# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. Serapis — 第 06 卷(serapis — Volume 06) 000001

2. Serapis — 第 06 卷(serapis — Volume 06) 000002

3. Serapis — 第 06 卷(serapis — Volume 06) 000003

4. Serapis — 第 06 卷(serapis — Volume 06) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# Serapis — 第 06 卷(Serapis — Volume 06)



[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
**This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ [nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[sɪ'repɪs]
**SERAPIS**
塞拉皮斯

塞拉皮斯

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
**By Georg Ebers**
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [sɪks] .
**Volume 6 .**
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
**CHAPTER XXV .**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['hɪpədrəʊm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] .
**The spacious Hippodrome was filled with some thousands of spectators .**
这 宽敞 赛马场 曾是 已填 和 一些 数千 的 观众 .

宽敞的赛马场内挤满了数千名观众。

[æt; ət][fɜ:st] ['meni] [rəʊz] [ɒv; əv] [si:ts] [hæd; həd] [bi:n] [left] ['veɪkənt] ,
**At first many rows of seats had been left vacant ,**
在 第一的 许多 行 的 座位 有 到过 左边 空缺 ,

起初，很多排座位都空着。

[ðəʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪsɪz] ,
**though usually on the eve of the great races ,**
尽管 通常 在 这 前夕 的 这 伟大的 种族 ,

虽然通常是在大赛前夕，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [set] [aʊt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [lɒŋ]

| the | people | would | set | out | soon | after | midnight | and | every | place | would | be | filled | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 会 | 放 | 出去 | 很快 | 后 | 午夜 | 和 | 每一个 | 地方 | 会 | 是 | 已填 | 长的 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'gæn] ;

| before | the | games | began | ; |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 游戏 | 开始 | ; |

人们会在午夜过后不久出发，比赛开始前所有地方都会挤满人；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbju:n] ,

| indeed | the | upper | tiers | of | the | tribune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 上 | 层级 | 的 | 这 | 论坛 | , |

的确是看台上层，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmə(r)] , [wɪð] ['stændɪŋ] -

| which | were | built | of | wood | and | were | free | to | all | comers | , | with | standing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 建造 | 的 | 木头 | 和 | 是 | 自由的 | 到 | 全部 | 来者 | , | 和 | 常设 | - |

[ru:m] [bɪ'haɪnd] ,

| room | behind | , |
|---|---|---|
| 房间 | 在后面 | , |

这些木结构建筑免费向所有人开放，后面还有站立空间。

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmənli] [səʊ] ['kraʊdɪd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [krʌʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [fri:]

| were | commonly | so | crowded | early | in | the | morning | that | the | crush | ended | in | a | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 通常 | 所以 | 挤 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 那 | 这 | 压碎 | 结束 | 在 | 一个 | 自由的 |

[faɪt] .

| fight | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

清晨时分，人潮拥挤，往往演变成一场混战。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

| On | this | occasion | , | the | storm | of | the | previous | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | , | 这 | 风暴 | 的 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , |

这一次，指的是前一晚的暴风雨，

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ,

| the | anxiety | caused | by | the | conflict | round | the | Serapeum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑 | 导致 | 经过 | 这 | 冲突 | 圆形的 | 这 | 塞拉皮姆 | , |

塞拉皮斯神庙冲突引发的焦虑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələnt] ['pænɪk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| and | the | prevalent | panic | as | to | the | approaching | end | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流行 | 恐慌 | 作为 | 到 | 这 | 接近 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | , |

以及当时普遍存在的对世界末日即将到来的恐慌，

[kept] [greɪt] ['nʌmbəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][skaɪ]

| kept | great | numbers | away | from | their | favorite | diversion | ; | but | when | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 伟大的 | 数字 | 离开 | 从 | 他们的 | 最喜欢的 | 导流 | ; | 但 | 什么时候 | 这 | 天空 |

[rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['reɪdiənt] [blu:] ,

| recovered | its | radiant | blue | , |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 它是 | 辐射状 | 蓝色的 | , |

这使得许多人无法享受他们最喜欢的娱乐活动；但当天空恢复了灿烂的蓝色时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'ɪndʒəd]

| and | when | it | became | known | that | the | statue | of | Serapis | had | escaped | uninjured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 成为 | 已知 | 那 | 这 | 雕像 | 的 | 塞拉皮斯 | 有 | 逃脱 | 未受伤 |

[ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] — [wen] - ,

| in | the | siege | of | his | sanctuary | — | when | Cynegius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 围城 | 的 | 他的 | 避难所 | — | 什么时候 | - | , |

当人们得知塞拉皮斯神像在神庙围攻中毫发无损地逃脱时——当库涅吉乌斯.....

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['legət] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪgriəs] , [ðə; ði] ['sɪti] - ['priːfekt] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

| the | Imperial | legate | , | and | Evagrius | , | the | city | - | prefect | , | had | entered | the | theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 使节 | , | 和 | 伊瓦格里乌斯 | , | 这 | 城市 | - | 长官 | , | 有 | 进入 | 这 | 剧院 |

[wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] ,

| with | much | pomp | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 盛大场面 | , |

帝国特使和城市长官埃瓦格里乌斯隆重地进入了剧院。

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['senətəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ræŋk] - ['krɪstʃənz] ,

| followed | by | several | senators | and | ladies | and | gentlemen | of | rank | - | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一些 | 参议员 | 和 | 女士们 | 和 | 先生们 | 的 | 秩 | - | 基督徒 | , |

['hiːðn] , [ænd; ənd][dʒuːz] — [ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ;

| Heathen | , | and | Jews | — | the | most | timid | took | courage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | , | 和 | 犹太人 | — | 这 | 最多 | 胆小 | 采取 | 勇气 | ; |

随后是几位参议员，以及各阶层的基督徒、异教徒和犹太人——最胆怯的人也鼓起了勇气；

[ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| the | games | had | been | postponed | for | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 有 | 到过 | 推迟 | 为了 | 一个 | 小时 | , |

比赛推迟了一个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tiːm] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [ʃed] [wens] [ðə; ði] ['tʃæriːəts]

| and | before | the | first | team | was | led | into | the | arched | shed | whence | the | chariots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 第一的 | 团队 | 曾是 | 引领 | 进入 | 这 | 拱形 | 棚 | 何处 | 这 | 战车 |

['stɑːtɪd] ,

| started | , |
|---|---|
| 开始 | , |

在第一队战车被带入战车出发的拱形棚子之前，

[ðə; ði] [siːts] , [ðəʊ] [les] ['densli] [pækt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] [fɪld] .

| the | seats | , | though | less | densely | packed | than | usual | , | were | amply | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | , | 尽管 | 较少的 | 密集地 | 包装 | 比 | 通常 | , | 是 | 充足的 | 已填 | . |

虽然座位不像往常那样拥挤，但也坐满了人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃæriːəts] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [smɔːlə(r)]

| The | number | of | chariots | entered | for | competition | was | by | no | means | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 战车 | 进入 | 为了 | 竞赛 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 较小的 |

[ðæn; ðən][ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

| than | on | former | occasions | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 以前的 | 场合 | , |

参赛战车的数量丝毫不逊于往年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

| for | the | heathen | had | strained | every | nerve | to | show | their | fellow | - | citizens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 异教徒 | 有 | 紧张 | 每一个 | 神经 | 到 | 展示 | 他们的 | 同伴 | - | 公民 | 的 |

['dɪfrənt] [kriːdz] ,

| different | creeds | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 信条 | , |

因为异教徒们竭尽全力向不同信仰的同胞们展示，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['sizərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]

| and | especially | Caesar's | representative | , | that | , | in | spite | of | persecution | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 凯撒的 | 代表 | , | 那 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 迫害 | 和 | 在 |

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [ 'iːdikt ] ,

| defiance | of | Imperial | edicts | , |
|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 的 | 帝国 | 法令 | , |

尤其是凯撒的代表，尽管遭受迫害，公然违抗帝国法令，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['peɪvə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| they | were | still | a | power | worthy | of | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 一个 | 力量 | 值得 | 的 | 考虑 | . |

他们仍然是一股值得重视的力量。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] , [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] [ ai'dɔlətə ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

| The | Christians | , | on | their | part | , | did | their | utmost | to | outdo | the | idolaters | on | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督徒 | , | 在 | 他们的 | 部分 | , | 做过 | 他们的 | 极致 | 到 | 胜过 | 这 | 偶像崇拜者 | 在 | 这 | 相同的 |

[graʊnd] [weə(r)] ,

| ground | where | , |
|---|---|---|
| 地面 | 在哪里 | , |

基督徒们也竭尽全力在同一领域胜过偶像崇拜者，

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [kwaɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] .

| not | long | since | , | they | had | held | quite | the | second | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 自从 | , | 他们 | 有 | 握住 | 相当 | 这 | 第二 | 地方 | . |

不久前，他们还占据着第二的位置。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['epɪgræm] : [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | Bishop's | epigram | : | That | Christianity | had | ceased | to | be | the | religion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教的 | 警句 | : | 那 | 基督教 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 这 | 宗教 | 的 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

| poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

主教的警句：基督教已经不再是穷人的宗教了。

[wɒz; wəz] ['æmpli] [kən'fɜːmd] ; [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['senətəz] ,

| was | amply | confirmed | ; | the | greater | proportion | of | the | places | for | senators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 充足的 | 确认的 | ; | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 地方 | 为了 | 参议员 | , |

这一点得到了充分证实；参议员席位的比例更大，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɪts] [ əd'hiərənt ] ,

| officials | and | rich | citizens | were | occupied | by | its | adherents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官员 | 和 | 富有的 | 公民 | 是 | 占领 | 经过 | 它是 | 信徒 | , |

官员和富裕市民都被其信徒占据，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [prə'fest] [ðə; ði] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]

| and | the | men | and | women | who | professed | the | Faith | were | by | no | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 声称 | 这 | 信仰 | 是 | 经过 | 不 | 方法 |

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['hiːðn] [pɪəz] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

| behind | their | heathen | peers | in | magnificence | of | dress | and | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们的 | 异教徒 | 同龄人 | 在 | 壮丽 | 的 | 裙子 | 和 | 珠宝 | . |

信奉伊斯兰教的男男女女，在服饰和珠宝的华丽程度上，丝毫不逊色于他们的异教徒同伴。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [tuː] , ['entəd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)]

| The | horses | , | too | , | entered | by | the | Christians | could | not | fail | to | please | the | connoisseur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , | 也 | , | 进入 | 经过 | 这 | 基督徒 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 请 | 这 | 行家 |

,

,

,

基督徒们带来的马匹也一定会让鉴赏家们感到满意。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pʌŋktʃuəli] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pleɪs] ,

| as | they | punctually | made | their | appearance | behind | the | starting | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 准时 | 制成 | 他们的 | 外貌 | 在后面 | 这 | 开始 | - | 地方 | , |

他们准时出现在起跑线后方，

[ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] — [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]

| though | he | might | have | felt | more | confidence | — | and | not | without | reason | — | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 毛毡 | 更多的 | 信心 | — | 和 | 不是 | 没有 | 原因 | — | 在 | 这 |

['hiːðn] [ stiːd ] ,

| heathen | steeds | , |
|---|---|---|
| 异教徒 | 马匹 | , |

虽然他可能对异教徒的马匹更有信心——而且这种信心并非毫无道理——

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðeə(r)]['draɪvəz] ,

| and | more | particularly | in | their | drivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 特别 | 在 | 他们的 | 司机 | , |

尤其体现在他们的司机身上。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [wʌn] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [naɪn] ['reɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] .

| each | of | whom | had | won | on | an | average | nine | races | out | of | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 有 | 韩元 | 在 | 一个 | 平均的 | 九 | 种族 | 出去 | 的 | 十 | . |

他们平均每人十场比赛赢九场。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][kwɒ'driːgə] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɑːkəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,

| The | horses | in | the | quadriga | with | which | Marcus | , | the | son | of | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 在 | 这 | 四马战车 | 和 | 哪个 | 马库斯 | , | 这 | 儿子 | 的 | 玛丽 | , |

马库斯，玛丽之子，所乘坐的四马战车上的马匹

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm]

| made | his | appearance | in | the | arena | had | never | before | been | driven | in | the | Hippodrome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 外貌 | 在 | 这 | 竞技场 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 驱动 | 在 | 这 | 赛马场 |

.

:

.

他首次出现在竞技场上，此前从未在赛马场上驰骋过。

[dɪ'miːtriəs] , [ðə; ði] ['oʊnərz] ['brʌðə(r)] ,

| Demetrius | , | the | owner's | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | , | 这 | 所有者的 | 兄弟 | , |

老板的兄弟德米特里厄斯

[hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] — [fɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['ærəbz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

| had | bred | and | trained | them | — | four | magnificent | black | Arabs | — | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 繁殖 | 和 | 受过训练 | 他们 | — | 四 | 壮丽 | 黑色的 | 阿拉伯人 | — | 和 | 他们 |

[ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]

| excited | much | interest | among | the | knowing | judges | who | were | wont | to | collect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 很多 | 兴趣 | 之中 | 这 | 会心 | 法官 | WHO | 是 | 惯于 | 到 | 收集 | 和 |

[laʊndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ɑːpɪdəm] - ,

| lounge | about | the | ' | oppidum | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息室 | 关于 | 这 | - | 奥皮杜姆 | - | , |

他们精心培育并训练了这四匹骏马——四匹漂亮的黑色阿拉伯马——它们引起了那些经常聚集在“奥皮杜姆”（oppidum，阿拉伯马比赛场地）的懂行评委们的极大兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

| as | it | was | called | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | , |

正如它所被称为的那样，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [kɑːrsɪrz] - — [ [ðə; ði] ['kʌvəd] [ʃedz] [ɔː(r)] [stɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| behind | the | ' | carceres | ' | — | [ | The | covered | sheds | or | stalls | in | which | the | horses | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | - | 监狱 | - | — | [ | 这 | 涵盖 | 棚屋 | 或者 | 摊位 | 在 | 哪个 | 这 | 马匹 | 是 |

[brɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] . ] — [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ 'reisə ] ,

| brought | to | wait | for | the | start | . | ] | — | to | inspect | the | racers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 开始 | . | ] | — | 到 | 检查 | 这 | 赛车手 | , |

在“马厩”（马匹被带到那里等待比赛开始的有顶棚的棚子或马厩）后面，检查赛马。

[prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] , ['ɒfə(r)] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [bets] .

| predict | the | winner | , | offer | counsel | to | the | drivers | , | and | make | bets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 这 | 优胜者 | , | 提供 | 法律顾问 | 到 | 这 | 司机 | , | 和 | 制作 | 赌注 | . |

预测获胜者，为车手提供建议，并下注。

[ðiːz] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [tiːm] [ɒv; əv]['gəʊldən]
**These perfect creatures were perhaps as fine as the famous team of golden**
这些 完美的 生物 是 也许 作为 美好的 作为 这 著名的 团队 的 金的
[beɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - ,
**bays belonging to Iphicrates ,**
海湾 属于 到 - ,

这些完美的生物或许可以与伊菲克拉特斯那支著名的金海湾马队相媲美。

[wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - , [ɔː(r)]['draɪvəz] ,
**which so often had proved victorious ; but the agitatores , or drivers ,**
哪个 所以 经常 有 已证实 胜利者 ; 但 这 - , 或者 司机 ,

这曾多次证明是胜利的；但是煽动者，或者说推动者，

[ə'træktɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
**attracted even more interest than the horses .**
吸引 甚至 更多的 兴趣 比 这 马匹 .

比起马匹，人们更关注它们。

['mɑːkəs] ,
**Marcus ,**
马库斯 ,

马库斯，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [reɪnz] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [siːn] [ɪn]
**though he knew how to handle the reins — he had already been seen in**
尽管 他 知道 如何 到 处理 这 缰绳 — 他 有 已经 到过 已见 在
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['reɪsɪz] — [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] ['hipiəs] ,
**experimental races — could hardly hold his own against Hippias ,**
实验 种族 — 可以 几乎 抓住 他的 自己的 反对 希庇亚斯 ,

虽然他懂得如何驾驭缰绳——他之前已经在实验赛中亮相——但几乎无法与希庇亚斯匹敌。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['hiːðn] , [huː] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
**the handsome young heathen , who , like most of the drivers in the arena ,**
这 英俊的 年轻的 异教徒 , WHO , 喜欢 最多 的 这 司机 在 这 竞技场 ,

这位英俊的年轻异教徒，和竞技场上的大多数车手一样，

[wɒz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)][baɪ] [prə'feʃn] .
**was an agitator by profession .**
曾是 一个 搅拌器 经过 职业 .

他以煽动者为职业。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]
**A story was told of his having driven over a bridge which was not quite**
一个 故事 曾是 讲述 的 他的 拥有 驱动 超过 一个 桥 哪个 曾是 不是 相当
[æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [wiːlz] ;
**as wide as the outside edges of his chariot - wheels ;**
作为 宽的 作为 这 外部 边缘 的 他的 战车 - 车轮 ;

据说他曾驾车驶过一座桥，那座桥的宽度甚至比他的战车轮子外缘还要窄；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ɒv; əv]
**and there were many witnesses to the feat he had performed of**
和 那里 是 许多 证人 到 这 特技 他 有 执行 的
['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [neɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm]
**writing his mistress ' name with his chariot - tracks in the sand of the Hippodrome**
写作 他的 情妇 - 姓名 和 他的 战车 - 轨道 在 这 沙 的 这 赛马场
.
**:**
.

许多人都亲眼目睹了他用战车在竞技场的沙地上留下情妇名字的壮举。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [wɒz; wəz] ['friːɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒəz] [haɪɪst] [ɒn] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm]

| The | betting | was | freest | and | the | wagers | highest | on | Hippias | and | the | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投注 | 曾是 | 自由 | 和 | 这 | 赌注 | 最高 | 在 | 希庇亚斯 | 和 | 这 | 团队 |

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - .

| belonging | to | Iphicrates | . |
|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | - | . |

投注最为自由，投注额最高的是希庇亚斯和伊菲克拉特斯的队伍。

[sʌm; səm] [fjuː] [bækt] ['mɑːkəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəbz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)] [sʌmz] ;

| Some | few | backed | Marcus | and | his | Arabs | , | but | for | smaller | sums | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 支持的 | 马库斯 | 和 | 他的 | 阿拉伯人 | , | 但 | 为了 | 较小的 | 总和 | ; |

也有少数人支持马库斯和他的阿拉伯人，但金额较小；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tɔːl] [bʌt; bət] ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| and | when | they | compared | the | tall | but | narrow | - | shouldered | figure | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 比较的 | 这 | 高的 | 但 | 狭窄的 | - | 肩部 | 数字 | 的 | 这 | 年轻的 |

['krɪstʃən] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [breðθ] [ɒv; əv] ['hipiəs] - [freɪm] ,

| Christian | with | the | heroic | breadth | of | Hippias | ' | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 和 | 这 | 英勇 | 宽度 | 的 | 希庇亚斯 | - | 框架 | , |

当他们把这位年轻基督徒高挑但肩膀较窄的身材与希庇亚斯魁梧的身躯进行比较时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] ,

| and | his | delicate | features | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 精美的 | 特征 | , |

以及他精致的五官，

['driːmi] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['daʊni] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['hɜːmiːz] - [hed]

| dreamy | blue | eyes | and | downy | black | moustache | with | the | powerful | Hermes | - | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦幻般的 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 绒毛状 | 黑色的 | 胡子 | 和 | 这 | 强大的 | 爱马仕 | - | 头 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

| of | his | rival | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 竞争对手 | , |

他有着梦幻般的蓝色眼睛和柔软的黑色胡须，以及对手那威严的赫尔墨斯式头颅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] .

| they | were | anxious | about | their | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 焦虑的 | 关于 | 他们的 | 钱 | . |

他们很担心自己的钱。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [naʊ] ,

| If | his | brother | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 兄弟 | 现在 | , |

如果他的兄弟现在，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dɪ'miːtriəs] — [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] — [ɔː(r)][sʌm; səm] [wel]

| the | farmer | Demetrius | — | who | was | standing | by | the | horses | ' | heads | — | or | some | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 狄米特里 | — | WHO | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 马匹 | - | 头部 | — | 或者 | 一些 | 出色地 |

- [nəʊn] ['ædʒɪteɪtə(r)][hæd; həd][held][ðə; ði][reɪnz] ,

| - | known | agitator | had | held | the | reins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已知 | 搅拌器 | 有 | 握住 | 这 | 缰绳 | , |

站在马头旁边的农夫德米特里厄斯，或者某个知名的煽动者，当时正握着缰绳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒfɪt][tuː; tə] [bæk] [sʌtʃ] ['hɔːsɪz] .

| it | would | have | been | a | pleasure | and | a | profit | to | back | such | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 乐趣 | 和 | 一个 | 利润 | 到 | 后退 | 这样的 | 马匹 | . |

如果能投注这样的马匹，那将是一件既有趣又有利可图的事情。

['mɑːkəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] , [tuː] , [ænd; ənd] [men] [ ʃrʌg ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ,

| Marcus | had | been | abroad | , | too | , | and | men | shrugged | their | shoulders | over | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | 有 | 到过 | 国外 | , | 也 | , | 和 | 男人 | 耸了耸肩 | 他们的 | 肩膀 | 超过 | 那 | , |

马库斯也曾出国旅行，男人们对此耸了耸肩。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['eksəsaɪzɪŋ]

| for | it | was | not | till | the | last | few | days | that | he | had | been | seen | exercising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | 锻炼 |

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] .

| his | horses | in | the | Hippodrome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马匹 | 在 | 这 | 赛马场 | . |

直到最近几天，人们才看到他在赛马场训练他的马匹。

[taɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['envɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

| Time | was | going | on | , | and | the | Imperial | envoy | , | who | had | been | elected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 帝国 | 使者 | , | WHO | 有 | 到过 | 当选 | 到 |

[prɪ'zaɪd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,

| preside | as | judge | , |
|---|---|---|---|
| 主持 | 作为 | 法官 | , |

时间流逝，被选为审判官的帝国使节，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

| at | length | took | his | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 采取 | 他的 | 地方 | ; |

最终他占据了自己的位置；

[dɪ'miːtriəs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk]

| Demetrius | whispered | a | few | last | words | of | advice | to | his | brother | and | went | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 最后的 | 字 | 的 | 建议 | 到 | 他的 | 兄弟 | 和 | 去 | 后退 |

['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

| into | the | arena | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 竞技场 | . |

狄米特律斯低声对哥哥说了几句最后的忠告，然后回到了竞技场。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [steʊn] ['pəʊdiəm][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,

| He | had | secured | a | good | place | on | the | stone | podium | and | on | the | shady | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 安全 | 一个 | 好的 | 地方 | 在 | 这 | 石头 | 领奖台 | 和 | 在 | 这 | 阴凉 | 边 | , |

他在石台上占据了一个好位置，而且还在阴凉处。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [siːts] ['veɪkənt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

| though | there | were | several | seats | vacant | among | those | belonging | to | his | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 座位 | 空缺 | 之中 | 那些 | 属于 | 到 | 他的 | 家庭 | ; |

虽然他家人的座位中有几个是空着的；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

| but | he | did | not | care | to | occupy | one | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 占据 | 一 | 的 | 这些 | , |

但他并不在意占据其中一间。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðə(r)] ,

| preferring | to | keep | out | of | the | way | of | his | step | - | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 步 | - | 母亲 | , |

他宁愿避开继母。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ]['senətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [huːm]

| who | had | made | her | appearance | with | a | senator | and | his | wife | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 她 | 外貌 | 和 | 一个 | 参议员 | 和 | 他的 | 妻子 | 到 | 谁 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .

| she | was | related | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有关的 | . |

她曾与一位参议员及其夫人一同亮相，而她与这位参议员和夫人是亲戚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ;

| He | had | not | seen | her | for | two | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | 为了 | 二 | 天 | ; |

他已经两天没见到她了；

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd]['dɑːdɑː] , [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['fʊli]

| his | promise | to | Karnis | that | he | would | try | to | find | Dada | , | had | kept | him | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 承诺 | 到 | - | 那 | 他 | 会 | 尝试 | 到 | 寻找 | 达达 | , | 有 | 保留 | 他 | 完全 |

['ɒkjupaɪd] ,

| occupied | , |
|---|---|
| 占领 | , |

他向卡尼斯承诺会尽力找到达达，这件事让他忙得不可开交。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][ɪn][ɔːl] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] .

| and | he | had | done | his | best | in | all | earnest | to | discover | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 在 | 全部 | 认真 | 到 | 发现 | 这 | 女孩 | . |

他曾竭尽全力去寻找那个女孩。

[ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd]

| The | honest | indignation | with | which | this | young | creature | had | refused | his | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | 愤慨 | 和 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 生物 | 有 | 拒绝 | 他的 | 灿烂 |

['ɒfəz] ,

| offers | , |
|---|---|
| 优惠 | , |

这个年轻人拒绝了他慷慨的提议时，流露出的那种由衷的愤慨，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]

| in | spite | of | the | modest | circumstances | of | her | life | , | had | roused | his | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 谦虚的 | 情况 | 的 | 她 | 生活 | , | 有 | 唤醒 | 他的 | 尊重 |

,

| , |
|---|
| , |

尽管她的生活境遇并不富裕，却赢得了他的尊重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

| and | he | had | felt | it | an | insult | to | himself | and | to | his | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 毛毡 | 它 | 一个 | 侮辱 | 到 | 他自己 | 和 | 到 | 他的 | 兄弟 |

[wen] ['gɔːrgoʊ][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'tempt] .

| when | Gorgo | had | spoken | of | her | with | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 戈尔戈 | 有 | 说 | 的 | 她 | 和 | 鄙视 | . |

当戈尔戈用轻蔑的语气谈论她时，他觉得这是对他自己和他哥哥的侮辱。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [wɪð] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;

| For | his | part | , | he | had | never | met | with | any | one | more | fascinating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 部分 | , | 他 | 有 | 绝不 | 遇见 | 和 | 任何 | 一 | 更多的 | 迷人 | ; |

就他而言，他从未遇到过比他更迷人的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| he | could | not | cease | dreaming | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 停止 | 做梦 | 的 | 她 | , |

他总是梦见她，无法停止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [faʊl] ['maɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

| and | the | thought | that | she | might | be | swallowed | up | in | the | foul | mire | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 这 | 犯规 | 沼泽 | 的 | 一个 | 伟大的 |

['sɪti] [meɪd] [hɪm] ['mɪzrəbl] .

| city | made | him | miserable | . |
|---|---|---|---|---|
| 城市 | 制成 | 他 | 悲惨的 | . |

想到她可能会被大城市的污秽泥潭吞噬，他就感到痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [fɜːst] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| His | brother | had | the | first | claim | on | her | and | he | would | not | dispute | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 有 | 这 | 第一的 | 宣称 | 在 | 她 | 和 | 他 | 会 | 不是 | 争议 | 它 | ; |

他的哥哥对她有优先继承权，他对此没有异议；

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪərɪdli] [ɪn] ['evri] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

| while | he | had | sought | her | unweariedly | in | every | resort | of | the | young | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 寻求 | 她 | 不知疲倦地 | 在 | 每一个 | 采取 | 的 | 这 | 年轻的 | 和 |

[geɪ] — [neɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][kə'nəʊpəs] — [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['seɪfti] ,

| gay | — | nay | even | in | Canopus | — | he | had | only | meant | to | place | her | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | — | 不 | 甚至 | 在 | 卡诺珀斯 | — | 他 | 有 | 仅有的 | 意思是 | 到 | 地方 | 她 | 在 | 安全 | , |

虽然他孜孜不倦地在年轻人和欢愉者的每一个聚集地寻找她——甚至在老人星——但他只是想把她安置在安全的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

| as | a | treasure | which | runs | a | risk | of | being | lost | to | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 宝藏 | 哪个 | 跑步 | 一个 | 风险 | 的 | 存在 | 丢失的 | 到 | 这 | 家庭 | , |

作为一件有可能会遗失的家族珍宝，

[ðəʊ] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] ,

| though | , | when | at | last | its | possession | is | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 什么时候 | 在 | 最后的 | 它是 | 拥有 | 是 | 安全 | , |

然而，当最终确保其所有权时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['membə(r)] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [best] [raɪt] [ɒv; əv]

| it | becomes | the | property | of | the | member | who | can | prove | the | best | right | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 成员 | WHO | 能 | 证明 | 这 | 最好的 | 正确的 | 的 |

['əʊnəʃɪp] .

| ownership | . |
|---|---|
| 所有权 | . |

它归能够证明自己拥有最佳所有权的成员所有。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] ;

| But | all | his | efforts | had | been | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他的 | 努力 | 有 | 到过 | 在 | 徒劳 | ; |

但他所有的努力都白费了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]

| and | it | was | in | an | unhappy | mood | that | he | went | at | last | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 不开心 | 情绪 | 那 | 他 | 去 | 在 | 最后的 | 到 | 这 |

['hɪpədrəʊm] .

| Hippodrome | . |
|---|---|
| 赛马场 | . |

他最后心情很不愉快地去了赛马场。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd] ['pɑːti] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriweə(r)] [əb'zɜːvd]

| There | the | bitter | hostility | and | party | - | feeling | which | he | had | everywhere | observed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 苦的 | 敌意 | 和 | 派对 | - | 感觉 | 哪个 | 他 | 有 | 到处 | 观察到 |

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

| during | his | present | visit | to | his | native | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 展示 | 访问 | 到 | 他的 | 本国的 | 城市 | , |

在那里，他再次感受到了他在此次回乡之旅中处处感受到的那种强烈的敌意和党派之争。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| were | not | less | conspicuous | than | they | had | been | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 较少的 | 显眼的 | 比 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 街道 | . |

他们的存在丝毫不逊色于在街上时。

[ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['tʃæriːəts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,

| The | competing | chariots | usually | arrived | at | the | amphitheatre | in | grand | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争 | 战车 | 通常 | 到达的 | 在 | 这 | 圆形剧场 | 在 | 盛大 | 游行 | , |

参赛战车通常会以盛大的游行队伍抵达圆形剧场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ;

| but | this | had | not | been | thought | advisable | in | the | prevailing | excitement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有 | 不是 | 到过 | 想法 | 建议 | 在 | 这 | 盛行 | 激动 | ; |

但在当时的狂热气氛下，这样做并不明智；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpɪdəm] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| they | had | driven | into | the | oppidum | singly | and | without | any | display | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 驱动 | 进入 | 这 | 奥皮杜姆 | 单独 | 和 | 没有 | 任何 | 展示 | ; | 和 | 这 |

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

| images | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 这 | 神 | , |

他们悄无声息地独自驶入城内；而神像，

[wɪtʃ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['spaɪnə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'gæn] ,

| which | in | former | days | had | always | been | placed | on | the | spina | before | the | games | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 以前的 | 天 | 有 | 总是 | 到过 | 放置 | 在 | 这 | 脊柱 | 前 | 这 | 游戏 | 开始 | , |

过去，比赛开始前，人们总是会将它放在脊柱上。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] .

| had | long | since | fallen | into | disuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 自从 | 倒下 | 进入 | 废弃 | . |

早已废弃不用了。

[ [ðə; ði]['spaɪnə][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] .

| [ | The | spina | was | the | division | down | the | middle | of | the | arena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 脊柱 | 曾是 | 这 | 分配 | 向下 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 竞技场 | . |

脊柱是竞技场中间的分割线。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɛtiː] [ɔː(r)] [gəʊlz] ,

| At | each | end | of | it | were | placed | the | metae | or | goals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 结尾 | 的 | 它 | 是 | 放置 | 这 | 元 | 或者 | 目标 | , |

它的两端分别放置了目标物或目标点。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] .

| at | a | distance | from | it | of | about | 13 | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 从 | 它 | 的 | 关于 | - | 脚 | . |

距离它大约 13 英尺。

[ðə; ði]['spaɪnə][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , ['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [stəʊn]

| The | spina | was | originally | constructed | of | wood | , | subsequently | it | was | of | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脊柱 | 曾是 | 起初 | 建造 | 的 | 木头 | , | 随后 | 它 | 曾是 | 的 | 石头 |

,

,

,

脊柱最初是用木头建造的，后来改用石头建造。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] - [fiːt] .

| and | its | height | was | generally | about | 29 | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 高度 | 曾是 | 一般来说 | 关于 | - | 脚 | . |

它的高度一般约为 29 英尺。

[ðə; ði]['spaɪnə][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] [lɒŋ] . ]

| The | spina | in | the | Circus | of | Caracalla | was | more | than | 900 | feet | long | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脊柱 | 在 | 这 | 马戏团 | 的 | 卡拉卡拉 | 曾是 | 更多的 | 比 | - | 脚 | 长的 | . | ] |

卡拉卡拉竞技场的脊柱超过900英尺长。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] ,

| All | this | was | vexatious | to | Demetrius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 令人烦恼的 | 到 | 狄米特里 | , |

这一切都令狄米特律斯感到恼火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['plez(ə)nt] ['tempə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

| and | when | he | had | taken | his | seat | it | was | in | no | pleasant | temper | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 已采取 | 他的 | 座位 | 它 | 曾是 | 在 | 不 | 令人愉快的 | 脾气 | 那 | 他 |

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [spek'tetər] .

| looked | round | at | the | ranks | of | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 圆形的 | 在 | 这 | 排名 | 的 | 观众 | . |

当他坐下后，他心情很不愉快地环顾四周的观众席。

[hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stʌft] [bentʃ] ['kʌvəd] [wɪð] ['laɪən] - [skɪnz] [wɪtʃ]

| His | step | - | mother | was | sitting | on | the | stuffed | bench | covered | with | lion | - | skins | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步 | - | 母亲 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 填充 | 长椅 | 涵盖 | 和 | 狮子 | - | 皮肤 | 哪个 |

[wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

| was | reserved | for | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 预订的 | 为了 | 这 | 家庭 | . |

他的继母坐在专供他们家使用的、铺着狮皮的软垫长椅上。

[hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [skɜːt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,

| Her | tunic | and | skirt | displayed | the | color | blue | of | the | Christian | charioteer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 束腰外衣 | 和 | 裙子 | 显示 | 这 | 颜色 | 蓝色的 | 的 | 这 | 基督教 | 车夫 | , |

她的束腰外衣和裙子都采用了基督教战车御者的蓝色。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

| being | made | of | bright | blue | and | silver | brocade | of | a | beautiful | pattern | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 制成 | 的 | 明亮的 | 蓝色的 | 和 | 银 | 锦缎 | 的 | 一个 | 美丽的 | 图案 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] [krɒs] ,

| the | cross | , |
|---|---|---|
| 这 | 叉 | , |

由亮蓝色和银色锦缎制成，图案精美，上面有十字架。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgəntli] [kəm'baɪnd] .

| the | fish | , | and | the | olive | - | branch | were | elegantly | combined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | , | 和 | 这 | 橄榄 | - | 分支 | 是 | 优雅地 | 合并 | . |

鱼和橄榄枝搭配得十分巧妙。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [smuːðd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['templz]

| Her | black | hair | was | closely | and | simply | smoothed | over | her | temples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑色的 | 头发 | 曾是 | 密切 | 和 | 简单地 | 平滑 | 超过 | 她 | 寺庙 |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] ['gɑːlənd] ,

| and | she | wore | no | garland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 穿着 | 不 | 花环 | , |

她乌黑的头发简单地梳理在太阳穴附近，没有佩戴花环。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [greɪ] [pɜːlz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz]

| but | a | string | of | large | grey | pearls | , | from | which | hung | a | chaplet | of | sapphires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 细绳 | 的 | 大的 | 灰色的 | 珍珠 | , | 从 | 哪个 | 悬挂 | 一个 | 花冠 | 的 | 蓝宝石 |

[ænd; ənd] [əʊplz] ,

| and | opals | , |
|---|---|---|
| 和 | 蛋白石 | , |

但有一串硕大的灰色珍珠，上面垂挂着一顶蓝宝石和蛋白石花冠。

['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| lying | on | her | forehead | . |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 她 | 前额 | . |

她趴在地上，额头着地。

[ə; eɪ] [veɪl] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp]

| A | veil | fell | over | the | back | of | her | head | and | she | sat | gazing | into | her | lap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 面纱 | 跌倒 | 超过 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 头 | 和 | 她 | 卫星 | 凝视 | 进入 | 她 | 膝 |

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [preə(r)] ;

| as | if | she | were | absorbed | in | prayer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 吸收 | 在 | 祷告 | ; |

面纱垂落在她的后脑勺上，她坐在那里，凝视着自己的膝盖，仿佛在虔诚地祈祷；

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [krɒs] .

| her | hands | were | folded | and | held | a | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 是 | 折叠 | 和 | 握住 | 一个 | 叉 | . |

她双手交叉放在胸前，手中拿着一个十字架。

[ðɪs] ['plæsɪd][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪtrən]

| This | placid | and | demure | attitude | she | deemed | becoming | to | a | Christian | matron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平静 | 和 | 端庄 | 态度 | 她 | 被认为 | 成为 | 到 | 一个 | 基督教 | 护士长 |

[ænd; ənd] ['wɪdəʊ] .

| and | widow | . |
|---|---|---|
| 和 | 寡妇 | . |

她认为这种平静温婉的态度符合一位基督徒少妇和寡妇的身份。

['evriwʌn] [mait] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] ['pleʒə(r)] ,

| Everyone | might | see | that | she | had | not | come | for | worldly | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 可能 | 看 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 来 | 为了 | 世俗 | 乐趣 | , |

所有人都看得出来，她并非来此寻欢作乐。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] —

| but | merely | to | be | present | at | a | triumph | of | her | fellow | - | Christians | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 一个 | 胜利 | 的 | 她 | 同伴 | - | 基督徒 | — |

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ aɪ'dɔlətə ] .

| and | especially | her | son | — | over | the | idolaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 她 | 儿子 | — | 超过 | 这 | 偶像崇拜者 | . |

但她只是想亲眼见证她的基督徒同胞——尤其是她的儿子——战胜偶像崇拜者的胜利。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,

| Everything | about | her | bore | witness | to | the | Faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 她 | 钻孔 | 证人 | 到 | 这 | 信仰 | , |

她的一切都见证了信仰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] ;

| even | the | pattern | on | her | dress | and | the | shape | of | her | ornaments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 图案 | 在 | 她 | 裙子 | 和 | 这 | 形状 | 的 | 她 | 装饰品 | ; |

甚至连她衣服上的图案和饰品的形状都一样；

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [glʌvz] ,

| down | to | the | embroidery | on | her | silk | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 刺绣 | 在 | 她 | 丝绸 | 手套 | , |

甚至连她丝绸手套上的刺绣都一丝不苟。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋkə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [griːk]

| in | which | a | cross | and | an | anchor | were | so | designed | as | to | form | a | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 叉 | 和 | 一个 | 锚 | 是 | 所以 | 设计 | 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 希腊语 |

[eks] ,

| X | , |
|---|---|
| X | , |

其中十字架和锚的设计巧妙地构成了一个希腊字母 X，

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| the | initial | letter | of | the | name | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最初的 | 信 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 基督 | . |

基督名字的首字母。

[hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['wɜːldli] ['vænətɪz] ;

| Her | ambition | was | to | appear | simple | and | superior | to | all | worldly | vanities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 志向 | 曾是 | 到 | 出现 | 简单的 | 和 | 优越的 | 到 | 全部 | 世俗 | 虚荣心 | ; |

[stɪl] ,

| still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

她的愿望是显得朴素高雅，超脱于一切世俗的虚荣；然而，

[ɔːl][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ,

| all | she | wore | must | be | rich | and | costly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 穿着 | 必须 | 是 | 富有的 | 和 | 昂贵 | , |

她身上穿的肯定都是华丽昂贵的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kriːd] .

| for | she | was | here | to | do | honor | to | her | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 这里 | 到 | 做 | 荣誉 | 到 | 她 | 信条 | . |

因为她来到这里是为了践行她的信仰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][weə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv]

| She | would | have | regarded | it | as | a | heathen | abomination | to | wear | wreaths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 认为 | 它 | 作为 | 一个 | 异教徒 | 厌恶 | 到 | 穿 | 花圈 | 的 |

[freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,

| fresh | and | fragrant | flowers | , |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 和 | 香 | 花朵 | , |

她会认为佩戴芬芳鲜花编织的花环是异教徒的亵渎行为。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðæt] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [hæd; həd][kɒst][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]

| though | for | the | money | which | that | string | of | pearls | had | cost | she | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 这 | 钱 | 哪个 | 那 | 细绳 | 的 | 珍珠 | 有 | 成本 | 她 | 可能 | 有 |

[dekt] [ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] ['gɑːləndz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

| decked | the | circus | with | garlands | from | end | to | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 这 | 马戏团 | 和 | 花环 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | , |

虽然那串珍珠项链价值不菲，但她完全可以把整个马戏团都装饰得花环满满当当。

[ɔː(r)][hæv; həv] [fed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

| or | have | fed | a | hundred | poor | for | a | twelvemonth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 美联储 | 一个 | 百 | 贫穷的 | 为了 | 一个 | 十二个月 | . |

或者让一百名穷人吃饱饭，维持一年的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæn; ðən]

| It | seems | so | much | easier | to | cheat | the | omniscient | Creator | of | the | Universe | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 很多 | 更轻松 | 到 | 欺骗 | 这 | 无所不知 | 创作者 | 的 | 这 | 宇宙 | 比 |

['aʊə(r)] ['feləʊ] - [fuːlz] !

| our | fellow | - | fools | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 同伴 | - | 傻瓜 | ! |

欺骗全知全能的宇宙创造者似乎比欺骗我们这些愚人同胞容易得多!

[səʊ] [deɪm] ['mærɪə][sæt][ðeə(r)][ɪn]['saʊə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['dɪgnəti] ,

| So | Dame | Maria | sat | there | in | sour | and | virtuous | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贵妇人 | 玛丽亚 | 卫星 | 那里 | 在 | 酸的 | 和 | 有德行的 | 尊严 | , |

于是，玛丽亚夫人带着一种苦涩而又高贵的尊严坐在那里。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][æz; əz] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

| looking | like | the | Virgin | Mary | as | painters | and | sculptors | were | at | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 这 | 处女 | 玛丽 | 作为 | 画家 | 和 | 雕塑家 | 是 | 在 | 那 | 时间 |

[wəʊnt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] ;

| wont | to | represent | her | ; |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 到 | 代表 | 她 | ; |

看起来像当时画家和雕塑家们经常描绘的圣母玛利亚的形象；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːmə(r)] - [sʌn] [ 'ʃʌdə ] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðə(r)] .

| and | her | farmer | - | son | shuddered | whenever | his | eye | fell | on | his | step | - | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 农民 | - | 儿子 | 颤抖 | 每当 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 他的 | 步 | - | 母亲 | . |

而她的农夫儿子每次看到继母都会不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm] [gʊd] , [baɪ]['kɒntrɑːst] ,

| It | did | him | good | , | by | contrast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 他 | 好的 | , | 经过 | 对比 | , |

相反，这对他是件好事。

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [ræŋks][ɒv; əv]

| to | hear | a | hearty | peal | of | laughter | that | came | up | from | the | lowest | ranks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 一个 | 爽朗 | 皮尔 | 的 | 笑声 | 那 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 最低 | 排名 | 的 |

[ðə; ði]['pəʊdiəm] .

| the | podium | . |
|---|---|---|
| 这 | 领奖台 | . |

只听见讲台最底层传来一阵爽朗的笑声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| When | he | had | discovered | the | spot | from | whence | it | proceeded | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 发现 | 这 | 点 | 从 | 何处 | 它 | 继续 | 他 | 可以 |

['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| hardly | believe | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | , |

当他发现气味的来源地时，简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] ['dɑːdɑː] , [bɪ'twiːn] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

| for | there | sat | the | long | - | sought | Dada | , | between | an | old | man | and | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 卫星 | 这 | 长的 | - | 寻求 | 达达 | , | 之间 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 年轻的 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

因为人们苦苦寻觅的达达就坐在那里，在一位老人和一位年轻女子之间。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] .

| laughing | as | though | something | had | just | occurred | to | amuse | her | extremely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 作为 | 尽管 | 某物 | 有 | 只是 | 发生 | 到 | 娱乐 | 她 | 极其 | . |

她笑着，仿佛刚刚发生了什么让她非常开心的事情。

[dɪ'miːtriəs] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi]

| Demetrius | stretched | his | limbs | with | a | feeling | of | relief | and | satisfaction | ; | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 拉伸 | 他的 | 四肢 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 和 | 满意 | ; | 然后 | 他 |

[rəʊz] ,

| rose | , |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

狄米特律斯伸展四肢，感到如释重负，心满意足；然后他站了起来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['eɪdʒənt] ['siːtɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːl] ,

| and | seeing | his | city | agent | seated | just | behind | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 他的 | 城市 | 代理人 | 坐着 | 只是 | 在后面 | 这 | 女孩 | , |

他看到自己的城市代理人就坐在女孩身后，

[hiː; hi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ,

| he | begged | him | to | change | places | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 他 | 到 | 改变 | 地方 | 和 | 他 | , |

他恳求他与自己交换位置，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| as | he | thought | it | advisable | not | to | lose | sight | of | the | game | now | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 它 | 建议 | 不是 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | 游戏 | 现在 | 它 | 曾是 |

[kɔːt] ;

| caught | ; |
|---|---|
| 捕捉 | ; |

他认为既然已经抓住了机会，就不应该放松警惕；

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːt]

| the | old | man | was | very | ready | to | oblige | him | and | went | up | to | the | other | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 非常 | 准备好 | 到 | 必须 | 他 | 和 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 其他 | 座位 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

| with | a | meaning | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 意义 | 微笑 | . |

老人非常乐意满足他的要求，带着意味深长的微笑走到另一个座位上坐下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][sɪns][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌrekə'lekt]['eniθɪŋ]['dɑːdɑː][hæd; həd][spent][ə; eɪ]

| For | the | first | time | since | she | could | recollect | anything | Dada | had | spent | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 她 | 可以 | 追忆 | 任何事物 | 达达 | 有 | 花费 | 一个 |

['sliːpləs][naɪt] .

| sleepless | night | . |
|---|---|---|
| 失眠 | 夜晚 | . |

自从她记事起，达达第一次彻夜未眠。

['weðə(r)][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['θʌndə(r)][wʊd][hæv; həv][ sə'fais ][tuː; tə][kiːp][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪk][huː]

| Whether | the | wind | and | thunder | would | have | sufficed | to | keep | her | awake | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 风 | 和 | 雷 | 会 | 有 | 足够了 | 到 | 保持 | 她 | 醒 | WHO |

[kæn; kən][tel] ;

| can | tell | ; |
|---|---|---|
| 能 | 告诉 | ; |

谁也说不准，狂风暴雨是否足以让她彻夜难眠；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɔːts][ðæt][hæd; həd][wɜːl][θruː][hɜː(r); hə(r)][breɪn][hæd; həd][biːn]['veərid]

| but | the | thoughts | that | had | whirled | through | her | brain | had | been | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 那 | 有 | 旋转 | 通过 | 她 | 脑 | 有 | 到过 | 多种多样 |

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sliːp] .

| and | exciting | enough | to | rob | her | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 激动人心 | 足够的 | 到 | 抢 | 她 | 的 | 睡觉 | . |

但她脑海中翻腾的思绪五花八门、激动人心，以至于让她彻夜难眠。

[hɜː(r); hə(r)][əʊn]['piːp(ə)l][huː][wɜː(r); wə(r)]['faɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sɪ'repɪs] — [haʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeɪ]['feəɹɪŋ] ;

| Her | own | people | who | were | fighting | for | Serapis | — | how | were | they | faring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 人们 | WHO | 是 | 斗争 | 为了 | 塞拉皮斯 | — | 如何 | 是 | 他们 | 航道 | ; |

她自己的人民为了塞拉皮斯而战——他们现在情况如何?

[ænd; ənd][æg'niː] — [wɒt][hæd; həd][bɪ'kʌm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

| and | Agne | — | what | had | become | of | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿格尼 | — | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 她 | ? |

阿格尼后来怎么样了?

[ðen][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tɜːnd][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːði][əʊld][priːsts]['sɜːmən] ;

| Then | her | mind | turned | to | the | church | , | and | the | worthy | old | priest's | sermon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 头脑 | 转向 | 到 | 这 | 教会 | , | 和 | 这 | 值得 | 老的 | 牧师的 | 讲道 | ; |

然后她的思绪转向了教堂，以及那位德高望重的老牧师的布道；

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][siː] — [ænd; ənd][ðə; ði][feɪs][ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| to | the | races | that | she | was | to | see | — | and | the | face | and | figure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 种族 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 看 | — | 和 | 这 | 脸 | 和 | 数字 | 的 | 这 |

['hænsəm][jʌŋ]['krɪstʃən][rəʊz]['vɪvɪdli][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəbli][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .

| handsome | young | Christian | rose | vividly | and | irresistibly | before | her | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 年轻的 | 基督教 | 玫瑰 | 生动地 | 和 | 无法抗拒地 | 前 | 她 | 想要 | . |

她即将观看的赛马比赛——英俊的年轻基督徒的脸庞和身形在她脑海中生动而不可抗拒地浮现出来。

[ɒv; əv][kɔːs] — [ɒv; əv][kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɪʃt][hɪz; ɪz]['hɔːsɪz][tuː; tə][wɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Of | course | — | of | course | , | she | wished | his | horses | to | win | ; | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 的 | 课程 | , | 她 | 希望 | 他的 | 马匹 | 到 | 赢 | ; | 但 | 它 | 曾是 |

[streɪndʒ][ɪ'nʌf][ðæt][ʃiː; ʃi] ,

| strange | enough | that | she | , |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | 那 | 她 | , |

当然——当然，她希望他的马能赢；但奇怪的是，她竟然.....

- - [niːs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪstʃənz] .

| Karnis | ' | niece | , | should | be | on | the | side | of | the | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 侄女 | , | 应该 | 是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 基督徒 | . |

卡尼斯的侄女应该站在基督徒一边。

['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [si:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'bju:s] [wɪtʃ] ,

| **Stranger** | **still** | **that** | **she** | **had** | **entirely** | **ceased** | **to** | **believe** | **in** | **all** | **the** | **abuse** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 仍然 | 那 | 她 | 有 | 完全 | 停止 | 到 | 相信 | 在 | 全部 | 这 | 虐待 | 哪个 | , |

更奇怪的是，她完全不再相信所有那些虐待行为了。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [hi:pt] [ɒn][ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv]

| **from** | **her** | **earliest** | **childhood** | **,** | **she** | **had** | **heard** | **heaped** | **on** | **the** | **followers** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 最早 | 童年 | , | 她 | 有 | 听到 | 堆积如山 | 在 | 这 | 追随者 | 的 |

[ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] [dʒu:] .

| **the** | **crucified** | **Jew** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 被钉在十字架上 | 犹 | . |

从她很小的时候起，她就听到人们指责被钉在十字架上的犹太人的追随者。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [ðæt] - [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

| **It** | **could** | **only** | **be** | **that** | **Karnis** | **had** | **never** | **been** | **able** | **to** | **forgive** | **them** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 仅有的 | 是 | 那 | - | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 原谅 | 他们 | 为了 |

['hævɪŋ] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [æt; ət] - ,

| **having** | **ruined** | **his** | **theatre** | **at** | **Tauromenium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 毁坏 | 他的 | 剧院 | 在 | - | , |

只能说，卡尼斯始终无法原谅他们毁坏了他在陶罗梅尼姆的剧院。

[ænd; ənd][səʊ] , [pə'hæps] , [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] .

| **and** | **so** | **,** | **perhaps** | **,** | **had** | **never** | **known** | **them** | **thoroughly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 也许 | , | 有 | 绝不 | 已知 | 他们 | 彻底 | . |

所以，或许，他们从未真正了解过他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz] ;

| **She** | **had** | **enjoyed** | **many** | **a** | **happy** | **hour** | **at** | **the** | **festivals** | **of** | **the** | **old** | **gods** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 享受 | 许多 | 一个 | 快乐的 | 小时 | 在 | 这 | 节日 | 的 | 这 | 老的 | 神 | ; |

她曾在古老神灵的节日里度过许多快乐的时光；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['festɪv] [ dɪ'vɪnəti ] , [ɔ:(r)]['terəb(ə)l] [wen]

| **and** | **they** | **were** | **no** | **doubt** | **beautiful** | **and** | **festive** | **divinities** | **,** | **or** | **terrible** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不 | 怀疑 | 美丽的 | 和 | 节日 | 神祇 | , | 或者 | 糟糕的 | 什么时候 |

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊθ] ;

| **they** | **were** | **wroth** | **;** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 愤怒 | ; |

毫无疑问，他们是美丽而喜庆的神灵，或者在发怒时是可怕的神灵；

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ðeə(r)] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ lə:k ] [ə; eɪ]

| **still** | **,** | **in** | **the** | **depths** | **of** | **her** | **soul** | **there** | **had** | **for** | **some** | **time** | **lurked** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 在 | 这 | 深度 | 的 | 她 | 灵魂 | 那里 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 潜伏 | 一个 |

[veɪg] ,

| **vague** | **,** |
|---|---|
| 模糊的 | , |

然而，在她灵魂深处，一直潜藏着一种模糊的.....

[swi:t] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [faʊnd] [nəʊ] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] ['eni] ['hi:ðn] ['temp(ə)l] .

| **sweet** | **longing** | **which** | **found** | **no** | **fulfilment** | **in** | **any** | **heathen** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 渴望 | 哪个 | 成立 | 不 | 履行 | 在 | 任何 | 异教徒 | 寺庙 | . |

在任何异教神庙都无法得到满足的甜蜜渴望。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

| **She** | **knew** | **no** | **name** | **for** | **it** | **and** | **would** | **have** | **found** | **it** | **hard** | **to** | **describe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不 | 姓名 | 为了 | 它 | 和 | 会 | 有 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 描述 | , |

她不知道它叫什么，也很难描述它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

| but | in | the | church | , | listening | to | the | prayers | and | hymns | and | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 教会 | , | 聆听 | 到 | 这 | 祈祷 | 和 | 赞美诗 | 和 | 这 | 老的 |

['diːkənz] ['dɪskɔːs] ,

| deacon's | discourse | , |
|---|---|---|
| 执事的 | 话语 | , |

但在教堂里，聆听着祈祷、赞美诗和老执事的讲道，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [biːn] [stˈɪld] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt]

| it | had | for | the | first | time | been | stilled | ; | she | had | felt | then | and | there | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 到过 | 静止 | ; | 她 | 有 | 毛毡 | 然后 | 和 | 那里 | 那 |

,

,

,

它第一次安静了下来；她当时就感觉到了，

['helpləs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| helpless | and | simple | as | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 和 | 简单的 | 作为 | 她 | 曾是 | , |

尽管她无助又单纯，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)]['peərənts] , [ʃiː; ʃi]

| and | even | if | she | were | to | remain | parted | from | her | foster | parents | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 她 | 是 | 到 | 保持 | 分手了 | 从 | 她 | 促进 | 父母 | , | 她 |

[niːd] ['nevə(r)] [fiːl] [ə'bændənd] ,

| need | never | feel | abandoned | , |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 绝不 | 感觉 | 弃 | , |

即使她永远无法与养父母团聚，她也永远不必感到被抛弃。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][rest][ænd; ənd][həʊp][ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l]['paʊə(r)] .

| but | could | rest | and | hope | in | a | supreme | , | loving | , | and | helpful | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 休息 | 和 | 希望 | 在 | 一个 | 最高 | , | 爱 | , | 和 | 有帮助 | 力量 | . |

但可以安息，并寄希望于至高无上、充满爱与帮助的力量。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzəli] [ bi'gail ] .

| And | indeed | she | needed | such | a | protector | ; | she | was | so | easily | beguiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 她 | 需要 | 这样的 | 一个 | 保护者 | ; | 她 | 曾是 | 所以 | 容易地 | 被迷惑 | . |

她确实需要这样一个保护者；她太容易受骗了。

[stɛ'feɪniən] , [ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [rəʊm] ,

| Stephanion | , | a | flute | - | player | she | had | known | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯蒂芬尼翁 | , | 一个 | 长笛 | - | 玩家 | 她 | 有 | 已知 | 在 | 罗马 | , |

斯蒂芬尼翁，一位她在罗马认识的长笛演奏家，

[hæd; həd] [ 'hwiːdl ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːdɑː] ,

| had | wheedled | everything | she | had | a | fancy | for | out | of | poor | Dada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 哄骗 | 一切 | 她 | 有 | 一个 | 想要 | 为了 | 出去 | 的 | 贫穷的 | 达达 | , |

她从可怜的爸爸那里骗取了所有她想要的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn]['dɑːdɑːz] ['ʃəuldəz] .

| and | when | she | had | got | into | any | mischief | laid | it | all | on | Dada's | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 得到 | 进入 | 任何 | 恶作剧 | 铺设 | 它 | 全部 | 在 | 达达的 | 肩膀 | . |

而当她惹了什么麻烦事时，就把一切都推到爸爸的肩上。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['helpləs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,

| There | must | be | something | particularly | helpless | about | her | , | for | everyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 特别 | 无助 | 关于 | 她 | , | 为了 | 每个人 | , |

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

| as | a | matter | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , |

她身上一定有某种特别无助的特质，让所有人都觉得她很无助。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd]
**took** **her** **in** **hand** **and** **treated** **her** **like** **a** **child** **,** **or** **said** **things** **that** **made**
采取 她 在 手 和 治疗 她 喜欢 一个 孩子 , 或者 说 事物 那 制成
[hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] .
**her** **angry** **.**
她 生气的 .

抓住她，像对待孩子一样对待她，或者说一些让她生气的话。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pleʒə(r)] ,
**In** **the** **Hippodrome** **,** **however** **,** **she** **forgot** **everything** **in** **the** **present** **pleasure** **,**
在 这 赛马场 , 然而 , 她 忘了 一切 在 这 展示 乐趣 ,

然而，在赛马场，她沉浸在眼前的快乐中，忘记了一切。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,
**and** **was** **happy** **enough** **in** **finding** **herself** **in** **the** **lowest** **row** **of** **places** **,**
和 曾是 快乐的 足够的 在 寻找 她自己 在 这 最低 排 的 地方 ,

她对自己能坐在最底层感到很满意。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɑːsɪ'doʊniəs] , [ðə; ði] ['welθi]
**in** **the** **comfortable** **seats** **on** **the** **shady** **side** **,** **belonging** **to** **Posidonius** **,** **the** **wealthy**
在 这 舒服的 座位 在 这 阴凉 边 , 属于 到 波西多尼乌斯 , 这 富裕
['meidʒiən] .
**Magian** **.**
魔法师 .

在阴凉处舒适的座位上，坐的是富有的魔法师波西多尼乌斯的座位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [rəʊm] , [weə(r)] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði]
**This** **was** **quite** **different** **from** **her** **experience** **in** **Rome** **,** **where** **once** **,** **in** **the**
这 曾是 相当 不同的 从 她 经验 在 罗马 , 在哪里 一次 , 在 这
['sɜːkəs] ['mæksɪməs] ,
**Circus** **Maximus** **,**
马戏团 马克西姆斯 ,

这与她在罗马的经历截然不同，在罗马，她曾在马克西穆斯竞技场……

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] ['gæləri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]
**she** **had** **stood** **in** **the** **second** **tier** **of** **the** **wooden** **gallery** **and** **had** **been**
她 有 站立 在 这 第二 层级 的 这 木制的 画廊 和 有 到过
[skwiːzd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,
**squeezed** **and** **pushed** **,**
挤压 和 推动 ,

她站在木制廊台的第二层，被人挤压推搡。

[waɪl] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [siːn] [ðə; ði]
**while** **no** **one** **had** **taken** **any** **notice** **of** **her** **and** **she** **had** **only** **seen** **the**
尽管 不 一 有 已采取 任何 注意 的 她 和 她 有 仅有的 已见 这
['reɪsɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**races** **from** **a** **distance** **,**
种族 从 一个 距离 ,

虽然没有人注意到她，她也只是远远地看着比赛，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
**looking** **down** **on** **the** **heads** **of** **the** **men** **and** **horses** **.**
寻找 向下 在 这 头部 的 这 男人 和 马匹 .

俯视着人和马的头部。

[hɜːrs] ['nevə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
**Herse** **never** **would** **take** **her** **a** **second** **time** **,** **for** **,** **as** **they** **came** **out** **,**
赫尔斯 绝不 会 拿 她 一个 第二 时间 , 为了 , 作为 他们 来了 出去 ,

赫尔斯绝不会再带她第二次，因为，当他们出来时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ][men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ;

| they | had | been | followed | and | spoken | to | by | men | , | young | and | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 随后 | 和 | 说 | 到 | 经过 | 男人 | , | 年轻的 | 和 | 老的 | ; |

他们曾被一些男女老少跟踪和交谈；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] ['fænsid] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] , [ sent ]

| and | after | that | her | aunt | had | fancied | she | never | could | be | safe | , | scenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 她 | 阿姨 | 有 | 幻想 | 她 | 绝不 | 可以 | 是 | 安全的 | , | 香味 |

['deɪndʒə(r)][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

| danger | at | every | turn | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 在 | 每一个 | 转动 | , |

从那以后，她姑妈就一直觉得自己不安全，处处都弥漫着危险的气息。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | would | not | allow | her | ever | again | to | go | out | alone | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 允许 | 她 | 曾经 | 再次 | 到 | 去 | 出去 | 独自的 | 在 | 这 | 城市 | . |

而且绝不会再允许她独自一人外出。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] [pleɪs] ,

| This | was | altogether | a | much | finer | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 共 | 一个 | 很多 | 更精细 | 地方 | , |

这里整体来说要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ]

| for | here | she | was | parted | from | the | race | - | course | only | by | a | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 她 | 曾是 | 分手了 | 从 | 这 | 种族 | - | 课程 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 狭窄的 |

['wɔːtəkɔːs] [wɪtʃ] ,

| watercourse | which | , |
|---|---|---|
| 河道 | 哪个 | , |

因为在这里，她与赛道之间只隔着一条狭窄的水道，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

| as | it | happened | , | was | bridged | over | just | in | front | of | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发生 | , | 曾是 | 桥接 | 超过 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 她 | ; |

碰巧的是，桥就架在她面前；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| the | horses | would | pass | close | to | her | ; | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 会 | 经过 | 关闭 | 到 | 她 | ; | 和 | 除了 | , |

马匹会从她身边经过；而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| it | was | pleasant | to | be | seen | and | to | feel | conscious | of | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 到 | 感觉 | 有意识的 | 的 | 一个 | 千 |

['flætərɪŋ] ['glɑːnsɪz] ['sentəd] [ɒn] [hɜː'self] .

| flattering | glances | centered | on | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奉承 | 眼神 | 居中 | 在 | 她自己 | . |

被人注视，并感受到无数赞美的目光聚焦在自己身上，这种感觉很愉快。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] - , ['sizərz] ['envɔɪ] [ænd; ənd] ['depjuti] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst]

| Even | the | great | Cynegius | , | Caesar's | envoy | and | deputy | , | who | had | often | noticed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 伟大的 | - | , | 凯撒的 | 使者 | 和 | 副 | , | WHO | 有 | 经常 | 注意到 |

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,

| her | on | board | ship | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 木板 | 船 | , |

就连伟大的西尼吉乌斯，凯撒的使节和副手，也经常在船上注意到她。

[tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| turned | again | and | again | to | look | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 再次 | 和 | 再次 | 到 | 看 | 在 | 她 | . |

他一次又一次地转过头去看她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən]['lɪtə(r)][baɪ][ten][hjuːdʒ]['niːgrəuz] ,

| He | was | carried | in | on | a | golden | litter | by | ten | huge | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 在 | 在 | 一个 | 金的 | 垃圾 | 经过 | 十 | 巨大的 | 黑人 | , |

他被十个身材魁梧的黑人抬着，用一副金色的轿子抬了进来。

[ priː'siːd, priː ][baɪ] [twelv] ['lɪktə(r)] ['beərɪŋ] ['fæsiːz] [ riːð ] [wɪð] [ 'lɔrəl, 'lɔːr ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

| preceded | by | twelve | lictors | bearing | fasces | wreathed | with | laurel | ; | and | he | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 经过 | 十二 | 律师 | 轴承 | 束棒 | 花环 | 和 | 月桂树 | ; | 和 | 他 | 采取 |

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

| his | seat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 座位 | , |

他前面有十二名侍卫，手持饰有月桂花环的束棒；然后他坐了下来。

[rəʊbd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

| robed | in | purple | and | embroidery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 身着长袍 | 在 | 紫色的 | 和 | 刺绣 | , |

身着紫色刺绣长袍，

[ɒn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ʃedz] ;

| on | a | magnificent | throne | in | the | middle | of | the | tribune | above | the | starting | sheds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 壮丽 | 王座 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 论坛 | 多于 | 这 | 开始 | 棚屋 | ; |

在起跑棚上方看台中央的华丽宝座上；

[haʊ'evə(r)] , ['dɑːdɑː] ['trʌbld] [hɜː'self] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'drest] [əʊld][mæn] .

| however | , | Dada | troubled | herself | no | more | about | the | overdressed | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 达达 | 麻烦 | 她自己 | 不 | 更多的 | 关于 | 这 | 穿得太正式了 | 老的 | 男人 | . |

然而，达达不再为那个穿着过于隆重的老人而烦恼了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['miːdɪəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [neɪm]

| Her | eyes | were | everywhere | , | and | she | made | Medius | or | his | daughter | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 到处 | , | 和 | 她 | 制成 | 中级 | 或者 | 他的 | 女儿 | 姓名 |

['evribɒdi] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

| everybody | and | explain | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 和 | 解释 | 一切 | . |

她四处张望，让梅迪乌斯或他的女儿说出每个人的名字，并解释所有事情。

[dɪ'miːtriəs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; ['prez(ə)ntli] , ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði]

| Demetrius | was | delighted | with | her | eager | enjoyment | ; | presently | , | nudging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 她 | 渴望的 | 享受 | ; | 目前 | , | 轻推 | 这 |

['sɪŋə(r)] ,

| singer | , |
|---|---|
| 歌手 | , |

狄米特律斯对她如此热情洋溢的喜爱感到欣喜；随即，他轻轻推了推歌者，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

| she | whispered | to | him | with | much | satisfaction | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 到 | 他 | 和 | 很多 | 满意 | : |

她满意地低声对他说：

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ krein ] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] !

| " | Look | how | the | people | down | below | are | craning | their | necks | to | look | at | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 这 | 人们 | 向下 | 以下 | 是 | 起重机 | 他们的 | 脖子 | 到 | 看 | 在 | 我们 | ! |

“看看下面的人们都伸长脖子来看我们呢！”

[maɪ] [dres] [ɪz][səʊ] ['veri] ['prɪti] — [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˌpɑːsɪ'doʊniəs] [gets] [ðiːz] ['lʌvli]

| My | dress | is | so | very | pretty | — | I | wonder | where | your | friend | Posidonius | gets | these | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 裙子 | 是 | 所以 | 非常 | 漂亮的 | — | 我 | 想知道 | 在哪里 | 你的 | 朋友 | 波西多尼乌斯 | 获得 | 这些 | 迷人的 |

['rəʊzɪz] .

| roses | . |
|---|---|
| 玫瑰 | . |

我的裙子真漂亮——我想知道你的朋友波西多尼乌斯是从哪里弄到这些美丽的玫瑰的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bʌdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːlənd] [əˈkrɒs] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [daʊn]
**There** 那里 **are** 是 **above** 多于 **a** 一个 **hundred** 百 **buds** 花蕾 **in** 在 **this** 这 **garland** 花环 **across** 穿过 **my** 我的 **shoulders** 肩膀 **and** 和 **down** 向下
[tuː; tə][maɪ] [ˈgɜːdl] ,
**to** 到 **my** 我的 **girdle** 腰带 **,** ,

我的肩上到腰间挂着一串花环，上面缀满了上百朵花苞。

[ai] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪtə(r)][æz; əz][ai] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
**I** 我 **counted** 计数 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **litter** 垃圾 **as** 作为 **I** 我 **came** 来了 **along** 沿着 **.** .

我边走边数垃圾里的动物数量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][səʊ] [suːn] ;
**It** 它 **is** 是 **a** 一个 **pity** 遗憾 **they** 他们 **should** 应该 **die** 死 **so** 所以 **soon** 很快 **;** ;

他们这么早就去世，真是太可惜了；

[ai][ʃæl; ʃəl][draɪ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [meɪk] [sent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**I** 我 **shall** 将 **dry** 干燥 **the** 这 **leaves** 树叶 **and** 和 **make** 制作 **scent** 香味 **of** 的 **them** 他们 **.** .

我将晒干树叶，并制作香料。

" [dɪˈmiːtriəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ˈəʊvə(r)]
**"** " **Demetrius** 狄米特里 **could** 可以 **not** 不是 **resist** 抵抗 **the** 这 **temptation** 诱惑 **;** ; **he** 他 **leaned** 倾斜 **forward** 向前 **and** 和 **said** 说 **over** 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] :
**her** 她 **shoulder** 肩膀 **:** :

“狄米特律斯抵挡不住诱惑，他俯身越过她的肩膀说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːdli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**"** " **There** 那里 **are** 是 **hardly** 几乎 **enough** 足够的 **for** 为了 **that** 那 **.** .

“数量远远不够。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈdres] [ˈdɑːdɑː] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**"** " **At** 在 **this** 这 **unexpected** 意外 **address** 地址 **Dada** 达达 **looked** 看起来 **round** 圆形的 **,** , **and** 和 **she** 她 **blushed** 脸红了 **as** 作为 **she** 她
[ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈmɑːkəs] - [ˈbrʌðə(r)] ;
**recognized** 认可 **Marcus** 马库斯 **'** - **brother** 兄弟 **;** ;

“达达环顾四周，认出这是马库斯的哥哥，顿时脸红了；

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdiːpli] [rɪˈgretɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs]
**he** , **however** , **hastened** **to** **assure** **her** **that** **he** **deeply** **regretted** **his** **audacious**
他 , 然而 , 加快 到 保证 她 那 他 深 后悔 他的 大胆的
[prəˈpoʊzlz] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [sɪns] ,
**proposals** 提案 **of** 的 **two** 二 **days** 天 **since** 自从 **,** ,

然而，他连忙向她保证，他非常后悔两天前那些大胆的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [wɜːst] ,
**and** 和 **the** 这 **girl** 女孩 **laughed** 笑了 **,** , **and** 和 **said** 说 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **come** 来 **off** 离开 **worst** 最差 **,** ,

女孩笑了，说他才是最惨的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈsɪvəli] [pəˈhæps] ;
**and** 和 **that** 那 **she** 她 **might** 可能 **have** 有 **sent** 发送 **him** 他 **away** 离开 **a** 一个 **little** 小的 **more** 更多的 **civilly** 文明地 **perhaps** 也许 **;** ;

她或许可以更礼貌地送他离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — ['eni] [wʌn]

| but | the | truth | was | she | had | been | out | of | temper | to | begin | with | — | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | 曾是 | 她 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 脾气 | 到 | 开始 | 和 | — | 任何 | 一 |

[wʊd] [biː; bi] [krɒs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [deɪm] [hɜːrs] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

| would | be | cross | that | was | treated | as | Dame | Herse | had | treated | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 叉 | 那 | 曾是 | 治疗 | 作为 | 贵妇人 | 赫尔斯 | 有 | 治疗 | 她 | : |

但事实是她一开始就脾气很差——任何人如果受到赫尔斯夫人那样的对待，都会感到愤怒：

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːdʒ]

| hiding | her | shoes | and | leaving | her | a | prisoner | on | the | deck | of | a | barge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她 | 鞋 | 和 | 离开 | 她 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 一个 | 驳船 |

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] !

| in | the | middle | of | a | lake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 湖 | ! |

把她的鞋子藏起来，把她囚禁在湖中央的驳船甲板上！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['miːdɪəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['mɑːkəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Then | she | introduced | him | to | Medius | , | and | finally | enquired | about | Marcus | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 介绍 | 他 | 到 | 中级 | , | 和 | 最后 | 询问 | 关于 | 马库斯 | 和 | 他的 |

['hɔːsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

然后她把他介绍给了梅迪乌斯，最后询问了马库斯和他的马的情况。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

| and | whether | he | had | any | chance | of | winning | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 有 | 任何 | 机会 | 的 | 获胜 | 这 | 种族 | . |

以及他是否有可能赢得比赛。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [wen] , ['prez(ə)ntli] ,

| The | countryman | answered | all | her | questions | ; | and | when | , | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同胞 | 回答 | 全部 | 她 | 问题 | ; | 和 | 什么时候 | , | 目前 | , |

这位乡下人回答了她所有的问题；不久之后，

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [gɜːl] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [siːts] ,

| a | flower | - | girl | came | along | the | ranks | of | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花 | - | 女孩 | 来了 | 沿着 | 这 | 排名 | 的 | 座位 | , |

一个卖花女沿着座位排走了过来，

['selɪŋ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbbænd] ,

| selling | wreaths | of | blue | and | red | flowers | and | ribbands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 花圈 | 的 | 蓝色的 | 和 | 红色的 | 花朵 | 和 | 丝带 | , |

出售蓝色和红色花环以及丝带，

[dɪ'miːtriəs] [bɔːt] [tuː] ['lʌvli] ['ɒlɪv] - [riːðz; riːθs][tuː; tə] [flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnə(r)] — [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

| Demetrius | bought | two | lovely | olive | - | wreaths | to | fling | to | the | winner | — | his | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 买 | 二 | 迷人的 | 橄榄 | - | 花圈 | 到 | 一扔 | 到 | 这 | 优胜者 | — | 他的 | 兄弟 |

[hiː; hi] [həʊpt] .

| he | hoped | . |
|---|---|---|
| 他 | 希望 | . |

德米特里买了两个漂亮的橄榄花环，准备送给获胜者——他希望是他的兄弟。

['miːdɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɔː(r)] [red] [nɒts] — [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd]

| Medius | and | his | daughter | wore | red | knots | — | the | color | of | the | Heathen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中级 | 和 | 他的 | 女儿 | 穿着 | 红色的 | 绳结 | — | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 异教徒 | , | 和 |

['dɑːdɑː] ,

| Dada | , |
|---|---|
| 达达 | , |

梅迪乌斯和他的女儿戴着红色的结——这是异教徒和达达主义的颜色。

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][baʊ; bəʊ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [naʊ] ,

| following | their | example | , | had | a | similar | bow | on | her | shoulder | ; | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们的 | 例子 | , | 有 | 一个 | 相似的 | 弓 | 在 | 她 | 肩膀 | ; | 现在 | , |

[haʊ'evə(r)] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

效仿她们，她的肩上也搭着类似的蝴蝶结；然而现在，

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbbænd] [ðæt] [dɪ'mi:trɪəs] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɪnd]

| she | accepted | a | blue | ribband | that | Demetrius | bought | for | her | and | pinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公认 | 一个 | 蓝色的 | 丝带 | 那 | 狄米特里 | 买 | 为了 | 她 | 和 | 已置顶 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wʌn][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:kəs] ,

| it | in | the | place | of | the | red | one | as | being | the | color | of | Marcus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 红色的 | 一 | 作为 | 存在 | 这 | 颜色 | 的 | 马库斯 | , |

她接受了狄米特律斯给她买的蓝色丝带，并把它别在了红色丝带的位置上，因为蓝色是马库斯的颜色。

[tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɪŋərz] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .

| to | the | old | singer's | great | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 老的 | 歌手的 | 伟大的 | 烦恼 | . |

这令老歌手非常恼火。

[dɪ'mi:trɪəs] [lɑ:ft] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [beɪs] [təʊnz] ,

| Demetrius | laughed | loudly | in | his | deep | bass | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 笑了 | 高声 | 在 | 他的 | 深的 | 低音 | 音调 | , |

狄米特律斯用他那低沉的男低音大声大笑起来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| declaring | that | his | brother | was | already | most | anxious | to | win | , | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 已经 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 赢 | , | 和 | 那 | , |

他宣称他的兄弟已经非常渴望获胜，而且，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ði:z] ['rɪbbænd] [hi:; hi] [wʊd] [streɪn] ['evri] [nɜ:v] , [ɪn] ['grætɪtju:d]

| when | he | saw | her | with | these | ribbands | he | would | strain | every | nerve | , | in | gratitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 和 | 这些 | 丝带 | 他 | 会 | 拉紧 | 每一个 | 神经 | , | 在 | 感激 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tɪzænʃɪp] .

| for | her | partisanship | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 党派倾向 | . |

每当他看到她戴着这些丝带，他都会激动不已，感激她对他的支持。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɑ:kəs] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] .

| He | could | assure | her | that | Marcus | thought | of | her | constantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 保证 | 她 | 那 | 马库斯 | 想法 | 的 | 她 | 不断地 | . |

他可以向她保证，马库斯一直都在想着她。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;

| " | I | am | glad | of | that | , | " | she | said | simply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | " | 她 | 说 | 简单地 | ; |

“我很高兴，”她简单地说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| and | she | added | that | it | was | the | same | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 额外 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 和 | 她 | , |

她还补充说，她的情况也是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɒv; əv] ['mɑ:kəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] .

| for | she | had | been | thinking | all | night | of | Marcus | and | his | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 到过 | 思维 | 全部 | 夜晚 | 的 | 马库斯 | 和 | 他的 | 马匹 | . |

因为她整晚都在想着马库斯和他的马。

['miːdɪəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] [hɜːrs] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] [ðæt]

| **Medius** | **could** | **not** | **help** | **remarking** | **that** | **Karnis** | **and** | **Herse** | **would** | **take** | **it** | **very** | **ill** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中级 | 可以 | 不是 | 帮助 | 评论 | 那 | - | 和 | 赫尔斯 | 会 | 拿 | 它 | 非常 | 患病的 | 那 |

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kʌlə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [deɪz] ;

| **she** | **should** | **display** | **the** | **Christian** | **color** | **to** | **-** | **day** | **of** | **all** | **days** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 展示 | 这 | 基督教 | 颜色 | 到 | - | 天 | 的 | 全部 | 天 | ; |

梅迪乌斯忍不住评论说，卡尼斯和赫尔塞会非常生气，因为她竟然在今天这个特殊的日子里表现出基督教的色彩；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

| **to** | **which** | **she** | **only** | **replied** | **that** | **she** | **was** | **sorry** | **for** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 仅有的 | 回复 | 那 | 她 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 那 | , |

她只是回答说，她对此感到抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bluː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [red] .

| **but** | **that** | **she** | **liked** | **blue** | **better** | **than** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 喜欢 | 蓝色的 | 更好的 | 比 | 红色的 | . |

但她更喜欢蓝色而不是红色。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [dɪ'miːtriəs] ,

| **The** | **answer** | **was** | **so** | **abrupt** | **and** | **short** | **that** | **it** | **startled** | **Demetrius** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 曾是 | 所以 | 突然 | 和 | 短的 | 那 | 它 | 惊慌 | 狄米特里 | , |

答案如此突然简短，令狄米特律斯大吃一惊。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] ['dɑːdɑː]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['plaɪənt] ;

| **who** | **had** | **hitherto** | **seen** | **Dada** | **gentle** | **and** | **pliant** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 迄今为止 | 已见 | 达达 | 温和的 | 和 | 柔韧的 | ; |

此前一直认为达达温和顺从；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æt; ət][wʌns] [haʊ] [diːp] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːl] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **it** | **struck** | **him** | **at** | **once** | **how** | **deep** | **an** | **aversion** | **the** | **girl** | **felt** | **for** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 击 | 他 | 在 | 一次 | 如何 | 深的 | 一个 | 厌恶 | 这 | 女孩 | 毛毡 | 为了 | 她 |

['prez(ə)nt] [prə'tektər] .

| **present** | **protectors** | **.** |
|---|---|---|
| 展示 | 保护者 | . |

他立刻意识到，这个女孩对她现在的保护者抱有多么深的厌恶之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]

| **There** | **was** | **music** | **,** | **as** | **usual** | **,** | **in** | **the** | **towers** | **at** | **either** | **end** | **of** | **the** | **row** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 音乐 | , | 作为 | 通常 | , | 在 | 这 | 塔楼 | 在 | 任何一个 | 结尾 | 的 | 这 | 排 | 的 |

[kɑːrsɪrz] ;

| **carceres** | **;** |
|---|---|
| 监狱 | ; |

监狱两排两端的塔楼里，像往常一样响起了音乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fluːts] ,

| **but** | **it** | **was** | **less** | **stirring** | **and** | **cheerful** | **than** | **of** | **yore** | **,** | **for** | **flutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 较少的 | 搅拌 | 和 | 快乐 | 比 | 的 | 昔时 | , | 为了 | 长笛 | , |

但就长笛而言，它不如往昔那样激动人心、欢快愉悦了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [eəz] [hæd; həd] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] .

| **and** | **several** | **of** | **the** | **heathen** | **airs** | **had** | **been** | **prohibited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 异教徒 | 播出 | 有 | 到过 | 禁止 | . |

其中几种异教歌曲已被禁止演唱。

['fɔːməli] , [tuː] ,

| **Formerly** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|
| 以前 | , | 也 | , |

以前也是如此。

[ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [weə(r)] ['meni]
**the** **Hippodrome** **had** **been** **a** **place** **where** **lovers** **could** **meet** **and** **where** **many**
这 赛马场 有 到过 一个 地方 在哪里 恋人 可以 见面 和 在哪里 许多
[ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['klaɪmæks] ;
**a** **love** **-** **affair** **had** **been** **brought** **to** **a** **happy** **climax** **;**
一个 爱 - 事务 有 到过 带来 到 一个 快乐的 高潮 ;

赛马场曾是情侣们相会的地方，许多爱情故事也在这里圆满落幕；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)]
**but** **to** **-** **day** **none** **of** **the** **daughters** **of** **the** **more** **respectable** **families** **were**
但 到 - 天 没有任何 的 这 女儿们 的 这 更多的 可敬 家庭 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,
**allowed** **to** **quit** **the** **women's** **apartments** **in** **their** **own** **homes** **,**
允许 到 辞职 这 女性的 公寓 在 他们的 自己的 房屋 ,

但如今，即使是那些比较体面的家庭的女儿，也不被允许离开自己家中的妇女公寓。

[fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
**for** **danger** **was** **in** **the** **air** **;**
为了 危险 曾是 在 这 空气 ;

因为危险就在眼前；

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [hæd; həd] [kept] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men]
**the** **course** **of** **events** **in** **the** **Serapeum** **had** **kept** **many** **of** **the** **younger** **men**
这 课程 的 活动 在 这 塞拉皮姆 有 保留 许多 的 这 年轻 男人
[frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] ,
**from** **witnessing** **the** **races** **,**
从 见证 这 种族 ,

塞拉皮斯神庙发生的事件使得许多年轻人无缘观看比赛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] [mɜːθ]
**and** **some** **mysterious** **influence** **seemed** **to** **weigh** **upon** **the** **gaiety** **and** **mirth**
和 一些 神秘 影响 似乎 到 称重 之上 这 欢乐 和 欢笑
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**of** **which** **the** **Hippodrome** **on** **a** **gala** **day** **was** **usually** **the** **headquarters** **.**
的 哪个 这 赛马场 在 一个 节日 天 曾是 通常 这 总部 .

某种神秘的力量似乎给赛马场在盛大节日里通常洋溢的欢乐气氛蒙上了一层阴影。

[waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːti] - ['fiːlɪŋ] ,
**Wild** **excitement** **,** **expectation** **strung** **to** **the** **highest** **pitch** **,** **and** **party** **-** **feeling** **,**
荒野 激动 , 期待 串 到 这 最高 沥青 , 和 派对 - 感觉 ,
[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] ,
**both** **for** **and** **against** **,**
两个都 为了 和 反对 ,

狂喜、期待达到顶峰，以及赞成和反对的双重情绪交织在一起，令人兴奋不已。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [raɪf] [hɪə(r)] ;
**had** **always** **,** **of** **course** **,** **been** **rife** **here** **;**
有 总是 , 的 课程 , 到过 普遍存在 这里 ;

当然，这种现象在这里一直都很普遍；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mænɪfest][ɪn][æn; ən][ɐkj'uːtɐ] [fɔːm] — ['heɪtrɪd][hæd; həd] ['ædɪd] [ɪts]
**but** **to** **-** **day** **they** **were** **manifest** **in** **an** **acuter** **form** **—** **hatred** **had** **added** **its**
但 到 - 天 他们 是 显现 在 一个 急性 形式 — 仇恨 有 额外 它是
[teɪnt] [ænd; ənd] [lent] ['vɪrələns] [tuː; tə] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**taint** **and** **lent** **virulence** **to** **every** **emotion** **.**
污点 和 借出的 毒力 到 每一个 情感 .

但今天，这些表现形式更加尖锐——仇恨玷污了每一种情绪，使之更加恶毒。

[ðə; ði] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [ænd; ənd] ['æŋgəd] , [ðeə(r)] [raɪts] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ;
**The** **heathen** **were** **oppressed** **and** **angered** **,** **their** **rights** **abridged** **and** **defied** **;**
这 异教徒 是 受压迫者 和 愤怒 , 他们的 权利 简略 和 违抗 ;

异教徒受到压迫和愤怒，他们的权利被剥夺和践踏；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

| they | saw | the | Christians | triumphant | at | every | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 基督徒 | 凯 | 在 | 每一个 | 观点 | , |

他们看到基督徒在每一场战斗中都取得了胜利。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊtiən] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [məʊst] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [məʊst] ['venəməsli]

| and | hatred | is | a | protean | monster | which | rages | most | fiercely | and | most | venomously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仇恨 | 是 | 一个 | 变化多端的 | 怪物 | 哪个 | 愤怒 | 最多 | 激烈地 | 和 | 最多 | 恶毒地 |

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ ləːk ] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['envi] .

| when | it | has | lurked | in | the | foul | career | of | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 潜伏 | 在 | 这 | 犯规 | 职业 | 的 | 嫉妒 | . |

仇恨是一种变化无常的怪物，当它潜伏在嫉妒的邪恶行径中时，就会变得最为凶猛、最为恶毒。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd] [heɪt] , [tuː] ,

| The | Christians | could | hate | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督徒 | 可以 | 恨 | , | 也 | , |

基督徒也会有仇恨的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ heit ] [ðə; ði] [ aɪ'dɔlətə ] [huː] ['glɔːrid] [wɪð] ['hɔːti] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðeə(r)]

| and | they | hated | the | idolaters | who | gloried | with | haughty | self | - | sufficiency | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 憎恨 | 这 | 偶像崇拜者 | WHO | 光荣的 | 和 | 傲慢 | 自己 | - | 充足性 | 在 | 他们的 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'herɪtəns] ;

| intellectual | inheritance | ; |
|---|---|---|
| 知识分子 | 遗产 | ; |

他们憎恨那些以自己的知识遗产为傲、自以为是的偶像崇拜者；

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɑːst] .

| the | traditions | of | a | brilliant | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 的 | 一个 | 杰出的 | 过去的 | . |

辉煌过去的传统。

[ðeɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [ kən'tem ] , [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ;

| They | , | who | had | been | persecuted | and | contemned | , | now | had | the | upper | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | WHO | 有 | 到过 | 受迫害 | 和 | 蔑视 | , | 现在 | 有 | 这 | 上 | 手 | ; |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] ,

| they | were | in | power | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 力量 | , |

他们曾遭受迫害和蔑视，如今却占据了上风；他们掌握了权力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪnsələntli] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [dɪd]

| and | the | more | insolently | they | treated | their | opponents | , | the | more | injustice | they | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 傲慢地 | 他们 | 治疗 | 他们的 | 对手 | , | 这 | 更多的 | 不公正 | 他们 | 做过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们对待对手越是傲慢无礼，就越是对他们不公。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ 'viktimaiz ] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] ,

| and | the | less | the | victimized | heathen | were | able | to | revenge | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较少的 | 这 | 受害者 | 异教徒 | 是 | 有能力的 | 到 | 复仇 | 他们自己 | , |

受害的异教徒就越难进行报复，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [dɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dɪ'test] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðeɪ] [ kən'tem ] [æz; əz] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

| the | more | bitterly | did | the | Christians | detest | the | party | they | contemned | as | superstitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 苦涩地 | 做过 | 这 | 基督徒 | 厌恶 | 这 | 派对 | 他们 | 蔑视 | 作为 | 迷信的 |

[ aɪ'dɔlətə ] .

| idolaters | . |
|---|---|
| 偶像崇拜者 | . |

基督徒们越发憎恶他们所鄙视的迷信偶像崇拜者。

[ɪn][ðeə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][pɑːt] — [ðə; ði] ['krɪstʃənz]

| In | their | care | for | the | soul | — | the | spiritual | and | divine | part | — | the | Christians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 关心 | 为了 | 这 | 灵魂 | — | 这 | 精神 | 和 | 神圣的 | 部分 | — | 这 | 基督徒 |

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ;

| had | hitherto | neglected | the | graces | of | the | body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 迄今为止 | 被忽视的 | 这 | 恩典 | 的 | 这 | 身体 | ; |

基督徒们在关注灵魂（精神和神圣的部分）时，却忽略了身体的恩典；

[ðʌs] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lestrə] [ænd; ənd]

| thus | the | heathen | had | remained | the | undisputed | masters | of | the | palaestra | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 异教徒 | 有 | 剩余 | 这 | 无可争议 | 大师 | 的 | 这 | 古摔跤场 | 和 |

[ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] .

| the | hippodrome | . |
|---|---|---|
| 这 | 赛马场 | . |

因此，异教徒一直是摔跤场和赛马场的绝对统治者。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kəm'piːt] ,

| In | the | gymnasium | the | Christian | refused | even | to | compete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 健身房 | 这 | 基督教 | 拒绝 | 甚至 | 到 | 竞争 | , |

在体育馆里，这位基督徒甚至拒绝参加比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['bɒdi] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| for | the | exhibition | of | his | naked | body | he | regarded | as | an | abomination | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展览 | 的 | 他的 | 裸 | 身体 | 他 | 认为 | 作为 | 一个 | 厌恶 | ; |

他认为展示自己裸体的行为是一种可憎之事；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

| but | on | the | race | - | course | he | had | lately | been | willing | to | display | his | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 种族 | - | 课程 | 他 | 有 | 最近 | 到过 | 愿意的 | 到 | 展示 | 他的 | 马匹 | , |

但最近他一直乐于在赛马场上展示他的马匹。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [ 'vɪktə ] , [səʊ] [ðæt] ,

| and | many | times | had | disputed | the | crown | with | the | hereditary | victors | , | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 时代 | 有 | 争议 | 这 | 王冠 | 和 | 这 | 遗传 | 胜利者 | , | 所以 | 那 | , |

他们曾多次与世袭胜利者争夺王位，因此，

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['hiːðn] [felt] [hɪz; ɪz] [taɪm] - ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]

| even | here | , | the | heathen | felt | his | time | - | honored | and | undisputed | supremacy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这里 | , | 这 | 异教徒 | 毛毡 | 他的 | 时间 | - | 荣幸 | 和 | 无可争议 | 霸权 |

[ɪn'deɪndʒəd] .

| endangered | . |
|---|---|
| 濒危 | . |

即使在这里，异教徒也感到他由来已久、无可争议的至高地位受到了威胁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] — [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| This | was | intolerable | — | this | must | be | averted | — | the | mere | thought | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 无法容忍 | — | 这 | 必须 | 是 | 避免了 | — | 这 | 仅仅 | 想法 | 的 | 存在 |

['biːt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [raʊzd] [ðə; ði] [ aɪ'dɔlətə ] [tuː; tə] [rɒθ] [ænd; ənd] ['mælɪs] .

| beaten | on | this | ground | roused | the | idolaters | to | wrath | and | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被打败 | 在 | 这 | 地面 | 唤醒 | 这 | 偶像崇拜者 | 到 | 愤怒 | 和 | 恶意 | . |

这是不可容忍的——必须避免——仅仅是想到要在这片土地上挨打，就激起了偶像崇拜者的愤怒和恶意。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)]['kʌlə(r)][ɪn][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] , ['pɒmɪgrænɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

| They | displayed | their | color | in | wreaths | of | scarlet | poppies | , | pomegranate | flowers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 他们的 | 颜色 | 在 | 花圈 | 的 | 猩红 | 罂粟花 | , | 石榴 | 花朵 | 和 |

[red] ['rəʊzɪz] ,

| red | roses | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 玫瑰 | , |

他们用鲜红的罂粟花、石榴花和红玫瑰编织成花环，展现他们的色彩。

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['rɪbbænd] [ænd; ənd] [dresɪz] ; [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ði] [kˈʌləz] ['fɔːməli] [əˈdɒptɪd]

| with | crimson | ribbands | and | dresses | ; | white | and | green | , | the | colors | formerly | adopted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赤红 | 丝带 | 和 | 连衣裙 | ; | 白色的 | 和 | 绿色的 | , | 这 | 颜色 | 以前 | 已采用 |

[baɪ][ðə; ði] [kəmˈpetɪtəz] ,

| by | the | competitors | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 竞争对手 | , |

身着深红色丝带和连衣裙；白色和绿色，这是参赛选手以前采用的颜色。

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbændənd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðeə(r)]

| were | abandoned | ; | for | all | the | heathen | were | unanimous | in | combining | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 弃 | ; | 为了 | 全部 | 这 | 异教徒 | 是 | 一致 | 在 | 结合 | 他们的 |

['fɔːsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊ] .

| forces | against | the | common | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 反对 | 这 | 常见的 | 敌人 | . |

被抛弃了；因为所有异教徒都一致联合起来对抗共同的敌人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [juːst] [red] [sʌn] - [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bˈɑːskɪts] ,

| The | ladies | used | red | sun | - | shades | and | the | very | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 用过的 | 红色的 | 太阳 | - | 色调 | 和 | 这 | 非常 | 篮子 | , |

女士们使用了红色遮阳伞和篮子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [red] .

| in | which | the | refreshments | were | brought | for | the | day | , | were | painted | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 茶点 | 是 | 带来 | 为了 | 这 | 天 | , | 是 | 绘 | 红色的 | . |

当天用来盛放茶点的地方被漆成了红色。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['meəri] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| The | widow | Mary | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 玛丽 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，寡妇玛丽

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd] [ɪn] [bluː] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

| and | all | the | Christians | were | robed | in | blue | from | head | to | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 基督徒 | 是 | 身着长袍 | 在 | 蓝色的 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , |

所有基督徒都从头到脚穿着蓝色长袍。

[ðeə(r)]['sænd(ə)lz] ['biːɪŋ] [taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbbænd] ;

| their | sandals | being | tied | with | blue | ribbands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 凉鞋 | 存在 | 系 | 和 | 蓝色的 | 丝带 | ; |

他们的凉鞋上系着蓝色丝带；

[ænd; ənd]['dɑːdɑːz] [bluː] ['ʃəʊldə(r)] - [nɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [kənˈspɪkjuəs] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braɪt]

| and | Dada's | blue | shoulder | - | knot | was | in | conspicuous | contrast | to | her | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达达的 | 蓝色的 | 肩膀 | - | 结 | 曾是 | 在 | 显眼的 | 对比 | 到 | 她 | 明亮的 |

[rəʊz] - ['kʌləd] [dres] .

| rose | - | colored | dress | . |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 有色 | 裙子 | . |

达达肩上的蓝色发髻与她明亮的玫瑰色连衣裙形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['vendəz] [ɒv; əv] [fuːd] [huː] [ 'wɔndə ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkəs][hæd; həd] [egz] [daɪd] [bluː] [ænd; ənd]

| The | vendors | of | food | who | wandered | round | the | circus | had | eggs | dyed | blue | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应商 | 的 | 食物 | WHO | 漫步 | 圆形的 | 这 | 马戏团 | 有 | 鸡蛋 | 染色 | 蓝色的 | 和 |

[red] ,

| red | , |
|---|---|
| 红色的 | , |

在马戏团周围游荡的食品小贩们卖着染成蓝色和红色的鸡蛋。

[keɪks] [wɪð] ['ʃʊgəd] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [drɪŋks] [ɪn][dʒˈɑːz][ɒv; əv][bəuθ] [kˈʌləz] .

| cakes | with | sugared | icing | and | refreshing | drinks | in | jars | of | both | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 和 | 糖 | 糖霜 | 和 | 令人耳目一新 | 饮料 | 在 | 罐子 | 的 | 两个都 | 颜色 | . |

糖霜蛋糕和装在两种颜色罐子里的清爽饮料。

[wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːðn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| When | a | Christian | and | a | Heathen | found | themselves | seated | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 基督教 | 和 | 一个 | 异教徒 | 成立 | 他们自己 | 坐着 | 边 | 经过 | 边 | , |

当一个基督徒和一个异教徒发现自己并排坐着时，

[iːtʃ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt] [feɪs]

| each | turned | a | shoulder | to | the | other | , | or | , | if | they | were | forced | to | sit | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 转向 | 一个 | 肩膀 | 到 | 这 | 其他 | , | 或者 | , | 如果 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 坐 | 脸 |

[tuː; tə] [feɪs] ,

| to | face | , |
|---|---|---|
| 到 | 脸 | , |

两人都侧过肩头，或者，如果他们被迫面对面坐着，

[aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

| eyed | each | other | with | a | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 每个 | 其他 | 和 | 一个 | 皱眉头 | . |

两人怒目而视。

- [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

| Cynegius | did | all | he | could | to | postpone | the | races | as | long | as | possible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 推迟 | 这 | 种族 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | ; |

西尼吉乌斯竭尽所能地推迟比赛；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kɒmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪn][ðə; ðɪ]

| he | was | anxious | to | wait | till | the | Comes | had | finished | his | task | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 来 | 有 | 完成的 | 他的 | 任务 | 在 | 这 |

[ˌsɛrə'piːəm] ,

| Serapeum | , |
|---|---|
| 塞拉皮姆 | , |

他急切地想等到使者在塞拉皮斯神庙完成他的任务。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːps] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [bɪ'fɔː(r)]

| so | that | the | troops | might | be | free | to | act | in | any | emergency | that | might | arise | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 军队 | 可能 | 是 | 自由的 | 到 | 行为 | 在 | 任何 | 紧急情况 | 那 | 可能 | 出现 | 前 |

[ðə; ðɪ]['kɒntests; kən'tests][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪpədrəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [endid] .

| the | contests | in | the | Hippodrome | were | fairly | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比赛 | 在 | 这 | 赛马场 | 是 | 相当 | 结束 | . |

这样，在竞技场比赛公平结束之前，军队就可以自由地应对可能发生的任何紧急情况。

[taɪm] [dɪd][nɒt] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [hɪə(r)] [ə'sembəld]

| Time | did | not | hang | heavy | on | his | hands | for | the | vast | multitude | here | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 做过 | 不是 | 悬挂 | 重的 | 在 | 他的 | 双手 | 为了 | 这 | 广阔的 | 民众 | 这里 | 组装 |

['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['greɪtli] ,

| interested | him | greatly | , |
|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 他 | 非常 | , |

时间对他来说并不难熬，因为这里聚集的众多人群引起了他极大的兴趣。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [biːn] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ fes'tiviti ] [ɪn] [rəʊm]

| though | he | had | frequently | been | a | spectator | of | similar | festivities | in | Rome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 频繁地 | 到过 | 一个 | 旁观者 | 的 | 相似的 | 庆祝活动 | 在 | 罗马 |

[ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;

| and | Constantinople | ; |
|---|---|---|
| 和 | 君士坦丁堡 | ; |

尽管他曾多次在罗马和君士坦丁堡观看过类似的庆祝活动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kraʊd] [ 'difə ] [ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] .

| but | this | crowd | differed | in | many | particulars | from | the | populace | of | those | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人群 | 不同 | 在 | 许多 | 细节 | 从 | 这 | 民众 | 的 | 那些 | 城市 | . |

但这群人与那些城市的居民在许多方面都有所不同。

[ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [tɪəz] [ɒv; əv] [friː] [siːts] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ['feɪsɪz] [ pri'dɔmineit ] ['greɪtli]

| In | the | topmost | tiers | of | free | seats | black | and | brown | faces | predominated | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最顶层 | 层级 | 的 | 自由的 | 座位 | 黑色的 | 和 | 棕色的 | 面孔 | 占主导地位 | 非常 |

['əʊvə(r)] [waɪt] [wʌnz] ;

| over | white | ones | ; |
|---|---|---|---|
| 超过 | 白色的 | 一个 | ; |

在最高层的免费座位上，黑人和棕色人种的面孔远远多于白人面孔；

[ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ 'kɑːpit ] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['pəʊdiəm] — [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]

| in | the | cushioned | and | carpeted | ranks | of | the | stone | podium | — | the | lower | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缓冲 | 和 | 铺地毯的 | 排名 | 的 | 这 | 石头 | 领奖台 | — | 这 | 降低 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] — ['mɪŋgld] [wɪð] [griːks] [ænd; ənd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

| of | the | amphitheatre | — | mingled | with | Greeks | and | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圆形剧场 | — | 混合 | 和 | 希腊人 | 和 | 埃及人 | , |

在铺着软垫和地毯的石砌讲台（圆形剧场的下部）的座位上，希腊人和埃及人混杂在一起。

[sæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['splendɪdli] [drest] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['strɒŋli] - [mɑːkt] [sə'mɪtɪk]

| sat | thousands | of | splendidly | dressed | men | and | women | with | strongly | - | marked | Semitic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 数千 | 的 | 精彩地 | 穿着 | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 强烈 | - | 标记 | 闪米特语 |

['fiːtʃəz] :

| features | : |
|---|---|
| 特征 | : |

成千上万身着华丽服饰、具有明显闪米特人特征的男男女女坐在那里：

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] , [huːz] ['venərəb(ə)l] [hed] , [ðə; ði]['ælə˛bɑːrk] ,

| members | of | the | wealthy | Jewish | community | , | whose | venerable | head | , | the | Alabarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 富裕 | 犹太人 | 社区 | , | 谁 | 可敬 | 头 | , | 这 | 雪花石膏 | , |

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['peɪtriɑːk] [ɪn] [griːk] [dres] ,

| a | dignified | patriarch | in | Greek | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凝重 | 族长 | 在 | 希腊语 | 裙子 | , |

这个富裕的犹太社区的成员，其德高望重的首领阿拉巴赫是一位身着希腊服饰、庄严的族长，

[sæt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] ['trɪbjuːn] .

| sat | with | the | chief | members | of | the | senate | , | near | the | envoy's | tribune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 和 | 这 | 首席 | 成员 | 的 | 这 | 参议院 | , | 靠近 | 这 | 特使的 | 论坛 | . |

与参议院的主要成员一起坐在使节席附近。

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| The | Alexandrians | were | not | a | patient | race | and | they | were | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚历山大里亚人 | 是 | 不是 | 一个 | 病人 | 种族 | 和 | 他们 | 是 | 开始 | 到 |

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

| rebel | against | the | delay | , |
|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 反对 | 这 | 延迟 | , |

亚历山大人并非耐心之人，他们开始反抗这种拖延。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [smɔːl] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] ,

| making | no | small | noise | and | disturbance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 小的 | 噪音 | 和 | 干扰 | , |

制造不小的噪音和干扰，

[wen] - [rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [weɪvd] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| when | Cynegius | rose | and | with | his | white | handkerchief | waved | the | signal | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 玫瑰 | 和 | 和 | 他的 | 白色的 | 手帕 | 挥手 | 这 | 信号 | 为了 | 这 |

['reɪsɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| races | to | begin | . |
|---|---|---|---|
| 种族 | 到 | 开始 | . |

这时，西尼吉乌斯站起身来，挥舞着他的白手帕，示意比赛开始。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spek'tetər] [hæd; həd]['grædʒuəli] [sweld] [frɒm; frəm]['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti][ænd; ənd]

| The | number | of | spectators | had | gradually | swelled | from | fifty | to | sixty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 观众 | 有 | 逐步地 | 肿胀 | 从 | 五十 | 到 | 六十 | 和 |

[tuː; tə] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ;

| to | eighty | thousand | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 八十 | 千 | ; |

观众人数逐渐从五十人增加到六十人，再到八万人；

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] ['tʃæriːəts] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːrsɪrz] ['redi]

| and | no | less | than | thirty | - | six | chariots | were | waiting | behind | the | carceres | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 较少的 | 比 | 三十 | - | 六 | 战车 | 是 | 等待 | 在后面 | 这 | 监狱 | 准备好 |

[tuː; tə] [stɑːt] .

| to | start | . |
|---|---|---|
| 到 | 开始 | . |

不少于三十六辆战车在监狱后面等候，随时准备出发。

[fɔː(r)] - ['mɪsɪz] - [ɔː(r)]['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] .

| Four | ' | missus | ' | or | races | were | to | be | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 太太 | - | 或者 | 种族 | 是 | 到 | 是 | 跑步 | . |

要进行四场“比赛”。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [twelv] ['tʃæriːəts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

| In | each | of | the | three | first | twelve | chariots | were | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 的 | 这 | 三 | 第一的 | 十二 | 战车 | 是 | 到 | 开始 | , |

前三辆战车中，每辆都将出发，共十二辆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['əʊnli][ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['fɔːmə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kəm'piːt]

| and | in | the | fourth | only | the | leaders | in | the | three | former | ones | were | to | compete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第四 | 仅有的 | 这 | 领导人 | 在 | 这 | 三 | 以前的 | 一个 | 是 | 到 | 竞争 |

.

:

.

第四轮比赛只有前三轮的领先者才能参赛。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [riːθ] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [hiːt] [wʊd] [beə(r)]

| The | winner | of | the | olive | - | wreath | and | palmbranch | in | this | final | heat | would | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优胜者 | 的 | 这 | 橄榄 | - | 花圈 | 和 | - | 在 | 这 | 最终的 | 热 | 会 | 熊 |

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

| the | honors | of | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 天 | ; |

在最后一轮比赛中赢得橄榄枝花环和棕榈枝的选手将获得当天的荣誉；

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

| his | party | would | be | victorious | and | he | would | quit | the | Hippodrome | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 派对 | 会 | 是 | 胜利者 | 和 | 他 | 会 | 辞职 | 这 | 赛马场 | 在 | 胜利 | . |

他的政党将会取得胜利，他将凯旋而归，离开赛马场。

[lɒts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpɪdəm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃed] [iːtʃ] ['tʃæriət] [wɒz; wəz]

| Lots | were | now | drawn | in | the | oppidum | to | decide | which | shed | each | chariot | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 是 | 现在 | 绘制 | 在 | 这 | 奥皮杜姆 | 到 | 决定 | 哪个 | 棚 | 每个 | 战车 | 曾是 |

[tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] ,

| to | start | from | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 从 | , |

现在，在战车场内抽签决定每辆战车从哪个棚子出发。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] - [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] .

| and | in | which | naissus | each | was | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | - | 每个 | 曾是 | 到 | 跑步 | . |

以及他们各自奔跑的 naissus。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːkəs] - [feɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] , [ænd; ənd] ,

| It | was | Marcus | ' | fate | to | start | among | the | first | lot | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 马库斯 | - | 命运 | 到 | 开始 | 之中 | 这 | 第一的 | 很多 | , | 和 | , |

马库斯注定要从第一批出发，而且，

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bækt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] , ['hipiəs] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

| to | the | horror | of | those | who | had | backed | his | chances | , | Hippias | , | the | hero | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 支持的 | 他的 | 机会 | , | 希庇亚斯 | , | 这 | 英雄 | 的 |

[ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ,

| the | Hippodrome | , |
|---|---|---|
| 这 | 赛马场 | , |

令那些支持他的人感到震惊的是，竞技场英雄希庇亚斯……

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['feɪməs] [beɪz] .

| was | his | rival | , | with | the | four | famous | bays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 竞争对手 | , | 和 | 这 | 四 | 著名的 | 海湾 | . |

他的竞争对手拥有四个著名的海湾。

['hiːðn] [priːsts] [ pɔː ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ pɔ'saidən ] , [ænd; ənd] ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] ,

| Heathen | priests | poured | libations | to | Poseidon | , | and | Phoebus | Apollo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 神父 | 倾倒 | 酒 | 到 | 波塞冬 | , | 和 | 福玻斯 | 阿波罗 | , |

异教祭司向波塞冬和福玻斯·阿波罗献上奠酒，

[ðə; ði]['peɪtrən] [ di'vinəti ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] — [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv]

| the | patron | divinities | of | horses | and | of | the | Hippodrome | — | for | sacrifices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞助人 | 神祇 | 的 | 马匹 | 和 | 的 | 这 | 赛马场 | — | 为了 | 牺牲 | 的 |

[blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ;

| blood | were | prohibited | ; |
|---|---|---|---|
| 血 | 是 | 禁止 | ; |

马匹和赛马场的守护神——因为当时禁止献血祭祀；

[waɪl] ['krɪstʃən] ['prezbɪtə(r)] [ænd; ənd] ['eksɔːsɪst] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ stiːd ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| while | Christian | presbyters | and | exorcists | blessed | the | rival | steeds | in | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 基督教 | 长老们 | 和 | 驱魔人 | 蒙福 | 这 | 竞争对手 | 马匹 | 在 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .

| the | Bishop | . |
|---|---|---|
| 这 | 主教 | . |

基督教长老和驱魔师以主教的名义为对决的马匹祈福。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌŋks] [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] [wɪð]

| A | few | monks | had | crept | in | , | but | they | were | turned | out | by | the | heathen | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 僧侣 | 有 | 悄悄地爬 | 在 | , | 但 | 他们 | 是 | 转向 | 出去 | 经过 | 这 | 异教徒 | 和 |

['bɪtə(r)] [dʒɪəz] ,

| bitter | jeers | , |
|---|---|---|
| 苦的 | 嘲笑 | , |

有几个僧侣偷偷溜了进来，但被异教徒们用尖刻的嘲笑赶了出去。

[æz; əz] [ʌn'bɪdn] [ɪn'truːdəz] .

| as | unbidden | intruders | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 未邀请的 | 入侵者 | . |

如同不速之客。

- [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] .

| Cynegius | repeated | his | signal | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 重复 | 他的 | 信号 | . |

西尼吉乌斯重复了他的信号。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːbə] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

| The | sound | of | the | tuba | rang | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 大号 | 响铃 | 通过 | 这 | 空气 | , |

大号的乐声响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [twelv] ['tʃæriːəts][wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [ʃedz] .

| and | the | first | twelve | chariots | were | led | into | the | starting | - | sheds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 十二 | 战车 | 是 | 引领 | 进入 | 这 | 开始 | - | 棚屋 | . |

前十二辆战车被引入起跑棚。

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɒnz] ['iːg(ə)l]

| A | few | minutes | later | a | machine | was | set | in | motion | by | which | a | bronze | eagle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 一个 | 机器 | 曾是 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 哪个 | 一个 | 青铜 | 鹰 |

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][raɪz] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| was | made | to | rise | with | outspread | wings | high | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 到 | 上升 | 和 | 扩张 | 翅膀 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , |

几分钟后，一台机器启动，一只青铜鹰张开双翼，缓缓升空。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːltə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrsɪrz] ;

| from | an | altar | in | front | of | the | carceres | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 坛 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 监狱 | ; |

从监狱前的祭坛上；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['bɒksɪz] .

| this | was | the | signal | for | the | chariots | to | come | forth | from | their | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 战车 | 到 | 来 | 前进 | 从 | 他们的 | 盒子 | . |

这是战车从车厢里出来的信号。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] [tʃɔːk] [laɪn] ,

| They | took | up | their | positions | close | behind | a | broad | chalk | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 向上 | 他们的 | 职位 | 关闭 | 在后面 | 一个 | 广阔 | 粉笔 | 线 | , |

他们紧挨着一条宽阔的粉笔线站好位置，

[treɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [daɪ'ægən(ə)l][sləʊp] ,

| traced | on | the | ground | with | diagonal | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 对角线 | 坡 | , |

在地面上以对角线倾斜的方式描绘出来，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['aʊtəməʊst] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| so | as | to | reduce | the | disadvantage | of | standing | outermost | and | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 减少 | 这 | 劣势 | 的 | 常设 | 最外层 | 和 | 拥有 | 一个 |

['lɑːdʒə(r)] [kɜːv] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

| larger | curve | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 曲线 | 到 | 覆盖 | . |

从而减少站在最外侧且需要覆盖较大弧度的劣势。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt]['əʊnli][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [ pə'zesə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːrsɪrz]

| Until | this | moment | only | the | privileged | possessors | of | the | seats | over | the | carceres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 片刻 | 仅有的 | 这 | 特权 | 拥有者 | 的 | 这 | 座位 | 超过 | 这 | 监狱 |

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,

| had | been | able | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | , |

在此之前，只有那些拥有监狱上方座位的特权者才能做到这一点。

[baɪ] [ krein ] ['bækwədz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['draɪvəz] ;

| by | craning | backwards | , | to | see | the | horses | and | drivers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 起重机 | 向后 | , | 到 | 看 | 这 | 马匹 | 和 | 司机 | ; |

他向后仰头，想看看马和车夫；

[naʊ] [ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst]

| now | the | competitors | were | visible | to | the | multitude | which | , | at | their | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 竞争对手 | 是 | 可见的 | 到 | 这 | 民众 | 哪个 | , | 在 | 他们的 | 第一的 |

[ə'pɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

现在，参赛选手们出现在众人面前，他们初次亮相时，

[brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [və'sɪfərəs] [ə'plɔːz] .

| broke | out | into | vociferous | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 出去 | 进入 | 喧闹的 | 掌声 | . |

现场爆发出热烈的掌声。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ænd; ənd]

| The | agitatores | had | to | exert | all | their | strength | to | hold | in | the | startled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 到 | 发挥 | 全部 | 他们的 | 力量 | 到 | 抓住 | 在 | 这 | 惊慌 | 和 |

['iːgə(r)] [tiːmz] ,

| eager | teams | , |
|---|---|---|
| 渴望的 | 团队 | , |

煽动者们不得不使出浑身解数才能控制住那些惊慌失措、跃跃欲试的队伍。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stænd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] ; [ðen] - ['sɪgnəld]

| and | make | them | stand | even | for | a | few | short | minutes | ; | then | Cynegius | signalled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 站立 | 甚至 | 为了 | 一个 | 很少 | 短的 | 分钟 | ; | 然后 | - | 发出信号 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

| for | the | third | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第三 | 时间 | . |

让他们站着哪怕短短几分钟；然后西尼吉乌斯第三次发出信号。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['dɒlfɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] ,

| A | golden | dolphin | , | which | had | been | suspended | from | a | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 海豚 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 暂停 | 从 | 一个 | 光束 | , |

一只悬挂在横梁上的金色海豚

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

| and | on | which | the | eye | of | every | charioteer | was | fixed | , | dropped | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 这 | 眼睛 | 的 | 每一个 | 车夫 | 曾是 | 固定的 | , | 掉落 | 到 | 这 | 地面 |

,

,

,

所有车夫的目光都集中在它上面，然后它掉到了地上。

[ə; eɪ] [blɑːst] [ɒn] [ðə; ði] - ['sælpɪŋks] - , [ɔː(r)] [wɔː(r)] - ['trʌmpɪt] , [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

| a | blast | on | the | ' | salpinx | ' | , | or | war | - | trumpet | , | was | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆炸 | 在 | 这 | - | 输卵管 | - | , | 或者 | 战争 | - | 喇叭 | , | 曾是 | 听起来 | , |

一声“萨平克斯号角”（或称战号）的鸣响响起，

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] ['hɔːsɪz] [fluː] [fɔːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [baɪ] [wʌn] [ɪm'pʌlʃn] .

| and | forty | - | eight | horses | flew | forth | as | though | thrown | forward | by | one | impulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四十 | - | 八 | 马匹 | 飞翔 | 前进 | 作为 | 尽管 | 抛掷 | 向前 | 经过 | 一 | 冲动 | . |

四十八匹马如同被一股力量推动着向前飞奔而去。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [faɪn] ['hɔːsɪz] [wɜːl] [iːtʃ] [laɪt] ,

| The | strength | of | four | fine | horses | whirled | each | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 四 | 美好的 | 马匹 | 旋转 | 每个 | 光 | , |

四匹骏马的强劲力量带动着每一盏灯旋转，

[tuː] - [wiːld] ['tʃæriət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ['kɔːzweɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

| two | - | wheeled | chariot | over | the | hard | causeway | as | though | it | were | a | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | - | 带轮子的 | 战车 | 超过 | 这 | 难的 | 堤道 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 玩具 | . |

双轮战车驶过坚硬的堤道，就像玩玩具一样。

[ðə; ði] [daʊn] - [pɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [dʌst] ;

| The | down | - | pour | of | the | previous | night | had | laid | the | dust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向下 | - | 倒 | 的 | 这 | 以前的 | 夜晚 | 有 | 铺设 | 这 | 灰尘 | ; |

前夜的暴雨冲刷掉了尘土；

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ 'spɑːkl ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ræpɪdli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['flæʃɪz] ,

| the | bright | sunshine | sparkled | and | danced | in | rapidly | - | changing | flashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 阳光 | 闪闪发光 | 和 | 跳舞 | 在 | 快速 | - | 变化 | 闪光灯 | , |

明媚的阳光闪烁跳跃，光影变幻莫测。

['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| mirrored | in | the | polished | gilding | of | the | bronze | or | the | silver | fittings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜像 | 在 | 这 | 抛光 | 镀金 | 的 | 这 | 青铜 | 或者 | 这 | 银 | 配件 | 的 | 这 |

['elɪgəntli] - ['dekəreɪtɪd] ,

| elegantly | - | decorated | , |
|---|---|---|---|
| 优雅地 | - | 装饰 | , |

映照在青铜器抛光的镀金层或装饰精美的银质配件上，

[ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [kɑːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvəz] [stʊd] .

| semicircular | cars | in | which | the | drivers | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半圆形 | 汽车 | 在 | 哪个 | 这 | 司机 | 站立 | . |

半圆形汽车，驾驶员站在车内。

[faɪv] [bluː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [red] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒts] .

| Five | blue | and | seven | red | competitors | had | drawn | the | first | lots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 蓝色的 | 和 | 七 | 红色的 | 竞争对手 | 有 | 绘制 | 这 | 第一的 | 很多 | . |

五名蓝队选手和七名红队选手抽中了第一轮签。

[ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['fɪgəz] [huːz] [beə(r)] [fiːt] [siːmd] ['ruːtɪd] [tuː; tə]

| The | eye | rested | with | pleasure | on | the | sinewy | figures | whose | bare | feet | seemed | rooted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 休息 | 和 | 乐趣 | 在 | 这 | 筋骨 | 数据 | 谁 | 裸 | 脚 | 似乎 | 根 | 到 |

[ðə; ði] [bɔːdz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] ,

| the | boards | they | stood | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 他们 | 站立 | 在 | , |

目光愉悦地落在那些肌肉线条优美的身影上，他们赤裸的双脚仿佛牢牢地扎根在脚下的木板上。

[waɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [gəʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

| while | their | eyes | were | riveted | on | the | goal | they | were | striving | to | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 铆接 | 在 | 这 | 目标 | 他们 | 是 | 努力 | 到 | 抵达 | , |

他们的目光紧紧锁定在他们努力想要达成的目标上。

[ðəʊ] — [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] [siːz] ['ærəʊ] ,

| though | — | as | the | eye | of | the | archer | sees | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | — | 作为 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 射手 | 看到 | 箭 | , |

然而——就像弓箭手的眼睛看到箭一样，

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [mɑːk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ]

| bow | and | mark | all | at | once | — | they | never | lost | sight | of | the | horses | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 和 | 标记 | 全部 | 在 | 一次 | — | 他们 | 绝不 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 马匹 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪŋ] .

| were | guiding | . |
|---|---|---|
| 是 | 指导 | . |

他们同时鞠躬和打手势——始终没有失去对所引导马匹的视线。

[ə; eɪ] [kləʊz] [kæp] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['rɪbbænd] [kən'faɪnd] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| A | close | cap | with | floating | ribbands | confined | their | hair | , | and | they | wore | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关闭 | 帽 | 和 | 漂浮的 | 丝带 | 受限 | 他们的 | 头发 | , | 和 | 他们 | 穿着 | 一个 | 短的 |

['sliːvləs] ['tjuːnɪk] ,

| sleeveless | tunic | , |
|---|---|---|
| 无袖的 | 束腰外衣 | , |

她们头戴饰有飘带的紧身帽，束起头发，身穿无袖短束腰外衣。

[ sweið, swɔð ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [waɪd] [bændz] ,

| swathed | round | the | body | with | wide | bands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹挟着 | 圆形的 | 这 | 身体 | 和 | 宽的 | 乐队 | , |

全身裹着宽大的带子，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪs] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [streŋθ] .

| as | if | to | brace | their | muscles | and | add | to | their | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 支撑 | 他们的 | 肌肉 | 和 | 添加 | 到 | 他们的 | 力量 | . |

仿佛是为了绷紧肌肉，增强力量。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪps] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hændz] [friː] ,

| The | reins | were | fastened | around | the | hips | so | as | to | leave | the | hands | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缰绳 | 是 | 系紧 | 大约 | 这 | 臀部 | 所以 | 作为 | 到 | 离开 | 这 | 双手 | 自由的 | , |

缰绳系在臀部，这样双手就可以自由活动了。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [gəʊd] .

| not | only | to | hold | them | but | also | to | ply | the | whip | and | use | the | goad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 抓住 | 他们 | 但 | 还 | 到 | 胶合板 | 这 | 鞭 | 和 | 使用 | 这 | 刺激 | . |

不仅要抓住他们，还要挥鞭子和使用刺棒。

[iːtʃ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] ,

| Each | charioteer | had | a | knife | in | his | girdle | , | to | enable | him | to | release | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 车夫 | 有 | 一个 | 刀 | 在 | 他的 | 腰带 | , | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 发布 | 他自己 | , |

每个车夫的腰带里都别着一把刀，以便自救。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɒnd] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

| in | case | of | accident | , | from | a | bond | that | might | prove | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 事故 | , | 从 | 一个 | 纽带 | 那 | 可能 | 证明 | 致命的 | . |

万一发生意外，债券可能会造成致命后果。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [tiːm] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə'ləʊn] .

| Before | long | the | bay | team | was | leading | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 湾 | 团队 | 曾是 | 领导 | 独自的 | . |

不久之后，海湾队就独自领先了。

[bɪ'haɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['krɪstʃən] ['draɪvəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] [red] ['tʃæriːəts] ; ['mɑːkəs] [wɒz; wəz]

| Behind | were | two | Christian | drivers | , | followed | by | three | red | chariots | ; | Marcus | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 是 | 二 | 基督教 | 司机 | , | 随后 | 经过 | 三 | 红色的 | 战车 | ; | 马库斯 | 曾是 |

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| last | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | , |

后面跟着两名基督徒车夫，再后面是三辆红色战车；马库斯走在最后。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [nə'sesəti]

| but | it | was | easy | to | see | that | it | was | by | choice | and | not | by | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 经过 | 选择 | 和 | 不是 | 经过 | 必要性 |

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] .

| that | he | was | hanging | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 绞刑 | 后退 | . |

但很容易看出，他之所以退缩是出于自愿，而不是迫于无奈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [tiːm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] — [hɪz; ɪz]

| He | was | holding | in | his | fiery | team | with | all | his | strength | and | weight | — | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保持 | 在 | 他的 | 火热 | 团队 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | 和 | 重量 | — | 他的 |

['bɒdi] [θrəʊn] [bæk] ,

| body | thrown | back | , |
|---|---|---|---|
| 身体 | 抛掷 | 后退 | , |

他用尽全力压制着他那支充满斗志的队伍——他的身体向后仰去，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] [set] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

| his | feet | firmly | set | with | his | knees | against | the | silver | bar | of | the | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 牢牢 | 放 | 和 | 他的 | 膝盖 | 反对 | 这 | 银 | 酒吧 | 的 | 这 | 战车 | , |

他的双脚稳稳地立在战车的银色横杆上，膝盖抵着横杆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .

| and | his | hands | gripping | the | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 扣人心弦 | 这 | 缰绳 | . |

他的双手紧紧握着缰绳。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] ['dɑːdɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| In | a | few | minutes | he | came | flying | past | Dada | and | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 来了 | 飞行 | 过去的 | 达达 | 和 | 他的 | 兄弟 | , |

几分钟后，他飞快地从爸爸和哥哥身边经过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

| but | he | did | not | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | . |

但他并没有看到他们。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

| He | had | not | even | caught | sight | of | his | own | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 甚至 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他的 | 自己的 | 母亲 | , |

他甚至还没见过自己的母亲。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd]

| while | the | professional | charioteers | had | not | failed | to | bow | to | Cynegius | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 专业的 | 战车御者 | 有 | 不是 | 失败的 | 到 | 弓 | 到 | - | 和 |

[nɒd][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

| nod | to | their | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 点头 | 到 | 他们的 | 朋友们 | . |

而专业的战车御者们也纷纷向西尼吉乌斯鞠躬，并向他们的朋友们点头致意。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][gəʊl]

| He | could | only | keep | his | eyes | and | mind | fixed | on | his | horses | and | on | the | goal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 和 | 头脑 | 固定的 | 在 | 他的 | 马匹 | 和 | 在 | 这 | 目标 |

.

:

.

他只能全神贯注于他的马匹和目标上。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [klæpt] , [rɔːd] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

| The | multitude | clapped | , | roared | , | shouted | encouragement | to | their | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 鼓掌 | , | 咆哮 | , | 喊叫 | 鼓励 | 到 | 他们的 | 派对 | , |

人群鼓掌、欢呼、呐喊，为他们的政党加油鼓劲。

[ his ] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — ['ventɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst]

| hissed | and | whistled | when | they | were | disappointed | — | venting | their | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶嘶作响 | 和 | 吹口哨 | 什么时候 | 他们 | 是 | 失望的 | — | 通风 | 他们的 | 极致 |

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn] ['mɑːkəs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [pɑːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

| indignation | on | Marcus | as | he | came | past | behind | the | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤慨 | 在 | 马库斯 | 作为 | 他 | 来了 | 过去的 | 在后面 | 这 | 其他的 | ; |

当他们失望时，他们会发出嘘声和口哨声——当马库斯从其他人身后经过时，他们会将最大的愤怒发泄在他身上；

[bʌt; bət][hiː; hi]['aɪðə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .

| but | he | either | heard | them | not | or | would | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 任何一个 | 听到 | 他们 | 不是 | 或者 | 会 | 不是 | 听到 | . |

但他要么没听见，要么就是不想听。

['dɑːdɑːz] [hɑːt] [biːt] [səʊ]['waɪldli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] .

| Dada's | heart | beat | so | wildly | that | she | thought | it | would | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达达的 | 心 | 打 | 所以 | 疯狂地 | 那 | 她 | 想法 | 它 | 会 | 爆裂 | . |

达达的心跳得如此剧烈，她觉得心脏都要跳出来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [stɪl] ;

| She | could | not | sit | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 坐 | 仍然 | ; |

她坐立不安；

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ,

| she | started | to | her | feet | and | then | flung | herself | back | on | her | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 然后 | 扔 | 她自己 | 后退 | 在 | 她 | 靠垫 | , |

她起身又猛地扑倒在垫子上。

['ʃaʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['spɜːrɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['mɑːkəs] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [mait]

| shouting | some | spurring | words | to | Marcus | in | the | flash | of | time | when | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 一些 | 刺激 | 字 | 到 | 马库斯 | 在 | 这 | 闪光 | 的 | 时间 | 什么时候 | 他 | 可能 |

[pə'hæps] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

| perhaps | hear | them | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 听到 | 他们 | . |

在马库斯可能听到的瞬间，大声喊出一些鼓励的话语。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] [ɪ'nʌf] : "

| When | he | had | passed | , | her | head | fell | and | she | said | sadly | enough | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 通过了 | , | 她 | 头 | 跌倒 | 和 | 她 | 说 | 令人遗憾的是 | 足够的 | : | " |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

| Poor | fellow | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | ! |

他走后，她垂下头，悲伤地说："可怜的人！"

— [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] ['aʊə(r)][riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪ'miːtriəs] !

| — | We | have | bought | our | wreaths | for | nothing | after | all | , | Demetrius | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 有 | 买 | 我们的 | 花圈 | 为了 | 没有什么 | 后 | 全部 | , | 狄米特里 | ! |

—德米特里，我们买的花环最终还是白买了！

" [bʌt; bət] [dɪ'miːtriəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | But | Demetrius | shook | his | head | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 狄米特里 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 微笑 | . |

但狄米特律斯摇了摇头，笑了。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz]['aɪən] ['sɪnjuːz] [ɪn] [ðæt] [slaɪt] ['bɒdi] .

| " | Nay | , | " | he | said | , | " | the | boy | has | iron | sinews | in | that | slight | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 男生 | 有 | 铁 | 肌腱 | 在 | 那 | 轻微 | 身体 | . |

"不，"他说，"这孩子瘦弱的身体里有钢铁般的筋骨。"

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] !

| Look | how | he | holds | the | horses | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他 | 持有 | 这 | 马匹 | 在 | ! |

瞧他是怎么控制住马匹的！

[hiː; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [tɪl] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | is | saving | their | strength | till | they | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 保存 | 他们的 | 力量 | 直到 | 他们 | 需要 | 它 | . |

他是在为他们保存体力，以备不时之需。

['sev(ə)n] [taɪmz] , [tʃaɪld] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːkəs][ænd; ənd]

| Seven | times | , | child | , | seven | times | he | has | to | go | round | this | great | circus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 时代 | , | 孩子 | , | 七 | 时代 | 他 | 有 | 到 | 去 | 圆形的 | 这 | 伟大的 | 马戏团 | 和 |

[pɑːst][ðə; ði] - ['nɪsə] - .

| past | the | ' | nyssa | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | - | 妮莎 | - | . |

孩子，他必须绕着这个大马戏团走七圈，经过"尼萨"七圈。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] , [jet] .

| You | will | see | , | he | will | catch | up | what | he | has | lost | , | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | , | 他 | 将要 | 抓住 | 向上 | 什么 | 他 | 有 | 丢失的 | , | 然而 | . |

你会看到，他终会弥补失去的一切。

['hipiəs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [tuː] ;

| Hippias | , | you | see | , | is | holding | in | his | horses | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希庇亚斯 | , | 你 | 看 | , | 是 | 保持 | 在 | 他的 | 马匹 | , | 也 | ; |

你看，希庇亚斯也在控制着他的马匹；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [eəz] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .

| it | is | his | way | of | giving | himself | airs | at | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 方式 | 的 | 给予 | 他自己 | 播出 | 在 | 开始 | . |

这是他一开始就摆架子的方式。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['nɪsə] - — [ðə; ði] - - - — [ðə; ði] - ['metə] - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

| Now | he | is | close | to | the | ' | nyssa | ' | — | the | ' | kampter | ' | — | the | ' | meta | ' | they | call | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | - | 妮莎 | - | — | 这 | - | - | - | — | 这 | - | 元 | - | 他们 | 称呼 | 它 |

[æt; ət] [rəʊm] ;

| at | Rome | ; |
|---|---|---|
| 在 | 罗马 | ; |

现在他离“nyssa”——“kampter”——罗马人称之为“meta”的地方很近了；

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði][bend][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| the | smaller | the | bend | he | can | make | round | it | the | better | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 这 | 弯曲 | 他 | 能 | 制作 | 圆形的 | 它 | 这 | 更好的 | 为了 | 他 | , |

他绕着它弯曲的幅度越小越好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪski] [wɜːk] .

| but | it | is | risky | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 风险 | 工作 | . |

但这是一项风险很高的工作。

[ðeə(r)] — [juː; jʊ] [siː] !

| There | — | you | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | — | 你 | 看 | ! |

瞧！

— [ðeɪ] [draɪv] [raʊnd] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [θrəʊz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn]

| — | They | drive | round | from | right | to | left | and | that | throws | most | of | the | work | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他们 | 驾驶 | 圆形的 | 从 | 正确的 | 到 | 左边 | 和 | 那 | 投掷 | 最多 | 的 | 这 | 工作 | 在 |

[ðə; ði]['lɛft'hænd] [biːst] ;

| the | lefthand | beast | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 左手 | 兽 | ; |

—它们从右向左绕行，这样大部分工作就落在了左边的牲畜身上；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [tɜːn] ['ɔːlməʊst][ɪn][ɪts] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

| it | has | to | turn | almost | in | its | own | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 转动 | 几乎 | 在 | 它是 | 自己的 | 长度 | . |

它几乎要沿着自身的长度方向转弯。

['ɔːrə] , ['aʊə(r)][fɜːst] [hɔːs] , [ɪz][æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)][ænd; ənd][ai] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

| Aura | , | our | first | horse | , | is | as | supple | as | a | panther | and | I | trained | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵气 | , | 我们的 | 第一的 | 马 | , | 是 | 作为 | 柔软 | 作为 | 一个 | 豹 | 和 | 我 | 受过训练 | 她 |

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | do | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | , |

Aura是我们的第一匹马，它像豹子一样柔软，这是我训练它做到的。

[maɪ'self] . — [naʊ] , [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !

| myself | . | — | Now | , | look | out | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 现在 | , | 看 | 出去 | 那里 | ! |

我自己——现在，看那里！

[ðæt] [brɒnz] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪərɪŋ] [hɔːs] — [ðə; ði] - - - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][pʊt]

| that | bronze | figure | of | a | rearing | horse | — | the | ' | Taraxippos | ' | they | call | it | — | is | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 青铜 | 数字 | 的 | 一个 | 饲养 | 马 | — | 这 | - | - | - | 他们 | 称呼 | 它 | — | 是 | 放 |

[ðeə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| there | to | frighten | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 吓唬 | 这 | 马匹 | , |

那尊名为“塔拉西波斯”的青铜骏马雕像——人们称之为“跃马”——被放置在那里是为了吓唬马匹。

[ænd; ənd] [mə'dʒɪrə] , ['aʊə(r)] [θɜːd] [hɔːs] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

| and | Megaera | , | our | third | horse | , | is | like | a | mad | thing | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 墨伽拉 | , | 我们的 | 第三 | 马 | , | 是 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 事物 | 有时 | , |

而我们的第三匹马，墨伽拉，有时就像个疯子一样。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][laɪk][ə; eɪ][stæg] ;

| though | she | can | go | like | a | stag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 能 | 去 | 喜欢 | 一个 | 麋 | ; |

虽然她跑起来像只雄鹿；

['evri] [taɪm] ['mɑːkəs] [gets] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][pɑːst][ðə; ði] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə]

| every | time | Marcus | gets | her | quietly | past | the | Taraxippos | we | are | nearer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 马库斯 | 获得 | 她 | 悄悄 | 过去的 | 这 | - | 我们 | 是 | 更近 | 到 |

[sək'ses] . — [lʊk] ,

| success | . | — | Look | , |
|---|---|---|---|---|
| 成功 | . | — | 看 | , |

每次马库斯悄悄地把她带过塔拉西波斯家，我们就离成功更近一步。——你看，

[lʊk] , = - [ðə; ði][fɜːst] ['tʃæriət] [hæz; həz][gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɪsə] !

| look | , | = | - | the | first | chariot | has | got | round | the | nyssa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | = | - | 这 | 第一的 | 战车 | 有 | 得到 | 圆形的 | 这 | 妮莎 | ! |

看，第一辆战车已经绕过了尼萨！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hipiəs] !

| It | is | Hippias | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希庇亚斯 | ! |

是希庇亚斯！

[jes] , [baɪ][zjuːs] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

| Yes | , | by | Zeus | , | he | has | done | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 经过 | 宙斯 | , | 他 | 有 | 完毕 | 它 | ! |

是的，以宙斯的名义，他做到了！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['brægət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !

| He | is | a | detestable | braggart | , | but | he | knows | his | business | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 可恨 | 自吹自擂者 | , | 但 | 他 | 知道 | 他的 | 商业 | ! |

他是个令人厌恶的吹牛大王，但他确实很懂行！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

| " | This | was | one | of | the | decisive | moments | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 决定性 | 时刻 | 的 | 这 | 种族 | . |

这是比赛中的决定性时刻之一。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] ,

| The | crowd | was | silent | ; | expectation | was | at | the | utmost | pitch | of | tension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 沉默的 | ; | 期待 | 曾是 | 在 | 这 | 极致 | 沥青 | 的 | 紧张 | , |

人群鸦雀无声，紧张的气氛达到了顶点。

[ænd; ənd]['dɑːdɑːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [spel] - [baʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

| and | Dada's | eyes | were | fixed | spell | - | bound | on | the | obelisk | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达达的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 拼写 | - | 边界 | 在 | 这 | 方尖碑 | 和 | 在 | 这 |

[ðæt] [wɜːl] [raʊnd] [ðə; ði][bɔːn; bʊən] .

| quadrigas | that | whirled | round | the | bourn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四马战车 | 那 | 旋转 | 圆形的 | 这 | 伯恩 | . |

达达的目光被迷住了，他目不转睛地盯着方尖碑和在河岸边旋转的四马战车。

[nekst][tuː; tə] ['hipiəs] [keɪm] [ə; eɪ] [bluː] [tiːm] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [red] [wʌnz] .

| Next | to | Hippias | came | a | blue | team | , | and | close | behind | were | three | red | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 希庇亚斯 | 来了 | 一个 | 蓝色的 | 团队 | , | 和 | 关闭 | 在后面 | 是 | 三 | 红色的 | 一个 | . |

希皮亚斯队旁边是一支蓝队，紧随其后的是三支红队。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɪsə] ['sekənd] ,

| The | Christian | who | had | succeeded | in | reaching | the | nyssa | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | WHO | 有 | 成功了 | 在 | 到达 | 这 | 妮莎 | 第二 | , |

第二位成功到达尼撒的基督徒，

['bəʊldli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [get] [pɑːst]

| **boldly** | **took** | **his** | **horses** | **close** | **round** | **the** | **obelisk** | **,** | **hoping** | **to** | **gain** | **space** | **and** | **get** | **past** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 采取 | 他的 | 马匹 | 关闭 | 圆形的 | 这 | 方尖碑 | , | 希望 | 到 | 获得 | 空间 | 和 | 得到 | 过去的 |

['hipiəs] ;

| **Hippias** | **;** |
|---|---|
| 希庇亚斯 | ; |

他大胆地带着马匹绕着方尖碑走，希望获得空间并绕过希庇亚斯；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [left] [wiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʧæriət] [greɪzd] [ðə; ði] ['grænɪt] [plɪnθ] , [ðə; ði] [lait] [kɑː(r)]

| **but** | **the** | **left** | **wheel** | **of** | **his** | **chariot** | **grazed** | **the** | **granite** | **plinth** | **,** | **the** | **light** | **car** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 左边 | 车轮 | 的 | 他的 | 战车 | 放牧 | 这 | 花岗岩 | 基座 | , | 这 | 光 | 车 |

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'set] ,

| **was** | **overset** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 翻倒 | , |

但是他的战车左轮擦到了花岗岩基座，轻型战车翻了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['ʧæriət] , [huːz] ['nəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| **and** | **the** | **horses** | **of** | **the** | **red** | **chariot** | **,** | **whose** | **noses** | **were** | **almost** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马匹 | 的 | 这 | 红色的 | 战车 | , | 谁 | 鼻子 | 是 | 几乎 | 在 | 他的 |

['ʃəʊldə(r)] ,

| **shoulder** | **,** |
|---|---|
| 肩膀 | , |

还有那辆红色战车的马，它们的鼻子几乎都贴到了他的肩膀上了。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] [ɪn] [taɪm] .

| **could** | **not** | **be** | **pulled** | **up** | **short** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 拉 | 向上 | 短的 | 在 | 时间 | . |

没能及时阻止。

[ðeɪ] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tiːm] [wɪtʃ] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [red] ['ʧæriət] ,

| **They** | **fell** | **over** | **the** | **Christian's** | **team** | **which** | **rolled** | **on** | **the** | **ground** | **;** | **the** | **red** | **chariot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 超过 | 这 | 基督徒的 | 团队 | 哪个 | 滚动 | 在 | 这 | 地面 | ; | 这 | 红色的 | 战车 | , |

他们倒在了基督徒的马车上，马车在地上翻滚；那辆红色的战车，

[tuː] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [snɔːrtɪŋ] [biːsts] [leɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

| **too** | **,** | **turned** | **over** | **,** | **and** | **eight** | **snorting** | **beasts** | **lay** | **struggling** | **in** | **the** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 转向 | 超过 | , | 和 | 八 | 吸鼻 | 野兽 | 躺 | 挣扎 | 在 | 这 | 沙 | . |

翻了个身，八头喷着鼻息的野兽躺在沙地上挣扎。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ʧæriət] ['bəʊltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [pɑːst] [ðɪs] [mæs]

| **The** | **horses** | **in** | **the** | **next** | **chariot** | **bolted** | **as** | **they** | **were** | **being** | **driven** | **past** | **this** | **mass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 在 | 这 | 下一个 | 战车 | 螺栓连接 | 作为 | 他们 | 是 | 存在 | 驱动 | 过去的 | 这 | 大量的 |

[ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ nei ] [kən'fjuːʒn] ;

| **of** | **plunging** | **and** | **neighing** | **confusion** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 骤降 | 和 | 嘶鸣 | 困惑 | ; |

下一辆马车上的马匹在经过这群跌跌撞撞、嘶鸣不止的混乱人群时，惊恐地受惊狂奔；

[ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)] ['draɪvərz] ['ɪmpətənt] ['efəts] [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːs] [bæk] ['ɪntuː]

| **they** | **defied** | **their** | **driver's** | **impotent** | **efforts** | **and** | **galloped** | **across** | **the** | **course** | **back** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 违抗 | 他们的 | 司机 | 阳痿 | 努力 | 和 | 疾驰 | 穿过 | 这 | 课程 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði] - .

| **the** | **caiceres** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

它们无视司机的无力努力，飞奔穿过赛道，回到了马厩。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| **The** | **rest** | **had** | **time** | **and** | **space** | **enough** | **to** | **beware** | **of** | **the** | **wreck** | **and** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 有 | 时间 | 和 | 空间 | 足够的 | 到 | 提防 | 的 | 这 | 破坏 | 和 | 到 |

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] ,

| **give** | **it** | **a** | **wide** | **berth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 一个 | 宽的 | 泊位 | , |

其余的人有足够的时间和空间注意到沉船并与之保持足够的距离。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mɑːkəs] .

| among | them | Marcus | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 马库斯 | . |

其中包括马库斯。

[ðə; ði] ['meleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['metə][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [ sti:d ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,

| The | melee | at | the | Meta | had | excited | his | steeds | almost | beyond | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 近战 | 在 | 这 | 元 | 有 | 兴奋的 | 他的 | 马匹 | 几乎 | 超过 | 控制 | , |

梅塔的混战几乎让他的坐骑们失去了控制。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)][pɑːst][ðə; ði] - [ðə; ði] [θɜːd] [hɔːs] , [mə'dʒɪrə] , [ʃaɪd] ['vaɪələntli]

| and | as | they | tore | past | the | Taraxippos | the | third | horse | , | Megaera | , | shied | violently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 撕裂 | 过去的 | 这 | - | 这 | 第三 | 马 | , | 墨伽拉 | , | 躲闪 | 暴力 |

[æz; əz] [dɪ'miːtriəs] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

| as | Demetrius | had | predicted | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 狄米特里 | 有 | 预测 | . |

当他们飞驰而过塔拉西波斯人时，第三匹马墨盖拉像狄米特律斯预料的那样猛地一颤。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd] ['kwɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pəʊl] ,

| She | flung | herself | on | one | side | , | thrust | her | hind | quarters | under | the | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 在 | 一 | 边 | , | 推力 | 她 | 后 | 四分之一 | 在下面 | 这 | 极 | , |

她侧身躺下，后腿伸到杆子下面，

[ænd; ənd] [kɪkt] ['despərətli] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [kwaɪt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| and | kicked | desperately | , | lifting | the | chariot | quite | off | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 绝望地 | , | 举重 | 这 | 战车 | 相当 | 离开 | 这 | 地面 | ; |

他拼命踢腿，把战车整个踢离了地面；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] .

| the | young | charioteer | lost | his | footing | and | slipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 车夫 | 丢失的 | 他的 | 立足点 | 和 | 滑倒了 | . |

年轻的车夫脚下一滑，摔倒了。

['dɑːdɑː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| Dada | covered | her | face | with | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达达 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 双手 | , |

达达用手捂住了她的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

| and | his | mother | turned | pale | and | knit | her | brows | with | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 转向 | 苍白 | 和 | 针织 | 她 | 眉毛 | 和 | 忧虑 | . |

他的母亲脸色苍白，忧心忡忡地皱起了眉头。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ;

| The | youth | was | still | standing | ; | his | feet | were | on | the | sand | of | the | arena | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 曾是 | 仍然 | 常设 | ; | 他的 | 脚 | 是 | 在 | 这 | 沙 | 的 | 这 | 竞技场 | ; |

青年仍然站着；他的双脚踩在竞技场的沙地上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['spaɪrəl] ['ɔːnəmənt] [ðæt] ['tɜːrməˌnet]

| but | he | had | a | firm | grip | on | the | right | - | hand | spiral | ornament | that | terminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 公司 | 紧握 | 在 | 这 | 正确的 | - | 手 | 螺旋 | 装饰品 | 那 | 终止 |

[ðə; ði][bɑː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

| the | bar | round | the | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 圆形的 | 这 | 战车 | . |

但他牢牢地抓住了战车杆末端右侧的螺旋形装饰物。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

| Many | a | heart | stood | still | with | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 心 | 站立 | 仍然 | 和 | 焦虑 | , |

许多人的心因焦虑而停滞不前。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['pɑːti] ;

| and | shouts | of | triumph | and | mockery | broke | from | the | red | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 的 | 胜利 | 和 | 嘲讽 | 打破 | 从 | 这 | 红色的 | 派对 | ; |

红色阵营中爆发出胜利和嘲讽的叫喊声；

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] ,

| but | in | less | than | half | a | minute | , | by | an | effort | of | strength | and | agility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 分钟 | , | 经过 | 一个 | 努力 | 的 | 力量 | 和 | 敏捷 | , |

但在不到半分钟的时间里，凭借力量和敏捷性，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

| he | had | his | knees | on | the | foot | - | board | , | and | then | , | in | the | winking | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 膝盖 | 在 | 这 | 脚 | - | 木板 | , | 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 眨眼 | 的 | 一个 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他双膝跪在床尾板上，然后，眨眼间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][wɒz; wəz]

| he | was | on | his | feet | in | the | chariot | , | had | gathered | up | the | reins | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 战车 | , | 有 | 聚集 | 向上 | 这 | 缰绳 | 和 | 曾是 |

['rʌʃɪŋ] ['ɒnwəd] .

| rushing | onward | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 向前 | . |

他站在战车上，拉起缰绳，飞驰而去。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['hipiəs] [hæd; həd][fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪpt] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

| Meanwhile | , | however | , | Hippias | had | far | outstripped | all | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 然而 | , | 希庇亚斯 | 有 | 远的 | 超越 | 全部 | 这 | 休息 | , |

然而，与此同时，希庇亚斯已经远远超越了其他人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [pɑːst][ðə; ði] [kɑːrsɪrz] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [snætʃt] [ə; eɪ][kʌp]

| and | as | he | flew | past | the | carceres | he | checked | his | pace | , | snatched | a | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 飞翔 | 过去的 | 这 | 监狱 | 他 | 已检查 | 他的 | 步伐 | , | 抢夺 | 一个 | 杯子 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌleməˈneɪd] - ['selə(r)] ,

| from | a | lemonade | - | seller | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 柠檬水 | - | 卖方 | , |

当他飞驰过监狱时，他放慢了速度，从卖柠檬水的小贩那里抢了一杯水。

[tɒst] [ðə; ði] ['kɒntents] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] ['hɔːti] [ɔː'dæsəti] [ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| tossed | the | contents | down | his | throat | with | haughty | audacity | amid | the | plaudits | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 这 | 内容 | 向下 | 他的 | 喉 | 和 | 傲慢 | 大胆 | 之中 | 这 | 赞誉 | 的 | 这 |

[kraʊd] ,

| crowd | , |
|---|---|
| 人群 | , |

在人群的欢呼声中，他傲慢无礼地将食物一股脑儿地吞了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ɒn] [ə'gen] .

| and | then | dashed | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 虚线 | 在 | 再次 | . |

然后又迅速向前冲去。

[ə; eɪ] [waɪd] [gæp] , [ɪn'diːd] , [stɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['mɑːkəs] .

| A | wide | gap | , | indeed | , | still | lay | between | him | and | Marcus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 差距 | , | 的确 | , | 仍然 | 躺 | 之间 | 他 | 和 | 马库斯 | . |

事实上，他和马库斯之间仍然存在着巨大的鸿沟。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [ə'gen] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪsə] ,

| By | the | time | the | competitors | again | came | round | to | the | nyssa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 竞争对手 | 再次 | 来了 | 圆形的 | 到 | 这 | 妮莎 | , |

当参赛选手们再次来到尼萨岛时，

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ə'tendəns] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd][led] [ɒf] [ðə; ði]

| the | slaves | in | attendance | had | cleared | away | the | broken | chariots | and | led | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 在 | 出席 | 有 | 已清除 | 离开 | 这 | 破碎的 | 战车 | 和 | 引领 | 离开 | 这 |

['hɔ:sɪz] .

| horses | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

在场的奴隶们清理了破损的战车，并牵走了马匹。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [stɪl] [keɪm] [nekst][tu:; tə] ['hipiəs] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['ædʒɪteɪtə(r)] ;

| A | Christian | still | came | next | to | Hippias | followed | by | a | red | agitator | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 基督教 | 仍然 | 来了 | 下一个 | 到 | 希庇亚斯 | 随后 | 经过 | 一个 | 红色的 | 搅拌器 | ; |

希庇亚斯身后跟着一名基督徒，后面跟着一名红色煽动者；

['mɑ:kəs] [hæd; həd] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔ:θ] .

| Marcus | had | gained | on | the | others | and | was | now | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | 有 | 获得 | 在 | 这 | 其他的 | 和 | 曾是 | 现在 | 第四 | . |

马库斯已经追上了其他人，现在排名第四。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['draɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɑ:kəs] [meɪd] [tu:] [ʃɑ:p] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt] .

| In | the | third | round | the | chariot | of | the | red | driver | in | front | of | Marcus | made | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 圆形的 | 这 | 战车 | 的 | 这 | 红色的 | 司机 | 在 | 正面 | 的 | 马库斯 | 制成 | 也 |

| sharp | a | turn | and | ran | up | against | the | granite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 一个 | 转动 | 和 | 跑 | 向上 | 反对 | 这 | 花岗岩 | . |

第三轮比赛中，马库斯前面的红色车夫的战车转弯角度过大，撞上了花岗岩。

[ðə; ði]['brəʊkən][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [drægd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [bi:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | broken | car | was | dragged | on | by | the | terrified | beasts | , | and | the | charioter | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 车 | 曾是 | 拖拽 | 在 | 经过 | 这 | 恐惧 | 野兽 | , | 和 | 这 | 战车 | 和 | 它 | , |

那辆破损的汽车被惊恐的野兽拖着走，车夫也跟着一起走。

[tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:ps] .

| till | , | by | the | time | they | were | stopped | , | he | was | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 停止 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 尸体 | . |

等他们拦下他时，他已经是一具尸体了。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜ:kɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['sekənd] [tu:; tə] ['hipiəs] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

| In | the | fifth | circuit | the | Christian | who | till | now | had | been | second | to | Hippias | shared | the | same | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 电路 | 这 | 基督教 | WHO | 直到 | 现在 | 有 | 到过 | 第二 | 到 | 希庇亚斯 | 共享 | 这 | 相同的 | 命运 | , |

在第五巡回审判中，此前一直位列希庇亚斯之后的基督徒也遭遇了同样的命运。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:kəs] [drəʊv] [pɑ:st][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [ʃedz] [nekst][tu:; tə] ['hipiəs] .

| though | he | escaped | with | his | life | ; | and | then | Marcus | drove | past | the | starting | - | sheds | next | to | Hippias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 逃脱 | 和 | 他的 | 生活 | ; | 和 | 然后 | 马库斯 | 驾驶 | 过去的 | 这 | 开始 | - | 棚屋 | 下一个 | 到 | 希庇亚斯 | . |

虽然他侥幸逃生；然后马库斯驾车经过希皮亚斯旁边的起跑棚。

['hipiəs] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [flaʊt] [ænd; ənd] ['dæli] .

| Hippias | had | ceased | to | flout | and | dally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希庇亚斯 | 有 | 停止 | 到 | 蔑视 | 和 | 玩弄 | . |

希庇亚斯不再耍花招、拖延时间了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðæt] ['mɑ:kəs] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

| In | spite | of | the | delay | that | Marcus | had | experienced | from | the | Taraxippos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 延迟 | 那 | 马库斯 | 有 | 经验丰富的 | 从 | 这 | - | , |

尽管马库斯从塔拉西波斯那里得到了一些延误，

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [beɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ærəbz][hæd; həd] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

| the | space | that | parted | his | bays | from | the | black | Arabs | had | sensibly | diminished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 那 | 分手了 | 他的 | 海湾 | 从 | 这 | 黑色的 | 阿拉伯人 | 有 | 明智地 | 减少 | , |

[raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [raʊnd] ;

| round | after | round | ; |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 后 | 圆形的 | ; |

一轮又一轮，他与黑人阿拉伯人之间的距离明显缩小了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] ['sentəd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

| and | the | interest | of | the | race | now | centered | entirely | in | him | and | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 种族 | 现在 | 居中 | 完全 | 在 | 他 | 和 | 这 | 年轻的 |

['krɪstʃən] .

| Christian | . |
|---|---|
| 基督教 | . |

现在，整个种族的关注点完全集中在他和那位年轻的基督徒身上。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][səʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['rekləs] [ə; eɪ] ['kɒntest] [bi:n] [fɔ:t] [aʊt] [ɒn] [ðɪs]

| Never | before | had | so | passionate | and | reckless | a | contest | been | fought | out | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 所以 | 热情的 | 和 | 鲁莽 | 一个 | 竞赛 | 到过 | 战斗 | 出去 | 在 | 这 |

['venərəb(ə)l] [reɪs] - [kɔ:s] ,

| venerable | race | - | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 可敬 | 种族 | - | 课程 | , |

在这条历史悠久的赛道上，从未发生过如此激烈而又鲁莽的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['frenzid]

| and | the | throng | of | spectators | were | carried | away | by | the | almost | frenzied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 的 | 观众 | 是 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 几乎 | 丧心病狂 |

['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['draɪvəz] .

| rivalry | of | the | two | drivers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对抗 | 的 | 这 | 二 | 司机 | . |

众多观众被两位车手近乎疯狂的竞争所感染。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] ;

| Not | a | creature | in | the | upper | tiers | had | been | able | to | keep | his | seat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 生物 | 在 | 这 | 上 | 层级 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他的 | 座位 | ; |

上层阶级中没有一个生物能够保住自己的位置；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ]

| men | and | women | alike | had | risen | to | their | feet | and | were | shouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 同样 | 有 | 升起 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 是 | 喊叫 |

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] .

| and | roaring | to | the | competitors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 到 | 这 | 竞争对手 | . |

男男女女都站了起来，向参赛选手们大声呐喊助威。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [mait] [hæv; həv] [si:st] ,

| The | music | in | the | towers | might | have | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 在 | 这 | 塔楼 | 可能 | 有 | 停止 | , |

塔楼里的音乐或许已经停止了。

[səʊ] [kəm'pli:tli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['tju:mʌlt][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

| so | completely | was | it | drowned | by | the | tumult | in | the | amphitheatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全地 | 曾是 | 它 | 溺水 | 经过 | 这 | 骚乱 | 在 | 这 | 圆形剧场 | . |

它完全被圆形剧场里的喧闹声淹没了。

['əʊnli][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [ʃedz] , [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]

| Only | the | ladies | , | in | the | best | places | above | the | starting | - | sheds | , | preserved | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 女士们 | , | 在 | 这 | 最好的 | 地方 | 多于 | 这 | 开始 | - | 棚屋 | , | 保存完好 | 他们的 |

[ˌærɪstə'krætɪk][kɑːm] ;

| aristocratic | calm | ; |
|---|---|---|
| 贵族 | 冷静的 | ; |

只有坐在起跑棚上方最佳位置的女士们，才保持着她们贵族般的沉着冷静；

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [raʊnd] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

| Still | , | when | the | seventh | and | decisive | round | was | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 什么时候 | 这 | 第七 | 和 | 决定性 | 圆形的 | 曾是 | 开始 | , |

然而，当第七轮也是决定性的一轮比赛开始时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['meəri] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][mɔː(r)]

| even | the | widow | Mary | leaned | forward | a | little | and | clasped | her | hands | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 寡妇 | 玛丽 | 倾斜 | 向前 | 一个 | 小的 | 和 | 紧握 | 她 | 双手 | 更多的 |

['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| tightly | over | the | cross | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧 | 超过 | 这 | 叉 | 在 | 她 | 膝 | . |

就连寡妇玛丽也微微前倾，双手更紧地交叠在膝上的十字架上。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['mɑːkəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɔː(r)][pɑːst][ðə; ði] - ,

| Each | time | that | Marcus | had | driven | round | the | obelisk | or | past | the | Taraxippos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 那 | 马库斯 | 有 | 驱动 | 圆形的 | 这 | 方尖碑 | 或者 | 过去的 | 这 | - | , |

每次马库斯驾车绕着方尖碑行驶或经过塔拉西波斯时，

['dɑːdɑː][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn]

| Dada | had | clutched | her | head | with | her | hands | and | set | her | teeth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达达 | 有 | 紧握 | 她 | 头 | 和 | 她 | 双手 | 和 | 放 | 她 | 牙齿 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][lɪp] ; [iːtʃ] [taɪm] ,

| her | lip | ; | each | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唇 | ; | 每个 | 时间 | , |

达达双手抱头，咬着嘴唇；每一次，

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpɪli] [stɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɜːl] [pɑːst][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

| as | he | happily | steered | clear | of | the | fatal | stone | and | whirled | past | the | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 快乐地 | 转向 | 清除 | 的 | 这 | 致命的 | 石头 | 和 | 旋转 | 过去的 | 这 | 可怕 |

[brɒnz] ['stætʃuː] ,

| bronze | statue | , |
|---|---|---|
| 青铜 | 雕像 | , |

他高兴地避开了那块致命的石头，转身飞驰而过那尊可怕的青铜雕像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)][grɪp][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

| she | had | relaxed | her | grip | and | leaned | back | in | her | seat | with | a | sigh | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 轻松 | 她 | 紧握 | 和 | 倾斜 | 后退 | 在 | 她 | 座位 | 和 | 一个 | 叹 | 的 |

[rɪ'liːf] .

| relief | . |
|---|---|
| 宽慰 | . |

她放松了手上的动作，如释重负地靠在椅背上。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wɪð] ['mɑːkəs] ;

| Her | sympathy | made | her | one | with | Marcus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同情 | 制成 | 她 | 一 | 和 | 马库斯 | ; |

她的同情心让她与马库斯融为一体；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɒs] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [hɜː(r); hə(r)]

| she | felt | as | if | his | loss | must | be | her | death | and | his | victory | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他的 | 损失 | 必须 | 是 | 她 | 死亡 | 和 | 他的 | 胜利 | 她 |

['pɜːsən(ə)l] ['traɪʌmf] .

| personal | triumph | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 胜利 | . |

她觉得他的失败就如同她的死亡，他的胜利就如同她个人的胜利。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sɜːkɪt] ['hipiəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən]

| During | the | sixth | circuit | Hippias | was | still | a | long | way | ahead | of | the | young | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第六 | 电路 | 希庇亚斯 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 长的 | 方式 | 前方 | 的 | 这 | 年轻的 | 基督教 |

;

;

;

第六次巡回布道时，希庇亚斯仍然远远领先于这位年轻的基督徒；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] [beɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

| the | distance | which | lay | between | Marcus | and | the | team | of | bays | seemed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 哪个 | 躺 | 之间 | 马库斯 | 和 | 这 | 团队 | 的 | 海湾 | 似乎 | 到 | 有 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɒntəti] ,

| become | a | fixed | quantity | , |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 固定的 | 数量 | , |

马库斯和那群海湾人之间的距离似乎已经变成了一个固定值。

[fɔː(r); fə(r)] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] - [bredθ] .

| for | , | do | what | he | could | , | he | could | not | diminish | it | by | a | hand | - | breadth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 做 | 什么 | 他 | 可以 | , | 他 | 可以 | 不是 | 减少 | 它 | 经过 | 一个 | 手 | - | 宽度 | . |

因为，无论他如何努力，也无法将它缩小哪怕一掌之宽。

[ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] ['tæktɪks] ;

| The | two | agitatores | had | now | completely | altered | their | tactics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | - | 有 | 现在 | 完全地 | 已修改 | 他们的 | 策略 | ; |

这两名煽动者现在已经彻底改变了策略；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt]

| instead | of | holding | their | horses | in | they | urged | them | onward | , | leaning | over | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 保持 | 他们的 | 马匹 | 在 | 他们 | 敦促 | 他们 | 向前 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | 正面 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃæriːəts] ,

| of | their | chariots | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 战车 | , |

他们没有勒住马匹，而是催马前进，身体探出战车前部。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɔːs] , ['breθləs] [kraɪz] , [ænd; ənd]

| speaking | to | the | horses | , | Shouting | at | them | with | hoarse | , | breathless | cries | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 这 | 马匹 | , | 喊叫 | 在 | 他们 | 和 | 嘶哑 | , | 喘不过气 | 哭泣 | , | 和 |

['flɒgɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'speərɪŋli] .

| flogging | them | unsparingly | . |
|---|---|---|---|
| 鞭答 | 他们 | 毫不留情 | . |

对着马说话，用沙哑、喘息的声音对着它们大喊，毫不留情地鞭打它们。

['stiːmi] [swet] [ænd; ənd] ['lɑːðərɪŋ] [fəʊm] [striːkt] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] , ['leɪbərɪŋ]

| Steamy | sweat | and | lathering | foam | streaked | the | flanks | of | the | desperate | , | laboring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | 汗 | 和 | 起泡 | 泡沫 | 条纹 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 绝望的 | , | 劳动 |

[bruːts] ,

| brutes | , |
|---|---|
| 野蛮人 | , |

滚烫的汗水和泡沫浸透了这些拼命劳作的壮汉的侧身。

[waɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] , ['fʌrəʊd] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld]

| while | clouds | of | dust | were | flung | up | from | the | dry | , | furrowed | and | trampled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 云 | 的 | 灰尘 | 是 | 扔 | 向上 | 从 | 这 | 干燥 | , | 沟壑 | 和 | 践踏 |

[sɔɪl] .

| soil | . |
|---|---|
| 土壤 | . |

干燥、沟壑纵横、被践踏的土壤扬起阵阵尘土。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃæri:əts] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hipiəs]

| The | other | chariots | were | left | further | and | further | behind | those | of | Hippias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 战车 | 是 | 左边 | 更远 | 和 | 更远 | 在后面 | 那些 | 的 | 希庇亚斯 |

[ænd; ənd] ['mɑ:kəs] ,

| and | Marcus | , |
|---|---|---|
| 和 | 马库斯 | , |

其他战车则远远地落在了希庇亚斯和马库斯的战车后面。

[ænd; ənd] [wen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][lɑ:st] [taɪm] , [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]

| and | when | , | for | the | seventh | and | last | time | , | these | two | were | nearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 为了 | 这 | 第七 | 和 | 最后的 | 时间 | , | 这些 | 二 | 是 | 临近 | 这 |

['nɪsə] ,

| nyssa | , |
|---|---|
| 妮莎 | , |

当这两人第七次也是最后一次接近尼萨时，

[ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [held] [ɪts] [breθ] , ['əʊnli][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:] [laʊdə] [ænd; ənd]

| the | crowd | for | a | moment | held | its | breath | , | only | to | break | out | into | louder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 为了 | 一个 | 片刻 | 握住 | 它是 | 气息 | , | 仅有的 | 到 | 休息 | 出去 | 进入 | 更大声 | 和 |

['wɪldə] [kraɪz] ,

| wilder | cries | , |
|---|---|---|
| 更狂野 | 哭泣 | , |

人群屏住了呼吸片刻，随即爆发出更加响亮、更加狂野的叫喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌʃt] .

| and | then | again | to | be | hushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 到 | 是 | 静静地 | . |

然后又被要求安静。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] [lʌŋz] [faʊnd] [rɪ'nju:d] [streŋθ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð]

| It | seemed | as | though | their | exhausted | lungs | found | renewed | strength | to | shout | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们的 | 筋疲力尽的 | 肺 | 成立 | 更新 | 力量 | 到 | 喊 | 和 |

['dʌb(ə)l] ['enədʒi] [wen] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| double | energy | when | their | excitement | had | kept | them | silent | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 活力 | 什么时候 | 他们的 | 激动 | 有 | 保留 | 他们 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

仿佛他们疲惫的肺突然恢复了力量，可以加倍地呐喊，而此前他们因为激动而沉默了一会儿。

['dɑ:dɑ:] [spəʊk] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [peɪl] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] ,

| Dada | spoke | no | more | ; | pale | and | gasping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达达 | 辐 | 不 | 更多的 | ; | 苍白 | 和 | 喘息 | , |

达达不再说话了，脸色苍白，气喘吁吁。

[ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [tɔ:l] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst]

| she | sat | with | her | eyes | fixed | on | the | tall | obelisk | and | on | the | cloud | of | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 和 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 高的 | 方尖碑 | 和 | 在 | 这 | 云 | 的 | 灰尘 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

她坐着，目光紧紧盯着高耸的方尖碑和扬起的尘土。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [nɪə] [ðə; ði] ['nɪsə] , [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [d'ɛnsə] .

| as | the | chariots | neared | the | nyssa | , | seemed | to | grow | denser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 战车 | 接近 | 这 | 妮莎 | , | 似乎 | 到 | 生长 | 密度更高 | . |

当战车靠近尼萨时，似乎变得越来越密集。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪsə] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['sændi] ['kɜ:t(ə)n] ,

| At | about | a | hundred | paces | from | the | nyssa | she | saw | , | above | the | sandy | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一个 | 百 | 步幅 | 从 | 这 | 妮莎 | 她 | 锯 | , | 多于 | 这 | 沙 | 窗帘 | , |

离尼萨河大约一百步远的地方，她看到，在沙帘之上，

[ðə; ði] [red] [kæp][ɒv; əv] ['hipiəs] [flæʃ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] — [kləʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bluː] [kæp]

| the | red | cap | of | Hippias | flash | past | , | and | then | — | close | behind | it | — | the | blue | cap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 帽 | 的 | 希庇亚斯 | 闪光 | 过去的 | , | 和 | 然后 | — | 关闭 | 在后面 | 它 | — | 这 | 蓝色的 | 帽 |

[wɔːn] [baɪ] ['mɑːkəs] .

| worn | by | Marcus | . |
|---|---|---|---|
| 磨损 | 经过 | 马库斯 | . |

希庇亚斯的红色帽子一闪而过，紧随其后的是马库斯的蓝色帽子。

[ðen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)][frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θrəʊt] [went] [ʌp] [tuː; tə]

| Then | a | deafening | , | thundering | roar | from | thousands | of | throats | went | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 震耳欲聋 | , | 雷鸣 | 吼 | 从 | 数千 | 的 | 喉咙 | 去 | 向上 | 到 |

['hev(ə)n] ,

| heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

随后，成千上万人的喉咙发出震耳欲聋、雷鸣般的咆哮声，直冲云霄。

[waɪl] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] — [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

| while | , | round | the | obelisk | — | so | close | to | it | that | not | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 圆形的 | 这 | 方尖碑 | — | 所以 | 关闭 | 到 | 它 | 那 | 不是 | 一个 | 马 | , |

与此同时，在方尖碑周围——离它如此之近，以至于没有一匹马，

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plɪnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] - [ðə; ði]

| not | a | wheel | could | have | found | room | between | the | plinth | and | the | driver | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 车轮 | 可以 | 有 | 成立 | 房间 | 之间 | 这 | 基座 | 和 | 这 | 司机 | - | 这 |

[bluː] [kæp] [keɪm] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,

| blue | cap | came | forward | out | of | the | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 帽 | 来了 | 向前 | 出去 | 的 | 这 | 云 | , |

底座和驾驶员之间连车轮都找不到容身之处——蓝色的帽子从云层中探了出来。

[ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [frʌnt] ,

| and | , | behind | it | now | — | no | longer | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在后面 | 它 | 现在 | — | 不 | 更长 | 在 | 正面 | , |

而现在，它已退居幕后——不再是前面了。

[ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd] — [keɪm] [ðə; ði] [red] [kæp][ɒv; əv] ['hipiəs] .

| though | not | more | than | a | length | behind | — | came | the | red | cap | of | Hippias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 长度 | 在后面 | — | 来了 | 这 | 红色的 | 帽 | 的 | 希庇亚斯 | . |

虽然只落后一个身位——但希庇亚斯的红帽紧随其后。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪsə] , ['mɑːkəs] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

| When | within | a | few | feet | of | the | nyssa | , | Marcus | had | overtaken | his | antagonist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 妮莎 | , | 马库斯 | 有 | 被超越 | 他的 | 反派 | , |

当距离尼萨山只有几英尺远的时候，马库斯已经追上了他的对手。

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['perələsli] [kləʊz] [tɜːn] ,

| had | passed | the | point | with | a | bold | and | perilously | close | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 这 | 观点 | 和 | 一个 | 大胆的 | 和 | 危险地 | 关闭 | 转动 | , |

他以一个大胆而危险的转弯越过了终点线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [beɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| and | had | left | the | bays | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 这 | 海湾 | 在后面 | 他 | . |

他已将海湾抛在身后。

[dɪ'miːtriəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [dʌst] -

| Demetrius | saw | it | all | , | as | though | his | eye | had | power | to | pierce | the | dust | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 锯 | 它 | 全部 | , | 作为 | 尽管 | 他的 | 眼睛 | 有 | 力量 | 到 | 刺穿 | 这 | 灰尘 | - |

[klaʊd] ,

| cloud | , |
|---|---|
| 云 | , |

狄米特律斯目睹了这一切，仿佛他的眼睛有穿透尘埃云的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] [kɑːm] .

| and | now | he | , | too | , | lost | his | phlegmatic | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | , | 也 | , | 丢失的 | 他的 | 黏液质的 | 冷静的 | . |

现在，他也失去了他那份冷静沉着。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

| He | threw | up | his | arms | as | if | in | prayer | and | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 武器 | 作为 | 如果 | 在 | 祷告 | 和 | 喊叫 | , |

他举起双臂，仿佛在祈祷，然后喊道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] :

| as | though | his | brother | could | hear | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他的 | 兄弟 | 可以 | 听到 | 他 | : |

仿佛他哥哥能听到他说话似的：

" [wel] [dʌn] , ['splendɪd] [bɔɪ] !

| " | Well | done | , | splendid | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | , | 灿烂 | 男生 | ! |

“干得好，好孩子！”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kentrɒn] — [ðə; ði] [gəʊd] — [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [send] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ]

| Now | for | the | kentron | — | the | goad | — | drive | it | in | , | send | it | home | if | they | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 这 | 肯特龙 | — | 这 | 刺激 | — | 驾驶 | 它 | 在 | , | 发送 | 它 | 家 | 如果 | 他们 | 死 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

| for | it | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | ! |

现在该用肯特龙——挑衅——把它推进去，如果他们因此丧命，就送他们回家！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [wel] !

| Give | it | them | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 他们 | 出色地 | ! |

好好给他们！

" ['dɑːdɑː] , [huː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm] , ['ɑːskɪŋ]

| " | Dada | , | who | could | only | guess | what | was | happening | , | looked | round | at | him | , | asking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达达 | , | WHO | 可以 | 仅有的 | 猜测 | 什么 | 曾是 | 发生 | , | 看起来 | 圆形的 | 在 | 他 | , | 问 |

[ɪn] ['tremjələs] [təʊnz] :

| in | tremulous | tones | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 颤抖的 | 音调 | : |

达达只能猜测发生了什么事，他环顾四周，颤抖着声音问道：

" [hæz; həz] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] ?

| " | Has | he | passed | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 通过了 | 他 | ? |

他超过他了吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ?

| Is | he | gaining | on | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 获得 | 在 | 他 | ? |

他正在追赶他吗?

[wɪl] [hiː; hi] [wɪn] ?

| Will | he | win | ? |
|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 赢 | ? |

他会赢吗?

" [bʌt; bət] [dɪ'miːtriəs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ;

| " | But | Demetrius | did | not | answer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 狄米特里 | 做过 | 不是 | 回答 | ; |

但狄米特律没有回答；

[hiː; hi]['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd]

| he | only | pointed | to | the | foremost | of | the | flying | clouds | on | which | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 尖 | 到 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 飞行 | 云 | 在 | 哪个 | 这 | 第二 |

[wɒz; wəz][fɑːst] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

| was | fast | advancing | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 快速地 | 前进 | , |

他只是指着最前面那团飞云，第二团云正沿着那团飞云快速前进。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] :

| and | cried | in | a | frenzy | of | excitement | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 在 | 一个 | 狂热 | 的 | 激动 | : |

他激动得嚎啕大哭：

" [deθ] [ænd; ənd]['heɪdiːz] !

| " | Death | and | Hades | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | 和 | 哈迪斯 | ! |

“死亡与冥界！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

| The | other | is | catching | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 是 | 捕捉 | 他 | 向上 | . |

另一个人正在追赶他。

[ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [sniːk] !

| The | dog | , | the | sneak | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 这 | 潜行 | ! |

这只狗，真狡猾！

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [gəʊd] .

| If | only | the | boy | would | use | his | goad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这 | 男生 | 会 | 使用 | 他的 | 刺激 | . |

如果这男孩能用他的鞭子就好了。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] , ['mɑːkəs] !

| Give | it | them | , | Marcus | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 他们 | , | 马库斯 | ! |

把东西给他们，马库斯！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] , [læd] !

| Give | it | them | , | lad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 他们 | , | 小伙子 | ! |

给他们，小伙子！

['nevə(r)] [gɪv] [ɪn] [naʊ] !

| Never | give | in | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 给 | 在 | 现在 | ! |

现在绝不放弃！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# Serapis — 第 06 卷(Serapis — Volume 06)
# 第2/4页

[greɪt] ['fɑːðə(r)][ pɔ'saidən ] ! — [ðeə(r)] — [ðeə(r)] ! — [nəʊ] !
**Great Father Poseidon ! — there — there ! — no !**
伟大的 父亲 波塞冬 ! — 那里 — 那里 ! — 不 !

伟大的海神波塞冬！——好了——好了！——不！

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] — [jes] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] — [ðɪs] [mʌst; məst]
**I can hardly stand — Yes , he is still in front , and now — now — this must**
我 能 几乎 站立 — 是的 , 他 是 仍然 在 正面 , 和 现在 — 现在 — 这 必须
['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] !
**settle it !**
定居 它 !

我几乎站不住了——是的，他还在前面，现在——现在——这下必须决出胜负了！

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
**Thunder and lightning !**
雷 和 闪电 !

雷鸣闪电！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] — [meɪ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [tʃəʊk] [hɪm] !
**They are close together again — may the dust choke him !**
他们 是 关闭 一起 再次 — 可能 这 灰尘 呛 他 !

他们又靠得很近了——愿尘埃将他吞噬！

[nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [maɪ]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] !
**No — it is all right ; my Arabs are in front !**
不 — 它 是 全部 正确的 ; 我的 阿拉伯人 是 在 正面 !

不，没关系；我的阿拉伯人冲在前面！

[ɔːl][ɪz] [wel] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [læd] , [wel] [dʌn] !
**All is well , keep it up , lad , well done !**
全部 是 出色地 , 保持 它 向上 , 小伙子 , 出色地 完毕 !

一切都好，继续努力，小伙子，干得好！

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] !
**We have won !**
我们 有 韩元 !

我们赢了！

" [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [dʌst] ['set(ə)ld] ; ['mɑːkəs] , [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] , [hæd; həd]
**" The horses were pulled up , the dust settled ; Marcus , the Christian , had**
" 这 马匹 是 拉 向上 , 这 灰尘 定居 ; 马库斯 , 这 基督教 , 有
[wʌn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['mɪsɪz] .
**won the first missus .**
韩元 这 第一的 太太 .

“马匹被勒停，尘埃落定；基督徒马库斯赢得了第一个妻子。”

- [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪktə(r)] , [huː] [baʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Cynegius held out the crown to the victor , who bowed to receive it .**
- 握住 出去 这 王冠 到 这 胜利者 , WHO 鞠躬 到 收到 它 .

西尼吉乌斯将王冠递给胜利者，胜利者鞠躬接受了王冠。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] ['greɪʃəsli] [weɪvd] [hɜːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
**Then he waved his hand to his mother , who graciously waved hers in return ,**
然后 他 挥手 他的 手 到 他的 母亲 , WHO 亲切地 挥手 她的 在 返回 ,

然后他向母亲挥了挥手，母亲也优雅地挥手回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

| and | he | drove | into | the | oppidurn | and | was | lost | to | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 驾驶 | 进入 | 这 | - | 和 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 视线 | . |

他驾车驶入了敌军要塞，消失在了人们的视线中。

['hipiəs] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

| Hippias | flung | down | his | whip | in | a | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希庇亚斯 | 扔 | 向下 | 他的 | 鞭 | 在 | 一个 | 愤怒 | , |

希庇亚斯愤怒地扔掉了手中的鞭子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['draʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| but | the | triumphant | shouts | of | the | Christians | drowned | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 凯 | 喊叫 | 的 | 这 | 基督徒 | 溺水 | 这 | 音乐 | , |

但基督徒们的胜利欢呼声淹没了音乐声。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [blɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['hiːðn] .

| the | trumpet | - | blasts | and | the | angry | murmurs | of | the | defeated | heathen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | - | 爆炸 | 和 | 这 | 生气的 | 低语 | 的 | 这 | 战败 | 异教徒 | . |

嘹亮的号角声和战败异教徒愤怒的低语。

['θretnɪŋ] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| Threatening | fists | were | shaken | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 拳头 | 是 | 摇晃 | 在 | 这 | 空气 | , |

他们挥舞着拳头，发出威胁的声响。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːrsɪrz] [ðə; ði]['draɪvəz][ænd; ənd]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['pɑːti] [skəʊldid] ,

| while | behind | the | carceres | the | drivers | and | owners | of | the | red | party | scolded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在后面 | 这 | 监狱 | 这 | 司机 | 和 | 所有者 | 的 | 这 | 红色的 | 派对 | 责骂 | , |

在监狱后面，红色党派的司机和车主们大声斥责着。

[ 'skwɔbl ] [ænd; ənd] [ stɔːm ] ; [ænd; ənd] ['hipiəs] ,

| squabbled | and | stormed | ; | and | Hippias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 和 | 暴风雨 | ; | 和 | 希庇亚斯 | , |

争吵不休，剑拔弩张；还有希庇亚斯，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] ['swægə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ heit ] [fəʊ] —

| who | by | his | audacious | swagger | had | given | away | the | race | to | their | hated | foe | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 他的 | 大胆的 | 昂首阔步 | 有 | 给定 | 离开 | 这 | 种族 | 到 | 他们的 | 憎恨 | 敌人 | — |

[tuː; tə][ðə; ði] [bluːz] ,

| to | the | Blues | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 蓝调 | , |

他那大胆的傲慢态度，将比赛拱手让给了他们憎恨的敌人——蓝军。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] — ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] .

| the | Christians | — | narrowly | escaped | being | torn | in | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督徒 | — | 勉强 | 逃脱 | 存在 | 撕裂 | 在 | 件 | . |

基督徒们险些被撕成碎片。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'pærəleld] ; [bʌt; bət]['dɑːdɑː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd]

| The | tumult | and | excitement | were | unparalleled | ; | but | Dada | saw | and | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚乱 | 和 | 激动 | 是 | 无与伦比 | ; | 但 | 达达 | 锯 | 和 | 听到 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

当时的喧嚣和兴奋是前所未有的；但达达却什么也没看到，什么也没听到。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

| She | sat | in | a | blissful | dream | , | gazing | into | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 幸福的 | 梦 | , | 凝视 | 进入 | 她 | 膝 | , |

她沉浸在美梦中，凝视着自己的膝盖。

[waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ri'ækʃn] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| while | tears | of | joyful | reaction | rolled | down | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 眼泪 | 的 | 快乐 | 反应 | 滚动 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

喜悦的泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[dɪ'miːtriəs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ; [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['meəri][tuː; tə][ðə; ði]

| Demetrius | saw | her | tears | and | was | glad | ; | then | , | pointing | out | Mary | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 锯 | 她 | 眼泪 | 和 | 曾是 | 高兴的 | ; | 然后 | , | 指向 | 出去 | 玛丽 | 到 | 这 |

[gɜːl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

狄米特律斯看到她流泪，很高兴；然后，他指着玛丽给那个女孩看。

[hiː; hi][ɪn] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] .

| he | in | formed | her | that | she | was | the | mother | of | Marcus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 形成 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 母亲 | 的 | 马库斯 | . |

他告诉她，她是马库斯的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [vaʊ] [ðæt] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

| And | he | registered | a | secret | vow | that | , | cost | what | it | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 挂号的 | 一个 | 秘密 | 发誓 | 那 | , | 成本 | 什么 | 它 | 可能 | , |

他秘密立下誓言，无论代价如何，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] [tʃaɪld] [tə'geðə(r)] .

| he | would | bring | his | victorious | brother | and | this | sweet | child | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 带来 | 他的 | 胜利者 | 兄弟 | 和 | 这 | 甜的 | 孩子 | 一起 | . |

他会将凯旋的哥哥和这个可爱的孩子撮合在一起。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['mɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] ;

| The | second | and | third | missus | , | like | the | first | , | were | marked | by | serious | accidents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 和 | 第三 | 太太 | , | 喜欢 | 这 | 第一的 | , | 是 | 标记 | 经过 | 严肃的 | 事故 | ; |

第二任和第三任妻子，和第一任妻子一样，都遭遇了严重的意外事故；

[bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['pɑːti] .

| both | , | however | , | were | won | for | the | Red | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | , | 然而 | , | 是 | 韩元 | 为了 | 这 | 红色的 | 派对 | . |

然而，这两场选举都是红党赢得的。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [reɪs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [kəm'petɪtəz] : ['mɑːkəs]

| In | the | fourth | , | the | decisive | race | , | there | were | but | three | competitors | : | Marcus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | , | 这 | 决定性 | 种族 | , | 那里 | 是 | 但 | 三 | 竞争对手 | : | 马库斯 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hiːðn] ['wɪnəz] .

| and | the | two | heathen | winners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 异教徒 | 获奖者 | . |

在第四场也是决定性的比赛中，只有三名参赛者：马库斯和两名异教徒获胜者。

[dɪ'miːtriəs] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [les] [æŋ'zaɪəti] ;

| Demetrius | watched | it | with | less | anxiety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 观看 | 它 | 和 | 较少的 | 焦虑 | ; |

狄米特里看着它时焦虑感较少；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [briːd] [ɪn] ['steɪɪŋ]

| he | knew | that | his | Arabs | were | far | superior | to | the | Egyptian | breed | in | staying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他的 | 阿拉伯人 | 是 | 远的 | 优越的 | 到 | 这 | 埃及人 | 品种 | 在 | 入住 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

他知道他的阿拉伯人在耐力方面远胜于埃及人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [rest] .

| and | they | also | had | the | advantage | of | having | had | a | longer | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 还 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 拥有 | 有 | 一个 | 更长 | 休息 | . |

而且他们还拥有更长的休息时间这一优势。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] .

| In | fact | , | the | final | victory | was | adjudged | to | the | young | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 最终的 | 胜利 | 曾是 | 判决 | 到 | 这 | 年轻的 | 基督教 | . |

事实上，最终的胜利判给了这位年轻的基督徒。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ['dɑːdɑː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃntli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| Long | before | it | was | decided | Dada | had | been | impatiently | fingering | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 它 | 曾是 | 决定 | 达达 | 有 | 到过 | 不耐烦地 | 指法 | 她 |

[riːðz; riːθs] ,

| wreaths | , |
|---|---|
| 花圈 | , |

早在决定之前，达达就一直焦急地摆弄着她的花环。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɑːkəs] - ['tʃæriət] .

| and | could | hardly | wait | any | longer | to | fling | them | into | Marcus | ' | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 几乎 | 等待 | 任何 | 更长 | 到 | 一扔 | 他们 | 进入 | 马库斯 | - | 战车 | . |

他迫不及待地想把他们扔进马库斯的战车里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

| When | it | was | all | over | she | might | perhaps | have | an | opportunity | of | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 她 | 可能 | 也许 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 请讲 |

[tuː; tə][hɪm] ;

| to | him | ; |
|---|---|---|
| 到 | 他 | ; |

等一切结束后，她或许有机会和他谈谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [faɪn] , [kaɪnd] [aɪz] [hiː; hi]

| and | she | thought | how | delightful | his | voice | was | and | what | fine | , | kind | eyes | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 如何 | 愉快 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 和 | 什么 | 美好的 | , | 种类 | 眼睛 | 他 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

她觉得他的声音多么悦耳动听，他的眼睛多么漂亮、多么温柔。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

| If | only | he | were | to | bid | her | be | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 是 | 到 | 出价 | 她 | 是 | 他的 | , |

如果他愿意让她成为他的女人就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd][weə'evə(r)][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

| she | would | follow | him | whither | and | wherever | he | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 跟随 | 他 | 往哪里去 | 和 | 无论 | 他 | 想要的 | , |

她会跟随他去他想去的任何地方。

[wɒt'evə(r)] - [ænd; ənd] [hɜːrs] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

| whatever | Karnis | and | Herse | might | say | to | the | contrary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | - | 和 | 赫尔斯 | 可能 | 说 | 到 | 这 | 相反 | . |

不管卡尼斯和赫尔斯怎么说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

| She | thought | no | one | could | be | so | glad | of | his | success | as | she | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 不 | 一 | 可以 | 是 | 所以 | 高兴的 | 的 | 他的 | 成功 | 作为 | 她 | 曾是 | ; |

她认为没有人会像她一样为他的成功感到高兴；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,

| she | felt | as | if | she | belonged | to | him | , | had | always | belonged | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 属于 | 到 | 他 | , | 有 | 总是 | 属于 | 到 | 他 | , |

她觉得自己属于他，一直都属于他。

[ænd; ənd]['əʊnli][sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | only | some | spiteful | trick | of | Fate | had | come | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一些 | 恶毒的 | 诡计 | 的 | 命运 | 有 | 来 | 之间 | 他们 | . |

只有命运的捉弄才让他们反目成仇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ; [ðə; ði]['vɪktə(r)] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] -

| There | was | a | fresh | blast | of | trumpets | ; | the | victor | , | in | obedience | to | a | time | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 新鲜的 | 爆炸 | 的 | 小号 | ; | 这 | 胜利者 | , | 在 | 服从 | 到 | 一个 | 时间 | - |

['ɒnəd] ['kʌstəm] ,

| honored | custom | , |
|---|---|---|
| 荣幸 | 风俗 | , |

号角声再次响起；胜利者，按照一项由来已久的习俗，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [tiːm]

| was | to | drive | round | the | arena | at | a | foot | - | pace | and | show | his | brave | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 驾驶 | 圆形的 | 这 | 竞技场 | 在 | 一个 | 脚 | - | 步伐 | 和 | 展示 | 他的 | 勇敢的 | 团队 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

| to | the | multitude | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 民众 | . |

他的任务是以步行的速度绕场一周，向众人展示他勇敢的队伍。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

| He | came | nearer | and | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | , |

他越来越近，

[ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəkɔːs] [ðæt] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]

| and | Demetrius | proposed | that | they | should | cross | the | little | watercourse | that | parted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狄米特里 | 建议的 | 那 | 他们 | 应该 | 叉 | 这 | 小的 | 河道 | 那 | 分手了 | 这 |

['pəʊdiəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

| podium | from | the | arena | and | follow | the | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领奖台 | 从 | 这 | 竞技场 | 和 | 跟随 | 这 | 战车 | , |

于是狄米特律提议他们应该穿过将讲台与竞技场隔开的小水道，然后跟随战车。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði][riːðz; riːθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ fliŋ ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

| so | as | to | give | his | brother | the | wreaths | instead | of | flinging | them | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 他的 | 兄弟 | 这 | 花圈 | 反而 | 的 | 投掷 | 他们 | 到 | 他 | . |

这样他就可以把花圈交给他的兄弟，而不是扔给他。

[ðə; ði][gɜːl] ['kʌləd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['naɪðə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

| The | girl | colored | and | could | say | neither | yes | or | no | ; | but | she | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有色 | 和 | 可以 | 说 | 两者都不 | 是的 | 或者 | 不 | ; | 但 | 她 | 玫瑰 | , |

女孩涂上了颜色，既不会说“是”，也不会说“不”；但她站了起来。

[hʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [kraʊnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['bæʃfl] [smaɪl] ,

| hung | one | of | the | olive | - | crowns | on | her | arm | with | a | happy | , | bashful | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 一 | 的 | 这 | 橄榄 | - | 皇冠 | 在 | 她 | 手臂 | 和 | 一个 | 快乐的 | , | 害羞的 | 微笑 | , |

她带着幸福而羞涩的笑容，将其中一顶橄榄枝花冠挂在手臂上。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ;

| and | handed | the | other | to | her | new | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 这 | 其他 | 到 | 她 | 新的 | 朋友 | ; |

然后把另一只递给了她的新朋友；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [wɪtʃ] ,

| then | she | followed | him | across | the | little | bridge | on | to | the | race | - | course | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 随后 | 他 | 穿过 | 这 | 小的 | 桥 | 在 | 到 | 这 | 种族 | - | 课程 | 哪个 | , |

然后她跟着他穿过小桥，来到赛马场上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['krɪstʃənz] .

| now | that | the | games | were | over | , | was | crowded | with | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 游戏 | 是 | 超过 | , | 曾是 | 挤 | 和 | 基督徒 | . |

比赛结束后，那里挤满了基督徒。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [pliːzd] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

| The | brothers | exchanged | pleased | greetings | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 交换 | 高兴 | 问候 | 从 | 远方 | , |

兄弟俩隔空互致问候。

[bʌt; bət] ['mɑːkəs] [dɪd] [nɒt] [siː] ['dɑːdɑː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ,

| but | Marcus | did | not | see | Dada | till | she | was | close | to | him | and | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马库斯 | 做过 | 不是 | 看 | 达达 | 直到 | 她 | 曾是 | 关闭 | 到 | 他 | 和 | 站立 | , |

但直到达达走到他身边站起来，马库斯才看到她。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bʌt; bət] ['reɪdiənt] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [riːθ]

| with | a | shy | but | radiant | glance | of | intense | delight | , | holding | out | the | olive | - | wreath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 害羞的 | 但 | 辐射状 | 瞥一眼 | 的 | 激烈的 | 喜 | , | 保持 | 出去 | 这 | 橄榄 | - | 花圈 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

| for | his | acceptance | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 验收 | . |

她带着羞涩却又灿烂的喜悦，举起橄榄花环，等待他的接受。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

| He | felt | as | though | Heaven | had | wrought | a | miracle | in | his | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 天堂 | 有 | 锻 | 一个 | 奇迹 | 在 | 他的 | 偏爱 | . |

他感觉仿佛上天为他创造了一个奇迹。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [səʊ] ['lʌvli] .

| Never | before | had | he | thought | her | half | so | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 他 | 想法 | 她 | 一半 | 所以 | 迷人的 | . |

他从未觉得她的半边脸如此美丽。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ,

| She | seemed | to | have | grown | since | he | had | seen | her | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 自从 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 最后的 | , |

她似乎比上次见面时长大了一些。

[tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['nəublə] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [tuː] ,

| to | have | gained | a | deeper | and | nobler | expression | ; | and | he | observed | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 获得 | 一个 | 更深 | 和 | 更高贵 | 表达 | ; | 和 | 他 | 观察到 | , | 也 | , |

获得了更深刻、更高尚的表达；他还观察到：

[ðə; ði] [bluː] ['feɪvəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðæt] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

| the | blue | favors | on | her | shoulder | and | among | the | roses | that | crowned | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 恩惠 | 在 | 她 | 肩膀 | 和 | 之中 | 这 | 玫瑰 | 那 | 加冕 | 她 |

[feə(r)] [kɜːrlz] .

| fair | curls | . |
|---|---|---|
| 公平的 | 卷发 | . |

她肩上的蓝色饰物，以及点缀在她金色卷发上的玫瑰花丛中。

['glædnəs] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ʃiː; ʃi]

| Gladness | and | surprise | prevented | his | speaking | ; | but | he | took | the | garland | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 和 | 惊喜 | 阻止 | 他的 | 请讲 | ; | 但 | 他 | 采取 | 这 | 花环 | 她 |

['ɒfəd] [hɪm] [ænd; ənd] ,

| offered | him | and | , |
|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 和 | , |

喜悦和惊讶让他说不出话来；但他接过她递给他的花环，然后

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ 'stæmə ] [aʊt] : " [θæŋks] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːdɑː] .

| seizing | her | hands | , | stammered | out | : | " | Thanks | — | thank | you | , | Dada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 双手 | , | 结结巴巴 | 出去 | : | " | 谢谢 | — | 感谢 | 你 | , | 达达 | . |

她紧紧抓住自己的双手，结结巴巴地说："谢谢——谢谢你，爸爸。"

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

| " | Their | eyes | met | , | and | as | he | gazed | into | her | face | he | forgot | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 眼睛 | 遇见 | , | 和 | 作为 | 他 | 凝视 | 进入 | 她 | 脸 | 他 | 忘了 | 在哪里 | 他 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

"他们的目光相遇了，当他凝视着她的脸庞时，他忘记了自己身在何处。"

[dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ]

| did | not | even | wonder | why | his | brother | had | suddenly | turned | away | and | , | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 甚至 | 想知道 | 为什么 | 他的 | 兄弟 | 有 | 突然 | 转向 | 离开 | 和 | , | 开始 |

[sʌm; səm] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [spi:tʃ] ,

| some | long | - | winded | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 长的 | - | 喘息 | 演讲 | , |

他甚至没有想过为什么他的兄弟突然转身离开，开始滔滔不绝地讲起话来，

[hæd; həd] [rʌʃt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['heɪstɪli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;

| had | rushed | after | a | man | who | hastily | covered | his | head | and | tried | to | escape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 匆忙 | 后 | 一个 | 男人 | WHO | 草草 | 涵盖 | 他的 | 头 | 和 | 尝试 | 到 | 逃脱 | ; |

他追赶着一个慌忙抱头逃跑的男子；

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

| he | did | not | notice | that | thousands | of | eyes | were | fixed | on | him | , | and | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 那 | 数千 | 的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 他 | , | 和 | 之中 |

[ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ;

| them | his | mother's | ; |
|---|---|---|---|
| 他们 | 他的 | 母亲的 | ; |

他没有注意到成千上万双眼睛正注视着他，其中也包括他母亲的眼睛；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mɪəli] [rɪ'pi:t] : " [θæŋks] " [ænd; ənd] " ['dɑ:dɑ:] " — [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜ:dz] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

| he | could | merely | repeat | : | " | thanks | " | and | " | Dada | " | — | the | only | words | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅仅 | 重复 | : | " | 谢谢 | " | 和 | " | 达达 | " | — | 这 | 仅有的 | 字 | 他 | 可以 |

[faɪnd] .

| find | . |
|---|---|
| 寻找 | . |

他只能重复“谢谢”和“爸爸”——这是他唯一能找到的词语。

[hi:; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

| He | would | perhaps | have | gone | on | repeating | them | , | but | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 也许 | 有 | 已消失 | 在 | 重复 | 他们 | , | 但 | 那 | 他 | 曾是 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] ;

| interrupted | ; |
|---|---|
| 中断 | ; |

他或许会继续重复这些话，但却被打断了；

[ðə; ði] - ['pɔ:tə] - - — [ðə; ði] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ɔ:(r)] ['ɪndʒəd] [wɜ:(r); wə(r)]

| the | ' | porta | libitinaria | ' | — | the | gate | through | which | the | dead | or | injured | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 门 | - | - | — | 这 | 门 | 通过 | 哪个 | 这 | 死的 | 或者 | 受伤 | 是 |

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [aʊt] ,

| usually | carried | out | , |
|---|---|---|---|
| 通常 | 携带 | 出去 | , |

“porta libitinaria”——通常用来运送死者或伤者的门，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['hi:ðn] [rʌʃt] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] : "

| was | thrown | open | , | and | a | rabble | of | infuriated | heathen | rushed | in | , | crying | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛掷 | 打开 | , | 和 | 一个 | 乌合之众 | 的 | 愤怒的 | 异教徒 | 匆忙 | 在 | , | 哭泣 | : | " |

[sɪ'repɪs] [ɪz] ['fɔ:lən] !

| Serapis | is | fallen | ! |
|---|---|---|---|
| 塞拉皮斯 | 是 | 倒下 | ! |

大门被猛地推开，一群愤怒的异教徒冲了进来，喊道：“塞拉皮斯陷落了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] !

| They | have | destroyed | the | image | of | Serapis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 损毁 | 这 | 图像 | 的 | 塞拉皮斯 | ! |

他们毁掉了塞拉皮斯的形象！

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] !

| The | Christians | are | ruining | the | sanctuaries | of | the | gods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督徒 | 是 | 毁坏 | 这 | 保护区 | 的 | 这 | 神 | ! |

基督徒正在破坏神灵的圣地！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [si:zd] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtju:d] ;

| " | A | sudden | panic | seized | the | assembled | multitude | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 突然 | 恐慌 | 查获 | 这 | 组装 | 民众 | ; |

“聚集的人群突然陷入恐慌；

[ðə; ði] [redz] [rʌʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['di:teɪlz]

| the | Reds | rushed | down | from | their | places | into | the | arena | to | hear | the | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红队 | 匆忙 | 向下 | 从 | 他们的 | 地方 | 进入 | 这 | 竞技场 | 到 | 听到 | 这 | 细节 |

[ænd; ənd] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] — ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [flaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .

| and | ask | questions | — | ready | to | fight | for | the | god | or | to | fly | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 问题 | — | 准备好 | 到 | 斗争 | 为了 | 这 | 上帝 | 或者 | 到 | 飞 | 为了 | 安全 | . |

红军从各自的位置冲进竞技场，想要了解详情并提出问题——他们准备为神而战，或者为了安全而逃走。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vɪktərz] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgri] [mɒb] ; ['dɑ:dɑ:]

| In | an | instant | the | victor's | chariot | was | surrounded | by | an | angry | mob | ; | Dada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 胜利者的 | 战车 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 生气的 | 暴民 | ; | 达达 |

[klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| clutched | it | for | protection | , |
|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 它 | 为了 | 保护 | , |

转眼间，胜利者的战车就被愤怒的暴民包围了；达达紧紧抓住战车以求自保。

[ænd; ənd] ['mɑ:kəs] ,

| and | Marcus | , |
|---|---|---|
| 和 | 马库斯 | , |

还有马库斯，

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] — [ɪn'di:d] ['hɑ:dli] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] — [tɜ:nd]

| without | pausing | to | reflect | — | indeed | hardly | master | of | his | own | actions | — | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 暂停 | 到 | 反映 | — | 的确 | 几乎 | 掌握 | 的 | 他的 | 自己的 | 行动 | — | 转向 |

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

| and | lifted | her | into | it | by | his | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 她 | 进入 | 它 | 经过 | 他的 | 边 | ; |

不假思索，甚至几乎无法控制自己的行为，他转身将她抱到自己身边；

[ðen] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ['fɔ:wəd] , [hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [pɑ:st] [ðə; ði]

| then | , | urging | his | horses | forward | , | he | forced | a | way | through | the | crowd | , | past | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 敦促 | 他的 | 马匹 | 向前 | , | 他 | 强制 | 一个 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | , | 过去的 | 这 |

- .

| caiceres | . |
|---|---|
| - | . |

然后，他催马向前，强行穿过人群，越过警戒哨。

[hi:; hi] [ glɑ:ns, glæns ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [si:ts] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nəʊweə(r)] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| He | glanced | anxiously | up | at | the | seats | but | could | nowhere | see | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 焦虑地 | 向上 | 在 | 这 | 座位 | 但 | 可以 | 无处 | 看 | 他的 | 母亲 | , |

他焦急地抬头看向座位，却不见母亲的身影。

[səʊ] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [bi:sts] , ['sti:mɪŋ] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] ['dæp(ə)ld] [wɪð] [fəʊm] ,

| so | he | guided | the | exhausted | beasts | , | steaming | with | sweat | and | dappled | with | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 引导 | 这 | 筋疲力尽的 | 野兽 | , | 蒸煮 | 和 | 汗 | 和 | 斑驳的 | 和 | 泡沫 | , |

于是他引导着那些筋疲力尽、汗流浃背、浑身浮沫的牲畜。

[θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] .

| through | the | open | gate | and | out | of | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 门 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 马戏团 | . |

穿过敞开的大门，离开了马戏团。

[hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] - [sleɪvz] [hæd; həd] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ;

| His | stable | - | slaves | had | run | after | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 稳定的 | - | 奴隶 | 有 | 跑步 | 后 | 他 | ; |

他的马厩奴隶们追着他跑了；

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| he | released | himself | from | the | reins | on | his | hips | and | flung | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发布 | 他自己 | 从 | 这 | 缰绳 | 在 | 他的 | 臀部 | 和 | 扔 | 他们 | 到 | 这 |

[gruːmz] .

| grooms | . |
|---|---|
| 新郎 | . |

他解开绑在腰间的缰绳，扔给了马夫们。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] ['dɑːdɑː][tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

| Then | he | helped | Dada | to | leap | from | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 帮助 | 达达 | 到 | 飞跃 | 从 | 这 | 车 | . |

然后他帮助爸爸跳下车。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| " | Will | you | come | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 来 | 和 | 我 | ? |

你愿意跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmplɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] :

| " | he | asked | her | simply | ; | and | the | girl's | reply | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 她 | 简单地 | ; | 和 | 这 | 女孩们 | 回复 | 曾是 | : |

他只是简单地问了她；女孩的回答是:

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] .

| " | Wherever | you | bid | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 你 | 出价 | 我 | . |

“无论你让我去哪里。”

" [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [sɪ'repɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [deɪm] ['meəri][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]

| " | At | the | news | that | Serapis | was | overthrown | Dame | Mary | had | started | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 消息 | 那 | 塞拉皮斯 | 曾是 | 被推翻 | 贵妇人 | 玛丽 | 有 | 开始 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] [ðæt] [ɪl] - [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] ,

| her | seat | with | eager | haste | that | ill | - | became | her | dignity | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 座位 | 和 | 渴望的 | 匆忙 | 那 | 患病的 | - | 成为 | 她 | 尊严 | 和 | , |

“得知塞拉皮斯被推翻的消息后，玛丽夫人急忙从座位上站了起来，这种举动有失她的尊严。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] - , [hæd; həd] [faʊnd]

| under | the | protection | of | the | body | - | guard | in | attendance | on | Cynegius | , | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 身体 | - | 警卫 | 在 | 出席 | 在 | - | , | 有 | 成立 |

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] .

| her | way | to | her | litter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 到 | 她 | 垃圾 | . |

在随行保镖的保护下，她找到了自己的担架。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪət] ; [redz] [ænd; ənd] [bluːz] [rʌʃt] [frɒm; frəm]

| In | the | Hippodrome | the | tumult | rose | to | a | riot | ; | Reds | and | Blues | rushed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 赛马场 | 这 | 骚乱 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 暴动 | ; | 红队 | 和 | 蓝调 | 匆忙 | 从 |

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɪəz] ,

| the | upper | tiers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 层级 | , |

在赛马场，骚乱升级为暴动；红队和蓝队球迷从上层看台冲了下来。

[daʊn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊdiəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [reɪs] - [kɔːs] ;

| down | the | ranks | of | the | podium | and | into | the | dusty | race | - | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 领奖台 | 和 | 进入 | 这 | 尘土飞扬 | 种族 | - | 课程 | ; |

从领奖台一路向下，进入尘土飞扬的赛道；

['fɔːlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [laɪk] [waɪld] [biːsts] ;

| falling | on | each | other | tooth | and | nail | like | wild | beasts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 每个 | 其他 | 齿 | 和 | 指甲 | 喜欢 | 荒野 | 野兽 | ; |

他们像野兽一样互相撕咬、撕咬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] — [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

| and | the | bloody | fray | — | no | uncommon | termination | to | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血腥 | 磨损 | — | 不 | 罕见 | 终止 | 到 | 这 | 天 | , |

而血腥的冲突——在那个时代，这并非罕见的结局。

['iːv(ə)n][ɪn][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] — ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['səʊldʒəri] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd]

| even | in | more | peaceful | times | — | lasted | till | the | Imperial | soldiery | parted | the | unarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 更多的 | 和平 | 时代 | — | 持续 | 直到 | 这 | 帝国 | 士兵 | 分手了 | 这 | 徒手 |

[ 'kɔmbətənt ] .

| combatants | . |
|---|---|
| 战斗人员 | . |

即使在较为和平的时期——也一直持续到帝国士兵将手无寸铁的战斗者分开为止。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ; [hɪz; ɪz] [ əd'hiərənt ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ;

| The | Bishop | was | triumphant | ; | his | adherents | had | won | the | day | at | every | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 曾是 | 凯 | ; | 他的 | 信徒 | 有 | 韩元 | 这 | 天 | 在 | 每一个 | 观点 | ; |

主教取得了胜利；他的追随者在各个方面都取得了胜利；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['spri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɔʊ'lɪmpiəs] , - ,

| nor | was | he | sorry | to | learn | that | Olympius | , | Helladius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 对不起 | 到 | 学习 | 那 | 奥林匹斯 | , | - | , |

得知奥林匹斯、赫拉迪乌斯.....

- [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] [hæd; həd] [sək'siːdɪd]

| Ainmonius | and | many | other | spiritual | leaders | of | the | heathen | world | had | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 许多 | 其他 | 精神 | 领导人 | 的 | 这 | 异教徒 | 世界 | 有 | 成功了 |

[ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

| in | escaping | . |
|---|---|---|
| 在 | 逃脱 | . |

艾因莫尼乌斯和许多其他异教世界的精神领袖都成功逃脱了。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] ; [ðeɪ] [maɪt] [priːtʃ] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] :

| They | might | come | back | ; | they | might | preach | and | harangue | as | much | as | they | chose | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 来 | 后退 | ; | 他们 | 可能 | 布道 | 和 | 长篇大论 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 选择 | : |

他们或许会回来；他们或许会随心所欲地布道和抨击：

[ðeə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

| their | power | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 曾是 | 破碎的 | . |

他们的势力被摧毁了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

| The | Church | had | nothing | now | to | fear | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 有 | 没有什么 | 现在 | 到 | 害怕 | 从 | 他们 | , |

教会现在无需再惧怕他们了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [wʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| and | their | philosophy | and | learning | would | still | and | always | be | valuable | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 哲学 | 和 | 学习 | 会 | 仍然 | 和 | 总是 | 是 | 有价值的 | 在 | 这 |

['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [priːsts] .

| mental | training | of | her | priests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 训练 | 的 | 她 | 神父 | . |

他们的哲学思想和学问对于她神职人员的精神训练来说，仍然和将来都会是宝贵的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

| CHAPTER | XXVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 26 | . |

第二十六章

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪpədrəʊm] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [geɪt] ,

| The | great | Hippodrome | of | Alexandria | was | outside | the | Canopic | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 赛马场 | 的 | 亚历山大 | 曾是 | 外部 | 这 | 卡诺匹克 | 门 | , |

亚历山大宏伟的竞技场位于卡诺匹克门外。

[ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [i'luːsis] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ][wɒz; wəz]

| on | the | northern | side | of | the | road | leading | to | Eleusis | which | to | - | day | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北方 | 边 | 的 | 这 | 路 | 领导 | 到 | 埃琉西斯 | 哪个 | 到 | - | 天 | 曾是 |

['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] ,

| crowded | with | passengers | , |
|---|---|---|---|
| 挤 | 和 | 乘客 | , |

今天，通往埃莱夫西斯的道路北侧挤满了乘客。

[ɔːl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

| all | moving | in | the | same | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 移动 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | . |

所有人都朝着同一个方向前进。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [sɪ'repɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]

| The | tumult | roused | by | the | intelligence | that | Serapis | was | overthrown | made | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚乱 | 唤醒 | 经过 | 这 | 智力 | 那 | 塞拉皮斯 | 曾是 | 被推翻 | 制成 | 全部 | 这 |

[mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ['hʌri] ['həʊmwədz] ;

| more | peaceful | and | peace | - | loving | of | the | spectators | hurry | homewards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和平 | 和 | 和平 | - | 爱 | 的 | 这 | 观众 | 匆忙 | 回家 | ; |

塞拉皮斯被推翻的消息引起了骚动，反而让爱好和平的旁观者更加平和，纷纷赶回家；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] ['klɑːsɪz] ,

| and | as | these | , | for | the | most | part | , | were | of | the | richer | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这些 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 是 | 的 | 这 | 更富有 | 课程 | , |

而且这些人大多属于较富裕的阶层，

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['litəz] [ɔː(r)] ['tʃæriːəts] ,

| who | came | and | went | in | litters | or | chariots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 和 | 去 | 在 | 幼崽 | 或者 | 战车 | , |

他们乘坐轿子或战车来来往往，

[ðeə(r)] [kən'veɪənsɪz] [left] [bʌt; bət] ['skænti] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['kɔːzweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] ['pæsndʒər] ,

| their | conveyances | left | but | scanty | space | on | the | wide | causeway | for | foot | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 运输 | 左边 | 但 | 稀少 | 空间 | 在 | 这 | 宽的 | 堤道 | 为了 | 脚 | 乘客 | , |

他们的交通工具几乎占据了宽阔的堤道，只留下寥寥无几的空间供行人通行。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] , [ɔːl] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

| still | , | there | they | were | , | in | considerable | numbers | , | all | wending | their | way | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那里 | 他们 | 是 | , | 在 | 大量 | 数字 | , | 全部 | 结束 | 他们的 | 方式 | 向 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

然而，他们仍然在那里，人数众多，都朝着城市的方向蜿蜒而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɜːst] [ 'herəld ]

| and | the | heathen | who | came | rushing | towards | the | Hippodrome | behind | the | first | heralds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 异教徒 | WHO | 来了 | 匆忙 | 向 | 这 | 赛马场 | 在后面 | 这 | 第一的 | 使者 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,

| of | the | disaster | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灾难 | , |

还有那些在灾难的第一批预兆者身后，冲向赛马场的异教徒们，

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .

| had | great | difficulty | in | making | their | way | against | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 伟大的 | 困难 | 在 | 制作 | 他们的 | 方式 | 反对 | 这 | 溪流 | . |

他们逆流而上非常困难。

['mɑːkəs] [ænd; ənd]['dɑːdɑː] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɒnwəd] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ]

| Marcus | and | Dada | allowed | themselves | to | be | carried | onward | by | the | throng | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | 和 | 达达 | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 携带 | 向前 | 经过 | 这 | 人群 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [geɪt] .

| was | tending | towards | the | city | - | walls | and | the | Canopic | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 倾向于 | 向 | 这 | 城市 | - | 墙壁 | 和 | 这 | 卡诺匹克 | 门 | . |

马库斯和达达任由人群带着自己向城墙和卡诺皮克门方向前进。

- , ['mɛriz] [əʊld] ['stjuːəd] ,

| Phabis | , | Mary's | old | steward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 玛丽的 | 老的 | 管家 | , |

法比斯，玛丽的老管家，

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [dres] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz]

| whose | duty | it | had | been | to | help | his | young | master | to | dress | after | the | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 责任 | 它 | 有 | 到过 | 到 | 帮助 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | 到 | 裙子 | 后 | 这 | 种族 |

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

| were | over | , |
|---|---|---|
| 是 | 超过 | , |

他的职责是在赛马结束后帮助年轻的主人穿好衣服。

[hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtərz][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [juːθs] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kləʊk]

| had | snatched | the | agitator's | cap | from | the | youth's | head | and | flung | a | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抢夺 | 这 | 煽动者的 | 帽 | 从 | 这 | 青年的 | 头 | 和 | 扔 | 一个 | 披风 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

| over | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

他一把夺过年轻人头上的煽动者帽子，把一件斗篷披在他肩上。

['heɪstɪli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| hastily | following | him | as | he | went | off | with | the | young | girl | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 下列的 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 年轻的 | 女孩 | 经过 | 他的 | 边 | . |

他带着小女孩匆匆离去，她赶紧跟了上去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː]

| The | old | man | quite | understood | what | was | in | the | wind | for | he | it | was | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 相当 | 理解 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 风 | 为了 | 他 | 它 | 曾是 | WHO |

[hæd; həd] ['kɒndʌktid] [deɪm] [hɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['prez(ə)ns] .

| had | conducted | Dame | Herse | to | his | mistress | ' | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 实施 | 贵妇人 | 赫尔斯 | 到 | 他的 | 情妇 | - | 在场 | . |

老人很清楚风向，因为正是他把赫尔斯夫人引荐给了他的情妇。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] ,

| He | had | thought | her | a | shrewd | and | kind | - | hearted | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 她 | 一个 | 精明 | 和 | 种类 | - | 心地 | 女士 | , |

他一直认为她是一个精明又善良的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen]

| and | it | now | struck | him | that | she | must | certainly | have | been | in | the | right | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 现在 | 击 | 他 | 那 | 她 | 必须 | 当然 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 正确的 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['mɑːkəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [niːs] .

| she | accused | Marcus | of | designs | on | her | pretty | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被告 | 马库斯 | 的 | 设计 | 在 | 她 | 漂亮的 | 侄女 | . |

他现在突然意识到，她指责马库斯对她漂亮的侄女有染，肯定是对的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| At | the | time | he | had | refused | to | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 拒绝 | 到 | 相信 | 它 | , |

当时他拒绝相信这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪn]['eni] [ˌʌndə'hænd]

| for | he | had | never | in | his | life | detected | his | young | master | in | any | underhand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 在 | 他的 | 生活 | 检测到 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | 在 | 任何 | 暗中 |

[ɔː(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['kɔːsɪz] ;

| or | forbidden | courses | ; |
|---|---|---|---|
| 或者 | 禁止 | 课程 | ; |

因为他一生中从未发现他的小主人有任何不正当或禁忌的行为；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɑːkəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

| but | , | after | all | , | Marcus | was | his | father's | son | , | and | , | in | his | younger | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 马库斯 | 曾是 | 他的 | 父亲的 | 儿子 | , | 和 | , | 在 | 他的 | 年轻 | 天 | , |

但归根结底，马库斯是他父亲的儿子，而且，在他年轻的时候，

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][skɪn][ɪn] [ə'peliːz] - [lʌv] -

| the | old | man | had | often | and | often | had | to | risk | his | skin | in | Apelles | ' | love | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 经常 | 和 | 经常 | 有 | 到 | 风险 | 他的 | 皮肤 | 在 | 阿佩莱斯 | - | 爱 | - |

[ in'triːg, 'in- ] .

| intrigues | . |
|---|---|
| 阴谋 | . |

这位老人经常不得不冒着生命危险卷入阿佩勒斯的爱情阴谋中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌnz] [tɜːn] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

| And | now | it | was | the | Son's | turn | — | and | if | he | were | to | take | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 儿子的 | 转动 | — | 和 | 如果 | 他 | 是 | 到 | 拿 | 他的 |

['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪti] [tʃɪt] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][məʊst] [θɪŋz] ,

| fancy | for | that | pretty | chit | as | seriously | as | he | did | most | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 为了 | 那 | 漂亮的 | 纸条 | 作为 | 严重地 | 作为 | 他 | 做过 | 最多 | 事物 | , |

现在轮到儿子了——如果他像对待大多数事情一样认真对待自己对那个漂亮姑娘的迷恋，

[ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪŋə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ]

| if | he | got | the | notion | into | his | head | of | marrying | the | little | singer | — | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 得到 | 这 | 概念 | 进入 | 他的 | 头 | 的 | 结婚 | 这 | 小的 | 歌手 | — | 什么 | 一个 |

[stɔːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !

| storm | there | was | brewing | between | him | and | his | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风暴 | 那里 | 曾是 | 酿造 | 之间 | 他 | 和 | 他的 | 母亲 | ! |

如果他真的萌生了娶这位小歌手的念头——那他和他的母亲之间将会掀起怎样的轩然大波啊！

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['mɑːkəs] [huː] [dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)] [hiːd] [hɪm] ,

| The | old | man | did | his | best | to | keep | up | with | Marcus | who | did | not | see | or | heed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 做过 | 他的 | 最好的 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 马库斯 | WHO | 做过 | 不是 | 看 | 或者 | 注意 | 他 | , |

老人竭尽全力想跟上马库斯，但马库斯既没看见他，也没理会他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [kəm'pænjən] [huː]

| for | his | eyes | and | attention | were | centered | on | the | fair | companion | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 眼睛 | 和 | 注意力 | 是 | 居中 | 在 | 这 | 公平的 | 伴侣 | WHO |

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

| was | clinging | to | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 依恋 | 到 | 他的 | 手臂 | , |

因为他的目光和注意力都集中在紧紧挽着他胳膊的美丽女伴身上。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][mɒb] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .

| while | he | tried | to | force | a | passage | through | the | mob | , | towards | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 尝试 | 到 | 力量 | 一个 | 通道 | 通过 | 这 | 暴民 | , | 向 | 这 | 门 | . |

他试图强行穿过人群，向大门前进。

['mɪrək(ə)l][ɒn]['mɪrək(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;

| Miracle | on | miracle | seemed | to | him | to | have | been | wrought | in | his | behalf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 在 | 奇迹 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 有 | 到过 | 锻 | 在 | 他的 | 代表 | ; |

在他看来，似乎有无数奇迹都发生在了他身上；

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [sent] [hɪm] ['dɑːdɑː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [bluː]

| for | Heaven | had | not | only | sent | him | Dada | , | but | she | was | wearing | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天堂 | 有 | 不是 | 仅有的 | 发送 | 他 | 达达 | , | 但 | 她 | 曾是 | 穿着 | 蓝色的 |

['rɪbbænd] ;

| ribbands | ; |
|---|---|
| 丝带 | ; |

因为上天不仅派来了达达，而且她还戴着蓝色丝带；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] " [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

| and | when | he | asked | her | why | , | she | had | replied | " | For | your | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 问 | 她 | 为什么 | , | 她 | 有 | 回复 | " | 为了 | 你的 | 清酒 | , |

当他问她为什么时，她回答说："为了你。"

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .

| and | because | I | like | your | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 喜欢 | 你的 | 信仰 | . |

因为我喜欢你的信仰。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] ;

| " | He | was | tired | to | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 到 | 死亡 | ; |

他累死了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːdɑː] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [liːd] [felt]

| but | as | soon | as | Dada | had | put | her | hand | through | his | arm | he | lead | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 达达 | 有 | 放 | 她 | 手 | 通过 | 他的 | 手臂 | 他 | 带领 | 毛毡 |

[rɪ'freʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

| refreshed | as | if | by | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 焕然一新 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | . |

但当达达的手穿过他的手臂时，他立刻感到神清气爽，仿佛被施了魔法一般。

[hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [hændz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

| His | swollen | and | blistered | hands | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肿 | 和 | 起泡的 | 双手 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

他那双肿胀起泡的双手，的确如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [eɪkt] [ænd; ənd] [ wins ] [frɒm; frəm] ['stɪfnəs] ;

| were | painful | and | his | shoulders | ached | and | winced | from | stiffness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 痛苦 | 和 | 他的 | 肩膀 | 疼痛 | 和 | 畏缩 | 从 | 刚性 | ; |

疼痛难忍，他的肩膀酸痛僵硬，疼得直皱眉；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['glædlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| but | as | she | pressed | his | arm | to | her | side | and | looked | up | gladly | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 按下 | 他的 | 手臂 | 到 | 她 | 边 | 和 | 看起来 | 向上 | 乐意 | 在 | 他的 |

[feɪs] — ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] ['hæpɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] :

| face | — | telling | him | how | happy | she | was | while | he | responded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | — | 讲述 | 他 | 如何 | 快乐的 | 她 | 曾是 | 尽管 | 他 | 回应 | : |

但当她将他的手臂贴在自己身侧，欣喜地抬头看着他的脸，告诉他她有多高兴时，他回应道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! " — [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd]

| " | And | how | I | love | you | ! | " | — | he | felt | himself | in | Heaven | , | and | pain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 我 | 爱 | 你 | ! | " | — | 他 | 毛毡 | 他自己 | 在 | 天堂 | , | 和 | 疼痛 | 和 |

[dɪs'kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

| discomfort | were | forgotten | . |
|---|---|---|---|
| 不适 | 是 | 被遗忘的 | . |

"我多么爱你啊！"——他感觉自己身处天堂，痛苦和不适都被遗忘了。

[ðə; ðɪ] [krʌʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ;

| The | crush | did | not | allow | them | to | say | more | than | a | few | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压碎 | 做过 | 不是 | 允许 | 他们 | 到 | 说 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 字 | ; |

拥挤的人群让他们无法说太多话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][kʊd; kəd][smaɪl][wɜː(r); wə(r)] [sˈwiːtər] [ænd; ənd] [ˈdɪrər]

| but | the | things | their | eyes | and | lips | could | smile | were | sweeter | and | dearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 嘴唇 | 可以 | 微笑 | 是 | 更甜 | 和 | 更贵 |

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

| than | anything | they | had | ever | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何事物 | 他们 | 有 | 曾经 | 已知 | 前 | . |

但是，他们眼中和唇间流露出的笑容，比他们以往所知的任何事物都更加甜蜜、更加珍贵。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəˈnɒpɪk] [wei] [wen] [ˈdɑːdɑː]

| They | had | got | through | the | gate | and | were | in | the | Canopic | way | when | Dada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 是 | 在 | 这 | 卡诺匹克 | 方式 | 什么时候 | 达达 |

[ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

| suddenly | perceived | that | his | lips | were | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 感知 | 那 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 白色的 | , |

他们穿过大门，走在卡诺皮克小径上，这时达达突然发现自己的嘴唇变白了。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][ɑːm][ˈtremb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

| and | felt | the | arm | tremble | on | which | her | hand | was | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 手臂 | 颤抖 | 在 | 哪个 | 她 | 手 | 曾是 | 说谎 | . |

她感觉到自己手所托着的那条手臂在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ eil ] [hɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| She | asked | him | what | ailed | him | ; | he | made | no | reply | , | but | put | his | hand | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | 什么 | 生病的 | 他 | ; | 他 | 制成 | 不 | 回复 | , | 但 | 放 | 他的 | 手 | 到 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

她问他哪里不舒服；他没有回答，只是用手捂住头。

[səʊ][ʃiː; ʃi][led][hɪm][əˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈgɑːd(ə)n][ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

| so | she | led | him | aside | into | the | public | garden | that | lay | to | their | right | between | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 引领 | 他 | 旁边 | 进入 | 这 | 民众 | 花园 | 那 | 躺 | 到 | 他们的 | 正确的 | 之间 | 这 | 小的 |

[ˈsteɪdiəm][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsɜːkəs] .

| Stadium | and | the | Maeandrian | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 体育场 | 和 | 这 | - | 马戏团 | . |

于是她领着他走到一边，来到他们右侧的小体育场和迈安德里亚马戏团之间的公共花园。

[ɪn] [ðɪs] [ˈprɪti] [spɒt] , [freʃ] [wɪð] [ˈvɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] ,

| In | this | pretty | spot | , | fresh | with | verdure | and | spring | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 漂亮的 | 点 | , | 新鲜的 | 和 | 绿意盎然 | 和 | 春天 | 花朵 | , |

在这个风景优美、绿意盎然、春花烂漫的地方，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [skriːn] [ɒv; əv] [dɑːk] - [ˈtʌftɪd] [ˈtæmərɪsk] ,

| she | soon | found | a | bench | shaded | by | a | semicircular | screen | of | dark | - | tufted | tamarisk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 成立 | 一个 | 长椅 | 阴影 | 经过 | 一个 | 半圆形 | 屏幕 | 的 | 黑暗的 | - | 簇绒 | 柽 | , |

她很快找到了一张长椅，长椅被半圆形深色簇生柽柳树篱遮蔽着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][laɪ] [daʊn] .

| and | there | she | made | him | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 制成 | 他 | 说谎 | 向下 | . |

然后她让他躺下。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][wʌns] ,

| He | yielded | at | once | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 产生 | 在 | 一次 | , |

他立即屈服了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [geɪz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

| and | his | pale | face | and | fixed | gaze | showed | her | that | he | was | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 苍白 | 脸 | 和 | 固定的 | 目光 | 显示 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 |

['feɪntɪŋ] [steɪt] .

| fainting | state | . |
|---|---|---|
| 昏厥 | 状态 | . |

他苍白的脸色和呆滞的目光表明他已经昏厥过去了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

| Indeed | , | he | must | be | quite | worn | out | by | the | terrible | struggle | of | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 必须 | 是 | 相当 | 磨损 | 出去 | 经过 | 这 | 糟糕的 | 斗争 | 的 | 这 | 种族 | , |

的确，他一定因为这场残酷的比赛而筋疲力尽。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp]

| and | after | it | was | over | he | had | not | given | himself | time | to | take | a | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | 他 | 有 | 不是 | 给定 | 他自己 | 时间 | 到 | 拿 | 一个 | 杯子 |

[ɒv; əv] [drɪŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .

| of | drink | or | a | scrap | of | food | for | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 喝 | 或者 | 一个 | 废料 | 的 | 食物 | 为了 | 清爽 | . |

结束后，他甚至没有给自己时间喝杯水或吃点东西来补充能量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪm] , [səʊ] ,

| It | was | only | too | natural | that | his | strength | should | fail | him | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 自然的 | 那 | 他的 | 力量 | 应该 | 失败 | 他 | , | 所以 | , |

他的体力衰竭是再自然不过的事情了，所以……

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːmd] [bʌt; bət]['əʊnli] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] ,

| without | feeling | at | all | alarmed | but | only | very | pitiful | and | anxious | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 感觉 | 在 | 全部 | 惊慌 | 但 | 仅有的 | 非常 | 可怜 | 和 | 焦虑的 | 到 | 帮助 | , |

我丝毫没有感到惊慌，只是感到非常同情，并急于提供帮助。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fruːt] - [stɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

| she | ran | back | to | a | fruit | - | stall | which | they | had | passed | at | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 后退 | 到 | 一个 | 水果 | - | 摊位 | 哪个 | 他们 | 有 | 通过了 | 在 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

| the | garden | from | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 从 | 这 | 街道 | . |

她跑回了他们从街上进入花园时经过的水果摊。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][fɔː(r)] ['drækmiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ kəuks ]

| How | glad | she | was | that | she | still | had | the | four | drachmae | which | she | had | coaxed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 那 | 她 | 仍然 | 有 | 这 | 四 | 德拉克马 | 哪个 | 她 | 有 | 哄骗 |

[aʊt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ˌzenəʊdəʊ'kaɪəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

| out | of | Karnis | in | the | Xenodochium | that | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | - | 在 | 这 | 异形菌 | 那 | 晚上 | ; |

她多么庆幸自己还留着那天晚上在异域城从卡尔尼斯那里讨来的四枚德拉克马！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

| she | could | buy | whatever | she | liked | for | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 买 | 任何 | 她 | 喜欢 | 为了 | 她 | 情人 | . |

她可以随心所欲地给她的爱人买任何她喜欢的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] - ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] , ['æplz] , [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [bred] [ænd; ənd][sɔːlt]

| When | she | went | back | - | loaded | with | oranges | , | apples | , | hard | - | boiled | eggs | , | bread | and | salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 后退 | - | 已加载 | 和 | 橙子 | , | 苹果 | , | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | , | 面包 | 和 | 盐 |

,

,

,

她背着满满的橘子、苹果、煮鸡蛋、面包和盐回去了。

[ɪn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

| in | the | skirt | of | her | dress | that | she | gathered | up | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裙子 | 的 | 她 | 裙子 | 那 | 她 | 聚集 | 向上 | 和 | 一 | 手 | , |

她用一只手拢起裙摆，裙摆里露出了.....

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

| and | with | a | flask | of | wine | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 烧瓶 | 的 | 葡萄酒 | 和 | 水 | , |

还有一瓶葡萄酒和水，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] .

| and | a | gourdbowl | in | the | other | - | she | found | him | still | lying | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 在 | 这 | 其他 | - | 她 | 成立 | 他 | 仍然 | 说谎 | 无意识 | . |

另一边放着一个葫芦碗——她发现他仍然昏迷不醒地躺着。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [lɪps] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

| However | , | when | she | had | moistened | his | forehead | and | lips | he | opened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 湿润 | 他的 | 前额 | 和 | 嘴唇 | 他 | 打开 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

然而，当她用湿润的泪水轻触他的额头和嘴唇时，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːld] [hɪm] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [begd]

| and | then | she | peeled | him | an | orange | as | daintily | as | she | could | and | begged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 去皮 | 他 | 一个 | 橙子 | 作为 | 轻柔地 | 作为 | 她 | 可以 | 和 | 乞求 |

[hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| him | to | try | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 尝试 | 它 | , |

然后她尽可能优雅地剥开一个橙子给他，恳求他尝尝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['veri] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeə(r)] .

| and | as | she | was | herself | very | hungry | she | took | a | hearty | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 曾是 | 她自己 | 非常 | 饥饿的 | 她 | 采取 | 一个 | 爽朗 | 分享 | . |

她自己也很饿，所以就吃了一大份。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

| She | was | enchanted | at | making | him | her | guest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 迷人的 | 在 | 制作 | 他 | 她 | 客人 | , |

她很高兴能邀请他做客。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [miːl] [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

| and | at | finding | that | he | enjoyed | the | simple | meal | and | soon | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 那 | 他 | 享受 | 这 | 简单的 | 一顿饭 | 和 | 很快 | 曾是 | 相当 |

[rɪ'vaɪvd] .

| revived | . |
|---|---|
| 复活 | . |

他发现自己很喜欢这顿简单的饭菜，很快就恢复了精神。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

| In | fact | , | in | a | few | minutes | he | had | altogether | recovered | his | strength | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 有 | 共 | 恢复 | 他的 | 力量 | 和 |

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| consciousness | of | satisfaction | ; |
|---|---|---|---|
| 意识 | 的 | 满意 | ; |

事实上，仅仅几分钟后，他就完全恢复了体力和满足感；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð] ['dɑːdɑːz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

| and | as | he | lay | back | with | Dada's | hand | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 躺 | 后退 | 和 | 达达的 | 手 | 在 | 他的 | , |

他仰面躺着，爸爸的手握在他的手中，

['geɪzɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [piːs] ,

| gazing | happily | and | thankfully | into | her | sweet | eyes | , | a | sense | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 快乐地 | 和 | 谢天谢地 | 进入 | 她 | 甜的 | 眼睛 | , | 一个 | 感觉 | 的 | 和平 | , |

凝视着她甜美的眼睛，心中充满喜悦和感激，一种平静的感觉油然而生。

[rest] [ænd; ənd] [blɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] .

| rest | and | bliss | came | over | him | such | as | he | had | never | before | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 和 | 极乐 | 来了 | 超过 | 他 | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已知 | . |

他感受到了一种前所未有的平静和幸福。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

| He | thought | he | had | never | tasted | such | delicious | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 尝过 | 这样的 | 可口的 | 食物 | , |

他觉得自己从未尝过如此美味的食物。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌmɛri'ɑːtɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

| or | such | exquisite | wine | as | the | wretched | Mareotic | from | the | fruitstall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | 精美的 | 葡萄酒 | 作为 | 这 | 可怜 | 马雷奥蒂克 | 从 | 这 | - | . |

或者像水果摊上那种劣质的马雷奥蒂克葡萄酒一样的名贵佳酿。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː]

| He | took | the | apple | she | had | begun | eating | out | of | her | hand | and | bit | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 苹果 | 她 | 有 | 开始 | 吃 | 出去 | 的 | 她 | 手 | 和 | 少量 | 它 |

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [hæd; həd] [biːn] ;

| where | her | white | teeth | had | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 白色的 | 牙齿 | 有 | 到过 | ; |

他从她手中拿过她正在吃的苹果，在她洁白的牙齿曾经咬过的地方咬了一口；

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊəd] - [kʌp] , [ænd; ənd] ,

| he | made | her | drink | first | out | of | the | gourd | - | cup | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 她 | 喝 | 第一的 | 出去 | 的 | 这 | 葫芦 | - | 杯子 | , | 和 | , |

他先让她用葫芦杯喝水，然后，

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [egz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [bæd] ,

| as | one | of | the | three | eggs | she | had | brought | with | her | was | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 三 | 鸡蛋 | 她 | 有 | 带来 | 和 | 她 | 曾是 | 坏的 | , |

她带来的三个鸡蛋中有一个是坏的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] , [tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd]

| they | had | quite | a | little | battle | for | the | last | , | till | he | finally | gave | way | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 相当 | 一个 | 小的 | 战斗 | 为了 | 这 | 最后的 | , | 直到 | 他 | 最后 | 给予 | 方式 | 和 |

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| eat | it | . |
|---|---|---|
| 吃 | 它 | . |

他们为了最后一块肉展开了一场小小的争夺，直到他最终屈服并把它吃了下去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɑːdɑːz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ,

| When | they | had | finished | Dada's | purchases | to | the | last | mouthful | she | asked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 达达的 | 购买 | 到 | 这 | 最后的 | 一口气 | 她 | 问 | 他 | , |

当他们把爸爸买的东西吃得干干净净，连最后一口也不剩的时候，她问他：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| for | the | first | time | , | where | he | meant | to | take | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 在哪里 | 他 | 意思是 | 到 | 拿 | 她 | , |

第一次，他打算带她去的地方，

[ænd; ənd] [biː; bi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['tjuːtə(r)] ,

| and | be | said | he | intended | placing | her | in | the | house | of | his | former | tutor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 他 | 故意的 | 放置 | 她 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 以前的 | 导师 | , |

据说他打算把她安置在他以前的家庭教师家中。

[juːˈsiːbiəs] , [ðə; ði] ['diːkən] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

| **Eusebius** | **,** | **the** | **deacon** | **,** | **where** | **she** | **would** | **be** | **a** | **welcome** | **guest** | **and** | **find** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优西比乌斯 | , | 这 | 执事 | , | 在哪里 | 她 | 会 | 是 | 一个 | 欢迎 | 客人 | 和 | 寻找 | 她 |

[əʊld] [kəmˈpænjən] [ægˈniː] .

| **old** | **companion** | **Agne** | **.** |
|---|---|---|---|
| 老的 | 伴侣 | 阿格尼 | . |

执事尤西比乌斯，她将受到热烈欢迎，并在那里找到她的老朋友阿格尼。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪnˈsɪəli] [glæd] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['diːkən] ,

| **Of** | **this** | **she** | **was** | **sincerely** | **glad** | **;** | **and** | **when** | **,** | **on** | **hearing** | **the** | **title** | **of** | **Deacon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 她 | 曾是 | 真挚地 | 高兴的 | ; | 和 | 什么时候 | , | 在 | 听力 | 这 | 标题 | 的 | 执事 | , |

她对此由衷地感到高兴；当她听到“执事”这个头衔时，

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['mɑːkəs] ['fɜːðə(r)] ,

| **she** | **questioned** | **Marcus** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 被质问 | 马库斯 | 更远 | , |

她进一步质问马库斯，

[ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd] [juːˈsiːbiəs] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːðiː] [əʊld][mæn] [huːz] ['dɪskɔːs] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə]

| **and** | **identified** | **Eusebius** | **as** | **the** | **worthy** | **old** | **man** | **whose** | **discourse** | **in** | **the** | **basilica** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已识别 | 优西比乌斯 | 作为 | 这 | 值得 | 老的 | 男人 | 谁 | 话语 | 在 | 这 | 大教堂 |

[hæd; həd][səʊ] ['diːpli] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **had** | **so** | **deeply** | **impressed** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 深 | 印象深刻 | 她 | , |

她认出优西比乌斯就是那位在教堂里发表讲话、给她留下深刻印象的德高望重的老人。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['mɑːkəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt]

| **she** | **told** | **Marcus** | **how** | **she** | **had** | **gone** | **into** | **the** | **church** | **,** | **and** | **how** | **,** | **from** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 马库斯 | 如何 | 她 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 教会 | , | 和 | 如何 | , | 从 | 那 |

['aʊə(r)] ,

| **hour** | **,** |
|---|---|
| 小时 | , |

她告诉马库斯她是如何走进教堂的，以及从那一刻起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [piːs] .

| **she** | **had** | **felt** | **at** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 毛毡 | 在 | 和平 | . |

她感到内心平静。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [njuː] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

| **A** | **quite** | **new** | **feeling** | **had** | **sprung** | **up** | **in** | **her** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 新的 | 感觉 | 有 | 弹簧 | 向上 | 在 | 她 | 灵魂 | , |

她心中萌生了一种全新的感觉，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

| **and** | **since** | **then** | **she** | **had** | **constantly** | **longed** | **to** | **see** | **him** | **again** | **and** | **talk** | **it** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | 她 | 有 | 不断地 | 渴望 | 到 | 看 | 他 | 再次 | 和 | 讲话 | 它 | 全部 |

['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] :

| **over** | **with** | **him** | **:** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 他 | : |

从那以后，她一直渴望再次见到他，和他把一切都好好谈谈：

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gʊd] [ænd; ənd]

| **—** | **The** | **little** | **she** | **had** | **learnt** | **of** | **Christian** | **doctrine** | **did** | **her** | **heart** | **good** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 小的 | 她 | 有 | 学会了 | 的 | 基督教 | 教义 | 做过 | 她 | 心 | 好的 | 和 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

| **had** | **given** | **her** | **comfort** | **and** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 她 | 舒适 | 和 | 勇气 | . |

—她所了解的基督教教义虽然不多，却让她内心感到愉悦，并给予她安慰和勇气。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [gʊd] [men][ðæn; ðən]

| The | world | was | so | beautiful | , | and | there | were | many | more | good | men | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | , | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 更多的 | 好的 | 男人 | 比 |

[bæd] .

| bad | . |
|---|---|
| 坏的 | . |

世界如此美好，好人比坏人多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['neɪbə(r)] ,

| It | was | a | pleasure | to | love | one's | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 爱 | 一个人的 | 邻居 | , |

能够爱自己的邻居是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .

| and | as | for | forgiving | a | wrong | — | that | she | had | never | found | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 宽恕 | 一个 | 错误的 | — | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 成立 | 难的 | . |

至于原谅别人的过错——她从来没觉得这很难。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] [ɪf] ['evriwʌn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| It | must | be | good | to | live | on | earth | if | everyone | loved | his | neighbor | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 好的 | 到 | 居住 | 在 | 地球 | 如果 | 每个人 | 喜爱 | 他的 | 邻居 | 作为 | 她 |

[lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| loved | him | and | he | loved | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 他 | 和 | 他 | 喜爱 | 她 | ; |

如果每个人都像邻居爱他一样爱邻居，那么生活在地球上一定很美好；

[ænd; ənd][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] [ɪf] [ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

| and | life | could | not | be | a | great | hardship | if | in | every | trouble | there | was | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 可以 | 不是 | 是 | 一个 | 伟大的 | 困境 | 如果 | 在 | 每一个 | 麻烦 | 那里 | 曾是 | 一些 |

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)][kraɪ][ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] ,

| one | who | was | always | ready | to | hear | our | cry | and | help | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 听到 | 我们的 | 哭 | 和 | 帮助 | 我们 | , |

如果每当我们遇到困难时，总有人愿意倾听我们的呼求并帮助我们，那么生活就不会那么艰难。

[aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

| out | of | pure | beneficence | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 纯的 | 行善 | . |

纯粹出于善意。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [tɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mɑːkəs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]

| Her | innocent | talk | was | to | Marcus | the | greatest | marvel | of | this | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 清白的 | 讲话 | 曾是 | 到 | 马库斯 | 这 | 最 | 奇迹 | 的 | 这 | 天 | 的 |

['mɪrəklz] .

| miracles | . |
|---|---|
| 奇迹 | . |

在马库斯看来，她天真无邪的谈话是这充满奇迹的一天中最令人惊叹的事情。

[ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪv] [hæd; həd] ,

| The | soul | which | he | had | dreamed | that | he | was | called | to | save | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 哪个 | 他 | 有 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 节省 | 有 | , |

他梦见自己被召唤去拯救的那个灵魂，

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ;

| of | its | own | accord | , | turned | to | walk | in | the | path | of | salvation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 自己的 | 符合 | , | 转向 | 到 | 走 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 救恩 | ; |

它自愿地转向走上救赎之路；

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [sə'blaɪm]

| he | went | on | to | tell | her | of | the | things | which | he | felt | to | be | most | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 她 | 的 | 这 | 事物 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 到 | 是 | 最多 | 升华 |

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] ,

| and | glorious | in | his | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辉煌 | 在 | 他的 | 信条 | , |

他接着向她讲述了他认为自己的信仰中最崇高、最荣耀的事物。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

| and | at | length | he | confessed | that | , | though | he | had | always | loved | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 他 | 坦白 | 那 | , | 尽管 | 他 | 有 | 总是 | 喜爱 | 他的 |

['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,

| neighbor | for | Christ's | sake | , |
|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 为了 | 基督的 | 清酒 | , |

最后他坦白说，虽然他一直为了基督的缘故爱他的邻舍，

['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] .

| never | till | now | had | true | and | perfect | love | been | revealed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 直到 | 现在 | 有 | 真的 | 和 | 完美的 | 爱 | 到过 | 揭晓 | 到 | 他 | . |

直到现在，他才真正体会到完美的爱。

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [naʊ] [pɑːt] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

| No | power | on | earth | could | now | part | him | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 力量 | 在 | 地球 | 可以 | 现在 | 部分 | 他 | 从 | 她 | , |

世上没有任何力量能够将他们分开。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] ;

| and | when | she | should | have | been | baptized | there | would | be | no | further | difficulty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 应该 | 有 | 到过 | 受洗 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 更远 | 困难 | ; |

当她应该接受洗礼的时候，就不会再有任何问题了；

[ðeə(r)] [lʌv] [mait] [lɑːst] [tɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [deθ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

| their | love | might | last | till | , | and | beyond | , | death | , | through | all | the | ages | of | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爱 | 可能 | 最后的 | 直到 | , | 和 | 超过 | , | 死亡 | , | 通过 | 全部 | 这 | 年龄 | 的 | 永恒 | . |

他们的爱情或许会持续到死亡之后，穿越永恒的岁月。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , ['pɜːfɪktli] ['kɒntent ] ; [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

| And | she | listened | to | him | , | perfectly | content | ; | and | said | that | she | was | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听着 | 到 | 他 | , | 完美 | 内容 | ; | 和 | 说 | 那 | 她 | 曾是 | 他的 | , |

她听着他的话，心满意足；并说她是他的。

['həʊlli] [hɪz; ɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

| wholly | his | , | now | , | and | for | ever | and | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 他的 | , | 现在 | , | 和 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | . |

完全属于他，现在如此，直到永远。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl]

| There | were | to | - | day | but | few | people | in | the | garden | which | was | usually | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | - | 天 | 但 | 很少 | 人们 | 在 | 这 | 花园 | 哪个 | 曾是 | 通常 | 满的 |

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | , |

今天花园里人很少，而往常下午总是挤满了人。

[ɒv; əv]['aɪdlər] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] ;

| of | idlers | , | and | of | children | with | their | nurses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 惰轮 | , | 和 | 的 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 护士 | ; |

游手好闲的人，以及带着保姆的孩子们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [kept] [ðiːz] [æt; ət] [həʊm] ,

| but | the | disturbance | in | the | streets | had | kept | these | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 干扰 | 在 | 这 | 街道 | 有 | 保留 | 这些 | 在 | 家 | , |

但街头的骚乱让他们都待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdlər][hæd; həd] [faʊnd] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm]

| and | the | idlers | had | found | more | to | attract | them | at | the | Hippodrome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惰轮 | 有 | 成立 | 更多的 | 到 | 吸引 | 他们 | 在 | 这 | 赛马场 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rəʊdz] .

| and | in | the | crowded | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 挤 | 道路 | . |

而游手好闲的人们则在赛马场和拥挤的道路上找到了更多吸引他们的事物。

[ðɪs] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [huː] [kʊd; kəd][sɪt][hænd][ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ;

| This | favored | the | lovers | , | who | could | sit | hand | in | hand | , | looking | into | each | other's | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受青睐 | 这 | 恋人 | , | WHO | 可以 | 坐 | 手 | 在 | 手 | , | 寻找 | 进入 | 每个 | 其他的 | 眼睛 | ; |

这有利于情侣们，他们可以手牵着手，深情地凝视着对方；

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] - , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒŋ] [sɪns] ,

| and | when | old | Phabis | , | who | had | lost | sight | of | them | long | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 老的 | - | , | WHO | 有 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他们 | 长的 | 自从 | , |

而年迈的法比斯，早已与他们失去了联系，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

| at | length | discovered | them | in | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 发现 | 他们 | 在 | 这 | 公园 | , |

最后在公园里找到了他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɜːkɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['kləʊzə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

| he | could | see | from | his | lurking | - | place | as | he | crept | closer | , | that | his | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 从 | 他的 | 潜伏 | - | 地方 | 作为 | 他 | 悄悄地爬 | 更近 | , | 那 | 他的 | 年轻的 |

['mɑːstə(r)] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

他从藏身之处悄悄靠近，看到他的少爷.....

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] [heə(r)] ,

| after | glancing | cautiously | round | , | pressed | a | kiss | on | the | little | singer's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 瞥了一眼 | 谨慎地 | 圆形的 | , | 按下 | 一个 | 吻 | 在 | 这 | 小的 | 歌手的 | 头发 | , |

小心翼翼地环顾四周后，在小歌手的头发上印下一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| and | then | on | her | eyes | and | at | last | on | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 她 | 眼睛 | 和 | 在 | 最后的 | 在 | 她 | 嘴唇 | . |

然后是她的眼睛，最后是她的嘴唇。

[ðə; ði] ['aʊəz] [fluː] [fɑːst] [bɪ'twiːn] ['sɪəriəs] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dæliəns] ,

| The | hours | flew | fast | between | serious | talk | and | delightful | dalliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 飞翔 | 快速地 | 之间 | 严肃的 | 讲话 | 和 | 愉快 | 调戏 | , |

在严肃的交谈和愉快的调情之间，时间飞逝。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔː(r)] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

| and | when | they | tore | themselves | away | from | their | quiet | retreat | it | was | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 撕裂 | 他们自己 | 离开 | 从 | 他们的 | 安静的 | 撤退 | 它 | 曾是 | 已经 |

[dʌsk] .

| dusk | . |
|---|---|
| 黄昏 | . |

当他们依依不舍地离开这片宁静的避难所时，天色已经暗了下来。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] ,

| They | soon | found | themselves | in | the | Canopic | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 卡诺匹克 | 方式 | , |

他们很快发现自己走上了卡诺匹克之路。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'keɪʒnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] ,

| in | the | thick | of | the | crowd | which | they | were | now | occasionally | obliged | to | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 人群 | 哪个 | 他们 | 是 | 现在 | 偶尔 | 有义务 | 到 | 见面 | , |

在他们现在偶尔不得不面对的熙熙攘攘的人群中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['həʊmwədz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'spɜːst] ,

| for | those | who | were | making | homewards | had | long | since | dispersed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 是 | 制作 | 回家 | 有 | 长的 | 自从 | 分散的 | , |

那些返乡的人早已散去了。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [weə(r)] [ə; eɪ] [brɪsk] [faɪt]

| and | thousands | were | still | crowding | to | the | Hippodrome | where | a | brisk | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 是 | 仍然 | 拥挤 | 到 | 这 | 赛马场 | 在哪里 | 一个 | 轻快 | 斗争 |

[wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| was | still | going | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 去 | 在 | . |

成千上万的人仍然涌向赛马场，那里一场激烈的战斗仍在继续。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ['mɑːkəs] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]

| As | they | passed | his | mother's | house | Marcus | paused | and | , | pointing | it | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 他的 | 母亲的 | 房子 | 马库斯 | 暂停 | 和 | , | 指向 | 它 | 出去 | 到 |

['dɑːdɑː] ,

| Dada | , |
|---|---|
| 达达 | , |

当他们经过他母亲的房子时，马库斯停了下来，指着房子对达达说：

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| told | her | that | the | day | was | not | far | distant | when | he | should | bring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 那 | 这 | 天 | 曾是 | 不是 | 远的 | 遥远 | 什么时候 | 他 | 应该 | 带来 | 她 |

[həʊm] ['hɪðə(r)] .

| home | hither | . |
|---|---|---|
| 家 | 这里 | . |

他告诉她，不久的将来他就会把她带回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [fel] .

| But | the | girl's | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 脸 | 跌倒 | . |

但女孩的脸色沉了下来。

" [əʊ] [nəʊ] !

| " | Oh | no | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | ! |

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | she | exclaimed | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

她低声惊呼道。

" [nɒt] [hɪə(r)] - [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['pæləs] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] .

| " | Not | here | - | not | to | this | great | palace | in | a | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这里 | - | 不是 | 到 | 这 | 伟大的 | 宫殿 | 在 | 一个 | 街道 | . |

“不是这里——不是这条街上的这座宏伟宫殿。”

[let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [baɪ] [ɑː'selvz] .

| Let | us | live | in | a | little | house | , | quite | quietly | , | by | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | , | 相当 | 悄悄 | , | 经过 | 我们自己 | . |

让我们独自住在一间小房子里，安静祥和。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

| A | house | with | a | garden | , | and | a | seat | in | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 花园 | , | 和 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 阴影 | . |

一栋带花园的房子，还有树荫下的座位。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] !

| Your | mother | lives | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 生活 | 这里 | ! |

你妈妈住在这里！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

| " | And | then | she | blushed | scarlet | and | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | 脸红了 | 猩红 | 和 | 看起来 | 向下 | . |

然后她脸颊绯红，低下了头。

[hiː; hi] [gest] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)]

| He | guessed | , | however | , | what | was | passing | in | her | mind | , | and | bid | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | , | 然而 | , | 什么 | 曾是 | 通过 | 在 | 她 | 头脑 | , | 和 | 出价 | 她 |

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| only | to | have | patience | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 有 | 耐心 | , |

然而，他猜到了她心里在想什么，只嘱咐她耐心等待。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] [juː'siːbiəs] [wʊd] [ˌɪntə'siːd]

| for | as | soon | as | she | was | a | baptized | Christian | Eusebius | would | intercede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 一个 | 受洗 | 基督教 | 优西比乌斯 | 会 | 说情 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

她一受洗成为基督徒，优西比乌斯就会为她求情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['wɔːmli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['paɪəti][ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ,

| And | he | spoke | warmly | of | his | mother's | piety | and | virtues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 热情地 | 的 | 他的 | 母亲的 | 虔诚 | 和 | 美德 | , |

他热情洋溢地谈起了母亲的虔诚和美德。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['dɑːdɑː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] .

| and | asked | Dada | if | she | had | seen | her | at | the | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 达达 | 如果 | 她 | 有 | 已见 | 她 | 在 | 这 | 种族 | . |

她问达达是否在赛马场见过她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] ;

| " | Yes | , | " | she | replied | timidly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 回复 | 胆怯地 | ; |

“是的，”她怯生生地回答道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] ['meəri] ['veri]

| and | when | he | went | on | to | ask | her | if | she | had | not | thought | Mary | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 在 | 到 | 问 | 她 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 想法 | 玛丽 | 非常 |

['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

| handsome | and | dignified | , |
|---|---|---|---|
| 英俊的 | 和 | 凝重 | , |

当他接着问她是否觉得玛丽非常漂亮、举止端庄时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] : " [jes] — ['veri] ;

| she | answered | frankly | : | " | Yes | — | very | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 坦率地说 | : | " | 是的 | — | 非常 | ; |

她坦率地回答：“是的——非常；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][tɔːl][ænd; ənd][grænd] - ['lʊkɪŋ] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| but | then | she | is | so | tall | and | grand | - | looking | - | she | must | wish | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 她 | 是 | 所以 | 高的 | 和 | 盛大 | - | 寻找 | - | 她 | 必须 | 希望 | 为了 | 一个 |

['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| daughter | - | in | - | law | very | different | from | a | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | - | 在 | - | 法律 | 非常 | 不同的 | 从 | 一个 | 贫穷的 | , |

但她身材高挑，相貌高贵——她一定希望自己的儿媳妇与贫穷的儿媳妇截然不同。

[fə'seɪkən] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['sɪŋə(r)] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][baɪ] ['evri] [wʌn] !

| forsaken | orphan | like | me | — | a | mere | singer | , | looked | down | upon | by | every | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗弃的 | 孤儿 | 喜欢 | 我 | — | 一个 | 仅仅 | 歌手 | , | 看起来 | 向下 | 之上 | 经过 | 每一个 | 一 | ! |

像我这样的孤儿——一个歌手，被所有人瞧不起！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

| It | is | different | with | you | ; | you | are | satisfied | with | me | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不同的 | 和 | 你 | ; | 你 | 是 | 使满意 | 和 | 我 | 作为 | 我 | 是 | , |

你不一样，你对我的样子很满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

| and | you | know | that | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 那 | 我 | 爱 | 你 | . |

你知道我爱你。

[ɪf] [ai]['nevə(r)][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

| If | I | never | find | my | uncle | again | I | have | no | one | on | earth | to | care | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 绝不 | 寻找 | 我的 | 叔叔 | 再次 | 我 | 有 | 不 | 一 | 在 | 地球 | 到 | 关心 | 为了 | 我 |

[bʌt; bət][juː; jʊ] ;

| but | you | ; |
|---|---|---|
| 但 | 你 | ; |

如果我再也找不到我的叔叔，除了你，这世上就没有其他人关心我了；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [həʊp] ,

| but | I | want | no | other | , | for | you | are | my | one | and | only | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 不 | 其他 | , | 为了 | 你 | 是 | 我的 | 一 | 和 | 仅有的 | 希望 | , |

但我别无所求，因为你是我唯一的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] .

| and | to | live | for | you | and | with | you | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 居住 | 为了 | 你 | 和 | 和 | 你 | 是 | 足够的 | . |

能为你而活，和你在一起，就足够了。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

| Only | you | must | never | leave | me | or | I | shall | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 必须 | 绝不 | 离开 | 我 | 或者 | 我 | 将 | 死 | ! |

你千万不能离开我，否则我会死的！

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] ,

| But | you | never | can | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 绝不 | 能 | , |

但你永远不可能做到。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ;

| for | you | told | me | that | my | soul | was | dearer | to | you | than | your | own | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 讲述 | 我 | 那 | 我的 | 灵魂 | 曾是 | 更贵 | 到 | 你 | 比 | 你的 | 自己的 | 生活 | ; |

因为你曾告诉我，我的灵魂比你的生命更珍贵；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['betə(r)][ænd; ənd]

| and | so | long | as | I | have | you | and | your | love | I | shall | grow | better | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | 你 | 和 | 你的 | 爱 | 我 | 将 | 生长 | 更好的 | 和 |

['betə(r)] ['evri] [deɪ] ;

| better | every | day | ; |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 每一个 | 天 | ; |

只要有你和你的爱，我就会一天比一天更好；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtəli] [lɒst] .

| but | if | you | ever | let | me | be | parted | from | you | I | shall | be | utterly | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 曾经 | 让 | 我 | 是 | 分手了 | 从 | 你 | 我 | 将 | 是 | 完全地 | 丢失的 | . |

但如果你让我和你分开，我将彻底迷失。

[jes] , [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] !

| Yes | , | understand | that | once | for | all | — | ruined | and | lost | , | body | and | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 理解 | 那 | 一次 | 为了 | 全部 | — | 毁坏 | 和 | 丢失的 | , | 身体 | 和 | 灵魂 | ! |

是的，彻底明白吧——身心俱损，彻底迷失！

— [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ 'terifai ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] ,

| — | I | do | not | know | what | it | is | that | terrifies | me | , | but | do | let | us | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 那 | 令人恐惧 | 我 | , | 但 | 做 | 让 | 我们 | 去 | 在 | , |

我不知道是什么让我感到恐惧，但我们还是继续吧。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

| away | from | this | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 房子 | . |

离开这所房子。

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

| Suppose | your | mother | were | to | see | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你的 | 母亲 | 是 | 到 | 看 | 我们 | ! |

想象一下你妈妈看到我们时的情景！

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | He | did | as | she | wished | and | tried | to | soothe | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 作为 | 她 | 希望 | 和 | 尝试 | 到 | 舒缓 | 她 | , |

他照她说的做了，并试图安抚她。

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['vɜːtjuːz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ;

| praising | his | mother's | virtues | with | the | affectionate | blindness | of | a | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 他的 | 母亲的 | 美德 | 和 | 这 | 亲热 | 失明 | 的 | 一个 | 儿子 | ; |

以儿子般充满爱意的盲目赞美母亲的美德；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli][hɑːf] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːlədʒi] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

| but | she | only | half | listened | to | his | eulogy | , | for | , | as | they | approached | Rhacotis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仅有的 | 一半 | 听着 | 到 | 他的 | 颂 | , | 为了 | , | 作为 | 他们 | 接近 | 拉科蒂斯 |

[ðə; ði] [θrɒŋ] [gruː] [d'ɛnsɐ] ,

| the | throng | grew | denser | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 生长 | 密度更高 | , |

但她只听了一半他的悼词，因为当他们靠近拉科蒂斯时，人群越来越密集。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| they | had | no | opportunities | for | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 机会 | 为了 | 对话 | , |

他们没有交谈的机会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bætlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ; [stɪl] , [ðeɪ]

| they | could | think | of | nothing | but | battling | their | way | through | the | crowd | ; | still | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 但 | 战斗 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | ; | 仍然 | , | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

| were | happy | . |
|---|---|---|
| 是 | 快乐的 | . |

他们满脑子想的都是如何挤过人群；尽管如此，他们还是很高兴。

[ [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

| [ | The | quarter | of | the | city | inhabited | by | the | Egyptians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 四分之一 | 的 | 这 | 城市 | 有人居住的 | 经过 | 这 | 埃及人 | . |

埃及人居住的城市区域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bɪlt] [hɪz; ɪz]

| It | was | the | old | town | close | to | which | Alexander | the | Great | built | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 镇 | 关闭 | 到 | 哪个 | 亚历山大 | 这 | 伟大的 | 建造 | 他的 |

['splendɪd] [njuː] ['sɪti] . ]

| splendid | new | city | . | ] |
|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 新的 | 城市 | . | ] |

那是旧城区附近，亚历山大大帝在那里建造了他辉煌的新城。

[ðeɪ] [ðʌs] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| They | thus | got | to | the | street | of | the | Sun | — | one | of | the | main | arteries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 因此 | 得到 | 到 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 太阳 | — | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 动脉 | 的 | 这 |

['sɪti] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz]

| city | cutting | the | Canopic | way | at | right | angles | — | and | they | went | down | it | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 切割 | 这 | 卡诺匹克 | 方式 | 在 | 正确的 | 角度 | — | 和 | 他们 | 去 | 向下 | 它 | 向 |

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hiːlɪəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .

| the | Gate | of | Helios | in | the | south | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 赫利俄斯 | 在 | 这 | 南 | 墙 | . |

于是他们来到了太阳街——这座城市的主要干道之一，与卡诺皮克路呈直角相交——然后他们沿着这条街向南墙上的赫利俄斯门走去。

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [leɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪt] , ['sevrəl] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt]

| The | Serapeum | lay | to | their | right | , | several | streets | leading | to | it | from | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塞拉皮姆 | 躺 | 到 | 他们的 | 正确的 | , | 一些 | 街道 | 领导 | 到 | 它 | 从 | 这 | 街道 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| of | the | Sun | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | . |

塞拉皮斯神庙位于他们的右侧，从太阳街有几条街道通往那里。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː'siːbiəs] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]

| To | reach | the | house | where | Eusebius | lived | they | ought | to | have | turned | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 房子 | 在哪里 | 优西比乌斯 | 居住地 | 他们 | 应该 | 到 | 有 | 转向 | 向下 | 这 |

[striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,

| street | of | the | Acropolis | , |
|---|---|---|---|---|
| 街道 | 的 | 这 | 卫城 | , |

要到达优西比乌斯居住的房子，他们应该沿着卫城街走。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [mæs] [ɒv; əv] ['frenzid] ['kriːtʃəz] [keɪm] ['stɔːmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| but | a | compact | mass | of | frenzied | creatures | came | storming | down | it | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 袖珍的 | 大量的 | 的 | 丧心病狂 | 生物 | 来了 | 暴风雨 | 向下 | 它 | 从 | 这 |

[ˌsɛrə'piːəm] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| Serapeum | , | and | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞拉皮姆 | , | 和 | 向 | 他们 | . |

但一大群狂暴的生物从塞拉皮斯神庙冲了下来，朝他们扑来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɒn] [ðə; ði] ['westən]

| The | sun | was | now | fast | setting | over | the | City | of | the | Dead | on | the | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 现在 | 快速地 | 环境 | 超过 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 死的 | 在 | 这 | 西 |

[hə'raɪz(ə)n] .

| horizon | . |
|---|---|
| 地平线 | . |

夕阳正迅速西沉，落日余晖洒在西方地平线上的亡灵之城上。

['mɑːkəs] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pleɪs] ['dɑːdɑː] [ɪn] ['seɪfti]

| Marcus | tried | to | get | out | of | the | middle | of | the | road | and | place | Dada | in | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | 和 | 地方 | 达达 | 在 | 安全 |

[baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

| by | the | house | at | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 角落 | , |

马库斯试图离开马路中间，把达达安置在街角房子附近的安全地方。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] ['ræbl] [ðæt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [wɒz; wəz] [mæd] [wɪð]

| but | in | vain | ; | the | rabble | that | came | crowding | out | of | the | side | street | was | mad | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | ; | 这 | 乌合之众 | 那 | 来了 | 拥挤 | 出去 | 的 | 这 | 边 | 街道 | 曾是 | 疯狂的 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] ,

| excitement | , |
|---|---|
| 激动 | , |

但一切都是徒劳；从街边涌出来的乌合之众激动不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trəufiz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm]

| and | could | think | of | nothing | but | the | trophies | it | had | snatched | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 奖杯 | 它 | 有 | 抢夺 | 从 |

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

| the | temple | . |
|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | . |

它满脑子想的都是从神庙里抢来的战利品。

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [men] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'laɪk] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mʌŋks]

| Several | dozen | men | , | black | and | white | alike | — | and | among | them | some | monks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 打 | 男人 | , | 黑色的 | 和 | 白色的 | 同样 | — | 和 | 之中 | 他们 | 一些 | 僧侣 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] ,

| and | even | women | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 女性 | , |

几十名男子，黑人白人都有——其中还有一些僧侣，甚至还有妇女，

[hæd; həd] ['hɑːnɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [trʌk] , ['kɒmənli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| had | harnessed | themselves | to | an | enormous | truck | , | commonly | used | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已掌握 | 他们自己 | 到 | 一个 | 巨大的 | 卡车 | , | 通常 | 用过的 | 为了 | 这 |

['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [biːmz] ,

| carriage | of | beams | , |
|---|---|---|---|
| 运输 | 的 | 光束 | , |

他们把自己绑在一辆巨大的卡车上，这种卡车通常用于运输梁柱。

['kɒləms] , [ænd; ənd] ['hevi] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

| columns | , | and | heavy | blocks | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | , | 和 | 重的 | 积木 | 的 | 石头 | , |

石柱和沉重的石块，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bʌt; bət] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði][kɔː(r)] ,

| on | which | they | had | erected | a | huge | but | shapeless | mass | of | wood | , | the | core | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 竖立 | 一个 | 巨大的 | 但 | 无形 | 大量的 | 的 | 木头 | , | 这 | 核 | , |

他们在上面竖起了一个巨大的但没有形状的木头体，这就是核心，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ; [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ]

| and | all | that | remained | , | of | the | image | of | Serapis | ; | this | they | were | dragging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 剩余 | , | 的 | 这 | 图像 | 的 | 塞拉皮斯 | ; | 这 | 他们 | 是 | 拖拽 |

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

| through | the | streets | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 街道 | . |

而剩下的，只有塞拉皮斯神像的残影；他们拖着它穿过街道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] !

| " | To | the | Hippodrome | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 赛马场 | ! |

“前往赛马场！”

[bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !

| Burn | it | ! |
|---|---|---|
| 烧伤 | 它 | ! |

烧掉它！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['aɪdəlz] !

| Down | with | the | idols | ! |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 这 | 偶像 | ! |

打倒偶像！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] !

| Look | at | the | divine | form | of | Serapis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 神圣的 | 形式 | 的 | 塞拉皮斯 | ! |

看看塞拉皮斯的神圣形态！

[bɪ'həʊld][ðə; ði][gɒd] !

| **Behold** | **the** | **god** | **!** |
|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 上帝 | ! |

看哪，神!

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [rent][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] ,

| **"** | **These** | **were** | **the** | **cries** | **that** | **rent** | **the** | **air** | **from** | **a** | **thousand** | **throats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 这 | 哭泣 | 那 | 租 | 这 | 空气 | 从 | 一个 | 千 | 喉咙 | , |

这是撕裂千喉的呐喊，

[æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] .

| **an** | **ear** | **-** | **splitting** | **accompaniment** | **to** | **the** | **surging** | **storm** | **of** | **humanity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耳朵 | - | 分裂 | 伴奏 | 到 | 这 | 滔滔 | 风暴 | 的 | 人类 | . |

震耳欲聋的伴奏，伴随着人类汹涌澎湃的风暴。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

| **The** | **monks** | **had** | **torn** | **the** | **desecrated** | **block** | **from** | **the** | **niche** | **in** | **the** | **Serapeum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 有 | 撕裂 | 这 | 亵渎 | 堵塞 | 从 | 这 | 小众市场 | 在 | 这 | 塞拉皮姆 | , |

僧侣们从塞拉皮斯神庙的壁龛中扯下了那块被亵渎的石块。

[ hɔːl ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,

| **hauled** | **it** | **through** | **the** | **courts** | **on** | **to** | **the** | **steps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 它 | 通过 | 这 | 法院 | 在 | 到 | 这 | 步骤 | , |

把它拖过法院，搬到台阶上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] .

| **and** | **were** | **now** | **taking** | **it** | **to** | **the** | **arena** | **where** | **it** | **was** | **to** | **be** | **burnt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 竞技场 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 烧焦的 | . |

现在他们正把它运往竞技场，准备在那里焚烧。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪdnɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt]

| **Others** | **of** | **their** | **kidney** | **,** | **and** | **some** | **of** | **the** | **Christian** | **citizens** | **who** | **had** | **caught** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 他们的 | 肾 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 基督教 | 公民 | WHO | 有 | 捕捉 |

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['meɪnɪə] ,

| **the** | **destructive** | **mania** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 破坏性的 | 狂热 | , |

其他人的肾脏也受到了损害，还有一些感染了这种毁灭性狂热的基督教公民，

[hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'njuːbɪs] , [hɑːd][baɪ][ðə; ði] - ,

| **had** | **forced** | **their** | **way** | **into** | **the** | **temple** | **of** | **Anubis** | **,** | **hard** | **by** | **the** | **Serapeumn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 强制 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 寺庙 | 的 | 阿努比斯 | , | 难的 | 经过 | 这 | - | , |

他们强行闯入了紧邻塞拉皮斯神庙的阿努比斯神庙，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - ['hedɪd] ['aɪdəlz][ænd; ənd]

| **where** | **they** | **had** | **overthrown** | **and** | **wrecked** | **the** | **jackal** | **-** | **headed** | **idols** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 被推翻 | 和 | 损毁 | 这 | 豺狼 | - | 标题 | 偶像 | 和 |

[ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [gɒdz] — [fɔː(r)][hjuːdʒ][dʒ'ɑːz] [wɪð] [lɪdz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [rɪ'spektɪvlɪ] [ə; eɪ] [mænz] [hed] ,

| **the** | **Canopic** | **gods** | **—** | **four** | **huge** | **jars** | **with** | **lids** | **representing** | **respectively** | **a** | **man's** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡诺匹克 | 神 | — | 四 | 巨大的 | 罐子 | 和 | 盖子 | 代表 | 分别 | 一个 | 男人的 | 头 | , |

他们推翻并摧毁了豺头偶像和卡诺匹斯神像——四个带盖的大罐子，分别代表一个人的头颅。

[æn; ən] [eɪps] , [ə; eɪ] [hɔːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækəlz] .

| **an** | **ape's** | **,** | **a** | **hawk's** | **and** | **a** | **jackal's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猿猴的 | , | 一个 | 鹰的 | 和 | 一个 | 豺狼的 | . |

猿猴的、鹰的和豺狼的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['beərɪŋ] [ðiːz] [hedz] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

| **They** | **were** | **now** | **bearing** | **these** | **heads** | **in** | **triumph** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 轴承 | 这些 | 头部 | 在 | 胜利 | , |

他们现在高举着这些头颅，凯旋而归。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [stætʃuːz] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] , [ɒv; əv]

| while | others | were | shouldering | the | limbs | of | broken | statues | of | Apollo | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 肩部 | 这 | 四肢 | 的 | 破碎的 | 雕像 | 的 | 阿波罗 | , | 的 |

[ə'θiːni] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,

| Athene | , | or | of | Aphrodite | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | , | 或者 | 的 | 阿芙洛狄忒 | , |

而其他人则扛着破碎的阿波罗、雅典娜或阿芙洛狄忒雕像的残肢。

[ɔː(r)] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]

| or | carrying | the | fragments | in | baskets | to | cast | them | into | the | flames | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 携带 | 这 | 片段 | 在 | 篮子 | 到 | 投掷 | 他们 | 进入 | 这 | 火焰 | 在 | 这 |

['hɪpədrəʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'repɪs] .

| Hippodrome | after | the | wooden | stock | of | the | great | Serapis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛马场 | 后 | 这 | 木制的 | 库存 | 的 | 这 | 伟大的 | 塞拉皮斯 | . |

或者将碎片装在篮子里，扔进赛马场的大塞拉皮斯木桩后面的火焰中。

[ðə; ði][mɒb][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hedz] , [hæd; həd] [smɪəd] [ðə; ði]

| The | mob | had | broken | off | the | noses | of | all | the | heads | , | had | smeared | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴民 | 有 | 破碎的 | 离开 | 这 | 鼻子 | 的 | 全部 | 这 | 头部 | , | 有 | 涂抹 | 这 |

['mɑːb(ə)l] [wɪð] [pɪtʃ] ,

| marble | with | pitch | , |
|---|---|---|---|
| 大理石 | 和 | 沥青 | , |

暴徒们打掉了所有人头的鼻子，并在大理石上涂抹了沥青。

[ɔː(r)] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊsli] [wɪð] [ðə; ði] [red] [peɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

| or | painted | it | grossly | with | the | red | paint | they | had | found | in | the | writing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 绘 | 它 | 粗略地 | 和 | 这 | 红色的 | 画 | 他们 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 写作 | - |

[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪərə] - .

| rooms | of | the | Sera | peum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 的 | 这 | 血清 | - | . |

或者用他们在塞拉神庙书房里找到的红色颜料粗暴地涂绘它。

['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

| Every | one | who | could | get | near | enough | to | the | remains | of | the | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 可以 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 雕像 | , |

所有能够靠近雕像残骸的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['aɪdl] , [spɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [θrʌst] [æt; ət]

| or | to | a | fragment | of | a | ruined | idol | , | spit | upon | it | , | struck | it | or | thrust | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 一个 | 分段 | 的 | 一个 | 毁坏 | 偶像 | , | 吐 | 之上 | 它 | , | 击 | 它 | 或者 | 推力 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

或者对着残破的偶像碎片吐口水、击打或戳刺；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['hiːðn] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [deəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

| and | not | a | heathen | had | , | as | yet | , | dared | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 异教徒 | 有 | , | 作为 | 然而 | , | 敢于 | 到 | 干扰 | . |

至今为止，还没有一个异教徒敢于干涉。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊk] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trəufiz] [ɒv; əv]

| Behind | the | oak | block | of | the | image | of | Serapis | and | the | other | trophies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 橡木 | 堵塞 | 的 | 这 | 图像 | 的 | 塞拉皮斯 | 和 | 这 | 其他 | 奖杯 | 的 |

['vɪktəri] ,

| victory | , |
|---|---|
| 胜利 | , |

在刻有塞拉皮斯神像的橡木块和其他胜利纪念品的后面，

[keɪm] [æn; ən] ['endləs] [striːm] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

| came | an | endless | stream | of | men | of | all | ages | , | of | monks | and | of | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 无尽的 | 溪流 | 的 | 男人 | 的 | 全部 | 年龄 | , | 的 | 僧侣 | 和 | 的 | 女性 | , |

络绎不绝的男女老少，有僧侣，也有妇女。

[kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] — [ [ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] ['tʃæriət] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

| compelling | a | large | carruca | — | [ | A | four | - | wheeled | chariot | used | in | the | city | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 一个 | 大的 | 卡鲁卡 | — | [ | 一个 | 四 | - | 带轮子的 | 战车 | 用过的 | 在 | 这 | 城市 | 和 |

[fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] . ] — [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,

| for | travelling | . | ] | — | that | had | fallen | into | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 旅行 | . | ] | — | 那 | 有 | 倒下 | 进入 | 他们的 | 双手 | , |

他们强行拉动了一辆落入他们手中的大型卡鲁卡（一种用于城市和旅行的四轮战车）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | which | they | had | completely | surrounded | , | to | keep | pace | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 完全地 | 包围 | , | 到 | 保持 | 步伐 | 和 | 他们 | . |

他们已经完全包围了他们，以便跟上他们的步伐。

[ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['hɔːsɪz] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ;

| The | two | fine | horses | that | drew | it | had | to | be | led | by | the | bridle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 美好的 | 马匹 | 那 | 画 | 它 | 有 | 到 | 是 | 引领 | 经过 | 这 | 辔 | ; |

拉车的两匹骏马必须用缰绳牵引；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts]

| they | were | trembling | with | terror | and | excitement | and | made | repeated | attempts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 发抖 | 和 | 恐怖 | 和 | 激动 | 和 | 制成 | 重复 | 尝试 |

[tuː; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊl][ɔː(r)][tuː; tə][rɪə(r)] .

| to | kick | over | the | pole | or | to | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 踢 | 超过 | 这 | 极 | 或者 | 到 | 后部 | . |

它们又惊又喜，浑身颤抖，反复尝试踢倒杆子或后腿站立。

[ɪn] [ðɪs] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [pɔːr'fɪriəs] , [huː] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][baɪ]

| In | this | vehicle | was | Porphyrius | , | who | had | fully | recovered | consciousness | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车辆 | 曾是 | 波菲利 | , | WHO | 有 | 完全 | 恢复 | 意识 | , | 和 | 经过 |

[hɪz; ɪz][saɪd][sæt]['gɔːrgoʊ] .

| his | side | sat | Gorgo | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 边 | 卫星 | 戈尔戈 | . |

车里坐着已经完全恢复意识的波菲里乌斯，戈尔戈坐在他旁边。

['kɒnstənˌtaɪn] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [tɪl] [ˌæpjə'liːəs]

| Constantine | had | not | stirred | from | the | side | of | the | convalescent | till | Apuleius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康斯坦丁 | 有 | 不是 | 搅拌 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 康复期 | 直到 | 阿普列乌斯 |

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] ;

| had | pronounced | him | out | of | all | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发音 | 他 | 出去 | 的 | 全部 | 危险 | ; |

直到阿普列乌斯宣布康复者脱离危险，君士坦丁才离开他身边。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] ['djuːti][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] .

| but | then | the | young | officer's | duty | had | called | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 年轻的 | 警官们 | 责任 | 有 | 称为 | 他 | 离开 | . |

但随后，这位年轻军官的职责召唤他离开了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [heild] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ,

| The | merchant | had | hailed | the | news | of | his | daughter's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 有 | 赞誉 | 这 | 消息 | 的 | 他的 | 女儿的 | , |

商人对女儿的消息欣喜若狂。

['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]

| union | with | the | companion | of | her | childhood | as | a | most | satisfactory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 和 | 这 | 伴侣 | 的 | 她 | 童年 | 作为 | 一个 | 最多 | 令人满意的 | 和 |

[lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .

| long | - | expected | event | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 预期的 | 事件 | . |

与儿时玩伴重聚，对她来说是一件非常令人满意且期待已久的事情。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

| A | party | of | the | Prefect's | guards | had | been | charged | to | bring | the | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 这 | 级长的 | 守卫 | 有 | 到过 | 带电 | 到 | 带来 | 这 | 运输 |

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːr'fɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| for | Porphyrius | to | the | door | of | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 波菲利 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

总督的一群卫兵奉命将波菲里乌斯的马车送到神庙门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

| and | the | abbot | of | a | monastery | at | Arsinoe | , | who | was | well | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方丈 | 的 | 一个 | 修道院 | 在 | 阿尔西诺伊 | , | WHO | 曾是 | 出色地 | 已知 | 到 |

[ðə; ði] ['priːfekt] ,

| the | Prefect | , |
|---|---|---|
| 这 | 长官 | , |

还有阿尔西诺伊一座修道院的院长，他与总督很熟识。

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [rəʊd] [həʊm] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

| undertook | to | escort | them | on | their | road | home | and | protect | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 到 | 护送 | 他们 | 在 | 他们的 | 路 | 家 | 和 | 保护 | 他们 | 从 | 这 |

[ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [mɒb] .

| attacks | of | the | raving | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 的 | 这 | 狂言 | 暴民 | . |

承诺护送他们回家，并保护他们免受暴徒的袭击。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [ˌintə'sektid] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| At | the | spot | where | the | side | street | intersected | the | street | of | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 边 | 街道 | 相交 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 太阳 | , |

在小街与太阳街交汇的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mɑːkəs] [ænd; ənd]['dɑːdɑː][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] , [ʌn'eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə]

| and | where | Marcus | and | Dada | had | been | forced | to | stop | , | unable | either | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 马库斯 | 和 | 达达 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 停止 | , | 无法 | 任何一个 | 到 |

[prə'siːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

| proceed | or | to | return | , |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | 或者 | 到 | 返回 | , |

马库斯和达达被迫停了下来，既无法继续前进也无法返回。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['hiːðn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ræbl] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði]

| a | troop | of | armed | heathen | had | given | the | Christian | rabble | a | check | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部队 | 的 | 武装 | 异教徒 | 有 | 给定 | 这 | 基督教 | 乌合之众 | 一个 | 查看 | 在 | 这 |

['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [keɪm] [ʌp] ,

| very | moment | when | the | carruca | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 卡鲁卡 | 来了 | 向上 | , |

就在马车驶近的那一刻，一群武装的异教徒给了这群基督徒乌合之众一个教训。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] [huː] [hæd; həd] [mɒkt] [ænd; ənd] [ ɪn'sʌlt ] [ðeə(r)][məʊst]['seɪkrɪd]

| and | falling | on | the | foe | who | had | mocked | and | insulted | their | most | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坠落 | 在 | 这 | 敌人 | WHO | 有 | 嘲笑 | 和 | 受辱 | 他们的 | 最多 | 神圣 |

['treʒə(r)] ,

| treasure | , |
|---|---|
| 宝藏 | , |

并向嘲笑和侮辱他们最神圣宝藏的敌人发起进攻。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [freɪ] .

| began | a | furious | fray | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 狂怒 | 磨损 | . |

一场激烈的争吵开始了。

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] [ə; eɪ] ['hiːðn] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː] [wɒz; wəz]

| Quite | close | to | the | young | lovers | a | heathen | cut | down | a | Christian | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 关闭 | 到 | 这 | 年轻的 | 恋人 | 一个 | 异教徒 | 切 | 向下 | 一个 | 基督教 | WHO | 曾是 |

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [ bi'smə:tʃ ] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːz] .

| carrying | the | besmirched | head | of | a | Muse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 玷污的 | 头 | 的 | 一个 | 沉思 | . |

在离这对年轻恋人不远的地方，一个异教徒砍倒了一个抱着缪斯女神污秽头颅的基督徒。

['dɑːdɑː] [klʌŋ] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə] ['mɑːkəs] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd]

| Dada | clung | in | terror | to | Marcus | , | who | was | beginning | to | be | seriously | alarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达达 | 紧紧抓住 | 在 | 恐怖 | 到 | 马库斯 | , | WHO | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 严重地 | 惊慌 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ,

| for | her | when | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 什么时候 | , |

达达惊恐地紧紧抓住马库斯，而马库斯也开始非常担心她的安危。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [ɔː(r)] ['refjuːdʒ] ,

| looking | round | for | aid | or | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 圆形的 | 为了 | 援助 | 或者 | 避难所 | , |

四处寻找援助或庇护所，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd]

| he | caught | sight | of | his | brother | forcing | his | way | through | the | throng | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他的 | 兄弟 | 强制 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | , | 和 |

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['viːəməntli] .

| gesticulating | vehemently | . |
|---|---|---|
| 做手势 | 强烈地 | . |

他瞥见他的兄弟正强行挤过人群，并激烈地挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [t'ɛlɪgɻæfɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æz; əz] [wel] ,

| The | farmer | was | telegraphing | to | the | occupants | of | the | carruca | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 曾是 | 电报 | 到 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 卡鲁卡 | 作为 | 出色地 | , |

这位农夫同时也在向马车上的乘客发送电报。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] ['mɑːkəs] [hiː; hi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

| and | when | he | at | last | reached | Marcus | he | briefly | explained | to | him | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 在 | 最后的 | 达到 | 马库斯 | 他 | 简要地 | 解释 | 到 | 他 | 那 | 这 |

[fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪs] ['dɑːdɑː] [ɪn] ['seɪfti] .

| first | thing | to | be | done | was | to | place | Dada | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 到 | 地方 | 达达 | 在 | 安全 | . |

当他终于找到马库斯时，他简单地向他解释说，首先要做的事情是确保达达的安全。

['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ,

| Only | too | glad | to | be | out | of | the | crush | and | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 压碎 | 和 | 危险 | , |

终于脱离了拥挤和危险，真是太高兴了。

[ðə; ði] [gɜːl] ['nɪmbli] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

| the | girl | nimbly | climbed | into | the | chariot | , | and | , | after | hastily | greeting | the | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 敏捷地 | 攀登 | 进入 | 这 | 战车 | , | 和 | , | 后 | 草草 | 问候 | 这 | 父亲 |

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

| and | daughter | , |
|---|---|---|
| 和 | 女儿 | , |

女孩敏捷地爬上马车，匆匆向父女俩打了个招呼后，

[saɪnd] [tuː; tə] ['mɑːkəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [dɪ'miːtriəs] [held] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bæk] ,

| signed | to | Marcus | to | follow | her | ; | but | Demetrius | held | his | brother | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 到 | 马库斯 | 到 | 跟随 | 她 | ; | 但 | 狄米特里 | 握住 | 他的 | 兄弟 | 后退 | , |

让马库斯跟随她；但狄米特里厄斯却拦住了他的兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [ə'griːd] [ðæt] ['dɑːdɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

| and | it | was | hurriedly | agreed | that | Dada | should | be | sent | for | that | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 匆匆 | 同意 | 那 | 达达 | 应该 | 是 | 发送 | 为了 | 那 | 晚上 |

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] .

| to | the | house | of | Porphyrius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | 的 | 波菲利 | . |

于是匆忙决定当晚将达达送到波菲里乌斯的家中。

[dɪ'miːtriəs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋə(r)] ['ɪntuː]

| Demetrius | whispered | a | few | words | of | enthusiastic | praise | of | the | little | singer | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 热情的 | 称赞 | 的 | 这 | 小的 | 歌手 | 进入 |

- [ɪə(r)] ;

| Gorgo's | ear | ; |
|---|---|---|
| - | 耳朵 | ; |

德米特里厄斯在戈尔戈耳边低语了几句热情洋溢的赞美小歌手的话；

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] .

| then | the | carriage | moved | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 运输 | 已搬 | 在 | 再次 | . |

然后马车继续前行。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəg'naɪzd] [pɔːr'fɪriəs] ,

| Many | of | the | heathen | who | had | collected | round | it | recognized | Porphyrius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 异教徒 | WHO | 有 | 集 | 圆形的 | 它 | 认可 | 波菲利 | , |

许多聚集在它周围的异教徒都认出了波菲利乌斯。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔʊ'lɪmpiəs] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| the | noble | friend | of | the | great | Olympius | , | and | cleared | a | passage | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 朋友 | 的 | 这 | 伟大的 | 奥林匹斯 | , | 和 | 已清除 | 一个 | 通道 | 为了 | 他 | , |

这位伟大的奥林匹斯山的尊贵朋友，为他开辟了一条道路。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌn'ɪndʒəd] ,

| so | that | at | last | he | got | out | of | the | gate | uninjured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 最后的 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 未受伤 | , |

所以他最终毫发无损地离开了大门。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪətə(r)] [striːt] [ɒv; əv][juːər'dʒiːtiːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

| and | turned | into | the | quieter | street | of | Euergetes | which | led | to | the | temple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 进入 | 这 | 更安静 | 街道 | 的 | 欧厄尔盖特斯 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 寺庙 | 的 |

['aɪsɪs] ,

| Isis | , |
|---|---|
| 伊西斯 | , |

然后拐进了较为安静的欧厄尔盖特斯街，这条街通往伊西斯神庙。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['rezɪdəns] .

| the | ship | - | yard | and | the | merchant's | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | - | 院子 | 和 | 这 | 商人的 | 住宅 | . |

造船厂和商人的住所。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

| But | few | words | were | exchanged | in | the | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 字 | 是 | 交换 | 在 | 这 | 战车 | , |

但战车上几乎无人交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [step] [baɪ] [step] [ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

| for | it | was | only | step | by | step | and | with | considerable | difficulty | that | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 步 | 经过 | 步 | 和 | 和 | 大量 | 困难 | 那 | 这 | 马匹 |

[kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] .

| could | get | along | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 沿着 | . |

因为马儿们只能一步一步、费尽周折地才能勉强相处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒb] [hæd; həd] [spred] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| It | was | now | quite | dark | and | the | mob | had | spread | even | into | this | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | 和 | 这 | 暴民 | 有 | 传播 | 甚至 | 进入 | 这 | 通常 |

[dɪ'zɜːtɪd] ['kwɔːtə(r)] .

| deserted | quarter | . |
|---|---|---|
| 荒凉的 | 四分之一 | . |

天色已晚，暴徒甚至蔓延到了这片通常人迹罕至的街区。

[ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [gləʊ] [ðæt] [tɪndʒd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| A | flaring | glow | that | tinged | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燃烧 | 辉光 | 那 | 带点色调 | 这 | 寺庙 | , |

一道耀眼的光芒笼罩了整个寺庙，

[ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [skaɪ][ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['krɪmz(ə)n][gleə(r)] ,

| the | wharf | and | the | deep | sky | itself | with | a | gorgeous | crimson | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 和 | 这 | 深的 | 天空 | 本身 | 和 | 一个 | 华丽的 | 赤红 | 强光 | , |

码头和深邃的天空都笼罩在一片绚丽的深红色光芒中。

[ʃəʊd] ['veri] ['pleɪnli] [wɒt] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

| showed | very | plainly | what | the | populace | were | employed | in | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 非常 | 显然 | 什么 | 这 | 民众 | 是 | 受雇 | 在 | 正在做 | . |

非常清楚地展现了民众从事的工作。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]

| The | monks | had | set | fire | to | the | temple | of | Isis | and | the | flames | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 有 | 放 | 火 | 到 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | 和 | 这 | 火焰 | 有 |

[biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] ,

| been | driven | by | the | northwest | wind | down | into | the | ship | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 驱动 | 经过 | 这 | 西北 | 风 | 向下 | 进入 | 这 | 船 | - | 院子 | , |

僧侣们放火焚烧了伊西斯神庙，火焰被西北风吹向了造船厂。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['æmpl] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['tɪmbə(r)] [stæks] [ænd; ənd][ðə; ði]

| where | they | had | found | ample | food | in | the | enormous | timber | stacks | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 成立 | 充足 | 食物 | 在 | 这 | 巨大的 | 木材 | 堆栈 | 和 | 这 |

['skelətn] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

| skeletons | of | ships | . |
|---|---|---|---|
| 骷髅 | 的 | 船舶 | . |

他们在巨大的木材堆和沉船残骸中找到了充足的食物。

[tɔːl] [dʒets] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['skaɪwədz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

| Tall | jets | of | rushing | and | crackling | sparks | were | thrown | skywards | to | mingle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 喷气式飞机 | 的 | 匆忙 | 和 | 噼啪作响 | 火花 | 是 | 抛掷 | 向天空 | 到 | 交融 |

[wɪð] [ðə; ði]['peɪlə(r)] [stɑːz] .

| with | the | paler | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肤色较浅 | 明星 | . |

高耸的、噼啪作响的火花喷射到天空，与较暗的星光交织在一起。

[pɔːr'fɪrɪəs] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] ;

| Porphyrius | could | see | what | danger | his | house | was | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲利 | 可以 | 看 | 什么 | 危险 | 他的 | 房子 | 曾是 | 在 | ; |

波菲利乌斯能看出他的房子处于什么危险之中；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['stjuːərdz] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv]

| but | thanks | to | the | old | steward's | foresight | and | the | indefatigable | diligence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢谢 | 到 | 这 | 老的 | 管家的 | 远见 | 和 | 这 | 不懈 | 勤勉 | 的 |

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

| the | slaves | , |
|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | , |

但多亏了老管家的远见卓识和奴隶们的不懈努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

| it | escaped | the | conflagration | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 逃脱 | 这 | 大火 | . |

它躲过了这场大火。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mɒb] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| The | two | brothers | , | meanwhile | , | had | left | the | mob | far | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 兄弟 | , | 同时 | , | 有 | 左边 | 这 | 暴民 | 远的 | 在后面 | 他们 | . |

与此同时，两兄弟已经把暴徒远远甩在了身后。

[dɪ'miːtriəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['mɑːkəs]

| Demetrius | was | not | alone | , | and | as | soon | as | he | had | introduced | Marcus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 曾是 | 不是 | 独自的 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 介绍 | 马库斯 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| to | his | companion | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 伴侣 | , |

德米特里并非孤身一人，他刚把马库斯介绍给他的同伴，

[æn; ən] ['æbət] [ɒv; əv] ['frendli] [miːn] , [ðə; ði] [mʌŋk] ['wɔːmli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['miːtɪŋ]

| an | abbot | of | friendly | mien | , | the | monk | warmly | expressed | his | pleasure | at | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方丈 | 的 | 友好的 | 面容 | , | 这 | 僧 | 热情地 | 表达 | 他的 | 乐趣 | 在 | 会议 |

[ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'peliːz] ,

| another | son | of | Apelles | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 儿子 | 的 | 阿佩莱斯 | , |

这位和蔼可亲的修道院长热情地表达了见到阿佩莱斯的另一位儿子的喜悦之情。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [əud] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| to | whom | he | had | once | owed | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 有 | 一次 | 欠款 | 他的 | 生活 | . |

他曾受过那个人的救助，而他的生命正是那个人。

[dɪ'miːtriəs] [ðen] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː]

| Demetrius | then | told | his | brother | what | his | adventures | had | been | during | the | last | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄米特里 | 然后 | 讲述 | 他的 | 兄弟 | 什么 | 他的 | 冒险 | 有 | 到过 | 期间 | 这 | 最后的 | 很少 |

['aʊəz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

德米特里随后将他过去几个小时的奇遇告诉了他的兄弟。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] .

| and | where | he | had | met | this | worthy | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 有 | 遇见 | 这 | 值得 | 父亲 | . |

以及他与这位可敬的父亲相遇的地方。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['dɑːdɑː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['mɑːkəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

| While | taking | Dada | down | into | the | arena | to | join | Marcus | , | he | had | caught | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 采取 | 达达 | 向下 | 进入 | 这 | 竞技场 | 到 | 加入 | 马库斯 | , | 他 | 有 | 捕捉 | 视线 |

[ɒv; əv] [ə'njuːbɪs] ,

| of | Anubis | , |
|---|---|---|
| 的 | 阿努比斯 | , |

在带着达达下到竞技场与马库斯会合的途中，他瞥见了阿努比斯。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kəm'pænjən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['memərəb(ə)l]

| the | Egyptian | slave | who | had | been | his | father's | companion | in | his | last | memorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 奴隶 | WHO | 有 | 到过 | 他的 | 父亲的 | 伴侣 | 在 | 他的 | 最后的 | 难忘 |

['dʒɜːni] [tuː; tə] ['sɪriə] ,

| journey | to | Syria | , |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 叙利亚 | , |

那位曾陪伴他父亲走过最后一次难忘的叙利亚之旅的埃及奴隶，

[ænd; ənd] [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə'peliːz] , [hæd; həd] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði]

| and | who | , | since | the | death | of | Apelles | , | had | totally | disappeared | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 自从 | 这 | 死亡 | 的 | 阿佩莱斯 | , | 有 | 完全 | 消失 | , | 这 |

['kʌntrimən] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

| countryman | had | instantly | followed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同胞 | 有 | 即刻 | 随后 | 他 | , |

自从阿佩莱斯死后，那个人就彻底消失了，那个乡下人立刻也跟着他走了。

[siːzd] [hɪm] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] [ðen]

| seized | him | — | not | without | a | struggle | and | some | little | danger | — | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 他 | — | 不是 | 没有 | 一个 | 斗争 | 和 | 一些 | 小的 | 危险 | — | 和 | 然后 |

[hæd; həd][hɪm][led] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] - [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] .

| had | him | led | off | by | the | city | - | guard | to | the | prison | by | the | Prefect's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 引领 | 离开 | 经过 | 这 | 城市 | - | 警卫 | 到 | 这 | 监狱 | 经过 | 这 | 级长的 | 房子 | . |

抓住了他——虽然过程有些挣扎，也有些危险——然后让城卫兵把他押送到总督府附近的监狱。

[wʌns] [sɪ'kjʊəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [spiːk] ,

| Once | secured | he | had | been | induced | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 安全 | 他 | 有 | 到过 | 诱导 | 到 | 说话 | , |

他被制服后，被诱导开口说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ə'peliːz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

| and | his | narrative | proved | beyond | a | doubt | that | Apelles | had | perished | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 叙述 | 已证实 | 超过 | 一个 | 怀疑 | 那 | 阿佩莱斯 | 有 | 遇难 | 在 | 一个 |

['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['særəsənz] ;

| skirmish | with | the | Saracens | ; |
|---|---|---|---|---|
| 小规模冲突 | 和 | 这 | 萨拉森人 | ; |

他的叙述毫无疑问地证明，阿佩勒斯在与撒拉逊人的冲突中丧生；

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [sleɪv] [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf]

| the | Egyptian | slave | had | only | taken | advantage | of | his | master's | death | to | make | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 奴隶 | 有 | 仅有的 | 已采取 | 优势 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 死亡 | 到 | 制作 | 离开 |

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .

| with | the | money | he | had | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 和 | 他 | . |

这个埃及奴隶只是趁着主人去世，卷走了他身上所有的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kriːt] ,

| He | had | found | his | way | to | Crete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 克里特岛 | , |

他找到了去克里特岛的路，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

| where | he | had | purchased | a | plot | of | ground | with | his | plunder | ; | but | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 购买 | 一个 | 阴谋 | 的 | 地面 | 和 | 他的 | 掠夺 | ; | 但 | 然后 | , |

他用掠夺来的财物买了一块地；但是后来，

['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| craving | to | see | his | wife | and | children | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 看 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 一次 | 更多的 | , |

他渴望再次见到妻子和孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

| he | had | come | back | to | fetch | them | away | to | his | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 拿来 | 他们 | 离开 | 到 | 他的 | 新的 | 家 | . |

他回来是为了把他们带回他的新家。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| Finally | , | to | confirm | the | truth | of | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 到 | 确认 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 故事 | , |

最后，为了证实他所讲述的故事的真实性，

[wɪtʃ] — ['klɪərɪŋ] [hɪm] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] — [dɪd][nɒt] [ɪn'vaɪt]

| which | — | clearing | him | apparently | of | the | murder | of | his | master | — | did | not | invite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | — | 清理 | 他 | 显然 | 的 | 这 | 谋杀 | 的 | 他的 | 掌握 | — | 做过 | 不是 | 邀请 |

[ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf] ,

| implicit | belief | , |
|---|---|---|
| 隐式 | 信仰 | , |

这虽然表面上洗清了他谋杀主人的罪名，但并没有让人完全相信。

[hiː; hi][təʊld] [dɪ'miːtriəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| he | told | Demetrius | that | he | had | seen | in | Alexandria | , | only | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 狄米特里 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 亚历山大 | , | 仅有的 | 这 | 天 | 前 | , |

他告诉狄米特律，就在前一天，他在亚历山大看到了

[ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ə'peliːz] [fel] ,

| a | recluse | who | had | been | present | when | Apelles | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 隐士 | WHO | 有 | 到过 | 展示 | 什么时候 | 阿佩莱斯 | 跌倒 | , |

一位隐士，他曾亲眼目睹阿佩莱斯陷落，

[ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [mʌŋk] ,

| and | Demetrius | had | at | once | set | out | to | find | this | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狄米特里 | 有 | 在 | 一次 | 放 | 出去 | 到 | 寻找 | 这 | 僧 | , |

于是狄米特律斯立刻出发去寻找这位僧侣。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ swɔːm ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| enquiring | among | those | who | had | swarmed | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 之中 | 那些 | WHO | 有 | 蜂拥而至 | 进入 | 这 | 城市 | . |

在涌入这座城市的人群中打听。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [suːn] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ; - ,

| He | had | very | soon | been | successful | ; | Kosnias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 非常 | 很快 | 到过 | 成功的 | ; | - | , |

他很快就取得了成功；科斯尼亚斯，

[huː] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]

| who | since | then | had | been | elected | abbot | of | the | monastery | to | which | he | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 自从 | 然后 | 有 | 到过 | 当选 | 方丈 | 的 | 这 | 修道院 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 |

,

,

,

此后，他被选为他所属修道院的院长。

[naʊ] [ə'gen] [təʊld] ['mɑːkəs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð]

| now | again | told | Marcus | the | story | of | his | father's | heroic | courage | in | the | struggle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 再次 | 讲述 | 马库斯 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 父亲的 | 英勇 | 勇气 | 在 | 这 | 斗争 | 和 |

[ðə; ði] [ 'friː,buːtə ] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['kærəvæn] .

| the | freebooters | who | had | attacked | his | caravan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由掠夺者 | WHO | 有 | 遭到攻击 | 他的 | 大篷车 | . |

现在，他又把父亲英勇抵抗袭击他商队的强盗的故事告诉了马库斯。

[ə'peliːz] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [ 'æŋkəraɪt ] ,

| Apelles | , | he | said | , | had | saved | his | life | and | that | of | two | other | anchorites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿佩莱斯 | , | 他 | 说 | , | 有 | 已保存 | 他的 | 生活 | 和 | 那 | 的 | 二 | 其他 | 隐修士 | , |

他说，阿佩莱斯救了他的命，也救了另外两名隐士的命。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] .

| one | of | whom | was | in | Alexandria | at | this | very | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 在 | 亚历山大 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | . |

其中一人当时就在亚历山大港。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] ['hiːbrən] [tuː; tə]['eɪlə] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

| They | were | travelling | from | Hebron | to | Aila | , | a | party | of | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 旅行 | 从 | 希伯伦 | 到 | 艾拉 | , | 一个 | 派对 | 的 | 七 | , |

他们一行七人正从希伯伦前往艾拉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['mɜːrtʃənts]

| and | had | placed | themselves | under | the | protection | of | the | Alexandrian | merchant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 放置 | 他们自己 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 亚历山大 | 商人的 |

['eskɔːt] ;

| escort | ; |
|---|---|
| 护送 | ; |

他们把自己置于亚历山大商人的护送之下；

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [tɪl] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['særəsənz][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]

| everything | had | gone | well | till | the | infidel | Saracens | had | fallen | upon | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 已消失 | 出色地 | 直到 | 这 | 异教徒 | 萨拉森人 | 有 | 倒下 | 之上 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] [haɪ] [lænd] [saʊθ] [ɒv; əv]['petrə] .

| the | high | land | south | of | Petra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 土地 | 南 | 的 | 佩特拉 | . |

一切都很顺利，直到异教徒撒拉逊人在佩特拉以南的高地袭击了他们。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [biːn] [ 'butʃə ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ; [bʌt; bət] [ə'pliːz] ,

| Four | of | the | monks | had | been | butchered | out | of | hand | ; | but | Apelles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 这 | 僧侣 | 有 | 到过 | 屠宰 | 出去 | 的 | 手 | ; | 但 | 阿佩莱斯 | , |

四名僧侣被当场屠杀；但阿佩莱斯，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['rezəluːt] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| with | a | few | of | the | more | resolute | spirits | in | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 更多的 | 坚决 | 烈酒 | 在 | 这 | 公司 | , |

公司里有几个意志比较坚定的人，

[hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɪð] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

| had | fought | the | heathen | with | the | valor | of | a | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战斗 | 这 | 异教徒 | 和 | 这 | 勇气 | 的 | 一个 | 狮子 | . |

他曾像狮子一样英勇地与异教徒作战。

[hiː; hi] , ['kɒsməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sə'vaɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , [waɪl]

| He | , | Kosmas | , | and | his | two | surviving | comrades | had | effected | their | escape | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 科斯马斯 | , | 和 | 他的 | 二 | 幸存 | 同志们 | 有 | 受影响 | 他们的 | 逃脱 | , | 尽管 |

[ə'pliːz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][fəʊ] ;

| Apelles | engaged | the | foe | ; |
|---|---|---|---|---|
| 阿佩莱斯 | 已订婚的 | 这 | 敌人 | ; |

他和科斯马斯以及他幸存的两名战友成功逃脱，而阿佩莱斯则与敌人交战；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɒki] [haɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] ,

| but | from | a | rocky | height | which | they | climbed | in | their | flight | they | saw | him | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一个 | 岩石 | 高度 | 哪个 | 他们 | 攀登 | 在 | 他们的 | 航班 | 他们 | 锯 | 他 | 落下 | , |

但他们在逃亡途中爬到一处岩石高处，看到他坠落了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] .

| and | from | that | hour | they | had | always | mentioned | him | in | their | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 小时 | 他们 | 有 | 总是 | 提及 | 他 | 在 | 他们的 | 祈祷 | . |

从那时起，他们每次祈祷都会提到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə]

| It | would | be | an | unspeakable | satisfaction | to | him | to | do | his | utmost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 无法形容 | 满意 | 到 | 他 | 到 | 做 | 他的 | 极致 | 到 |

[prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ə'peliːz] [ðə; ði][ræŋk][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

| procure | for | such | a | man | as | Apelles | the | rank | he | deserved | in | the | list | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采购 | 为了 | 这样的 | 一个 | 男人 | 作为 | 阿佩莱斯 | 这 | 秩 | 他 | 应得的 | 在 | 这 | 列表 | 的 |

['mɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] .

| martyrs | for | the | Faith | . |
|---|---|---|---|---|
| 殉道者 | 为了 | 这 | 信仰 | . |

对他来说，尽其所能为阿佩莱斯这样的人争取到他在信仰殉道者名单中应得的地位，将是莫大的满足。

['mɑːkəs] , ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] ,

| Marcus | , | only | too | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | , | 仅有的 | 也 | 快乐的 | , |

马库斯非常高兴，

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

| wanted | to | hurry | away | at | once | to | his | mother | and | tell | her | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 匆忙 | 离开 | 在 | 一次 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 告诉 | 她 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] [hɜːd] ,

| had | heard | , |
|---|---|---|
| 有 | 听到 | , |

他恨不得立刻赶到母亲身边，告诉她自己听到的一切。

[bʌt; bət] [dɪ'miːtriəs] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

| but | Demetrius | detained | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 狄米特里 | 被拘留 | 他 | . |

但狄米特律斯扣留了他。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] - [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə]

| The | Bishop | - | he | told | his | brother | — | had | desired | his | immediate | presence | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | - | 他 | 讲述 | 他的 | 兄弟 | — | 有 | 想要的 | 他的 | 即时 | 在场 | , | 到 |

[biː; bi] [ kən'grætʃu,leit ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ;

| be | congratulated | on | his | victory | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 恭喜 | 在 | 他的 | 胜利 | ; |

他告诉他的兄弟，主教希望他能立即到场，祝贺他取得胜利；

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['mændeɪt] ,

| his | first | duty | was | to | obey | that | mandate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 责任 | 曾是 | 到 | 服从 | 那 | 授权 | , |

他的首要职责是服从这项命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɪts] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn]

| and | he | should | at | once | avail | himself | of | its | favorable | opportunity | to | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 应该 | 在 | 一次 | 可用 | 他自己 | 的 | 它是 | 有利 | 机会 | 到 | 获得 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['peərənt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] .

| for | his | deceased | parent | the | honor | he | had | earned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 死者 | 父母 | 这 | 荣誉 | 他 | 有 | 获得 | . |

他应该立即利用这个有利机会，为他已故的父母争取他应得的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] ['mɑːkəs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ]

| It | rather | startled | Marcus | to | find | his | brother | taking | its | interest | in | a | matter | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 惊慌 | 马库斯 | 到 | 寻找 | 他的 | 兄弟 | 采取 | 它是 | 兴趣 | 在 | 一个 | 事情 | 哪个 |

,

,

,

马库斯颇为惊讶地发现，他的兄弟竟然对这件事产生了兴趣，而这件事本身却.....

[səʊ] ['leɪtli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['viːəməntli] [ə'pəʊzd] ; [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

| so | lately | , | he | had | vehemently | opposed | ; | however | , | he | proceeded | at | once | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 最近 | , | 他 | 有 | 强烈地 | 反对 | ; | 然而 | , | 他 | 继续 | 在 | 一次 | 到 |

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] ,

| the | episcopal | palace | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 宫殿 | , |

所以前不久他还强烈反对；然而，他却立刻前往了主教府。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [drɪ'miːtriəs] , [huː] [hæd; həd]

| accompanied | by | the | abbot | , | and | half | an | hour | later | Demetrius | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 这 | 方丈 | , | 和 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 狄米特里 | , | WHO | 有 |

[ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

| awaited | his | return | , |
|---|---|---|---|
| 等待中 | 他的 | 返回 | , |

在方丈的陪同下，半小时后，一直等候他回来的德米特里乌斯也回来了。

[met] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

| met | him | coming | out | with | sparkling | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 他 | 未来 | 出去 | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | . |

我看到他出来时，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] ['prelət] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] ,

| The | Prelate | , | he | said | , | had | received | him | very | graciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | , | 他 | 说 | , | 有 | 已收到 | 他 | 非常 | 亲切地 | , |

他说，主教非常热情地接待了他。

[hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪd] [hɪm] [kreɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

| had | thanked | him | for | his | prowess | and | had | bid | him | crave | a | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 谢谢 | 他 | 为了 | 他的 | 能力 | 和 | 有 | 出价 | 他 | 渴望 | 一个 | 报酬 | . |

他感谢了他的英勇表现，并让他渴望获得奖励。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [tuː; tə]

| He | at | once | had | spoken | of | his | father | , | and | called | the | recluse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 有 | 说 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 称为 | 这 | 隐士 | 到 |

['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] .

| witness | to | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|
| 证人 | 到 | 这 | 事实 | . |

他立刻谈起了他的父亲，并叫来隐士作证。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['lɪsnd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| The | Bishop | had | listened | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 有 | 听着 | 他的 | 故事 | , |

主教听了他的讲述。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [endid] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'peliːz]

| and | had | ended | by | declaring | himself | quite | willing | to | put | the | name | of | Apelles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 结束 | 经过 | 声明 | 他自己 | 相当 | 愿意的 | 到 | 放 | 这 | 姓名 | 的 | 阿佩莱斯 |

[ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] ['mɑːtəz] .

| on | the | list | of | the | Syrian | martyrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 列表 | 的 | 这 | 叙利亚 | 殉道者 | . |

最后，他表示非常愿意将阿佩莱斯的名字列入叙利亚烈士名单。

[θi'ɔfiləs] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [səʊ] [gʊd]

| Theophilus | had | been | most | unwilling | hitherto | to | reject | the | petitions | of | so | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄奥菲勒斯 | 有 | 到过 | 最多 | 不情愿 | 迄今为止 | 到 | 拒绝 | 这 | 请愿书 | 的 | 所以 | 好的 |

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['krɪstʃən] [æz; əz] ['meəri] ;

| and | illustrious | Christian | as | Mary | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰出 | 基督教 | 作为 | 玛丽 | ; |

此前，狄奥斐罗一直不愿拒绝像玛丽这样善良而杰出的基督徒的请求；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['æmpl] ['testɪməni] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| and | now | , | after | such | ample | testimony | as | to | the | manner | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 后 | 这样的 | 充足 | 见证 | 作为 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 她 |

['hʌzbəndz] [deθ] ,

| husband's | death | , |
|---|---|---|
| 丈夫的 | 死亡 | , |

现在，在提供了如此充分的关于她丈夫死亡方式的证词之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] [haɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn]

| it | was | with | sincere | satisfaction | that | he | bestowed | this | high | mark | of | honor | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 真诚 | 满意 | 那 | 他 | 授予 | 这 | 高的 | 标记 | 的 | 荣誉 | 在 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] .

| the | Christian | victor | and | his | admirable | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 胜利者 | 和 | 他的 | 令人钦佩的 | 母亲 | . |

他由衷地感到欣慰，并将这份崇高的荣誉授予了这位基督教胜利者和他令人敬佩的母亲。

" [səʊ] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ai][ʃæl; ʃəl][flai] [həʊm] ,

| " | So | now | , | " | added | the | young | man | , | " | I | shall | fly | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 现在 | , | " | 额外 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | " | 我 | 将 | 飞 | 家 | , |

“那么现在，”年轻人补充道，“我要飞回家了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ... .

| and | how | happy | my | mother | will | be | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 快乐的 | 我的 | 母亲 | 将要 | 是 | ... | . |

我妈妈该有多高兴啊.....

" [bʌt; bət] [dɪ'miːtriəs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

| " | But | Demetrius | would | not | allow | him | to | finish | his | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 狄米特里 | 会 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 结束 | 他的 | 句子 | . |

“但狄米特律斯不让他把话说完。”

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ['seɪɪŋ] : " ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , ['peɪʃ(ə)ns] !

| He | laid | his | hand | on | the | young | man's | shoulder | saying | : | " | Patience | , | my | dear | fellow | , | patience | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 肩膀 | 说 | : | " | 耐心 | , | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | 耐心 | ! |

他把手放在年轻人的肩膀上说：“耐心点，我的朋友，耐心点！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

| You | must | stay | with | me | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 停留 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 展示 | , |

你暂时必须留下来陪我。

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tɪl] [ai] [hæv; həv] ['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .

| and | not | go | to | your | mother | till | I | have | settled | everything | that | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 去 | 到 | 你的 | 母亲 | 直到 | 我 | 有 | 定居 | 一切 | 那 | 是 | 必要的 | . |

在我处理完所有必要的事情之前，你不要去找你母亲。

[duː; də] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,

| Do | not | contradict | me | I | entreat | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 顶撞 | 我 | 我 | 恳求 | 你 | , |

请不要反驳我，我恳求你。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs]

| unless | you | want | to | deprive | me | of | the | happiness | of | remedying | an | injustice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 想 | 到 | 剥夺 | 我 | 的 | 这 | 幸福 | 的 | 补救措施 | 一个 | 不公正 |

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['dɑːdɑː] .

| to | your | pretty | Dada | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 漂亮的 | 达达 | . |

除非你想剥夺我为你漂亮的达达伸冤的快乐。

[wɒt] [juː; jʊ] [məʊst] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['blesɪŋ] —

| What | you | most | desire | for | yourself | and | her | is | your | mother's | blessing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 最多 | 欲望 | 为了 | 你自己 | 和 | 她 | 是 | 你的 | 母亲的 | 祝福 | — |

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] ?

| and | do | you | think | that | will | be | easy | to | obtain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 思考 | 那 | 将要 | 是 | 简单的 | 到 | 获得 | ? |

你最渴望的，是得到你母亲的祝福——你认为这很容易得到吗?

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] !

| Far | from | it | , | lad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 它 | , | 小伙子 | ! |

恰恰相反，小伙子!

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] , [tuː] ,

| But | I | can | manage | it | for | you | ; | and | I | will | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 管理 | 它 | 为了 | 你 | ; | 和 | 我 | 将要 | , | 也 | , |

但我可以帮你处理；而且我也会这么做。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] ,

| if | only | you | will | do | as | I | bid | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 你 | 将要 | 做 | 作为 | 我 | 出价 | 你 | , |

只要你肯听我的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [hiːðənz] [niːs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ... . "

| and | if | the | old | Heathen's | niece | can | be | induced | to | be | baptized | ... | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 老的 | 异教徒的 | 侄女 | 能 | 是 | 诱导 | 到 | 是 | 受洗 | ... | . | " |

如果能劝说那个老异教徒的侄女接受洗礼……

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːl'redi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːkəs] ['iːgəli] .

| " | She | is | a | Christian | already | ! | " | exclaimed | Marcus | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 基督教 | 已经 | ! | " | 惊呼 | 马库斯 | 急切地 | . |

"她已经是基督徒了！"马库斯兴奋地喊道。

" [wel] [ðen] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [dɪ'miːtriəs] [went] [ɒn] ['kɑːmli] ,

| " | Well | then | , | she | can | be | yours | to | - | morrow | , | " | Demetrius | went | on | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 她 | 能 | 是 | 你的 | 到 | - | 明天 | , | " | 狄米特里 | 去 | 在 | 平静地 | , |

"那好，她明天就是你的了。"狄米特里平静地继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] ['brʌðə(r)] .

| " | if | you | listen | to | the | advice | of | your | older | and | wiser | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 听 | 到 | 这 | 建议 | 的 | 你的 | 老 | 和 | 更明智 | 兄弟 | . |

"如果你听从你年长且更有智慧的哥哥的建议。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

| It | cannot | be | very | hard | upon | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 非常 | 难的 | 之上 | 你 | , |

这对你来说应该不会太难受。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə'njuːbɪs] — [ænd; ənd]

| for | you | must | own | that | if | I | had | not | fought | it | out | with | Anubis | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 自己的 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 战斗 | 它 | 出去 | 和 | 阿努比斯 | — | 和 |

[ðə; ði] ['rɑːskl] [bɪt][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] [fɒks] — [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][gɒt][hɪm]

| the | rascal | bit | all | he | could | reach | like | a | trapped | fox | — | if | I | had | not | got | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 少量 | 全部 | 他 | 可以 | 抵达 | 喜欢 | 一个 | 被困 | 狐狸 | — | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 得到 | 他 |

[lɒkt] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][rʌn][maɪ][legz] [ɒf] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['æbət] ,

| locked | up | and | almost | run | my | legs | off | in | hunting | down | the | worthy | abbot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 向上 | 和 | 几乎 | 跑步 | 我的 | 腿 | 离开 | 在 | 打猎 | 向下 | 这 | 值得 | 方丈 | , |

你必须承认，如果我没有和阿努比斯搏斗——那家伙像困住的狐狸一样咬遍了他能咬到的一切——如果我没有把他关起来，并且差点为了追捕那位可敬的修道院长而累断双腿，

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə]

| our | father | would | never | have | enjoyed | the | promotion | which | he | is | at | last | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲 | 会 | 绝不 | 有 | 享受 | 这 | 晋升 | 哪个 | 他 | 是 | 在 | 最后的 | 到 |

[əb'teɪn] .

| obtain | . |
|---|---|
| 获得 | . |

我们的父亲生前绝不会享受他最终即将获得的晋升。

[huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [kraʊn]

| Who | would | ever | have | believed | that | I | should | get | any | satisfaction | out | of | this | ' | Crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 曾经 | 有 | 相信 | 那 | 我 | 应该 | 得到 | 任何 | 满意 | 出去 | 的 | 这 | - | 王冠 |

[ɒv; əv] ['mɑːtədəm] - ?

| of | Martyrdom | ' | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 殉道 | - | ? |

谁会想到，我竟然能从这"殉道之冠"中获得任何满足感呢?

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] !

| By | the | gods | ! |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 神 | ! |

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| It | is | by | no | means | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 不可能的 | , |

这绝非不可能，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ðiː]['meɪniːz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'siːst] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

| and | I | hope | the | manes | of | the | deceased | will | forgive | me | for | your | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 这 | 鬃毛 | 的 | 这 | 死者 | 将要 | 原谅 | 我 | 为了 | 你的 | 清酒 | . |

我希望逝者的鬃毛能为了你原谅我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [səʊ]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] :

| But | it | is | getting | late | , | so | only | one | thing | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 获得 | 晚的 | , | 所以 | 仅有的 | 一 | 事物 | 更多的 | : |

但时间不早了，所以只剩最后一件事了：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɪznəs] [ɔːl][aɪ][kleɪm][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

| for | my | own | share | of | the | business | all | I | claim | is | my | right | to | tell | your | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 分享 | 的 | 这 | 商业 | 全部 | 我 | 宣称 | 是 | 我的 | 正确的 | 到 | 告诉 | 你的 | 母亲 |

[maɪ'self][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ;

| myself | of | all | that | has | occurred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | ; |

至于我个人应得的那份生意，我唯一的要求就是我有权亲自把所有发生的事情告诉您的母亲；

[juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

| you | , | on | your | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 在 | 你的 | 部分 | , |

你，就你而言，

[mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dɑːdɑː][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| must | go | at | once | to | Eusebius | and | beg | him | to | receive | Dada | in | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 优西比乌斯 | 和 | 求 | 他 | 到 | 收到 | 达达 | 在 | 他的 | 房子 | . |

必须立即去见优西比乌斯，恳求他收留达达到他家。

[ɪf] [hiː; hi] [ kən'sent ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] — [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l]

| If | he | consents | — | and | he | certainly | will | — | take | him | with | you | to | our | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 同意 | — | 和 | 他 | 当然 | 将要 | — | 拿 | 他 | 和 | 你 | 到 | 我们的 | 叔叔 |

[pɔːr'fɪriəs] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ;

| Porphyrius | and | wait | there | till | I | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲利 | 和 | 等待 | 那里 | 直到 | 我 | 来 | ; |

如果他同意——他肯定会同意的——你就带他去见我们的叔叔波菲里乌斯，在那里等我来；

[ðen] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɑːdɑː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [ɔː(r)] ,

| then | , | if | all | goes | well | , | I | will | take | you | and | Dada | to | your | mother | — | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 全部 | 去 | 出色地 | , | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 和 | 达达 | 到 | 你的 | 母亲 | — | 或者 | , |

然后，如果一切顺利，我会带你和爸爸去见你妈妈——或者，

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː'siːbiəs] . "

| if | not | , | we | will | go | with | Eusebius | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 我们 | 将要 | 去 | 和 | 优西比乌斯 | . | " |

如果不行，我们就采用优西比乌斯的理论。

" ['dɑːdɑː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['mɑːkəs] .

| " | Dada | to | my | mother | ! | " | cried | Marcus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达达 | 到 | 我的 | 母亲 | ! | " | 哭 | 马库斯 | . |

“爸爸，妈妈！”马库斯喊道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ... ... "

| " | But | what | will | she | ... | ... | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 将要 | 她 | ... | ... | " |

“但她会怎么做……”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" She will receive her as a daughter , " interrupted his brother ,
" 她 将要 收到 她 作为 一个 女儿 , " 中断 他的 兄弟 ,

"她会把她视作女儿，"他哥哥插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə]
" if you hold your tongue about the whole business till I give you leave to
" 如果 你 抓住 你的 舌头 关于 这 所有的 商业 直到 我 给 你 离开 到
[spiːk] . — [ðeə(r)] ,
speak . — There ,
说话 . — 那里 ,

"如果你对整件事保持沉默，直到我允许你说话为止。"——好了，

[ðə; ði] [tɔːl] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kæn; kən] [kʌm] [aʊt]
the tall gate - keeper is closing the episcopal palace , so nothing more can come out
这 高的 门 - 守门员 是 结束 这 主教 宫殿 , 所以 没有什么 更多的 能 来 出去
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
of there to - night .
的 那里 到 - 夜晚 .

高大的守门人正在关闭主教宫，所以今晚不会再有任何东西从那里出来了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] — [wel] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
You are a lucky fellow — well good - bye till we meet again ; I am in a hurry
你 是 一个 幸运的 同伴 — 出色地 好的 - 再见 直到 我们 见面 再次 ; 我 是 在 一个 匆忙
.
:
.

你真是个幸运儿——好了，再见，期待下次再见；我赶时间。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [went] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['mɑːkəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [stɪl] [ˌʌn'ɑːskt] .
" The farmer went off , leaving Marcus with a thousand questions still unasked .
" 这 农民 去 离开 , 离开 马库斯 和 一个 千 问题 仍然 未经询问 .

"农夫走了，留下马库斯一千个问题还没问出口。"

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [went] , ['həʊpf(ə)l] [ðəʊ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
However , the young man did his bidding and went , hopeful though not altogether
然而 , 这 年轻的 男人 做过 他的 投标 和 去 , 充满希望 尽管 不是 共
[friː] [frɒm; frəm] [ daut ] ,
free from doubts ,
自由的 从 疑虑 ,

然而，这个年轻人还是遵照他的吩咐去了，心中充满希望，但并非完全没有疑虑。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][əʊld]['tjuːtə(r)][ænd; ənd] [frend] .
to find his old tutor and friend .
到 寻找 他的 老的 导师 和 朋友 .

找到他以前的导师和朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[waɪl] ['mɑːkəs] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz] ['dɑːdɑː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd]
While Marcus carried out his brother's instructions Dada was expecting him and
尽管 马库斯 携带 出去 他的 兄弟 指示 达达 曾是 期待 他 和
[juː'siːbiəs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Eusebius with the greatest impatience .
优西比乌斯 和 这 最 不耐烦 .

马库斯执行他哥哥的指示时，达达正焦急地等待着他和优西比乌斯的到来。

['gɔːrgoʊ][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk]

| Gorgo | had | charged | her | waiting | - | woman | to | conduct | the | girl | into | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔戈 | 有 | 带电 | 她 | 等待 | - | 女士 | 到 | 执行 | 这 | 女孩 | 进入 | 这 | 音乐 |

- [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| - | room | and | to | tell | her | that | she | would | join | her | there | if | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房间 | 和 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 会 | 加入 | 她 | 那里 | 如果 | 她 | 父亲 |

[wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| was | in | such | a | state | as | to | allow | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 作为 | 到 | 允许 | 的 | 它 | . |

戈尔戈吩咐她的侍女带女孩到音乐室，并告诉她，如果她父亲的状况允许，她也会去那里和她一起玩。

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['temptɪŋ]

| Some | refreshments | were | brought | in | to | her | , | all | delicate | and | tempting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 茶点 | 是 | 带来 | 在 | 到 | 她 | , | 全部 | 精美的 | 和 | 诱人的 |

[ɪ'nʌf] ;

| enough | ; |
|---|---|
| 足够的 | ; |

有人给她送来了一些点心，都很精致诱人；

[bʌt; bət]['dɑːdɑː] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)]

| but | Dada | would | not | touch | them | , | for | she | fancied | that | the | merchant's | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 达达 | 会 | 不是 | 触碰 | 他们 | , | 为了 | 她 | 幻想 | 那 | 这 | 商人的 | 女儿 |

[wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃənəli] ,

| was | avoiding | her | intentionally | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 避免 | 她 | 故意 | , |

但达达不愿碰它们，因为她觉得商人的女儿是故意躲着她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

| and | her | heart | ached | with | a | sense | of | bereavement | and | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 疼痛 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 丧亲之痛 | 和 | 孤独 | . |

她心中充满了悲伤和孤独。

[tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [ 'wɔndə ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

| To | distract | her | thoughts | she | wandered | round | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转移 | 她 | 想法 | 她 | 漫步 | 圆形的 | 这 | 房间 | , |

为了转移注意力，她在房间里四处走动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| looking | at | the | works | of | art | that | stood | against | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 艺术 | 那 | 站立 | 反对 | 这 | 墙壁 | , |

看着墙上陈列的艺术品，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ stʌf ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [luːt]

| feeling | the | stuffs | with | which | the | cushions | were | covered | and | striking | a | lute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 东西 | 和 | 哪个 | 这 | 靠垫 | 是 | 涵盖 | 和 | 引人注目 | 一个 | 琵琶 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːz] .

| which | was | leaning | against | the | pedestal | of | a | Muse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 这 | 座 | 的 | 一个 | 沉思 | . |

感受着靠垫上的布料，敲击着倚靠在缪斯女神像底座上的鲁特琴。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ sə'fais ] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv]

| She | only | played | a | few | chords | , | but | they | sufficed | to | call | up | a | whole | train | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 玩 | 一个 | 很少 | 和弦 | , | 但 | 他们 | 足够了 | 到 | 称呼 | 向上 | 一个 | 所有的 | 火车 | 的 |

['memərɪz] ;

| memories | ; |
|---|---|
| 回忆 | ; |

她只弹奏了几个和弦，但这足以唤起一连串的回忆；

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd]

| she | sank | on | a | divan | in | the | darkest | corner | she | could | find | in | the | brilliantly | - | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉没 | 在 | 一个 | 迪万 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 角落 | 她 | 可以 | 寻找 | 在 | 这 | 精彩 | - | 照明 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

她瘫坐在灯火通明的房间里最黑暗角落里的一张沙发上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

| and | gave | herself | up | to | reviewing | the | many | events | of | the | last | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她自己 | 向上 | 到 | 复习 | 这 | 许多 | 活动 | 的 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | . |

她开始回顾过去几天发生的诸多事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [braɪt] , [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['riːəl] ,

| It | was | all | so | bright | , | so | delightful | , | that | it | hardly | seemed | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 明亮的 | , | 所以 | 愉快 | , | 那 | 它 | 几乎 | 似乎 | 真实的 | , |

一切都那么美好，那么令人愉悦，以至于感觉不太真实。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]

| and | her | hopes | were | so | radiantly | happy | that | for | a | moment | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 是 | 所以 | 光芒四射 | 快乐的 | 那 | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 |

['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

| trembled | to | think | of | their | fulfilment | — | but | only | for | a | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 到 | 思考 | 的 | 他们的 | 履行 | — | 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | ; |

她的希望如此美好，以至于想到这些希望实现时，她不禁颤抖了一下——但只是一瞬间而已；

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] ,

| her | young | soul | was | full | of | confidence | and | elation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | 灵魂 | 曾是 | 满的 | 的 | 信心 | 和 | 欣喜 | , |

她年轻的心灵充满了自信和喜悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [ wei ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [kɑːst] [ɒf]

| and | if | a | doubt | weighed | it | down | for | an | instant | it | was | soon | cast | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 怀疑 | 称重 | 它 | 向下 | 为了 | 一个 | 立即的 | 它 | 曾是 | 很快 | 投掷 | 离开 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [rəʊz] [wɪð] [bəʊld] [ɪk'spektənsi] .

| and | her | spirit | rose | with | bold | expectancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 精神 | 玫瑰 | 和 | 大胆的 | 预期 | . |

即使有一丝疑虑让她感到沉重，她也会很快将其抛诸脑后，精神焕发，充满期待。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

| Her | heart | overflowed | with | happiness | and | thankfulness | as | she | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 溢出 | 和 | 幸福 | 和 | 感恩 | 作为 | 她 | 想法 | 的 |

['mɑːkəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

| Marcus | and | his | love | for | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | 和 | 他的 | 爱 | 为了 | 她 | ; |

想到马库斯和他对她的爱，她的心中充满了幸福和感激；

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

| her | fancy | painted | the | future | always | by | his | side | , | and | though | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要 | 绘 | 这 | 未来 | 总是 | 经过 | 他的 | 边 | , | 和 | 尽管 | 她 |

[ə'nɔɪəns] [æt; ət] - [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,

| annoyance | at | Gorgo's | continued | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | 在 | - | 持续 | 缺席 | , |

她幻想未来永远与他相伴，尽管她对戈尔戈的持续缺席感到恼火，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['mʌðə(r)] ['slaɪtli] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] ,

| and | her | dread | of | her | lover's | mother | slightly | clouded | her | gladness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 恐惧 | 的 | 她 | 恋人的 | 母亲 | 轻微地 | 阴天 | 她 | 欢乐 | , |

她对情人母亲的恐惧，稍稍冲淡了她的喜悦。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ['kɒnstəntli] [keɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| the | sense | of | peace | and | rapture | constantly | came | triumphantly | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 和平 | 和 | 狂喜 | 不断地 | 来了 | 凯旋而归 | 到 | 这 | 正面 | . |

和平与喜悦之情不断地涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['gɔːrgoʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

| She | forgot | time | as | it | sped | , | till | at | length | Gorgo | made | her | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 时间 | 作为 | 它 | 加速 | , | 直到 | 在 | 长度 | 戈尔戈 | 制成 | 她 | 外貌 | . |

她忘记了时间的流逝，直到戈尔戈最终出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] [weɪ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| She | had | not | deliberately | kept | out | of | the | little | singer's | way | ; | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 故意地 | 保留 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 歌手的 | 方式 | ; | 在 | 这 | 相反 | , |

她并非故意避开这位小歌手；恰恰相反，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| she | had | been | detained | by | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 被拘留 | 经过 | 她 | 父亲 | , |

她被父亲拘留了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| for | not | till | now | had | she | dared | to | tell | him | that | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 直到 | 现在 | 有 | 她 | 敢于 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 他的 | 母亲 | , |

直到现在，她才敢告诉他，他的母亲是.....

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

| the | beloved | mistress | of | his | house | , | was | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心爱 | 情妇 | 的 | 他的 | 房子 | , | 曾是 | 不 | 更多的 | . |

他心爱的女主人已经不在人世了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd]

| In | the | Serapeum | she | had | not | mentioned | it | , | by | the | physician's | orders | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 塞拉皮姆 | 她 | 有 | 不是 | 提及 | 它 | , | 经过 | 这 | 医生的 | 订单 | ; | 和 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

在塞拉皮斯神庙里，她遵照医生的嘱咐没有提及此事；而现在，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

| in | addition | , | through | the | indiscretion | of | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 通过 | 这 | 轻率 | 的 | 一个 | 朋友 | , |

此外，由于朋友的疏忽，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

| he | had | received | some | terrible | tidings | which | had | already | been | known | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 一些 | 糟糕的 | 消息 | 哪个 | 有 | 已经 | 到过 | 已知 | 为了 |

[sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [delt] [hɪm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] .

| some | hours | in | the | city | and | which | dealt | him | a | serious | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 哪个 | 已处理 | 他 | 一个 | 严肃的 | 吹 | . |

他收到了一些可怕的消息，这些消息几个小时前已经在城里传开了，这对他来说是一个沉重的打击。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌθesə'lo'naɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðens] ,

| His | two | sons | were | in | Thessalonica | , | and | a | ship | , | just | arrived | from | thence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 儿子们 | 是 | 在 | 塞萨洛尼基 | , | 和 | 一个 | 船 | , | 只是 | 到达的 | 从 | 因此 | , |

他的两个儿子在帖撒罗尼迦，还有一艘刚从那里来的船。

[brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] - ['əʊnli] [tuː] [wel] [səb'stænʃieɪtɪd] ,

| brought | the | news | - | only | too | well | substantiated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 消息 | - | 仅有的 | 也 | 出色地 | 已证实 | , |

带来了消息——而且消息来源非常可靠。

[ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] ['tretʃərəsli]

| that | fifteen | thousand | of | the | inhabitants | of | that | town | had | been | treacherously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 十五 | 千 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 那 | 镇 | 有 | 到过 | 阴险地 |

[ ə'sæsineit ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəs] [ðeə(r)] .

| assassinated | in | the | Circus | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被暗杀 | 在 | 这 | 马戏团 | 那里 | . |

该镇一万五千名居民在当地的马戏团遭到阴险的暗杀。

[ðɪs] ['hɪdiəs] ['mæsəkə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [tru:ps] [æt; ət] ['sizərz]

| This | hideous | massacre | had | been | carried | out | by | the | Imperial | troops | at | Caesar's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 屠杀 | 有 | 到过 | 携带 | 出去 | 经过 | 这 | 帝国 | 军队 | 在 | 凯撒的 |

[kə'mɑ:nd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

这场骇人听闻的大屠杀是凯撒下令由帝国军队实施的。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɪtəznz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['bɪdn] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['ru:θləsli]

| the | wretched | citizens | having | been | bidden | to | witness | the | races | and | then | ruthlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 公民 | 拥有 | 到过 | 拜登 | 到 | 证人 | 这 | 种族 | 和 | 然后 | 无情地 |

[ 'butʃə ] .

| butchered | . |
|---|---|
| 屠宰 | . |

这些可怜的市民被叫去观看赛马，然后遭到无情屠杀。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑ:mi] — [ə; eɪ] [gɒθ] [nemd] - — [hæd; həd] [bi:n] [kɪld]

| A | general | of | the | Imperial | army | — | a | Goth | named | Botheric | — | had | been | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 的 | 这 | 帝国 | 军队 | — | 一个 | 哥特 | 命名 | - | — | 有 | 到过 | 被杀 |

[baɪ] [ðə; ði] [mɒb] ,

| by | the | mob | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 暴民 | , |

帝国军队的一名将军——一个名叫博瑟里克的哥特人——被暴民杀害了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [ðʌs] [ ə'vendʒ ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| and | the | Emperor | had | thus | avenged | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇帝 | 有 | 因此 | 复仇 | 他的 | 死亡 | . |

皇帝就这样为他报了仇。

[pɔ:r'fɪriəs] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['æbsənt] [frɒm; frəm]

| Porphyrius | knew | only | too | well | that | his | sons | would | never | have | been | absent | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲利 | 知道 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 那 | 他的 | 儿子们 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 缺席的 | 从 |

['eni] ['reɪsɪz] [ɔ:(r)] [geɪmz] .

| any | races | or | games | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 种族 | 或者 | 游戏 | . |

波菲利乌斯非常清楚，他的儿子们绝不会缺席任何比赛或游戏。

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['vɪktɪms]

| They | certainly | must | have | been | among | the | spectators | and | have | fallen | victims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 必须 | 有 | 到过 | 之中 | 这 | 观众 | 和 | 有 | 倒下 | 受害者 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔ:tərə] .

| to | the | sword | of | the | slaughterer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 剑 | 的 | 这 | 屠夫 | . |

他们肯定是在围观群众中，并且不幸成为了屠夫刀下的牺牲品。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tu:] ['nəʊb(ə)l] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ;

| His | mother | and | two | noble | sons | were | snatched | from | him | in | a | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 和 | 二 | 高贵 | 儿子们 | 是 | 抢夺 | 从 | 他 | 在 | 一个 | 天 | ; |

他的母亲和两个出身高贵的儿子在一天之内被夺去了生命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm]

| and | he | would | again | have | had | recourse | to | poison | as | a | refuge | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 再次 | 有 | 有 | 追索权 | 到 | 毒 | 作为 | 一个 | 避难所 | 从 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

他很可能会再次求助于毒药，以此来逃避一切。

[ɪf] [ə; eɪ][dɪm] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| if | a | dim | ray | of | hope | had | not | permitted | him | to | believe | in | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 暗淡 | 射线 | 的 | 希望 | 有 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 相信 | 在 | 他们的 | 逃脱 | . |

如果不是那微弱的希望之光让他相信他们能够逃脱。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

| But | all | the | same | he | was | sunk | in | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 他 | 曾是 | 沉没 | 在 | 绝望 | , |

但他仍然陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

| and | behaved | as | though | he | had | nothing | on | earth | left | to | live | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 没有什么 | 在 | 地球 | 左边 | 到 | 居住 | 为了 | . |

他表现得好像世上已经没有什么值得他活下去的东西了。

['gɔːrgoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - ['pɒsəb(ə)l]

| Gorgo | tried | to | console | him | , | encouraged | his | belief | in | her | brothers | ' | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔戈 | 尝试 | 到 | 安慰 | 他 | , | 鼓励 | 他的 | 信仰 | 在 | 她 | 兄弟 | - | 可能的 |

['seɪfti] ,

| safety | , |
|---|---|
| 安全 | , |

戈尔戈试图安慰他，鼓励他相信她的兄弟们可能平安无事。

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [strəʊks]

| reminded | him | that | it | was | the | duty | of | a | philosopher | to | bear | the | strokes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 责任 | 的 | 一个 | 哲学家 | 到 | 熊 | 这 | 笔画 |

[ɒv; əv] [feɪt] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] ;

| of | Fate | with | fortitude | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 命运 | 和 | 坚韧 | ; |

提醒他，哲学家的职责就是坚强地承受命运的打击；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['veərid] [hɪz; ɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz] [wɪð]

| but | he | would | not | listen | to | her | , | and | only | varied | his | lamentations | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 她 | , | 和 | 仅有的 | 多种多样 | 他的 | 哀歌 | 和 |

[bəːsts] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

| bursts | of | rage | . |
|---|---|---|---|
| 爆发 | 的 | 愤怒 | . |

但他不听她的劝告，只是在哀叹中夹杂着一阵阵的愤怒。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] ['gɔːrgoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

| At | last | he | said | he | wished | to | be | alone | and | reminded | Gorgo | that | she | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 提醒 | 戈尔戈 | 那 | 她 | 应该 |

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dɑːdɑː] .

| to | go | to | Dada | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 达达 | . |

最后他说他想一个人待着，并提醒戈尔戈她应该去达达那里。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ əu'bei ] , [bʌt; bət] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;

| His | daughter | obeyed | , | but | against | her | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 服从 | , | 但 | 反对 | 她 | 将要 | ; |

他的女儿服从了，但违背了她的意愿；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [dɪ'miːtriəs] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]['feɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| in | spite | of | all | that | Demetrius | had | said | in | the | young | girl's | favor | she | felt | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 那 | 狄米特里 | 有 | 说 | 在 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 偏爱 | 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 |

[ʃaɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| shy | of | her | , |
|---|---|---|---|
| 害羞的 | 的 | 她 | , |

尽管狄米特律斯对那个年轻女孩说了许多好话，但她还是觉得有点害羞。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

| and | in | approaching | her | more | closely | she | had | something | of | the | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 接近 | 她 | 更多的 | 密切 | 她 | 有 | 某物 | 的 | 这 | 感觉 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [huː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['skwɒlɪd] ['hɒvl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

| of | a | fine | lady | who | condescends | to | enter | the | squalid | hovel | of | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 美好的 | 女士 | WHO | 居高临下 | 到 | 进入 | 这 | 肮脏的 | 茅屋 | 的 | 贫困 | . |

走近她时，她感觉自己像一位高贵的女士屈尊进入了贫困者的肮脏小屋。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] : ['dɑːdɑː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

| But | her | father | was | right | : | Dada | was | her | guest | and | she | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 曾是 | 正确的 | : | 达达 | 曾是 | 她 | 客人 | 和 | 她 | 必须 |

[triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

| treat | her | with | kindness | . |
|---|---|---|---|---|
| 对待 | 她 | 和 | 仁慈 | . |

但她父亲说得对：爸爸是她的客人，她必须善待他。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]

| Outside | the | door | of | the | music | - | room | she | dried | away | her | tears | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 门 | 的 | 这 | 音乐 | - | 房间 | 她 | 干燥 | 离开 | 她 | 眼泪 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

| her | brothers | , |
|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | , |

她在音乐教室门外擦干了为兄弟们流下的眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]

| for | her | emotion | seemed | to | her | too | sacred | to | be | confessed | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 情感 | 似乎 | 到 | 她 | 也 | 神圣 | 到 | 是 | 坦白 | 到 | 一个 |

['kriːtʃə(r)] [huː] ['bəʊldli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

| creature | who | boldly | defied | the | laws | laid | down | by | custom | for | the | conduct | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | WHO | 大胆地 | 违抗 | 这 | 法律 | 铺设 | 向下 | 经过 | 风俗 | 为了 | 这 | 执行 | 的 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

在她看来，自己的情感太过神圣，不能向一个公然违抗习俗为女性行为所定下的规矩的生物倾诉。

[frɒm; frəm]['dɑːdɑːz] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɒfti] [aɪ'diəz] ,

| From | Dada's | appearance | she | felt | sure | that | all | those | lofty | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 达达的 | 外貌 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 全部 | 那些 | 高远 | 想法 | , |

从达达的外表上，她确信所有那些高尚的理念，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl] " ['mɒrəl] ['dɪgnəti] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ]

| which | she | herself | had | been | taught | to | call | " | moral | dignity | " | and | " | a | yearning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 她自己 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 称呼 | " | 道德 | 尊严 | " | 和 | " | 一个 | 渴望 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] ,

| for | the | highest | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最高 | 事物 | , |

她自己被教导称之为“道德尊严”和“对最高尚事物的渴望”，

" [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd]
**" must be quite foreign to this girl with whom her cousin had**
" 必须 是 相当 外国的 到 这 女孩 和 谁 她 表哥 有
[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪn'triːg] .
**condescended to intrigue .**
居高临下的 到 阴谋 .

对于这位被表哥勾结的女孩来说，这一定非常陌生。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ɪ'meʒərəbli] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [tuː; tə]
**She felt herself immeasurably her superior ; but it would be ungenerous to**
她 毛毡 她自己 无法估量 她 优越的 ; 但 它 会 是 吝啬 到
[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,
**allow her to see this ,**
允许 她 到 看 这 ,

她觉得自己比她优越得多；但如果让她看到这一点，那就太不厚道了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] ; [bʌt; bət]['dɑːdɑː] ['ɑːnsə(r)d] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['fɔːməli] .
**and she spoke very kindly ; but Dada answered timidly and formally .**
和 她 辐 非常 亲切地 ; 但 达达 回答 胆怯地 和 正式地 .

她说话很和蔼；但达达回答得怯懦而拘谨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " ['gɔːrgoʊ][bɪ'gæn] , " [ðæt] ['æksɪdənt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ;
**" I am glad , " Gorgo began , " that accident brought you in our way ;**
" 我 是 高兴的 , " 戈尔戈 开始 , " 那 事故 带来 你 在 我们的 方式 ;

“我很高兴，”戈尔戈说道，“那场意外让我们遇到了你；

" [ænd; ənd]['dɑːdɑː] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] : " [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][nɒt]
**" and Dada replied hastily : " I owe it to your father's kindness , and not**
" 和 达达 回复 草草 : " 我 欠 它 到 你的 父亲的 仁慈 , 和 不是
[tuː; tə]['æksɪdənt] . "
**to accident . "**
到 事故 . "

达达连忙回答说：“这要归功于你父亲的恩情，而不是偶然。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['gɔːrgoʊ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['dɑːdɑːz] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] .
**" Yes , he is very kind , " said Gorgo , ignoring Dada's indignant tone .**
" 是的 , 他 是 非常 种类 , " 说 戈尔戈 , 忽略 达达的 愤怒 语气 .

“是的，他非常和善，”戈尔戈说道，全然不顾达达愤愤不平的语气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# Serapis — 第 06 卷(Serapis — Volume 06)
# 第3/4页

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm]['terəb(ə)l] ['sɒrəʊz] .

| " | And | the | last | few | hours | have | brought | him | terrible | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最后的 | 很少 | 小时 | 有 | 带来 | 他 | 糟糕的 | 悲伤 | . |

“而过去的几个小时给他带来了巨大的悲痛。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

| You | have | heard | , | no | doubt | , | that | he | has | lost | his | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | , | 不 | 怀疑 | , | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 母亲 | ; |

你肯定已经听说他失去了母亲;

[juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]

| you | knew | her | — | she | had | taken | quite | a | fancy | to | you | , | I | suppose | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她 | — | 她 | 有 | 已采取 | 相当 | 一个 | 想要 | 到 | 你 | , | 我 | 认为 | 你 |

[nəʊ] . "

| know | . | " |
|---|---|---|
| 知道 | . | " |

你认识她——我想她对你很有好感吧。

" [əʊ] ! [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Oh | ! | forget | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 忘记 | 它 | ! |

“哦！算了！”

" [kraɪd] ['dɑːdɑː] .

| " | cried | Dada | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 达达 | . |

“达达喊道。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][wɪn] , " ['gɔːrgoʊ] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] .

| " | She | was | hard | to | win | , | " | Gorgo | went | on | , | " | but | she | liked | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 难的 | 到 | 赢 | , | " | 戈尔戈 | 去 | 在 | , | " | 但 | 她 | 喜欢 | 你 | . |

“她很难追到，”戈尔戈继续说道，“但她喜欢你。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

| Do | you | not | believe | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 相信 | 我 | ? |

你不相信我吗?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][æt; ət] [ðɪs]

| You | should | have | seen | how | carefully | she | chose | the | dress | you | have | on | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 如何 | 小心 | 她 | 选择 | 这 | 裙子 | 你 | 有 | 在 | 在 | 这 |

['mɪnɪt] ,

| minute | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

你应该看看她当初是怎么精心挑选你现在身上穿的这条裙子的。

[ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | matched | the | ornaments | to | wear | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匹配 | 这 | 装饰品 | 到 | 穿 | 和 | 它 | . | " |

并搭配了相应的饰品。

" [preɪ] , [preɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːdɑː] [begd] .

| " | Pray | , | pray | say | no | more | about | it | , | " | Dada | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 祈祷 | 说 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | , | " | 达达 | 乞求 | . |

“求求你，求求你，别再提这件事了。”达达恳求道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bædli] , ['veri]
" She is dead , and I have forgiven her — but she thought badly , very
" 她 是 死的 , 和 我 有 已原谅 她 — 但 她 想法 糟糕 , 非常
['bædli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
badly of me . "
糟糕 的 我 . "

“她已经死了，我也原谅了她——但她对我的看法很不好，非常不好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɔːrgoʊ] ,
" It is very bad of you to speak so , " interrupted Gorgo ,
" 它 是 非常 坏的 的 你 到 说话 所以 , " 中断 戈尔戈 ,

“你这样说话很不好，”戈尔戈打断道。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'plaɪ] .
making no attempt to conceal her annoyance at the girl's reply .
制作 不 试图 到 隐藏 她 烦恼 在 这 女孩们 回复 .

她毫不掩饰自己对女孩回答的恼怒。

" [ʃiː; ʃi] — [huː] [ɪz] [ded] — [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ænd; ənd]
" She — who is dead — deserves more gratitude for her liberality and
" 她 — WHO 是 死的 — 值得 更多的 感激 为了 她 自由主义 和
['kaɪndnəs] !
kindness !
仁慈 !

“她——虽然已经去世——但她的慷慨和善良值得我们更加感激！”

" ['dɑːdɑː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Dada shook her head .
" 达达 摇晃 她 头 .

达达摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
" No , " she said firmly .
" 不 , " 她 说 牢牢 .

“不，”她坚定地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kaɪndnəs] ; [ai][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n][met] [wɪð]
" I am grateful , even for the smallest kindness ; I have not often met with
" 我 是 感激的 , 甚至 为了 这 最小 仁慈 ; 我 有 不是 经常 遇见 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
disinterested generosity .
无私的 慷慨 .

“即使是最小的善意，我也心存感激；我很少遇到无私的慷慨。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] — [ai][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
But she had an end in view — I must say it once for all .
但 她 有 一个 结尾 在 看法 — 我 必须 说 它 一次 为了 全部 .

但她早有目的——我必须再次强调这一点。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɒn] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] [griːf] [ɒn][hɪz; ɪz]
She wanted to make use of me to bring shame on Marcus and grief on his
她 通缉 到 制作 使用 的 我 到 带来 耻辱 在 马库斯 和 悲伤 在 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她想利用我来羞辱马库斯，让他的母亲伤心。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
You surely must know it ;
你 一定 必须 知道 它 ;

你肯定知道；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [vaɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]

| for | why | should | you | have | thought | me | too | vile | to | sing | with | you | if | you | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 为什么 | 应该 | 你 | 有 | 想法 | 我 | 也 | 卑鄙的 | 到 | 唱歌 | 和 | 你 | 如果 | 你 | 做过 |

[nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['hʌsi] ,

| not | believe | that | I | was | a | good | - | for | - | nothing | hussy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相信 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 荡妇 | , |

如果你不认为我是个一无是处的荡妇，为什么你会觉得我太卑鄙而不能和你一起唱歌呢?

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['grænˌmʌðərz] ['bɪdɪŋ] ?

| and | quite | ready | to | do | your | dead | grandmother's | bidding | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 准备好 | 到 | 做 | 你的 | 死的 | 祖母的 | 投标 | ? |

并且完全准备好执行你已故祖母的遗愿?

['evribɒdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Everybody | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 的 | 课程 | , |

当然，每个人

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

| looked | down | upon | us | all | and | thought | we | must | be | wicked | because | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 之上 | 我们 | 全部 | 和 | 想法 | 我们 | 必须 | 是 | 邪恶 | 因为 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋəz] ;

| were | singers | ; |
|---|---|---|
| 是 | 歌手 | ; |

他瞧不起我们所有人，认为我们一定是坏人，因为我们是歌手;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] ['betə(r)] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

| but | you | knew | better | ; | you | made | a | distinction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 更好的 | ; | 你 | 制成 | 一个 | 区别 | ; |

但你更清楚这一点；你做出了区分;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][æg'niː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . — [nəʊ]

| for | you | invited | Agne | to | come | to | your | house | and | sing | with | you | . | — | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 受邀 | 阿格尼 | 到 | 来 | 到 | 你的 | 房子 | 和 | 唱歌 | 和 | 你 | . | — | 不 |

,

,

,

因为你邀请了艾格尼到你家来和你一起唱歌。——不，

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ,

| unless | you | wish | to | insult | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 希望 | 到 | 侮辱 | 我 | , |

除非你想侮辱我，

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['əʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] ['leɪdi][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] !

| say | no | more | about | my | owing | the | dead | lady | a | debt | of | gratitude | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 不 | 更多的 | 关于 | 我的 | 欠款 | 这 | 死的 | 女士 | 一个 | 债务 | 的 | 感激 | ! |

无需赘言，我对这位已故女士怀有深深的感激之情!

" - [aɪz] [fel] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

| " | Gorgo's | eyes | fell | ; | but | presently | she | looked | up | again | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 跌倒 | ; | 但 | 目前 | 她 | 看起来 | 向上 | 再次 | 和 | 说 | : |

戈尔戈垂下了眼帘；但过了一会儿，她又抬起头说:

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

| " | You | do | not | know | what | that | poor | soul | had | suffered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 那 | 贫穷的 | 灵魂 | 有 | 遭受 | . |

你不知道那个可怜的人遭受了怎样的痛苦。

['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['wɪdəʊ] , [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| Mary | , | her | son's | widow | , | had | been | very | cruel | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 她 | 儿子的 | 寡妇 | , | 有 | 到过 | 非常 | 残忍的 | 到 | 她 | , |

玛丽是她儿子的遗孀，对她非常残忍。

[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəriz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] — [səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt]

| had | done | her | injuries | she | could | never | forgive | — | so | perhaps | you | are | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 她 | 受伤 | 她 | 可以 | 绝不 | 原谅 | — | 所以 | 也许 | 你 | 是 | 正确的 |

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] ;

| in | your | notion | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 概念 | ; |

她所受的伤害是她永远无法原谅的——所以也许你的想法是对的;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

| but | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

但即便如此，

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ]

| my | grandmother | had | a | great | liking | for | you | — | and | after | all | her | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | 有 | 一个 | 伟大的 | 喜欢 | 为了 | 你 | — | 和 | 后 | 全部 | 她 | 希望 |

[ɪz] [fʊl'fɪld] ,

| is | fulfilled | , |
|---|---|---|
| 是 | 已完成 | , |

我祖母非常喜欢你——如今她的愿望终于实现了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkəs] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt]

| for | Marcus | has | found | you | and | he | loves | you | , | too | , | if | I | am | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 马库斯 | 有 | 成立 | 你 | 和 | 他 | 爱 | 你 | , | 也 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 |

[mɪ'steɪkən] ! "

| mistaken | ! | " |
|---|---|---|
| 错误 | ! | " |

因为我没弄错的话，马库斯已经找到你了，而且他也爱你!

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ! " [ rɪ'tɔːt ] ['dɑːdɑː] .

| " | If | you | are | not | mistaken | ! | " | retorted | Dada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 错误 | ! | " | 反驳 | 达达 | . |

“如果你没弄错的话！”达达反驳道。

" [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː'fend] ! — [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | The | gods | forefend | ! | — | Yes | , | we | have | found | each | other | , | we | love | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神 | 预防 | ! | — | 是的 | , | 我们 | 有 | 成立 | 每个 | 其他 | , | 我们 | 爱 | 每个 | 其他 | . |

“诸神保佑！——是的，我们找到了彼此，我们相爱了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Why | should | I | conceal | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 隐藏 | 它 | ? | " |

我为什么要隐瞒呢?

" [ænd; ənd] ['meəri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['gɔːrgoʊ] .

| " | And | Mary | , | his | mother | — | what | has | she | to | say | to | it | ? | " | asked | Gorgo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛丽 | , | 他的 | 母亲 | — | 什么 | 有 | 她 | 到 | 说 | 到 | 它 | ? | " | 问 | 戈尔戈 | . |

“那么他的母亲玛丽——她对此有何看法呢？”戈尔戈问道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːdɑː] [ə'bæʃt] .

| " | I | do | not | know | , | " | replied | Dada | abashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 回复 | 达达 | 羞愧 | . |

“我不知道，”达达尴尬地回答道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! " [kraɪd] ['gɔːrgoʊ] [sɪ'vɪəli] .

| " | But | she | is | his | mother | , | you | know | ! | " | cried | Gorgo | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 是 | 他的 | 母亲 | , | 你 | 知道 | ! | " | 哭 | 戈尔戈 | 严重 | . |

“可是她是他的母亲啊！”戈尔戈厉声喊道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] — ['nevə(r)] — ['mæri] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

| " | And | he | will | never | — | never | — | marry | against | her | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 将要 | 绝不 | — | 绝不 | — | 结婚 | 反对 | 她 | 将要 | . |

“他绝不会——绝不会——违背她的意愿结婚。”

[hiː; hi] [dɪˈpendz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

| He | depends | on | her | for | all | that | he | has | in | the | world | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 取决于 | 在 | 她 | 为了 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 在 | 这 | 世界 | . | " |

他的一切一切都依赖于她。

" [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Then | let | her | keep | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | 她 | 保持 | 它 | ! |

“那就让她留着吧！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːdɑː] .

| " | exclaimed | Dada | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 达达 | . |

“达达惊呼道。”

" [ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [ˈhʌmblə] [ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['betə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | The | smaller | and | humbler | the | home | he | gives | me | the | better | I | shall | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 较小的 | 和 | 谦逊 | 这 | 家 | 他 | 给予 | 我 | 这 | 更好的 | 我 | 将 | 喜欢 | 它 | . |

“他给我的房子越小越简陋，我就越喜欢。”

[ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| I | want | his | love | and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他的 | 爱 | 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

我想要他的爱，仅此而已。

[ɔːl] — [ɔːl][hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ;

| All | — | all | he | desires | of | me | is | right | and | good | ; | he | is | not | like | other | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | — | 全部 | 他 | 欲望 | 的 | 我 | 是 | 正确的 | 和 | 好的 | ; | 他 | 是 | 不是 | 喜欢 | 其他 | 男人 | ; |

他向我所要求的一切都是正确和美好的；他不像其他人那样；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['prɪti] [feɪs] .

| he | does | not | care | for | nothing | but | my | pretty | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 关心 | 为了 | 没有什么 | 但 | 我的 | 漂亮的 | 脸 | . |

他除了我的漂亮脸蛋，什么都不在乎。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][bɪdz][ˌem ˈiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ;

| I | will | do | whatever | he | bids | me | in | perfect | confidence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 做 | 任何 | 他 | 出价 | 我 | 在 | 完美的 | 信心 | ; |

我将毫无保留地执行他交给我的任何命令；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,

| and | what | he | thinks | about | me | you | may | judge | for | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 思考 | 关于 | 我 | 你 | 可能 | 法官 | 为了 | 你自己 | , |

至于他对我的看法，你可以自己判断。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [juːˈsiːbiəs] . "

| for | he | is | going | to | put | me | in | the | care | of | his | tutor | Eusebius | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 去 | 到 | 放 | 我 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 他的 | 导师 | 优西比乌斯 | . | " |

因为他要把我托付给他的老师优西比乌斯照顾。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [kriːd] ? " [ɑːskt] ['gɔːrgoʊ] .

| " | Then | you | have | accepted | his | creed | ? | " | asked | Gorgo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 公认 | 他的 | 信条 | ? | " | 问 | 戈尔戈 | . |

“那么你已经接受了他的信条？”戈尔戈问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] , " [sed] ['dɑːdɑː] .

| " | Certainly | I | have | , | " | said | Dada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 有 | , | " | 说 | 达达 | . |

“当然有，”达达说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] .

| " | I | am | glad | of | that | for | his | sake | , | " | said | the | merchant's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 那 | 为了 | 他的 | 清酒 | , | " | 说 | 这 | 商人的 | 女儿 | . |

“我为他感到高兴，”商人的女儿说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['əʊnli][dɪd] [wɒt] [ðeə(r)] [ 'priːtʃə ] [ɪn'dʒɔɪn][ɒn][ðem; ðəm][wʌn] [mait]
" And if the Christians only did what their preachers enjoin on them one might
" 和 如果 这 基督徒 仅有的 做过 什么 他们的 传道者 责成 在 他们 一 可能
[biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
be glad to become one .
是 高兴的 到 变得 一 .

“如果基督徒们都按照传道者的教导去做，那么人们或许会乐意成为一名基督徒。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But they make a riot and destroy everything that is fine and beautiful .
但 他们 制作 一个 暴动 和 破坏 一切 那 是 美好的 和 美丽的 .

但他们却制造骚乱，摧毁一切美好事物。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] — [juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] - ,
What have you to say to that — you , who were brought up by Karnis ,
什么 有 你 到 说 到 那 — 你 , WHO 是 带来 向上 经过 - ,

你对此有何话说？你可是被卡尔尼斯抚养长大的啊！

[ə; eɪ] [truː] ['vəʊtəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ? "
a true votary of the Muses ? "
一个 真的 信徒 的 这 缪斯 ? "

缪斯女神的真正信徒?

" [ai] ? " [sed] ['dɑːdɑː] .
" I ? " said Dada .
" 我 ? " 说 达达 .

“我？”达达说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [men] ['evriweə(r)] ,
" There are bad men everywhere ,
" 那里 是 坏的 男人 到处 ,

“哪里都有坏人，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .
and when they rise to destroy what is beautiful I am very sorry .
和 什么时候 他们 上升 到 破坏 什么 是 美丽的 我 是 非常 对不起 .

当他们起来破坏美好的事物时，我深感遗憾。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
But we can love it and cherish it all the same . "
但 我们 能 爱 它 和 珍惜 它 全部 这 相同的 . "

但我们依然可以爱它、珍惜它。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
" You are happy indeed if you can shut your eyes at the dictates of
" 你 是 快乐的 的确 如果 你 能 关闭 你的 眼睛 在 这 规定 的
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
your heart !
你的 心 !

“如果你能闭上眼睛，听从内心的指引，你就会真正感到幸福！”

" [ ri'tɔːt ] ['gɔːrgoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" retorted Gorgo , but she sighed .
" 反驳 戈尔戈 , 但 她 叹了口气 .

“戈尔戈反驳道，但她叹了口气。”

" ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [huː] [kæn; kən] [kəm'pel] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt]
" Happy are they and much to be envied who can compel their judgment
" 快乐的 是 他们 和 很多 到 是 令人羡慕 WHO 能 迫使 他们的 判断
[tuː; tə] ['saɪləns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːf] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪts] [vɔɪs] .
to silence when it is grief to hear its voice .
到 沉默 什么时候 它 是 悲伤 到 听到 它是 嗓音 .

“那些能在悲伤之时让自己的判断力保持沉默的人，是多么幸福，多么令人羡慕啊。”

[ai] — [ai] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['kænɒt] [ə'bændən] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ;

| I | — | I | who | have | been | taught | to | think | , | cannot | abandon | my | judgment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | WHO | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 思考 | , | 不能 | 放弃 | 我的 | 判断 | ; |

我——我，一个被教导要思考的人，不能放弃我的判断；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ 'bekən ] [ˌem 'iː] .

| it | builds | up | a | barrier | between | me | and | the | happiness | that | beckons | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建造 | 向上 | 一个 | 障碍 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 幸福 | 那 | 招手 | 我 | . |

它在我与向我招手的幸福之间筑起了一道屏障。

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [haɪɪst] [eɪm] [ɒv; əv] [mæn] ,

| And | yet | , | so | long | as | truth | remains | the | highest | aim | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 真相 | 遗迹 | 这 | 最高 | 目的 | 的 | 男人 | , |

然而，只要真理仍然是人类的最高目标，

[ai] [wɪl] [bles] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

| I | will | bless | the | faculty | of | seeking | it | with | all | the | powers | of | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保佑 | 这 | 学院 | 的 | 寻求 | 它 | 和 | 全部 | 这 | 权力 | 的 | 我的 | 头脑 | . |

我将用我全部的心灵力量去祝福寻求它的能力。

[maɪ] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] , [laɪk] [jɔːz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

| My | betrothed | husband | , | like | yours | , | is | a | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 未婚妻 | 丈夫 | , | 喜欢 | 你的 | , | 是 | 一个 | 基督教 | ; |

我的未婚夫和你的未婚夫一样，都是基督徒；

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [kriːd] [æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æz; əz] [juː; jʊ] ;

| and | I | would | I | could | accept | his | creed | as | unflinchingly | as | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 我 | 可以 | 接受 | 他的 | 信条 | 作为 | 毫不动摇地 | 作为 | 你 | ; |

我多么希望我能像你一样毫不动摇地接受他的信条；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [puːl] [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl]

| but | it | is | not | in | my | nature | to | leap | into | a | pool | when | I | know | that | it | is | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 我的 | 自然 | 到 | 飞跃 | 进入 | 一个 | 水池 | 什么时候 | 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 满的 |

[ɒv; əv] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] .

| of | currents | and | whirlpools | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 电流 | 和 | 漩涡 | . |

但我生性使然，明知水池里暗流涌动、漩涡密布，却还是不会跳进去。

— [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kwestʃən] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| — | However | , | the | present | question | has | to | do | with | you | and | not | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然而 | , | 这 | 展示 | 问题 | 有 | 到 | 做 | 和 | 你 | 和 | 不是 | 和 | 我 | . |

—然而，现在的问题与你有关，与我无关。

['mɑːkəs] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ] ;

| Marcus | , | no | doubt | , | will | be | happy | to | have | won | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | , | 不 | 怀疑 | , | 将要 | 是 | 快乐的 | 到 | 有 | 韩元 | 你 | ; |

毫无疑问，马库斯会很高兴赢得你的心；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː]

| but | if | he | does | not | succeed | in | gaining | his | mother's | consent | he | will | not | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 成功 | 在 | 获得 | 他的 | 母亲的 | 同意 | 他 | 将要 | 不是 | 继续 |

['hæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| happy | you | may | rely | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 你 | 可能 | 依靠 | 之上 | 它 | . |

但如果他没能获得母亲的同意，他就不会继续快乐下去，这一点你可以相信。

[ai] [nəʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] !

| I | know | these | Christians | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这些 | 基督徒 | ! |

我认识这些基督徒！

[ðeɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] ['mærid] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['peərənts] - ['blesɪŋ] ,

| they | cannot | conceive | of | any | possible | joy | in | married | life | without | their | parents | ' | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 构想 | 的 | 任何 | 可能的 | 喜悦 | 在 | 已婚 | 生活 | 没有 | 他们的 | 父母 | - | 祝福 | , |

没有父母的祝福，他们无法想象婚姻生活会有丝毫的幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːkəs] [ di'fai, 'diː- ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['tɔːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [liːd]

| and | if | Marcus | defies | his | mother | he | will | torture | his | conscience | and | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 马库斯 | 反抗 | 他的 | 母亲 | 他 | 将要 | 酷刑 | 他的 | 良心 | 和 | 带领 |

[ə; eɪ] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] ,

| a | death | - | in | - | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死亡 | - | 在 | - | 生活 | , |

如果马库斯违抗他母亲的命令，他将饱受良心的折磨，过着生不如死的生活。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['hevi] [ləʊd][ɒv; əv] [gɪlt] . "

| as | though | he | were | under | some | heavy | load | of | guilt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 在下面 | 一些 | 重的 | 加载 | 的 | 有罪 | . | " |

仿佛他背负着沉重的罪恶感。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " ['dɑːdɑː] [ɪn'sɪstɪd] ,

| " | For | all | that | , | and | all | that | , | " | Dada | insisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 全部 | 那 | , | 和 | 全部 | 那 | , | " | 达达 | 坚持 | , |

“尽管如此，尽管如此，”达达坚持道，

" [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

| " | he | can | no | more | be | happy | without | me | than | I | can | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 不 | 更多的 | 是 | 快乐的 | 没有 | 我 | 比 | 我 | 能 | 没有 | 他 | . |

“没有我，他不会快乐；没有他，我也不会快乐。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [peɪd] [kɔːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

| I | have | never | in | my | life | paid | court | to | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 在 | 我的 | 生活 | 有薪酬的 | 法庭 | 到 | 任何 | 一 | , |

我这辈子从未向任何人提起过诉讼。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

| but | I | have | always | met | with | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 总是 | 遇见 | 和 | 仁慈 | . |

但我遇到的都是善意。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] ?

| Why | then | should | I | not | be | able | to | win | his | mother's | heart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 应该 | 我 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 赢 | 他的 | 母亲的 | 心 | ? |

那么，我为什么就不能赢得他母亲的芳心呢?

[ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| I | will | wager | anything | and | everything | that | she | will | take | kindly | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 赌注 | 任何事物 | 和 | 一切 | 那 | 她 | 将要 | 拿 | 亲切地 | 到 | 我 | , |

我敢打赌，她一定会对我友善的。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['hæpi] .

| for | , | after | all | , | she | must | be | glad | when | she | sees | her | son | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 后 | 全部 | , | 她 | 必须 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 看到 | 她 | 儿子 | 快乐的 | . |

毕竟，看到儿子开心，她也一定会很高兴。

[juː'siːbiəs] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪts][hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] !

| Eusebius | will | speak | for | us | and | she | will | give | its | her | blessing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优西比乌斯 | 将要 | 说话 | 为了 | 我们 | 和 | 她 | 将要 | 给 | 它是 | 她 | 祝福 | ! |

尤西比乌斯会为我们说话，她也会给予祝福!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

| But | if | it | is | not | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | , |

但如果事与愿违，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| if | I | may | never | be | his | wife | honestly | and | in | the | face | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 绝不 | 是 | 他的 | 妻子 | 诚实地 | 和 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 世界 | , |

如果我永远无法坦诚地、在世人面前成为他的妻子，

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [nɔː(r)][hiː; hi][ˌem 'iː] .

| still | I | will | not | give | him | up | , | nor | he | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 将要 | 不是 | 给 | 他 | 向上 | , | 也不 | 他 | 我 | . |

但我不会放弃他，他也不会放弃我。

[hiː; hi] [meɪ] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ][gɒd][ænd; ənd][aɪ]

| He | may | deal | with | me | as | he | will | — | as | if | he | were | my | god | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 交易 | 和 | 我 | 作为 | 他 | 将要 | — | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 我的 | 上帝 | 和 | 我 |

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] ! "

| were | his | slave | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 奴隶 | ! | " |

他可以随意对待我——就好像他是我的神，我是他的奴隶一样！

" [bʌt; bət] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

| " | But | , | my | poor | child | , | do | you | know | nothing | of | womanly | honor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | , | 做 | 你 | 知道 | 没有什么 | 的 | 女性 | 荣誉 | 和 |

['wʊmənli] ['dɪgnəti] ?

| womanly | dignity | ? |
|---|---|---|
| 女性 | 尊严 | ? |

“但是，我可怜的孩子，你难道不知道女人的荣誉和尊严吗？”

" [kraɪd] ['gɔːrgoʊ][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| " | cried | Gorgo | clasping | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 戈尔戈 | 紧握 | 她 | 双手 | . |

“戈尔戈紧紧地握着双手，哭喊道。”

" [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːl] ,

| " | You | complain | of | the | lot | of | a | singing | - | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 抱怨 | 的 | 这 | 很多 | 的 | 一个 | 歌唱 | - | 女孩 | , |

你抱怨歌女的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

| and | the | cruel | prejudices | of | the | world | — | and | what | are | you | saying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残忍的 | 偏见 | 的 | 这 | 世界 | — | 和 | 什么 | 是 | 你 | 说 | ? |

还有这个世界上的残酷偏见——你又想说什么呢?

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɔː(r)][aɪ] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [mə'rælətɪ] ? "

| Let | me | have | my | way | , | you | would | say | , | or | I | scorn | your | morality | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 有 | 我的 | 方式 | , | 你 | 会 | 说 | , | 或者 | 我 | 轻蔑 | 你的 | 道德 | ? | " |

你会说：“让我如愿以偿，否则我就蔑视你的道德？”

" [skɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːdɑː]['faɪərɪŋ] [ʌp] .

| " | Scorn | ! | " | exclaimed | Dada | firing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻蔑 | ! | " | 惊呼 | 达达 | 射击 | 向上 | . |

“蔑视！”达达怒吼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [skɔːn] [mə'rælətɪ] ?

| " | Do | you | say | I | scorn | morality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 说 | 我 | 轻蔑 | 道德 | ? |

“你是说我蔑视道德吗？”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] [nəʊ] .

| No | , | indeed | no | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | 不 | . |

不，绝对不是。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [praʊd] [ɔː(r)] [greɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| I | am | an | insignificant | little | person | ; | there | is | nothing | proud | or | great | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 微不足道 | 小的 | 人 | ; | 那里 | 是 | 没有什么 | 自豪的 | 或者 | 伟大的 | 关于 | 我 | , |

我只是个微不足道的小人物；我没有什么值得骄傲或伟大的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wel] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hʌmb(ə)l] ;

| and | as | I | know | it | full | well | I | am | quite | humble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 知道 | 它 | 满的 | 出色地 | 我 | 是 | 相当 | 谦逊的 | ; |

而我深知自己十分谦逊；

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ai]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [skɔːn] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| in | all | my | life | I | never | dared | to | think | of | scorn | , | even | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我的 | 生活 | 我 | 绝不 | 敢于 | 到 | 思考 | 的 | 轻蔑 | , | 甚至 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

我一生中从未想过要鄙视别人，哪怕是对一个孩子。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] — [θruː] ['mɑːkəs] ,

| But | here | , | in | my | heart | , | something | was | awoke | to | life | — | through | Marcus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | , | 在 | 我的 | 心 | , | 某物 | 曾是 | 醒来 | 到 | 生活 | — | 通过 | 马库斯 | , |

但是，在我内心深处，有什么东西被唤醒了——通过马库斯，

['əʊnli] [θruː] [hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [strɒŋ] ;

| only | through | him | — | something | that | makes | me | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 通过 | 他 | — | 某物 | 那 | 制作 | 我 | 强的 | ; |

只有通过他——这让我变得坚强；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [liːg] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]

| and | when | I | see | custom | and | tradition | in | league | against | me | because | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 看 | 风俗 | 和 | 传统 | 在 | 联盟 | 反对 | 我 | 因为 | 我 | 是 |

[ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ,

| a | singer | , |
|---|---|---|
| 一个 | 歌手 | , |

当我看到习俗和传统因为我是歌手而联合起来反对我时，

[wen] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] —

| when | they | combine | to | keep | me | out | of | what | I | have | a | right | to | have | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 结合 | 到 | 保持 | 我 | 出去 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 有 | — |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

当他们联合起来阻止我获得我应得的东西时——好吧，

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['aʊəz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

| within | these | few | hours | I | have | found | the | spirit | to | defend | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这些 | 很少 | 小时 | 我 | 有 | 成立 | 这 | 精神 | 到 | 保卫 | 我 | , |

短短几个小时内，我便鼓起勇气为自己辩护。

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] !

| to | the | death | if | need | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 死亡 | 如果 | 需要 | 是 | ! |

必要时誓死捍卫！

[wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['wʊmənli] ['ɒnə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][həʊld][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][juː; jʊ]

| What | you | call | womanly | honor | I | have | been | taught | to | hold | as | sacred | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 称呼 | 女性 | 荣誉 | 我 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 抓住 | 作为 | 神圣 | 作为 | 你 |

[jɔː'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

你所谓的女性荣誉，我从小就被教导要像珍视你本人一样珍视。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌʌn'teɪntɪd] [æz; əz] ['eni] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] .

| and | I | have | kept | it | as | untainted | as | any | girl | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 保留 | 它 | 作为 | 未受污染的 | 作为 | 任何 | 女孩 | 活的 | . |

我一直保持着纯洁无瑕的品格，就像任何一个活着的女孩一样。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [grænd] ,

| Not | that | I | meant | to | do | anything | grand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | 任何事物 | 盛大 | , |

我并非有意要成就什么伟业，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['evri] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

| but | you | have | no | idea | of | what | it | is | when | every | man | thinks | he | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 什么 | 它 | 是 | 什么时候 | 每一个 | 男人 | 思考 | 他 | 有 | 一个 |

[raɪt] [tuː; tə] [ə'pres] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɜː(r); hə(r)] .

| right | to | oppress | and | insult | a | girl | and | try | to | entrap | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 到 | 压迫 | 和 | 侮辱 | 一个 | 女孩 | 和 | 尝试 | 到 | 陷阱 | 她 | . |

但你根本不知道，当每个男人都认为自己有权压迫和侮辱一个女孩，并试图诱骗她时，那会是什么样子。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ,

| You | , | and | others | like | you | , | know | nothing | of | small | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 和 | 其他的 | 喜欢 | 你 | , | 知道 | 没有什么 | 的 | 小的 | 事物 | , |

你和像你一样的人，对小事一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəd] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

| for | you | are | sheltered | by | walls | and | privileges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 避难所 | 经过 | 墙壁 | 和 | 特权 | . |

因为你被高墙和特权所庇护。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [mænz] [geɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ][æz; əz] ['hʌmbli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

| We | are | every | man's | game | , | while | they | approach | you | as | humbly | as | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 每一个 | 男人的 | 游戏 | , | 尽管 | 他们 | 方法 | 你 | 作为 | 谦卑地 | 作为 | 如果 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] [ 'gɔdis ] . — [bɪ'saɪdz] !

| were | goddesses | . | — | Besides | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 女神们 | . | — | 除了 | ! |

我们成了每个男人的游戏，而他们却像对待女神一样卑躬屈膝地接近你。——此外！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] - ,

| It | is | not | only | what | I | have | heard | from | Karnis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | 从 | - | , |

这不仅仅是我从卡尼斯那里听到的，

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [faɪn] [fəʊks] [laɪk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]

| who | knows | the | world | and | fine | folks | like | you | ; | I | have | seen | it | for | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 世界 | 和 | 美好的 | 各位 | 喜欢 | 你 | ; | 我 | 有 | 已见 | 它 | 为了 | 我 |

[æt; ət] [rəʊm] ,

| at | Rome | , |
|---|---|---|
| 在 | 罗马 | , |

谁了解世界，也了解像你这样优秀的人？我在罗马亲眼见过。

[ɪn][ðə; ði] ['senətəz] - ['haʊzɪz] ,

| in | the | senators | ' | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 参议员 | - | 房屋 | , |

在参议员们的住所里，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [greɪt] [menz] [d'ɔːtəz] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

| where | there | were | plenty | of | young | lords | and | great | men's | daughters | — | for | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 年轻的 | 领主们 | 和 | 伟大的 | 男士 | 女儿们 | — | 为了 | 我 |

[hæv; həv][nɒt] [gɒn] [θruː] [laɪf] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ;

| have | not | gone | through | life | with | my | eyes | shut | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已消失 | 通过 | 生活 | 和 | 我的 | 眼睛 | 关闭 | ; |

那里有很多年轻的领主和伟人的女儿——因为我的人生并非一帆风顺；

[wɪð] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ˌluːkˈwɔːm] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kætʃɪz] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ˈfaɪə(r)]

| with | you | love | is | like | lukewarm | water | in | a | bath | , | but | it | catches | us | like | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 爱 | 是 | 喜欢 | 温 | 水 | 在 | 一个 | 洗澡 | , | 但 | 它 | 捕获物 | 我们 | 喜欢 | 火 |

.

:

.

和你在一起，爱情就像洗澡水里的温水，但它却像火焰一样点燃我们。

['sæfəʊ] [ɒv; əv] ['lezbɒs] [flʌŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːˈkeɪdiən] [rɒk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['feɪˌɑːn] [ 'flaut ]

| Sappho | of | Lesbos | flung | herself | from | the | Leucadian | rock | because | Phaon | flouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨福 | 的 | 莱斯博斯 | 扔 | 她自己 | 从 | 这 | 琉卡第人 | 岩石 | 因为 | 法翁 | 蔑视 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

莱斯博斯的萨福因为法翁藐视她而从琉卡迪亚岩石上跳下。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] ['mɑːkəs] [frɒm; frəm] ['eni] [kə'læməti] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

| and | if | I | could | save | Marcus | from | any | calamity | by | doing | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 可以 | 节省 | 马库斯 | 从 | 任何 | 灾害 | 经过 | 正在做 | 这 | 相同的 | , |

如果我这样做也能让马库斯免于任何灾难，

[aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] . — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [tuː] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ]

| I | would | follow | her | example | . | — | You | have | a | lover | , | too | ; | but | your | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 跟随 | 她 | 例子 | . | — | 你 | 有 | 一个 | 情人 | , | 也 | ; | 但 | 你的 | 感觉 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

我会效仿她的做法。——你也有情人；但你对他的感情，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - ['ɪntəlekt] - [ænd; ənd] - [rɪˈflekʃ(ə)nz] , - [ænd; ənd] - [θɔːt] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk]

| with | all | the | ' | intellect | ' | and | ' | reflections | , | ' | and | ' | thought | ' | of | which | you | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | - | 智力 | - | 和 | - | 反思 | , | - | 和 | - | 想法 | - | 的 | 哪个 | 你 | 辐 |

,

,

,

凭借你所说的所有“智慧”、“思考”和“思想”，

['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

| cannot | be | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 这 | 正确的 | 一 | . |

不可能是合适的人选。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]

| There | is | no |
|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 |

没有

[bʌt; bət][ɔː(r)] [ɪf] [ɪn][maɪ] , [lʌv] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

| but | or | if | in | my | , | love | at | any | rate | ; | and | yet | , | for | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或者 | 如果 | 在 | 我的 | , | 爱 | 在 | 任何 | 速度 | ; | 和 | 然而 | , | 为了 | 全部 | 那 | , |

但是，或者说，即便在我心中，爱也依然存在；然而，尽管如此，

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] [səʊ] ['sɔːli] [ænd; ənd] [biːts] [səʊ]['waɪldli] ,

| my | heart | aches | so | sorely | and | beats | so | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 疼痛 | 所以 | 非常 | 和 | 节拍 | 所以 | 疯狂地 | , |

我的心好痛，跳动得好剧烈，

[ai] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [wɪð] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] . —

| I | will | wait | patiently | with | Eusebius | and | submit | to | whatever | I | am | bidden | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 等待 | 耐心 | 和 | 优西比乌斯 | 和 | 提交 | 到 | 任何 | 我 | 是 | 拜登 | . | — |

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ʌn'hɜːd] ,

| And | in | spite | of | it | all | you | condemn | me | unheard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它 | 全部 | 你 | 谴责 | 我 | 闻所未闻 | , |

我将耐心等待优西比乌斯的指示，并服从他的一切命令。——然而，尽管如此，你们却未经我同意就定我的罪。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . .

| for | you | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | . | . | . | . |

为你。。。。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

| But | why | do | you | stand | and | look | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 你 | 站立 | 和 | 看 | 喜欢 | 那 | ? |

但你为什么站在那里，摆出那副表情?

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [taɪm] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

| You | look | just | like | you | did | that | time | when | I | heard | you | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 只是 | 喜欢 | 你 | 做过 | 那 | 时间 | 什么时候 | 我 | 听到 | 你 | 唱歌 | . |

你看起来和上次我听到你唱歌时一模一样。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪz] !

| By | all | the | Muses | ! |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 这 | 缪斯 | ! |

以缪斯女神的名义!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv][sʌm; səm]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ,

| but | you | , | too | , | like | us | , | have | some | fire | in | your | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 也 | , | 喜欢 | 我们 | , | 有 | 一些 | 火 | 在 | 你的 | 静脉 | , |

但是，你也和我们一样，血管里流淌着激情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] [sɔːt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

| you | are | not | one | of | the | lukewarm | sort | ; | you | are | an | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 温 | 种类 | ; | 你 | 是 | 一个 | 艺术家 | , |

你不是那种不冷不热的人；你是一位艺术家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][ai] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [raɪt] [lʌv] ,

| and | a | better | one | than | I | ; | and | if | you | ever | should | feel | the | right | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更好的 | 一 | 比 | 我 | ; | 和 | 如果 | 你 | 曾经 | 应该 | 感觉 | 这 | 正确的 | 爱 | , |

而且比我更好的；如果你有朝一日感受到了真正的爱，

[ðen] — [ðen] [teɪk] [keə(r)] [lest] [juː; jʊ] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['kʌstəm] — [ɔː(r)]

| then | — | then | take | care | lest | you | break | loose | from | propriety | and | custom | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 然后 | 拿 | 关心 | 免得 | 你 | 休息 | 松动的 | 从 | 礼 | 和 | 风俗 | — | 或者 |

[wɒt'evə(r)] [neɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [p'aʊəz] [ðæt] [səb'djuː] ['pæʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

| whatever | name | you | give | to | the | sacred | powers | that | subdue | passion | — | even | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 姓名 | 你 | 给 | 到 | 这 | 神圣 | 权力 | 那 | 征服 | 热情 | — | 甚至 | 更多的 |

['waɪldlɪ][ðæn; ðən][ai] — [huː] [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] ,

| wildly | than | I | — | who | am | an | honest | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 比 | 我 | — | WHO | 是 | 一个 | 诚实的 | 女孩 | , |

那么——那么就要小心，别让你脱离礼仪和习俗——或者你用来称呼那些压制激情的神圣力量的任何名称——即使比我更疯狂——我是一个诚实的女孩，

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn][maɪ] [brest] !

| and | mean | to | remain | so | , | for | all | the | fire | and | flame | in | my | breast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意思是 | 到 | 保持 | 所以 | , | 为了 | 全部 | 这 | 火 | 和 | 火焰 | 在 | 我的 | 胸部 | ! |

即使我胸中燃起熊熊烈火，我也要保持这种状态!

" ['gɔːrgoʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

| " | Gorgo | remembered | the | hour | in | which | she | had | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔戈 | 记得 | 这 | 小时 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | , | 在 | 事实 | , |

戈尔戈记得她实际上……的那一刻。

[ 'prɔfə ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ,

| proffered | to | the | man | of | her | choice | as | a | free | gift | , | the | love | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供的 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 她 | 选择 | 作为 | 一个 | 自由的 | 礼物 | , | 这 | 爱 | 哪个 | , |

她将这份爱作为一份免费的礼物献给了她所选择的男人，

[baɪ] ['evri] ['kænən][ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt]

| by | every | canon | of | propriety | , | she | ought | only | to | have | granted | to | his | urgent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 每一个 | 正典 | 的 | 礼 | , | 她 | 应该 | 仅有的 | 到 | 有 | 的确 | 到 | 他的 | 紧迫的 |

[wuː] .

| wooing | . |
|---|---|
| 求爱 | . |

按照礼仪规范，她理应答应他的恳求。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪŋə(r)] ;

| She | blushed | and | her | eyes | fell | before | the | humble | little | singer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸红了 | 和 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 前 | 这 | 谦逊的 | 小的 | 歌手 | ; |

她脸红了，目光落在了这位谦逊的小歌手身上；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [menz] [steps] [wɜː(r); wə(r)]

| but | while | she | was | considering | what | answer | she | could | make | men's | steps | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 她 | 曾是 | 考虑 | 什么 | 回答 | 她 | 可以 | 制作 | 男士 | 步骤 | 是 |

[hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| heard | approaching | , |
|---|---|---|
| 听到 | 接近 | , |

但当她思考该如何回答时，她听到了男人的脚步声靠近。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] ['mɑːkəs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] - ['lʌvə(r)] .

| and | presently | Eusebius | and | Marcus | entered | the | room | , | followed | by | Gorgo's | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 优西比乌斯 | 和 | 马库斯 | 进入 | 这 | 房间 | , | 随后 | 经过 | - | 情人 | . |

这时，优西比乌斯和马库斯进了房间，戈尔戈的情人也跟了进来。

['kɒnstənˌtaɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ,

| Constantine | was | in | deep | dejection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 康斯坦丁 | 曾是 | 在 | 深的 | 沮丧 | , |

君士坦丁极度沮丧，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

| for | one | of | his | brothers | had | lost | his | life | in | the | burning | of | his | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 他的 | 兄弟 | 有 | 丢失的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 燃烧 | 的 | 他的 | 父亲的 |

[ʃɪp] - [jɑːd] ,

| ship | - | yard | , |
|---|---|---|---|
| 船 | - | 院子 | , |

因为他的一个兄弟在父亲造船厂的火灾中丧生。

[ænd; ənd][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [griːf] ,

| and | as | compared | with | this | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 比较的 | 和 | 这 | 悲伤 | , |

与这种悲痛相比，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [stɔːz] [wɪtʃ] [ 'kɔnstitjuːt ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| the | destruction | of | the | timber | stores | which | constituted | the | chief | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 的 | 这 | 木材 | 商店 | 哪个 | 构成 | 这 | 首席 | 部分 | 的 | 他的 |

[welθ] ['skeəsli] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kə'læməti] .

| wealth | scarcely | counted | as | a | calamity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 几乎 | 计数 | 作为 | 一个 | 灾害 | . |

木材仓库的损毁是他财富的主要来源，但这几乎算不上什么灾难。

['gɔːrgoʊ][hæd; həd][met][hɪm][wɪð][ə; eɪ]['daʊtf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'bærəst][eə(r)];

| Gorgo | had | met | him | with | a | doubtful | and | embarrassed | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔戈 | 有 | 遇见 | 他 | 和 | 一个 | 疑 | 和 | 尴尬的 | 空气 | ; |

戈尔戈带着疑虑和尴尬的神情迎接了他；

[bʌt; bət][wen][ʃiː; ʃi][lɜːnt][ɒv; əv][ðə; ði][bləʊ][ðæt][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts],

| but | when | she | learnt | of | the | blow | that | had | fallen | on | him | and | his | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 学会了 | 的 | 这 | 吹 | 那 | 有 | 倒下 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 父母 | , |

但当她得知他和他的父母遭受的打击后，

[ʃiː; ʃi][klʌŋ][tuː; tə][hɪm][kə'resɪŋli][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['kʌmfət][hɪm].

| she | clung | to | him | caressingly | and | tried | to | comfort | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 温柔地抚摸 | 和 | 尝试 | 到 | 舒适 | 他 | . |

她紧紧地搂着他，温柔地抚摸着他，试图安慰他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ 'simpəθaiz ]['diːpli][wɪð][hɪz; ɪz]['spɒrəʊ]; [bʌt; bət][suːn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːdɑːz][tɜːn]

| The | others | sympathized | deeply | with | his | sorrow | ; | but | soon | it | was | Dada's | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 同情 | 深 | 和 | 他的 | 悲哀 | ; | 但 | 很快 | 它 | 曾是 | 达达的 | 转动 |

[tuː; tə][wiːp],

| to | weep | , |
|---|---|---|
| 到 | 哭泣 | , |

其他人对他的悲伤深表同情；但很快，轮到达达哭泣了。

[fɔː(r); fə(r)][juː'siːbiəs][brɔːt][ðə; ði][njuːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['pɛrənts][deθ][ɪn][ðə; ði][faɪt]

| for | Eusebius | brought | the | news | of | her | foster | - | parent's | death | in | the | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 优西比乌斯 | 带来 | 这 | 消息 | 的 | 她 | 促进 | - | 父母 | 死亡 | 在 | 这 | 斗争 |

[æt; ət][ðə; ði][ˌsɛrə'piːəm],

| at | the | Serapeum | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 塞拉皮姆 | , |

因为优西比乌斯带来了她养父在塞拉皮斯神庙战斗中阵亡的消息。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːfjuːs]['biːɪŋ][sɪ'vɪəli]['wuːndɪd].

| and | of | Orpheus | being | severely | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 俄耳甫斯 | 存在 | 严重 | 受伤 | . |

以及奥尔甫斯身负重伤的故事。

[ðə; ði]['tʃɪəf(ə)l]['mjuːzɪk] - [ruːm][wɒz; wəz][ə; eɪ][siːn][ɒv; əv][wəʊ][tɪl][dɪ'miːtriəs][keɪm][tuː; tə][kən'dʌkt]

| The | cheerful | music | - | room | was | a | scene | of | woe | till | Demetrius | came | to | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 音乐 | - | 房间 | 曾是 | 一个 | 场景 | 的 | 悲哀 | 直到 | 狄米特里 | 来了 | 到 | 执行 |

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['dɑːdɑː][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdəʊ]['meəri][huː][wɒz; wəz][ɪk'spektɪŋ][ðem; ðəm].

| his | brother | and | Dada | to | the | widow | Mary | who | was | expecting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 和 | 达达 | 到 | 这 | 寡妇 | 玛丽 | WHO | 曾是 | 期待 | 他们 | . |

原本欢快的音乐室变成了悲伤的景象，直到德米特里乌斯带着他的兄弟和父亲去见等候他们的寡妇玛丽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'raɪvd][ɪn][ə; eɪ]['tʃæriət], [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪ'kleəd][hɪz; ɪz][legz][wʊd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

| He | had | arrived | in | a | chariot | , | for | he | declared | his | legs | would | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到达的 | 在 | 一个 | 战车 | , | 为了 | 他 | 声明 | 他的 | 腿 | 会 | 不 | 更长 |

['kæri][hɪm].

| carry | him | . |
|---|---|---|
| 携带 | 他 | . |

他乘着马车而来，因为他宣称自己的双腿已经无法行走了。

"[men], "[sed][hiː; hi], "[ɑː(r); ə(r)][laɪk]['hɔːsɪz].

| " | Men | , | " | said | he | , | " | are | like | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | , | " | 说 | 他 | , | " | 是 | 喜欢 | 马匹 | . |

他说："男人就像马一样。"

[ə; eɪ] [swɪft] ['sæd(ə)l] - [hɔːs] [ɪz] [suːn] ['taɪəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] [ɪn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

| A | swift | saddle | - | horse | is | soon | tired | when | it | is | driven | in | harness | and | a | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速 | 鞍 | - | 马 | 是 | 很快 | 疲劳的 | 什么时候 | 它 | 是 | 驱动 | 在 | 马具 | 和 | 一个 | 重的 |

[kɑːt] - [hɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['gæləp] .

| cart | - | horse | when | it | is | made | to | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大车 | - | 马 | 什么时候 | 它 | 是 | 制成 | 到 | 驰骋 | . |

轻快的鞍马套上挽具后很快就会疲惫，沉重的拉车马奔跑时也会疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] ,

| His | hoofs | were | spoilt | for | city | pavements | , | and | scheming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蹄子 | 是 | 被宠坏了 | 为了 | 城市 | 人行道 | , | 和 | 心计 | , |

他的蹄子已经厌倦了城市的街道，而且诡计多端。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

| struggling | and | running | about | the | streets | were | too | much | for | his | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 和 | 跑步 | 关于 | 这 | 街道 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 他的 | 国家 |

[breɪnz] [ænd; ənd][wɔː(r)] [hɪm] [aʊt] ,

| brains | and | wore | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大脑 | 和 | 穿着 | 他 | 出去 | , |

在街上奔跑挣扎对他的乡下人来说太过吃力，让他筋疲力尽。

[æz; əz] ['trɒtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [wʊd] ['wɪəri] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːs] .

| as | trotting | under | a | saddle | would | weary | a | plough | - | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小跑 | 在下面 | 一个 | 鞍 | 会 | 厌倦 | 一个 | 犁 | - | 马 | . |

就像在马鞍下小跑会让耕马疲惫一样。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| He | thanked | the | gods | that | this | day | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谢谢 | 这 | 神 | 那 | 这 | 天 | 曾是 | 超过 | . |

他感谢诸神，这一天终于过去了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [glæd][ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| He | would | not | be | rested | enough | till | to | - | morrow | to | be | really | glad | of | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 休息 | 足够的 | 直到 | 到 | - | 明天 | 到 | 是 | 真的 | 高兴的 | 的 | 全部 | 他的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

直到明天他都无法得到充分的休息，所以无法真正为自己取得的所有成功感到高兴。

" — [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| " | — | But | in | spite | of | this | assertion | he | was | radiant | with | overflowing | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 断言 | 他 | 曾是 | 辐射状 | 和 | 溢出 | 满意 | , |

“——尽管如此，他脸上却洋溢着无比的满足感。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [huːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .

| and | that | in | itself | cheered | the | mourners | whom | he | tried | to | encourage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 本身 | 欢呼 | 这 | 哀悼者 | 谁 | 他 | 尝试 | 到 | 鼓励 | . |

而这本身就给了他试图鼓励的哀悼者们以慰藉。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ['gɔːrgoʊ] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

| When | he | said | they | must | be | going | , | Gorgo | kissed | the | little | singer | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | 他们 | 必须 | 是 | 去 | , | 戈尔戈 | 亲吻 | 这 | 小的 | 歌手 | ; | 的确 | , |

当他说他们该走了的时候，戈尔戈吻了吻小歌手；的确，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] , ['ʃedɪŋ] ['bɪtə(r)][bʌt; bət]['saɪlənt]

| as | soon | as | she | saw | how | deeply | she | was | grieved | , | shedding | bitter | but | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 如何 | 深 | 她 | 曾是 | 伤心 | , | 脱落 | 苦的 | 但 | 沉默的 |

[tɪəz] ,

| tears | , |
|---|---|
| 眼泪 | , |

当她看到她如此悲痛欲绝，默默流下苦涩的泪水时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk]

| she | had | hastened | to | take | her | in | her | arms | and | comfort | her | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 加快 | 到 | 拿 | 她 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 舒适 | 她 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

| a | sister | . |
|---|---|---|
| 一个 | 姐姐 | . |

她赶紧把她抱在怀里，像亲姐妹一样安慰她。

['kɒnstənˌtaɪn] , ['gɔːrgoʊ][ænd; ənd][əʊld] [juː'siːbiəs] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] ,

| Constantine | , | Gorgo | and | old | Eusebius | were | left | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康斯坦丁 | , | 戈尔戈 | 和 | 老的 | 优西比乌斯 | 是 | 左边 | 一起 | , |

君士坦丁、戈尔戈和老优西比乌斯被留在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [fʊl] [hɑːt] .

| and | the | young | girl | was | longing | to | unburden | her | over | - | full | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 女孩 | 曾是 | 渴望 | 到 | 表白 | 她 | 超过 | - | 满的 | 心 | . |

这位年轻女孩渴望倾诉她心中过多的负担。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'kʌmpəni] [hɪm]

| She | had | agreed | to | her | lover's | request | that | she | would | at | once | accompany | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 同意 | 到 | 她 | 恋人的 | 要求 | 那 | 她 | 会 | 在 | 一次 | 陪伴 | 他 |

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] ['peərənts] ;

| to | see | his | sorrowing | parents | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他的 | 悲伤 | 父母 | ; |

她答应了情人的请求，立即陪他去看望悲伤的父母；

[stɪl] ,

| still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃən] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [kreɪv] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [ɪn]

| she | could | not | appear | before | the | old | Christian | couple | and | crave | their | blessing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 出现 | 前 | 这 | 老的 | 基督教 | 夫妻 | 和 | 渴望 | 他们的 | 祝福 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] .

| her | present | mood | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 展示 | 情绪 | . |

她现在的心情让她无法出现在那对老基督徒夫妇面前，请求他们的祝福。

['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ɪm'bɪtəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| Recent | events | had | embittered | her | happy | belief | in | the | creed | into | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 活动 | 有 | 愤懑 | 她 | 快乐的 | 信仰 | 在 | 这 | 信条 | 进入 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] ,

| had | thrown | herself | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 抛掷 | 她自己 | , |

最近发生的事情让她原本对所信奉的信仰产生了怀疑和痛苦。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə] ['kɑːnstənˌtiːnz] [kʌp]

| and | much | as | it | pained | her | to | add | a | drop | to | Constantine's | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 作为 | 它 | 痛苦 | 她 | 到 | 添加 | 一个 | 降低 | 到 | 康斯坦丁的 | 杯子 |

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

| of | sorrow | , |
|---|---|---|
| 的 | 悲哀 | , |

尽管她很不情愿为康斯坦丁的悲伤之杯再添一滴水，

['dju:ti][ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ kə'mɑ:nd ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

| duty | and | honesty | commanded | that | she | should | show | him | the | secrets | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 和 | 诚实 | 命令 | 那 | 她 | 应该 | 展示 | 他 | 这 | 秘密 | 的 | 她 |

[səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ daut ] [ænd; ənd] [ 'kwestʃəniŋ ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)]

| soul | and | the | doubts | and | questionings | which | had | begun | to | trouble | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 和 | 这 | 疑虑 | 和 | 质询 | 哪个 | 有 | 开始 | 到 | 麻烦 | 她 |

.

:

.

出于责任和诚实，她应该向他袒露她内心的秘密，以及开始困扰她的种种疑虑和疑问。

[ðə; ði][əʊld] [pri:sts] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

| The | old | priest's | presence | was | a | comfort | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 牧师的 | 在场 | 曾是 | 一个 | 舒适 | 到 | 她 | ; |

老牧师的陪伴让她感到安慰；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪst] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] ;

| for | her | earnest | wish | was | to | become | a | Christian | from | conviction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 认真 | 希望 | 曾是 | 到 | 变得 | 一个 | 基督教 | 从 | 定罪 | ; |

因为她真心希望成为一名基督徒；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] [ pɔ: ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ ˌækju:'zeiʃən ]

| as | soon | as | they | were | alone | she | poured | out | before | them | all | the | accusations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 独自的 | 她 | 倾倒 | 出去 | 前 | 他们 | 全部 | 这 | 指控 |

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ əd'hiərənt ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] :

| she | had | to | bring | against | the | adherents | of | their | Faith | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 带来 | 反对 | 这 | 信徒 | 的 | 他们的 | 信仰 | : |

他们独处之后，她立刻把她要对他们信仰的信徒提出的所有指控都一股脑地告诉了他们：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn] ['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ɑ:t] ;

| They | had | triumphed | in | ruining | the | creations | of | Art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 胜利 | 在 | 毁坏 | 这 | 作品 | 的 | 艺术 | ; |

他们成功地摧毁了艺术的创造；

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:d] [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['krɪstʃən]

| the | Temple | of | Isis | and | the | ship | - | yard | lay | in | ashes | , | destroyed | by | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | 和 | 这 | 船 | - | 院子 | 躺 | 在 | 灰烬 | , | 损毁 | 经过 | 基督教 |

[ in'sendjəri ] ;

| incendiaries | ; |
|---|---|
| 燃烧剂 | ; |

伊西斯神庙和造船厂化为灰烬，被基督教纵火犯摧毁；

[ðeə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [draɪ] [wen] [ðeɪ] [fləʊd] [ə'freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

| their | tears | were | not | yet | dry | when | they | flowed | afresh | for | the | sons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼泪 | 是 | 不是 | 然而 | 干燥 | 什么时候 | 他们 | 流动 | 重新 | 为了 | 这 | 儿子们 | 的 |

[pɔ:r'fɪriəs] — ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] — [hu:] ,

| Porphyrius | — | Christians | themselves | — | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲利 | — | 基督徒 | 他们自己 | — | WHO | , |

他们的眼泪还没干，就再次为波菲利乌斯的儿子们——他们本身也是基督徒——流下了眼泪。

[ən'les] [sʌm; səm] ['hæpi] ['æksɪdənt][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,

| unless | some | happy | accident | had | saved | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一些 | 快乐的 | 事故 | 有 | 已保存 | 他们 | , |

除非是某种幸运的意外救了他们。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ 'sʌfərə ] — [bɪl'i:vəz] [ænd; ənd]

| must | have | perished | with | thousands | of | innocent | sufferers | — | believers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 遇难 | 和 | 数千 | 的 | 清白的 | 受害者 | — | 信徒 | 和 |

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [tə'geðə(r)] — [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [hu:m] ['kɒnstən,taɪn] [hæd; həd]

| infidels | together | — | by | the | orders | of | the | Emperor | whom | Constantine | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 一起 | — | 经过 | 这 | 订单 | 的 | 这 | 皇帝 | 谁 | 康斯坦丁 | 有 |

['ɔ:lweɪz] [ lɔ:d ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] ['spvrɪn] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['krɪstʃən] ,

| always | lauded | as | a | wise | sovereign | and | pious | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 备受赞誉 | 作为 | 一个 | 明智的 | 主权 | 和 | 虔诚的 | 基督教 | , |

他肯定和成千上万的无辜受害者——包括信徒和异教徒——一起死于皇帝的命令之下，而君士坦丁一直称赞这位皇帝是一位睿智的君主和虔诚的基督徒。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| as | the | Defender | of | the | Faith | , | and | as | a | faithful | disciple | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 防守队员 | 的 | 这 | 信仰 | , | 和 | 作为 | 一个 | 忠实 | 弟子 | 的 | 这 |

[rɪ'di:mə(r)] .

| Redeemer | . |
|---|---|
| 救世主 | . |

作为信仰的捍卫者，以及救赎主的忠实门徒。

[wen] , [æt; ət][lɑ:st] ,

| When | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 最后的 | , |

最后，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'daɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['kɒnstən,taɪn] [ænd; ənd]

| she | came | to | an | end | of | her | indictment | she | appealed | to | Constantine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 的 | 她 | 起诉书 | 她 | 上诉 | 到 | 康斯坦丁 | 和 |

[ju:'si:biəs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][,si: 'əʊ] - [ ri'lidʒənist ] ,

| Eusebius | to | defend | the | proceedings | of | their | co | - | religionists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优西比乌斯 | 到 | 保卫 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 他们的 | 合作 | - | 宗教人士 | , |

她在控诉结束时，请求君士坦丁和优西比乌斯为他们同教信徒的诉讼辩护。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [kri:d] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

| and | to | give | her | good | grounds | for | confessing | a | creed | which | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 她 | 好的 | 理由 | 为了 | 坦白 | 一个 | 信条 | 哪个 | 可以 |

['sæŋkʃn] [sʌtʃ] ['ru:θləs] [di:dz] .

| sanction | such | ruthless | deeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 制裁 | 这样的 | 无情 | 契约 | . |

并让她有充分的理由承认一种可以认可这种残忍行为的信条。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['di:kən] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [ði:z] [ækts] ; [neɪ] ,

| Neither | the | Deacon | nor | his | pupil | attempted | to | excuse | these | acts | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 执事 | 也不 | 他的 | 瞳孔 | 尝试过 | 到 | 原谅 | 这些 | 行为 | ; | 不 | , |

执事和他的学生都没有试图为这些行为辩解；不，

['kɒnstən,taɪn] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pleɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ]

| Constantine | thought | they | were | in | plain | defiance | of | that | high | law | of | Love | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康斯坦丁 | 想法 | 他们 | 是 | 在 | 清楚的 | 蔑视 | 的 | 那 | 高的 | 法律 | 的 | 爱 | 哪个 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn][ɔ:l] [ɪts] ['fɑ:ləʊərz] .

| the | Christian | Faith | imposes | on | all | its | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 信仰 | 强加 | 在 | 全部 | 它是 | 追随者 | . |

君士坦丁认为他们公然违背了基督教信仰强加给所有信徒的崇高爱的法则。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜ:vənt] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,

| The | wicked | servant | , | he | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 仆人 | , | 他 | 声明 | , |

他宣称，那个恶仆

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]

| had | committed | crimes | in | direct | opposition | to | the | spirit | and | the | letter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 坚定的 | 犯罪 | 在 | 直接的 | 反对 | 到 | 这 | 精神 | 和 | 这 | 信 | 的 |

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

| the | Master | . |
|---|---|---|
| 这 | 掌握 | . |

犯下了与主的精神和教义直接相悖的罪行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd]['gɔːrgoʊ] ;

| But | this | admission | by | no | means | satisfied | Gorgo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 入学 | 经过 | 不 | 方法 | 使满意 | 戈尔戈 | ; |

但戈尔戈并不满足于这种说法；

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

| she | represented | to | the | young | Christian | that | a | master | must | be | judged | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 代表 | 到 | 这 | 年轻的 | 基督教 | 那 | 一个 | 掌握 | 必须 | 是 | 评判 | 经过 | 这 |

[diːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ;

| deeds | of | his | servant | ; |
|---|---|---|---|---|
| 契约 | 的 | 他的 | 仆人 | ; |

她向这位年轻的基督徒表明，主人的品行必须通过仆人的行为来评判；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][gɒdz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ɪn'tens]

| she | herself | had | turned | from | the | old | gods | only | because | she | felt | such | intense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 有 | 转向 | 从 | 这 | 老的 | 神 | 仅有的 | 因为 | 她 | 毛毡 | 这样的 | 激烈的 |

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ 'wəːʃipə ] ;

| contempt | for | their | worshippers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 为了 | 他们的 | 信徒 | ; |

她自己之所以背弃旧神，仅仅是因为她对旧神的信徒感到无比鄙夷；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][lɒt][tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['diːkən] [mʌst; məst]['pɑːd(ə)n]

| but | now | it | had | been | her | lot | to | see | — | the | Deacon | must | pardon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 有 | 到过 | 她 | 很多 | 到 | 看 | — | 这 | 执事 | 必须 | 赦免 |

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] — [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɑː(r)][ˌaʊt'dɪd][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn]

| her | for | saying | so | — | that | many | a | Christian | far | outdid | the | infidels | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 为了 | 说 | 所以 | — | 那 | 许多 | 一个 | 基督教 | 远的 | 胜出 | 这 | 异教徒 | 在 |

[kɔːs] [bruː'tæləti][ænd; ənd] ['kruːəlti] .

| coarse | brutality | and | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|
| 粗 | 残酷 | 和 | 残酷 | . |

但现在她却亲眼目睹——执事应该原谅她这么说——许多基督徒在粗暴和残忍方面远远胜过异教徒。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| Such | an | experience | had | filled | her | with | distrust | of | the | creed | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 经验 | 有 | 已填 | 她 | 和 | 怀疑 | 的 | 这 | 信条 | 她 | 曾是 |

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| required | to | subscribe | to | — | she | was | shaken | to | the | very | foundations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 到 | 订阅 | 到 | — | 她 | 曾是 | 摇晃 | 到 | 这 | 非常 | 基础 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .

| her | being | . |
|---|---|---|
| 她 | 存在 | . |

这样的经历让她对被迫信奉的信条充满了不信任——她的存在根基都受到了动摇。

[juː'siːbiəs] [hæd; həd] , [tɪl] [naʊ] , ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] [hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz]

| Eusebius | had | , | till | now | , | listened | in | silence | ; | but | as | she | ended | he | went | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优西比乌斯 | 有 | , | 直到 | 现在 | , | 听着 | 在 | 沉默 | ; | 但 | 作为 | 她 | 结束 | 他 | 去 | 向 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

尤西比乌斯一直默默地听着；但当她说完时，他便走向了她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

| and | asked | her | gently | whether | she | would | think | it | right | to | turn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 轻轻地 | 无论 | 她 | 会 | 思考 | 它 | 正确的 | 到 | 转动 | 这 |

['fɜːtəlaɪzɪŋ] [naɪl] [frɒm; frəm] [ɪts] [bed] [ænd; ənd] [liːv] [ɪts] [ʃɔːz] [draɪ] ,

| fertilizing | Nile | from | its | bed | and | leave | its | shores | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施肥 | 尼罗河 | 从 | 它是 | 床 | 和 | 离开 | 它是 | 海岸 | 干燥 | , |

他温和地问她，把滋养万物的尼罗河从河床上抽走，让河岸干涸，她是否认为这样做是对的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses]

| because | , | from | time | to | time | , | it | destroyed | fields | and | villages | in | the | excess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 它 | 损毁 | 字段 | 和 | 村庄 | 在 | 这 | 过量的 |

[ɒv; əv] [ɪts] [ˌəʊvə'fləʊ] ?

| of | its | overflow | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 溢出 | ? |

因为它有时会因洪水泛滥而摧毁田地和村庄?

" [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [diːdz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sædli] ,

| " | This | day | and | its | deeds | of | shame | , | " | he | went | on | sadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 和 | 它是 | 契约 | 的 | 耻辱 | , | " | 他 | 去 | 在 | 令人遗憾的是 | , |

“今天以及今天发生的种种耻辱，”他悲伤地继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| " | are | a | blot | on | the | pure | and | sublime | book | of | the | History | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 印迹 | 在 | 这 | 纯的 | 和 | 升华 | 书 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 我们的 |

[feɪθ] ,

| Faith | , |
|---|---|
| 信仰 | , |

“是对我们信仰史这本纯洁而崇高的书上的污点。”

[ænd; ənd] ['evri] [truː] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] ['bɪtəli] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frenzid] [mɒb] .

| and | every | true | Christian | must | bitterly | bewail | the | excesses | of | a | frenzied | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 真的 | 基督教 | 必须 | 苦涩地 | 哀叹 | 这 | 过剩 | 的 | 一个 | 丧心病狂 | 暴民 | . |

每一个真正的基督徒都必须对暴民的过激行为感到痛心疾首。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [nəʊ] [les] [kən'dem] ['sizərz] ['sæŋgwɪnəri] ['vendʒəns] ;

| The | Church | must | no | less | condemn | Caesar's | sanguinary | vengeance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 必须 | 不 | 较少的 | 谴责 | 凯撒的 | 血腥 | 复仇 | ; |

教会同样必须谴责凯撒的血腥复仇；

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːsts] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [neɪm] ,

| it | casts | a | shade | on | his | honor | and | his | fair | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 演员 | 一个 | 阴影 | 在 | 他的 | 荣誉 | 和 | 他的 | 公平的 | 姓名 | , |

这玷污了他的荣誉和名声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

| and | his | conscience | no | doubt | will | punish | him | for | such | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 良心 | 不 | 怀疑 | 将要 | 惩治 | 他 | 为了 | 这样的 | 一个 | 犯罪 | . |

毫无疑问，他的良心会惩罚他犯下的这种罪行。

[fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [diːdz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] . . .

| Far | be | it | from | me | to | defend | deeds | which | nothing | can | justify | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 保卫 | 契约 | 哪个 | 没有什么 | 能 | 证明合法 | . | . | . |

我绝不会为任何理由都无法辩解的行为辩护……

" [bʌt; bət] ['gɔːrgoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

| " | But | Gorgo | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 戈尔戈 | 中断 | 他 | . |

但戈尔戈打断了他。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | All | this | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | , | " | 她 | 说 | , |

“所有这一切，”她说。

" [dʌz] [nɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]
" does not alter the fact that such crimes are just as possible and as
" 做 不是 改变 这 事实 那 这样的 犯罪 是 只是 作为 可能的 和 作为
['friːkwənt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
frequent with you ,
频繁 和 你 ,

“但这并不能改变这样一个事实：这类犯罪在你那里同样可能发生，而且同样频繁发生。”

[æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [huː] . . . "
as with those whom I am expected to give up , and who . . . "
作为 和 那些 谁 我 是 预期的 到 给 向上 , 和 WHO . . . "

就像那些我被要求放弃的人一样，而他们……

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] [diːdz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]
" But it is not merely on account of their ill deeds that you are giving
" 但 它 是 不是 仅仅 在 帐户 的 他们的 患病的 契约 那 你 是 给予
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

“但是，你们放弃他们，不仅仅是因为他们的恶行，

['gɔːrgoʊ] , " ['kɒnstənˌtaɪn] [brəʊk] [ɪn] .
Gorgo , " Constantine broke in .
戈尔戈 , " 康斯坦丁 打破 在 .

戈尔戈，”康斯坦丁插话道。

" [kən'fes] , [dɪə(r)][gɜːl] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [meɪks] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" Confess , dear girl , that your wrath makes you unjust to yourself and your
" 承认 , 亲爱的 女孩 , 那 你的 愤怒 制作 你 不公正 到 你自己 和 你的
[əʊn] [hɑːt] .
own heart .
自己的 心 .

“亲爱的姑娘，坦白吧，你的愤怒让你对自己和自己的内心都不公平。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [beɪs] [ əd'hiərənt ] [ɒv; əv]
It was not out of aversion for the ruthless and base adherents of
它 曾是 不是 出去 的 厌恶 为了 这 无情 和 根据 信徒 的
[ðə; ði][əʊld][gɒdz][bʌt; bət] — [æz; əz][aɪ][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] — [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt]
the old gods but — as I hope and believe — out of love for me that
这 老的 神 但 — 作为 我 希望 和 相信 — 出去 的 爱 为了 我 那
[juː; jʊ] [ kən'sent ] [tuː; tə][ə'dɒpt][maɪ] [feɪθ] — ['aʊə(r)] [feɪθ] . "
you consented to adopt my faith — our faith . "
你 同意 到 采纳 我的 信仰 — 我们的 信仰 . "

你同意接受我的信仰——我们共同的信仰——并非出于对那些残暴卑劣的旧神信徒的厌恶，而是——我希望并相信——出于对我的爱。

" [truː] , [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" True , true , " she exclaimed ,
" 真的 , 真的 , " 她 惊呼 ,

“没错，没错，”她惊呼道。

['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ daut ] ['dɑːdɑː][hæd; həd][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
coloring as she remembered the doubts Dada had cast on the truth of
染色 作为 她 记得 这 疑虑 达达 有 投掷 在 这 真相 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
her love .
她 爱 .

她一边涂色，一边回忆起达达对她爱情真实性的质疑。

" [truː] , [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [lʌv] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [piːs] , [ai] [ kən'sent ]
" True , out of love for you — love of Love and of peace , I consented
" 真的 , 出去 的 爱 为了 你 — 爱 的 爱 和 的 和平 , 我 同意
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
to become a Christian .
到 变得 一个 基督教 .

“的确，出于对你们的爱——对爱与和平的爱，我同意成为一名基督徒。”

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
But with regard to the deeds committed by your followers ,
但 和 看待 到 这 契约 坚定的 经过 你的 追随者 ,

但对于你的追随者所犯下的罪行，

[tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] — [ænd; ənd][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] — [wɒt] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm]
tell me yourself — and I appeal to you reverend Father — what inspired them
告诉 我 你自己 — 和 我 上诉 到 你 牧师 父亲 — 什么 灵感 他们
: [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] . "
: Love or Hate . "
: 爱 或者 恨 . "

请您亲自告诉我——我恳请您，尊敬的神父——是什么驱使他们：是爱还是恨？

" [heɪt] ! " [sed] ['kɒnstənˌtaɪn] ['gluːmɪli] ; [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] ['ædɪd] ['sɒrəʊfəli]
" Hate ! " said Constantine gloomily ; and Eusebius added sorrowfully
" 恨 ! " 说 康斯坦丁 阴郁地 ; 和 优西比乌斯 额外 悲伤地

“恨！”君士坦丁阴郁地说；优西比乌斯悲伤地补充道。

" [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] [siːn] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æspekt] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['feəli]
" In these dark days our Faith is seen under an aspect that by no means fairly
" 在 这些 黑暗的 天 我们的 信仰 是 已见 在下面 一个 方面 那 经过 不 方法 相当
[ˌreprɪ'zents] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] ,
represents its true nature ,
代表 它是 真的 自然 ,

“在这些黑暗的日子里，人们对我们信仰的理解存在偏差，这完全无法反映信仰的真正本质。”

['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ; [trʌst] [maɪ] [wɜːdz] !
noble lady ; trust my words !
高贵 女士 ; 相信 我的 字 !

高贵的女士，请相信我的话！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [jɔː'self] [siːn] , ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] ,
Have you not yourself seen , even in your short life ,
有 你 不是 你自己 已见 , 甚至 在 你的 短的 生活 ,

难道你没有亲眼见过，即使在你短暂的一生中，

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [kæn; kən][ɪn][ɪts] [ɪk'ses] , [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['hɪdiəs] ?
that what is highest and greatest can in its excess , be all that is most hideous ?
那 什么 是 最高 和 最 能 在 它是 过量的 , 是 全部 那 是 最多 可怕 ?

难道最高尚、最伟大的事物，过度使用时，反而会变成最丑陋的东西吗？

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [praɪd] , [ɪf] [nɒt] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [bɪ'kʌmz] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
A noble pride , if not kept within bounds , becomes overweening ambition ;
一个 高贵 自豪 , 如果 不是 保留 之内 界限 , 变成 傲慢 志向 ;

高尚的自豪感，如果放任不管，就会变成狂妄的野心；

[ðə; ði] ['lʌvli] [greɪs] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndələnt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
the lovely grace of humility degenerates into an indolent sacrifice of
这 迷人的 优雅 的 谦逊 退化 进入 一个 懒惰的 牺牲 的
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [wɪl] ;
opinion and will ;
观点 和 将要 ;

谦逊的美好品质蜕变为懒惰的意见和意志的牺牲；

[haɪ] - [hɑːtɪd] ['entəpraɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

| high | - | hearted | enterprise | into | a | mad | chase | after | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 心地 | 企业 | 进入 | 一个 | 疯狂的 | 追赶 | 后 | 财富 | , |

崇高的事业演变成对财富的疯狂追逐，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][raɪd] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| in | which | we | ride | down | everything | that | comes | in | the | way | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 骑 | 向下 | 一切 | 那 | 来 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 成功 | . |

我们一路披荆斩棘，克服一切阻碍成功的障碍。

[wɒt] [ɪz]['nəublə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,

| What | is | nobler | than | a | mother's | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更高贵 | 比 | 一个 | 母亲的 | 爱 | , |

还有什么比母爱更崇高呢?

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [mə'dʒɪrə] .

| but | when | she | fights | for | her | child | she | becomes | a | raving | Megaera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 战斗 | 为了 | 她 | 孩子 | 她 | 变成 | 一个 | 狂言 | 墨伽拉 | . |

但当她为了自己的孩子而战时，她就变成了疯狂的墨伽拉。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [feɪθ] — [ðə; ði][kən'soʊlər][ɒv; əv] [hɑːts] — [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][waɪld] -

| In | the | same | way | the | Faith | — | the | consoler | of | hearts | — | turns | to | a | raging | wild | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 这 | 信仰 | — | 这 | 控制台 | 的 | 心 | — | 转弯 | 到 | 一个 | 愤怒 | 荒野 | - |

[biːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stuːps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːtɪzænʃɪp] .

| beast | when | it | stoops | to | become | religious | partisanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兽 | 什么时候 | 它 | 门廊 | 到 | 变得 | 宗教 | 党派倾向 | . |

同样，信仰——心灵的慰藉者——一旦沦为宗教党派之争，就会变成一头狂暴的野兽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌkrɪsti'ænəti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['naɪðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| If | you | would | really | understand | Christianity | you | must | look | neither | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 真的 | 理解 | 基督教 | 你 | 必须 | 看 | 两者都不 | 向下 | 到 | 这 |

[dɪ'luːdɪd] ['mæsɪz] ,

| deluded | masses | , |
|---|---|---|
| 妄想 | 群众 | , |

如果你真的想了解基督教，就绝不能轻视那些受蒙蔽的大众。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [æm'bɪʃəs] [ 'wəːldliŋ ] [huː] ['əʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ]

| and | those | ambitious | worldlings | who | only | use | it | as | a | means | to | an | end | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 雄心勃勃 | 世俗之人 | WHO | 仅有的 | 使用 | 它 | 作为 | 一个 | 方法 | 到 | 一个 | 结尾 | 经过 |

[ in'fleim ] [ðeə(r)]['beɪsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

| inflaming | their | baser | passions | , |
|---|---|---|---|---|
| 炎症 | 他们的 | 基础 | 激情 | , |

而那些野心勃勃的世俗之人，仅仅将其作为煽动低级欲望、达到目的的手段。

[nɔː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [weə(r)] ['paʊə(r)] [træns'leits] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs]

| nor | up | to | the | throne | , | where | power | translates | the | impulse | of | a | disastrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 向上 | 到 | 这 | 王座 | , | 在哪里 | 力量 | 翻译 | 这 | 冲动 | 的 | 一个 | 灾难性的 |

['məʊmənt]['ɪntuː]['sɪnɪstə(r)] [diːdz] .

| moment | into | sinister | deeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 进入 | 险恶 | 契约 | . |

甚至连王位也不至于如此，因为在王位上，权力会将灾难性时刻的冲动转化为邪恶的行径。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [truː] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] , [lʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

| If | you | want | to | know | what | true | and | pure | Christianity | is | , | look | into | our | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 真的 | 和 | 纯的 | 基督教 | 是 | , | 看 | 进入 | 我们的 | 房屋 | , |

如果你想了解什么是真正纯粹的基督教，就去看看我们的家庭吧。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] [bɪl'iːvəz] .

| look | at | the | family | life | of | our | fellow | believers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 家庭 | 生活 | 的 | 我们的 | 同伴 | 信徒 | . |

看看我们其他信徒的家庭生活。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli]

| I | know | them | well | , | for | my | humble | functions | lead | me | into | daily | and | hourly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 出色地 | , | 为了 | 我的 | 谦逊的 | 函数 | 带领 | 我 | 进入 | 日常的 | 和 | 每小时 |

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| intercourse | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 交往 | 和 | 他们 | . |

我非常了解他们，因为我卑微的职责使我每天每时每刻都与他们接触。

[lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

| Look | to | them | if | you | purpose | to | give | your | hand | to | a | Christian | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 他们 | 如果 | 你 | 目的 | 到 | 给 | 你的 | 手 | 到 | 一个 | 基督教 | 和 |

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

| make | your | home | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 家 | 和 | 他 | . |

如果你决心要嫁给一位基督徒，与他同住，就应该向他们学习。

[ðeə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['tiːtʃɪŋ] ,

| There | , | my | child | , | you | will | see | all | the | blessings | of | the | Saviour's | teaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 我的 | 孩子 | , | 你 | 将要 | 看 | 全部 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 救世主的 | 教学 | , |

孩子，在那里你会看到救主教导的所有祝福。

[lʌv] [ænd; ənd] [s'əʊbənəs] , ['pɪtɪfəlnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [hɑːt] - [felt]

| love | and | soberness | , | pitifulness | to | the | poor | and | a | real | heart | - | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 清醒 | , | 可怜 | 到 | 这 | 贫穷的 | 和 | 一个 | 真实的 | 心 | - | 毛毡 |

['iːgənəs] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['ɪndʒəriz] .

| eagerness | to | forgive | injuries | . |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 原谅 | 受伤 | . |

爱与清醒，对穷人的怜悯，以及发自内心的宽恕伤害的渴望。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [krʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæpləs] [fəʊ] ,

| I | have | seen | a | Christian | bestow | his | last | crust | on | his | hapless | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 基督教 | 赐给 | 他的 | 最后的 | 地壳 | 在 | 他的 | 不幸的 | 敌人 | , |

我曾亲眼目睹一位基督徒将他身上最后一块面包屑分给不幸的敌人。

[ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] ['hiːðn] [ɔː(r)][ðə; ði][dʒuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] , [tuː] ,

| on | the | enemy | of | his | house | , | on | the | Heathen | or | the | Jew | , | because | they | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 敌人 | 的 | 他的 | 房子 | , | 在 | 这 | 异教徒 | 或者 | 这 | 犹 | , | 因为 | 他们 | , | 也 | , |

[ɑː(r); ə(r)] [men] ,

| are | men | , |
|---|---|---|
| 是 | 男人 | , |

向他家族的敌人，无论是异教徒还是犹太人，都应向他们宣战，因为他们也是人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [ wəu ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]

| because | our | neighbor's | woes | should | be | as | our | own | — | I | have | seen | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们的 | 邻居 | 烦恼 | 应该 | 是 | 作为 | 我们的 | 自己的 | — | 我 | 有 | 已见 | 他们 |

['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] . — [ðeə(r)] [juː; jʊ]

| taken | in | and | cherished | as | though | they | were | fellow | - | Christians | . | — | There | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 在 | 和 | 珍爱 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 同伴 | - | 基督徒 | . | — | 那里 | 你 |

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

| will | find | a | striving | after | all | that | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 一个 | 努力 | 后 | 全部 | 那 | 是 | 好的 | , |

因为我们应当视邻舍的苦难如同自己的苦难——我曾亲眼目睹他们被接纳、被珍视，如同对待其他基督徒一样。——在那里，你会发现人们努力追求一切美善。

[ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [həʊp] [ɪn]['betə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ ə'flikʃən ] ;

| a | never | - | fading | hope | in | better | days | to | come | , | even | under | the | worst | afflictions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝不 | - | 褪色 | 希望 | 在 | 更好的 | 天 | 到 | 来 | , | 甚至 | 在下面 | 这 | 最差 | 苦难 | ; |

即使在最艰难的处境下，也始终怀有对美好未来的希望；

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dɪərɪst] , [ɔː(r)] [swuːp] [daʊn] [ɒn]

| and | when | death | requires | the | sacrifice | of | all | that | is | dearest | , | or | swoops | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 死亡 | 需要 | 这 | 牺牲 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 亲爱的 | , | 或者 | 俯冲 | 向下 | 在 |

[laɪf] [ɪt'self] ,

| life | itself | , |
|---|---|---|
| 生活 | 本身 | , |

当死亡需要牺牲所有最珍贵的东西，或者生命本身遭受重创时，

[ə; eɪ][fɜːm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] [θruː] [kraɪst] .

| a | firm | assurance | of | the | forgiveness | of | sins | through | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 保证 | 的 | 这 | 饶恕 | 的 | 罪孽 | 通过 | 基督 | . |

坚信藉着基督罪得赦免。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊm] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ;

| Believe | me | , | mistress | , | there | is | no | home | so | happy | as | that | of | the | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 情妇 | , | 那里 | 是 | 不 | 家 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 基督教 | ; |

夫人，请相信我，没有哪个家庭比基督徒的家庭更幸福；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] ['riːəli] [ ˌæpri'hend ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [niːd]

| for | he | who | really | apprehends | the | Saviour | and | understands | his | teaching | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 真的 | 逮捕 | 这 | 救主 | 和 | 明白 | 他的 | 教学 | 需要 |

[nɒt][mɑː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɔɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv]

| not | mar | his | own | joys | in | this | life | to | the | end | that | he | may | be | a | partaker | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 马尔 | 他的 | 自己的 | 喜悦 | 在 | 这 | 生活 | 到 | 这 | 结尾 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 参与者 | 的 |

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .

| the | bliss | of | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极乐 | 的 | 这 | 下一个 | . |

真正领悟救世主及其教诲的人，无需为了享受来世的幸福而牺牲今生的快乐。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] : [hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [huː] [druː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

| On | the | contrary | : | He | who | called | the | erring | to | himself | , | who | drew | little | children | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | : | 他 | WHO | 称为 | 这 | 犯错 | 到 | 他自己 | , | WHO | 画 | 小的 | 孩子们 | 到 |

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| his | heart | , |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | , |

相反：祂呼召迷途者归向祂，祂将孩童拥入怀中，

[huː] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gest] [æt; ət]

| who | esteemed | the | poor | above | the | rich | , | who | was | a | cheerful | guest | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尊敬的 | 这 | 贫穷的 | 多于 | 这 | 富有的 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 快乐 | 客人 | 在 |

['wedɪŋ] - [ fiːst ] ,

| wedding | - | feasts | , |
|---|---|---|---|
| 婚礼 | - | 盛宴 | , |

他尊重穷人胜过尊重富人，他乐于参加婚礼宴会。

[huː] [bɪd][ˌjuː 'es][geɪn] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['tæləntS][ɪn]['aʊə(r)][keə(r)] ,

| who | bid | us | gain | interest | on | the | spiritual | talents | in | our | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出价 | 我们 | 获得 | 兴趣 | 在 | 这 | 精神 | 天赋 | 在 | 我们的 | 关心 | , |

他们要求我们对所照管的属灵人才产生兴趣，

[huː] [ kə'mɑːnd ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [miːl] ,

| who | commanded | us | to | remember | Him | at | a | social | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 我们 | 到 | 记住 | 他 | 在 | 一个 | 社会的 | 一顿饭 | , |

祂曾命令我们在社交聚餐时也要记念祂，

[huː] ['əʊpənd] [hɑːts] [tuː; tə] [lʌv] — [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

| who | opened | hearts | to | love | — | He | longed | to | release | the | life | of | the | humblest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 打开 | 心 | 到 | 爱 | — | 他 | 渴望 | 到 | 发布 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 最谦逊的 |

['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| creature | from | want | and | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 从 | 想 | 和 | 痛苦 | . |

他敞开人心去感受爱——他渴望将最卑微的生灵从匮乏和苦难中解救出来。

[weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [reɪn] [mʌst; məst] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['hæpinəs] ?

| Where | love | and | peace | reign | must | there | not | be | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 爱 | 和 | 和平 | 在位 | 必须 | 那里 | 不是 | 是 | 幸福 | ? |

爱与和平盛行的地方，怎能没有幸福?

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ priːtʃ ] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

| And | as | He | preached | love | and | peace | above | all | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 布道 | 爱 | 和 | 和平 | 多于 | 全部 | 别的 | , |

祂宣扬爱与和平高于一切，

[hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tenʃənəli] ['dɑːkən] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ɜːθ]

| He | cannot | have | desired | that | we | should | intentionally | darken | our | lives | on | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 有 | 想要的 | 那 | 我们 | 应该 | 故意 | 变暗 | 我们的 | 生活 | 在 | 地球 |

[ænd; ənd] [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪl] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

| and | load | them | with | sorrow | and | miseries | in | order | to | will | our | share | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加载 | 他们 | 和 | 悲哀 | 和 | 苦难 | 在 | 命令 | 到 | 将要 | 我们的 | 分享 | 的 |

['hevn(ə)n] .

| Heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

他不可能希望我们故意让尘世的生活充满黑暗和悲伤与苦难，以此来获得天堂的一份子。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| The | soul | that | is | full | of | the | happy | confidence | of | being | one | with | Him | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 那 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 快乐的 | 信心 | 的 | 存在 | 一 | 和 | 他 | 和 | 他的 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

充满与祂合一及其爱所带来的幸福自信的灵魂，

[ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;

| is | released | from | the | bondage | of | sin | and | sorrow | , | even | here | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发布 | 从 | 这 | 束缚 | 的 | 罪 | 和 | 悲哀 | , | 甚至 | 这里 | 以下 | ; |

即使身处人世，也能从罪恶和悲伤的束缚中解脱出来；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [hɪm'self] ;

| for | Jesus | has | taken | all | the | sins | and | pains | of | the | world | on | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耶稣 | 有 | 已采取 | 全部 | 这 | 罪孽 | 和 | 疼痛 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 他自己 | ; |

因为耶稣已经承担了世人所有的罪孽和痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['hevist] [bləʊz] [hiː; hi] [beəz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

| and | if | Fate | visits | the | Christian | with | the | heaviest | blows | he | bears | them | in | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 命运 | 访问 | 这 | 基督教 | 和 | 这 | 最重 | 打击 | 他 | 熊 | 他们 | 在 | 沉默 |

| and | patience | . |
|---|---|---|
| 和 | 耐心 | . |

如果命运对基督徒施以最沉重的打击，他会默默忍受，保持耐心。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [lʌv] [ɪt'self] ;

| Our | Lord | is | Love | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 是 | 爱 | 本身 | ; |

我们的主就是爱本身；

['naɪðə(r)] ['heɪtrɪd] [nɔː(r)] ['envi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]

| neither | hatred | nor | envy | are | known | to | Him | as | they | are | to | the | gods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 仇恨 | 也不 | 嫉妒 | 是 | 已知 | 到 | 他 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 这 | 神 | 的 |

[ðə; ði] ['hiːðn] ;

| the | Heathen | ; |
|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | ; |

祂既不懂仇恨，也不懂嫉妒，不像异教徒的神明那样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ əˈflikt ] [ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv]

| and | when | he | afflicts | us | , | it | is | as | the | wise | and | tender | pastor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 困扰 | 我们 | , | 它 | 是 | 作为 | 这 | 明智的 | 和 | 投标 | 牧师 | 的 |

[ˈaʊə(r)] [səʊlz] ,

| our | souls | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 灵魂 | , |

当他使我们受苦时，是像一位智慧而温柔的牧者，引领我们的灵魂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [gʊd] .

| and | for | our | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我们的 | 好的 | . |

这对我们有好处。

[ðə; ði] [ɒmˈnɪsiənt] [lɔːd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnsl] ,

| The | omniscient | Lord | knows | his | own | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无所不知 | 主 | 知道 | 他的 | 自己的 | 法律顾问 | , |

全知全能的主知道他自己的旨意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [səbˈmɪts] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [ˈfɑːðə(r)] [huːz] [ˈlʌvɪŋ]

| and | the | Christian | submits | as | a | child | does | to | a | wise | father | whose | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 基督教 | 提交 | 作为 | 一个 | 孩子 | 做 | 到 | 一个 | 明智的 | 父亲 | 谁 | 爱 |

[ˈkaɪndnəs] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [trʌst] ;

| kindness | he | can | always | trust | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 他 | 能 | 总是 | 相信 | ; |

基督徒像孩子顺服一位慈爱的父亲一样顺服他，因为他可以永远信赖父亲的仁慈；

[neɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

| nay | , | he | can | even | thank | him | for | sorrow | and | pain | as | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 能 | 甚至 | 感谢 | 他 | 为了 | 悲哀 | 和 | 疼痛 | 作为 | 尽管 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpleʒərəbl] [ˈbenɪfɪts] .

| were | pleasurable | benefits | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 令人愉悦的 | 好处 | . |

不，他甚至可以感谢他带来的悲伤和痛苦，就好像它们是令人愉悦的好处一样。

" [ˈgɔːrgoʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Gorgo | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔戈 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

戈尔戈摇了摇头。

" [ðæt] [ɔːl] [saʊndz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ,

| " | That | all | sounds | very | beautiful | and | good | ; | it | is | required | of | the | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 全部 | 声音 | 非常 | 美丽的 | 和 | 好的 | ; | 它 | 是 | 必需的 | 的 | 这 | 基督教 | , |

“这一切听起来都很美好，很善良；这是基督徒所应尽的义务。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [nəʊ] [daʊt] , [fʊlˈfɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstəʊə] [dɪˈmɑːndz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜːtjuːz]

| and | sometimes | , | no | doubt | , | fulfilled | ; | but | the | Stoa | demands | the | same | virtues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | , | 不 | 怀疑 | , | 已完成 | ; | 但 | 这 | 柱廊 | 需求 | 这 | 相同的 | 美德 |

[ɒv; əv][ɪts] [dɪˈsaɪpl] .

| of | its | disciples | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 门徒 | . |

毫无疑问，有时这些美德能够得到实现；但斯多亚教派对其信徒也提出了同样的要求。

[juː; jʊ] , [ˈkɒnstənˌtaɪn] , [njuː] [ˈdeɪmən][ðə; ði][ˈstəʊɪk] ,

| You | , | Constantine | , | knew | Damon | the | Stoic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 康斯坦丁 | , | 知道 | 达蒙 | 这 | 斯多葛派 | , |

康斯坦丁，你认识斯多葛派哲学家达蒙吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['strɪktli] [hiː; hi] [ ɪn'dʒɔɪn ] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]

| and | you | will | remember | how | strictly | he | enjoined | on | all | that | they | should | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 记住 | 如何 | 严格 | 他 | 禁止 | 在 | 全部 | 那 | 他们 | 应该 | 上升 |

[suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] [griːf] .

| superior | to | pain | and | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 疼痛 | 和 | 悲伤 | . |

你们会记得他如何严厉地告诫所有人，要超越痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] ,

| And | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

进而，

[wen] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] —

| when | his | only | daughter | lost | her | sight | — | she | was | a | great | friend | of | mine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 仅有的 | 女儿 | 丢失的 | 她 | 视线 | — | 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 矿 | — |

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .

| he | behaved | like | one | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表现 | 喜欢 | 一 | 拥有 | . |

当他唯一的女儿失明时——她是我的一位好朋友——他就像着了魔一样。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː] ,

| My | father | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 也 | , |

我的父亲也是。

[hæz; həz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æz; əz][ə; eɪ][help][tuː; tə] [ kən'tem ] [ðə; ði]

| has | often | spoken | to | you | of | philosophy | as | a | help | to | contemning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经常 | 说 | 到 | 你 | 的 | 哲学 | 作为 | 一个 | 帮助 | 到 | 藐视 | 这 |

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ,

| discomforts | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 不适 | 的 | 生活 | , |

他经常跟你谈到哲学，认为哲学可以帮助你蔑视生活中的种种不适。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] [feɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ?

| and | bearing | the | sports | of | Fate | with | a | lofty | mind | ; | and | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 这 | 运动的 | 的 | 命运 | 和 | 一个 | 高远 | 头脑 | ; | 和 | 现在 | ? |

并以高尚的心态承受命运的捉弄；而现在呢?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['revərənd] ['fɑːðə(r)] .

| You | should | see | the | poor | man | , | reverend | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看 | 这 | 贫穷的 | 男人 | , | 牧师 | 父亲 | . |

您应该看看这位可怜的人，尊敬的神父。

[wɒt] [gʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [dʌn] [hɪm] ? "

| What | good | have | all | the | teachings | of | the | great | master | done | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 有 | 全部 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 伟大的 | 掌握 | 完毕 | 他 | ? | " |

这位伟大导师的所有教诲对他有什么用呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] — [səʊ] [mʌtʃ] !

| " | But | he | has | lost | so | much | — | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 丢失的 | 所以 | 很多 | — | 所以 | 很多 | ! |

但他失去了太多——太多了!

" [saɪd] ['kɒnstənˌtaɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒs] ; [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | sighed | Constantine | thinking | of | his | own | loss | ; | and | Eusebius | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叹了口气 | 康斯坦丁 | 思维 | 的 | 他的 | 自己的 | 损失 | ; | 和 | 优西比乌斯 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

君士坦丁叹了口气，想起了自己的损失；优西比乌摇了摇头。

" [ɪn] ['sɒrəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [nəʊ] [fə'lɒsəfi] , [nəʊ]['ment(ə)l] ['efət] [kæn; kən][ə'veɪl] .

| " | In | sorrow | such | as | his | , | no | philosophy | , | no | mental | effort | can | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 悲哀 | 这样的 | 作为 | 他的 | , | 不 | 哲学 | , | 不 | 精神的 | 努力 | 能 | 可用 | . |

“面对他这样的悲痛，任何哲学、任何精神努力都无济于事。”

[ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [wuːnd] [ðə; ði] [ əˈfekʃən ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [hiːld] [baɪ][ðə; ði] [ əˈfekʃən ] ,

| The | blows | that | wound | the | affections | can | only | be | healed | by | the | affections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打击 | 那 | 伤口 | 这 | 情感 | 能 | 仅有的 | 是 | 已治愈 | 经过 | 这 | 情感 | , |

唯有爱才能治愈伤痛。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .

| and | not | by | the | intellect | and | considerations | of | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 经过 | 这 | 智力 | 和 | 考虑因素 | 的 | 原因 | . |

而不是通过理性的智力和考量。

[feɪθ] , [tʃaɪld] !

| Faith | , | child | ! |
|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 孩子 | ! |

孩子，要有信心!

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [hɜːb] [ɒv; əv] [greɪs] .

| Faith | is | the | true | Herb | of | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 是 | 这 | 真的 | 草本植物 | 的 | 优雅 | . |

信仰才是真正的恩典之草。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ɪts][fəʊ] ; [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][faindz] ['kɒnstənt]

| The | intellect | is | its | foe | ; | the | feelings | are | its | native | soil | where | it | finds | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 是 | 它是 | 敌人 | ; | 这 | 情怀 | 是 | 它是 | 本国的 | 土壤 | 在哪里 | 它 | 发现 | 持续的 |

['nʌrɪʃmənt] ;

| nourishment | ; |
|---|---|
| 营养 | ; |

理智是它的敌人；情感是它的沃土，它在那里不断汲取养分；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [diːp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

| and | however | deep | the | bleeding | wound | of | the | mourner | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 深的 | 这 | 出血 | 伤口 | 的 | 这 | 哀悼者 | 可能 | 是 | , |

无论哀悼者的伤口多么深，流血不止，

[feɪθ] [kæn; kən] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒs] .

| Faith | can | heal | it | and | reconcile | the | sufferer | to | his | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 能 | 愈合 | 它 | 和 | 调和 | 这 | 患者 | 到 | 他的 | 损失 | . |

信仰可以治愈伤痛，使受害者能够接受失去亲人的事实。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]['vælјuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['evriθɪŋ] [baɪ]

| You | have | been | taught | to | value | a | fine | understanding | , | to | measure | everything | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 价值 | 一个 | 美好的 | 理解 | , | 到 | 措施 | 一切 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

你从小就被教导要重视精深的理解力，并以此来衡量一切。

[tuː; tə] [bɪld] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɪts] [dɪ'sɪʒnz] .

| to | build | everything | on | its | decisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 一切 | 在 | 它是 | 决策 | . |

一切都建立在其决策之上。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][baɪ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['ɪnfərəns] [ɪz]

| To | you | the | knowledge | you | have | attained | to | by | argument | and | inference | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 这 | 知识 | 你 | 有 | 已达到 | 到 | 经过 | 争论 | 和 | 推理 | 是 |

[suː'priːm; sjuː'priːm] ;

| supreme | ; |
|---|---|
| 最高 | ; |

在你看来，你通过论证和推理所获得的知识是至高无上的；

[bʌt; bət][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪn] ;

| but | the | Creator | has | given | us | a | heart | as | well | as | a | brain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 创作者 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 心 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 脑 | ; |

但造物主不仅赐予我们大脑，也赐予我们一颗心；

['aʊə(r)] [ ə'fekʃən ] , [tuː] , [stɜː(r)][ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ]

| our | affections | , | too | , | stir | and | grow | in | their | own | way | , | and | the | knowledge | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 情感 | , | 也 | , | 搅拌 | 和 | 生长 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | , | 和 | 这 | 知识 | 他们 |

[kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,

| can | attain | to | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 达到 | 到 | , |

我们的情感也会以自己的方式萌动和增长，以及它们所能获得的知识，

[maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [feɪθ] .

| my | child | , | is | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子 | , | 是 | 信仰 | . |

我的孩子，名叫费丝。

[juː; jʊ] [lʌv] — [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ ə'fekʃən ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ;

| You | love | — | and | Love | is | part | of | your | affections | ; | and | now | take | my | advice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 爱 | — | 和 | 爱 | 是 | 部分 | 的 | 你的 | 情感 | ; | 和 | 现在 | 拿 | 我的 | 建议 | ; |

你热爱——而爱是你情感的一部分；现在听我的劝告吧；

[duː; də] [nɒt] [let] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lʌv] ,

| do | not | let | that | reasoning | intelligence | , | which | has | nothing | to | do | with | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 那 | 推理 | 智力 | , | 哪个 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 爱 | , |

不要让那种与爱无关的理性思维，

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

| have | anything | to | say | in | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 到 | 说 | 在 | 这 | 事情 | ; |

对此事有什么要说的吗?

['tʃerɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɜːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;

| cherish | your | love | and | nurture | it | from | the | rich | stores | of | your | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍惜 | 你的 | 爱 | 和 | 培育 | 它 | 从 | 这 | 富有的 | 商店 | 的 | 你的 | 心 | ; |

珍惜你的爱，并从你内心深处滋养它；

[ðʌs] ['əʊnli][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːməni] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst]

| thus | only | can | it | thrive | to | beauty | and | harmony | . | — | And | this | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 仅有的 | 能 | 它 | 蓬勃发展 | 到 | 美丽 | 和 | 和谐 | . | — | 和 | 这 | 必须 |

[sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

| suffice | for | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 为了 | 到 | - | 天 | , |

唯有如此，它才能繁荣昌盛，臻于美丽与和谐。——今天，这就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kept] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

| for | I | have | already | kept | the | wounded | waiting | too | long | in | the | Serapeum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 已经 | 保留 | 这 | 受伤 | 等待 | 也 | 长的 | 在 | 这 | 塞拉皮姆 | . |

因为我已经让伤员在塞拉皮斯神庙里等得太久了。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [depθ] [ænd; ənd]

| If | you | desire | it | , | another | time | I | will | show | you | Christianity | in | all | its | depth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 欲望 | 它 | , | 其他 | 时间 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 基督教 | 在 | 全部 | 它是 | 深度 | 和 |

['bjuːti] ,

| beauty | , |
|---|---|
| 美丽 | , |

如果你有兴趣，下次我会让你领略基督教的博大精深和美好之处。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]

| and | your | love | for | this | good | man | will | prepare | the | way | and | open | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 爱 | 为了 | 这 | 好的 | 男人 | 将要 | 准备 | 这 | 方式 | 和 | 打开 | 你的 |

[hɑːt] [tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] .

| heart | to | my | teaching | . |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 到 | 我的 | 教学 | . |

你对这位好人的爱将为你接受我的教诲铺平道路，并敞开你的心扉。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

| A | day | will | come | when | you | will | be | able | to | listen | to | the | voice | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 将要 | 来 | 什么时候 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 听 | 到 | 这 | 嗓音 | 的 | 你的 |

[hɑːt] [æz; əz] ['glædli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ əu'bei ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] ;

| heart | as | gladly | as | you | have | hitherto | obeyed | the | dictates | of | your | intellect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 作为 | 乐意 | 作为 | 你 | 有 | 迄今为止 | 服从 | 这 | 规定 | 的 | 你的 | 智力 | ; |

总有一天，你会像以往乐于服从理智的指示一样，欣然倾听你内心的声音；

['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'stiːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]

| something | new | will | be | born | in | you | which | you | will | esteem | as | a | treasure | above | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 新的 | 将要 | 是 | 出生 | 在 | 你 | 哪个 | 你 | 将要 | 尊重 | 作为 | 一个 | 宝藏 | 多于 | 全部 |

[juː; jʊ] ['evə(r)] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] .

| you | ever | acquired | by | reason | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾经 | 获得 | 经过 | 原因 | 和 | 想法 | . |

你心中将会诞生一些新的东西，你会把它视为比你通过理性思考所获得的一切都更珍贵的宝藏。

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [dɔːn] [ɒn] [juː; jʊ] ;

| That | day | will | assuredly | dawn | on | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 将要 | 当然 | 黎明 | 在 | 你 | ; |

那一天终会到来；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| for | he | whom | you | love | has | opened | the | path | for | you | that | leads | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 谁 | 你 | 爱 | 有 | 打开 | 这 | 小路 | 为了 | 你 | 那 | 线索 | 到 | 这 |

['geɪts] [ɒv; əv] [truːθ] ;

| gates | of | Truth | ; |
|---|---|---|---|
| 大门 | 的 | 真相 | ; |

因为你所爱的人已经为你打开了通往真理之门的道路；

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] . — [ænd; ənd] [səʊ] [ˌfeə'wel] .

| and | as | you | seek | you | will | not | fail | to | find | . | — | And | so | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 寻找 | 你 | 将要 | 不是 | 失败 | 到 | 寻找 | . | — | 和 | 所以 | 告别 | . |

只要你寻求，就一定能找到。——就此告别。

[wen] [juː; jʊ] [kreɪv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [ai] [nəʊ]

| When | you | crave | a | teacher | you | have | only | to | come | to | him | — | and | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 渴望 | 一个 | 老师 | 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 来 | 到 | 他 | — | 和 | 我 | 知道 |

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

| he | will | not | have | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | . |

当你渴望得到一位老师时，你只需来找他——我知道他不会等你太久。

" ['gɔːrgoʊ] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [went]

| " | Gorgo | looked | thoughtfully | at | the | old | man | as | he | went | away | and | then | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔戈 | 看起来 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | 作为 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 然后 | 去 |

[wɪð] ['kɒnstənˌtaɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

| with | Constantine | to | see | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 康斯坦丁 | 到 | 看 | 他的 | 父母 | . |

“戈尔戈若有所思地看着老人离开，然后和康斯坦丁一起去看望他的父母。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd]

| It | was | in | total | silence | that | they | made | their | way | along | the | short | piece | of | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 全部的 | 沉默 | 那 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 短的 | 片 | 的 | 路 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['klemənz] .

| to | the | house | of | Clemens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | 的 | 克莱门斯 | . |

他们一路沉默地沿着短短的路来到了克莱门斯的家。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

| Lights | were | visible | in | the | viridarium | and | the | curtains | of | the | doorway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 是 | 可见的 | 在 | 这 | 绿菌 | 和 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 门口 |

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] ;

| were | drawn | back | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 绘制 | 后退 | ; |

植物房里亮着灯，门口的窗帘拉开了；

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['kɒnstənˌtaɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| as | they | reached | the | threshold | Constantine | pointed | to | a | bier | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 临界点 | 康斯坦丁 | 尖 | 到 | 一个 | 柩 | 哪个 | 有 | 到过 |

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ;

| placed | in | the | little | court | among | the | flower | - | beds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 小的 | 法庭 | 之中 | 这 | 花 | - | 床 | ; |

当他们走到门口时，君士坦丁指着放在小院花坛里的一副灵柩；

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| his | parents | were | on | their | knees | by | the | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 是 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 它 | . |

他的父母跪在旁边。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]['gɔːrgoʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['wɜːdləs] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli]

| Neither | he | nor | Gorgo | ventured | to | disturb | their | wordless | devotions | , | but | presently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 他 | 也不 | 戈尔戈 | 冒险 | 到 | 打扰 | 他们的 | 无言 | 虔诚 | , | 但 | 目前 |

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['mɑːstə(r)] [rəʊz] ,

| the | ship | - | master | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | - | 掌握 | 玫瑰 | , |

他和戈尔戈都不敢打扰他们无声的虔诚，但过了一会儿，船长站了起来。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

| drawing | his | fine | , | stalwart | figure | to | its | full | height | ; | then | turning | his | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他的 | 美好的 | , | 坚定的 | 数字 | 到 | 它是 | 满的 | 高度 | ; | 然后 | 转弯 | 他的 | 种类 | , |

他将自己健壮挺拔的身躯完全展现出来；然后转身面向他同类，

['mænli] , [greɪv] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| manly | , | grave | face | to | his | wife | , | who | had | also | risen | to | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | , | 严重 | 脸 | 到 | 他的 | 妻子 | , | WHO | 有 | 还 | 升起 | 到 | 她 | 脚 | , |

他神情严肃地看向妻子，妻子也站了起来。

[hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə'bʌndənt] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| he | laid | one | hand | on | her | still | abundant | white | hair | and | held | out | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 一 | 手 | 在 | 她 | 仍然 | 丰富 | 白色的 | 头发 | 和 | 握住 | 出去 | 这 | 其他 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [hɜːz] .

| which | she | took | in | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 采取 | 在 | 她的 | . |

他一只手放在她依然浓密的白发上，另一只手伸向她，她握住了他的手。

[ˌmɛri'æmni] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

| Mariamne | dried | her | eyes | and | looked | up | , | in | her | husband's | face | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚姆 | 干燥 | 她 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 向上 | , | 在 | 她 | 丈夫的 | 脸 | 作为 | 他 |

[sed] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] :

| said | firmly | and | calmly | : |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 牢牢 | 和 | 平静地 | : |

玛丽安娜擦干眼泪，抬起头，看着丈夫坚定而平静地说：

" [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ! -

| " | The | Lord | gave | and | the | Lord | hath | taken | away | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 给予 | 和 | 这 | 主 | 有 | 已采取 | 离开 | ! | - |

“耶和华赐予，耶和华收回！”

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] ['sædli] [bʌt; bət] ['fɜːvəntli] :

| She | hid | her | face | on | his | shoulder | and | responded | sadly | but | fervently | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 回应 | 令人遗憾的是 | 但 | 热切地 | : |

她把脸埋在他的肩膀上，悲伤而又热切地回应道：

" ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ! "

| " | Blessed | be | the | name | of | the | Lord | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | ! | " |

主的名是应当称颂的！

" [jeɪ] — ['blesɪd; blest] ! " [rɪ'piːtɪd] ['klemənz] [ɪm'fætɪkli] [bʌt; bət] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'krɒs]

| " | Yea | — | Blessed | ! | " | repeated | Clemens | emphatically | but | he | passed | his | arm | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 蒙福 | ! | " | 重复 | 克莱门斯 | 强调地 | 但 | 他 | 通过了 | 他的 | 手臂 | 穿过 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

“是啊——真幸运！”克莱门斯强调道，但他用手臂遮住了眼睛。

" [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [hæθ] [hiː; hi] [lent] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] . . . .

| " | For | thirty | - | two | years | hath | He | lent | him | to | us | ; | and | in | our | hearts | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 三十 | - | 二 | 年 | 有 | 他 | 借出的 | 他 | 到 | 我们 | ; | 和 | 在 | 我们的 | 心 | . | . | . | . |

“祂把他借给我们三十二年了；在我们心中……”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , " [ɪn] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)]

| " | and | he | struck | his | broad | breast | , | " | in | here | , | he | will | never | die | for | you | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 击 | 他的 | 广阔 | 胸部 | , | " | 在 | 这里 | , | 他 | 将要 | 绝不 | 死 | 为了 | 你 | 或者 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

“他捶着自己宽阔的胸膛说，‘在这里，他永远不会为你或我而死。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]

| As | for | the | rest | — | and | there | was | a | deal | of | property | of | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 休息 | — | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 交易 | 的 | 财产 | 的 | 我们的 | 自己的 |

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ɪn] [ðiːz] [wʊd] - [paɪlz] — [wel] ,

| and | of | other | folks | in | these | wood | - | piles | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 其他 | 各位 | 在 | 这些 | 木头 | - | 堆 | — | 出色地 | , |

至于其余的——这些木柴堆里有很多我们自己的和其他人的东西——嗯，

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

| in | time | we | shall | get | over | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 我们 | 将 | 得到 | 超过 | 那 | . |

总有一天我们会克服的。

[wiː; wi] [meɪ] [bles] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] !

| We | may | bless | the | Almighty | for | what | we | have | left | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 保佑 | 这 | 全能者 | 为了 | 什么 | 我们 | 有 | 左边 | ! |

我们应该感谢全能的上帝，感谢祂赐予我们的一切！

" ['gɔːrgoʊ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hænd] [grɑːsp] [hɜːz] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]

| " | Gorgo | felt | her | lover's | hand | grasp | hers | more | tightly | and | she | understood | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔戈 | 毛毡 | 她 | 恋人的 | 手 | 抓牢 | 她的 | 更多的 | 紧紧 | 和 | 她 | 理解 | 什么 |

[hiː; hi] [ment] ;

| he | meant | ; |
|---|---|---|
| 他 | 意思是 | ; |

“戈尔戈感到爱人的手更紧地握住了她的手，她明白了他的意思；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] : " [jes] , [ðæt][ɪz][grænd] — [ðæt][ɪz][ðə; ði]

| she | clung | closer | to | him | and | whispered | softly | : | " | Yes | , | that | is | grand | — | that | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧紧抓住 | 更近 | 到 | 他 | 和 | 低声说道 | 轻轻 | : | " | 是的 | , | 那 | 是 | 盛大 | — | 那 | 是 | 这 |

[truːθ] .

| Truth | . |
|---|---|
| 真相 | . |

她紧紧地依偎着他，轻声低语道："是的，那太棒了——那就是真理。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| " | CHAPTER | XXVIII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二十八 | . |

"第二十八章

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnɒpɪk] [striːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [eə(r)]

| In | the | great | house | in | the | Canopic | street | it | was | late | ere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 房子 | 在 | 这 | 卡诺匹克 | 街道 | 它 | 曾是 | 晚的 | 埃雷 |

在卡诺皮克街的大房子里，夜已深了。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| all | was | quiet | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

夜里一片寂静。

['iːv(ə)n] [dɪ'miːtriəs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] " ['ɜːli] [tuː; tə]

| Even | Demetrius | , | in | spite | of | his | fatigue | , | broke | through | his | rule | of | " | early | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 狄米特里 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 疲劳 | , | 打破 | 通过 | 他的 | 规则 | 的 | " | 早期的 | 到 |

[bed] " ;

| bed | " | ; |
|---|---|---|
| 床 | " | ; |

即使是德米特里，尽管疲惫不堪，也打破了他"早睡早起"的原则；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [fɔː(r); fə(r)]

| he | felt | he | must | see | the | reaping | of | the | harvest | he | had | sown | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他 | 必须 | 看 | 这 | 收割 | 的 | 这 | 收成 | 他 | 有 | 播种 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| his | brother | . |
|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | . |

他觉得自己必须亲眼见证自己为哥哥播下的种子结出硕果。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['meəri][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ ˌɪmpɔː'tjuːnəti ]

| It | had | been | no | easy | task | to | persuade | Mary | to | accede | to | his | importunities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 不 | 简单的 | 任务 | 到 | 说服 | 玛丽 | 到 | 同意 | 到 | 他的 | 纠缠 |

,

| , |
|---|
| , |

说服玛丽答应他的恳求并非易事。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] .

| but | to | his | great | joy | he | at | last | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 伟大的 | 喜悦 | 他 | 在 | 最后的 | 成功了 | . |

但令他欣喜的是，他最终成功了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['preɪzɪŋ] ['dɑːdɑː]

| He | would | have | met | with | a | rough | dismissal | if | he | had | begun | by | praising | Dada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 解雇 | 如果 | 他 | 有 | 开始 | 经过 | 赞扬 | 达达 |

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [tuː; tə] ['mɑːkəs] ;

| and | expressing | his | wish | to | see | her | married | to | Marcus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 他的 | 希望 | 到 | 看 | 她 | 已婚 | 到 | 马库斯 | ; |

如果他一开始就赞扬达达，并表达希望她嫁给马库斯的愿望，他肯定会遭到粗暴的拒绝；

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['veri] ['kwaɪətli] ;

| he | had | gained | his | point | inch | by | inch | , | very | quietly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 他的 | 观点 | 英寸 | 经过 | 英寸 | , | 非常 | 悄悄 | ; |

他一步步、悄无声息地取得了优势；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

| but | when | he | had | explained | to | her | that | it | was | in | his | hands | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 解释 | 到 | 她 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 双手 | 到 |

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [sə'spɪʃəs]

| secure | the | martyr's | crown | for | her | husband | she | had | turned | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 这 | 殉道者的 | 王冠 | 为了 | 她 | 丈夫 | 她 | 有 | 转向 | 可疑的 |

[ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪkl] ,

| and | ironical | , |
|---|---|---|
| 和 | 讽刺 | , |

但当他向她解释说，能否为她丈夫赢得殉道者桂冠全靠他一人之力时，她却变得疑神疑鬼，甚至带着讽刺的意味。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

| had | made | him | swear | that | it | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他 | 发誓 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | , |

让他发誓说这是真的，

['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ;

| threatening | him | with | punishments | in | this | world | and | in | the | next | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 他 | 和 | 惩罚 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 在 | 这 | 下一个 | ; |

威胁他今世和来世都将受到惩罚；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd] ['spləmli] [swɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| but | he | had | let | it | all | pass | over | his | head | , | had | solemnly | sworn | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 让 | 它 | 全部 | 经过 | 超过 | 他的 | 头 | , | 有 | 庄严地 | 宣誓 | 作为 | 她 |

[dɪ'zaɪəd] [hɪm] ,

| desired | him | , |
|---|---|---|
| 想要的 | 他 | , |

但他却对这一切都浑然不觉，还郑重发誓遵从她的意愿。

['pledʒɪŋ] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

| pledging | not | merely | the | salvation | of | his | soul | but | his | possessions | in | this | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认捐 | 不是 | 仅仅 | 这 | 救恩 | 的 | 他的 | 灵魂 | 但 | 他的 | 财产 | 在 | 这 | 世界 | ; |

[tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| till | , | at | length | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 在 | 长度 | , |

他不仅以灵魂的救赎为赌注，还以今世的财产为赌注；直到最后，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv]

| convinced | that | it | really | was | in | his | power | to | gratify | the | dearest | wish | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 它 | 真的 | 曾是 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 满足 | 这 | 亲爱的 | 希望 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| her | heart | , |
|---|---|---|
| 她 | 心 | , |

他深信自己完全有能力满足她心中最大的愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] .

| she | had | yielded | somewhat | and | altered | her | demeanor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 产生 | 有些 | 和 | 已修改 | 她 | 风度 | . |

她有所让步，态度也有所改变。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

| Still | , | he | had | not | spoken | a | word | to | help | her | through | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 有 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 帮助 | 她 | 通过 | 她 |

[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] ,

| deliberations | and | bewilderment | , |
|---|---|---|---|
| 审议 | 和 | 困惑 | , |

然而，他却一句话也没说，没有帮她理清思绪，缓解她的困惑。

[bʌt; bət][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [faɪt] [aʊt][ðə; ði][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [wɪð][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [səʊl] ;

| but | had | left | her | to | fight | out | the | hard | struggle | with | her | own | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 左边 | 她 | 到 | 斗争 | 出去 | 这 | 难的 | 斗争 | 和 | 她 | 自己的 | 灵魂 | ; |

但却让她独自面对与自己灵魂的艰难斗争；

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,

| not | without | some | malicious | enjoyment | but | also | not | without | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 一些 | 恶意 | 享受 | 但 | 还 | 不是 | 没有 | 焦虑 | , |

虽然其中不乏恶意的快感，但也并非没有焦虑。

[tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'saɪsɪv] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] .

| till | the | first | decisive | question | was | put | to | him | by | his | stepmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 第一的 | 决定性 | 问题 | 曾是 | 放 | 到 | 他 | 经过 | 他的 | 后妈 | . |

直到他的继母向他提出了第一个决定性的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['dɑːdɑː][wɒz; wəz][kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,

| She | had | heard | that | Dada | was | quite | resolved | to | be | baptized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 那 | 达达 | 曾是 | 相当 | 已解决 | 到 | 是 | 受洗 | , |

她听说达达已经下定决心要接受洗礼。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| and | having | once | more | made | sure | of | the | fact | that | the | girl | was | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一次 | 更多的 | 制成 | 当然 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 焦虑的 | 到 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| become | a | Christian | , |
|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 基督教 | , |

再次确认了这名女孩渴望成为基督徒之后，

[ʃiː; ʃi][nekst] [ɑːskt] :

| she | next | asked | : |
|---|---|---|---|
| 她 | 下一个 | 问 | : |

她接着问道：

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːkəs] [huː] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ? "

| " | And | it | was | Marcus | who | won | her | to | the | faith | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 马库斯 | WHO | 韩元 | 她 | 到 | 这 | 信仰 | ? | " |

“是马库斯让她皈依了信仰吗？”

" [hiː; hi][ə'ləʊn] . "

| " | He | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 独自的 | . | " |

“只有他一个人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] [gɜːl]

| " | And | you | can | swear | that | she | is | a | pure | - | minded | and | well | - | conducted | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 能 | 发誓 | 那 | 她 | 是 | 一个 | 纯的 | - | 有思想 | 和 | 出色地 | - | 实施 | 女孩 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“你能保证她是一个心地纯洁、品行端正的女孩吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [wɪð] [ðə; ði][f'ɜːməst] [kən'vɪkʃn] . "

| " | Certainly | , | with | the | firmest | conviction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 和 | 这 | 最坚固 | 定罪 | . | " |

“当然，我对此深信不疑。”

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [ʌn'kɒmənli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd]

| " | I | saw | her | in | the | arena | — | she | is | pretty | , | uncommonly | charming | indeed | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 她 | 在 | 这 | 竞技场 | — | 她 | 是 | 漂亮的 | , | 不寻常地 | 迷人 | 的确 | — | 和 |

“我在竞技场上见过她——她很漂亮，确实魅力非凡——”

['mɑːkəs] ... ? "
**Marcus** **...** **?** **"**
马库斯 ... ? "

马库斯.....?

" [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] ,
**"** **He** **has** **set** **his** **heart** **on** **the** **girl** **,**
" 他 有 放 他的 心 在 这 女孩 ,

他已经爱上了那个女孩。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .
**and** **I** **am** **sure** **that** **his** **passion** **is** **sincere** **and** **unselfish** **.**
和 我 是 当然 那 他的 热情 是 真诚 和 无私 .

我相信他的热情是真诚无私的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ai] [niːd] ['hɑːdli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪmɪn]
**On** **the** **other** **hand** **I** **need** **hardly** **remind** **you** **that** **in** **this** **city** **there** **are** **many** **women**
在 这 其他 手 我 需要 几乎 提醒 你 那 在 这 城市 那里 是 许多 女性
,
**,**
,

另一方面，我几乎无需提醒你，这座城市里有很多女性。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,
**even** **among** **those** **of** **the** **first** **rank** **,**
甚至 之中 那些 的 这 第一的 秩 ,

即使在最优秀的人当中，

[huːz] [bɜːθ] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz]
**whose** **birth** **and** **origin** **are** **far** **more** **doubtful** **than** **those** **of** **your** **son's**
谁 出生 和 起源 是 远的 更多的 疑 比 那些 的 你的 儿子的
['lɪt(ə)l] [frend] ,
**little** **friend** **,**
小的 朋友 ,

他的出身和来历比你儿子的小伙伴更加可疑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['peərənts] .
**for** **she** **,** **at** **any** **rate** **,** **is** **descended** **from** **free** **and** **respectable** **parents** **.**
为了 她 , 在 任何 速度 , 是 下降 从 自由的 和 可敬 父母 .

因为她至少出身于自由且受人尊敬的父母。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['sɪsəli] ;
**Her** **uncle's** **connections** **are** **among** **the** **best** **families** **in** **Sicily** **;**
她 叔叔的 连接 是 之中 这 最好的 家庭 在 西西里岛 ;

她叔叔的人脉关系在西西里岛属于最显赫的家族；

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] ,
**not** **that** **we** **need** **trouble** **ourselves** **about** **that** **,**
不是 那 我们 需要 麻烦 我们自己 关于 那 ,

当然，我们没必要为此烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['grænsʌn] [wʊd] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
**for** **the** **wife** **of** **Philip's** **grandson** **would** **command** **respect** **even** **if** **she** **were**
为了 这 妻子 的 菲利普的 孙子 会 命令 尊重 甚至 如果 她 是
['əʊnli][ə; eɪ] [friːd] - ['wʊmən] . "
**only** **a** **freed** **-** **woman** **.** **"**
仅有的 一个 自由 - 女士 . "

即使菲利普的孙子妻子只是一个获得自由的女性，她也会赢得人们的尊敬。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [mˈɜːməd] ['meəri] ,
**"** **I** **know** **,** **I** **know** **,** **"** **murmured** **Mary** **,**
" 我 知道 , 我 知道 , " 低声说道 玛丽 ,

“我知道，我知道，”玛丽低声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

| as | though | all | this | were | of | minor | importance | in | her | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 全部 | 这 | 是 | 的 | 次要的 | 重要性 | 在 | 她 | 眼睛 | ; |

仿佛这一切在她眼中都无关紧要;

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| and | then | for | some | little | time | she | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 她 | 剩余 | 沉默的 | . |

然后她沉默了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [stɪl]

| At | last | she | looked | up | and | exclaimed | in | a | voice | that | betrayed | the | struggle | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 惊呼 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 背叛 | 这 | 斗争 | 仍然 |

['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] :

| going | on | in | her | soul | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 在 | 她 | 灵魂 | : |

她终于抬起头，用一种透露出内心仍在挣扎的声音喊道:

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][maɪ] [tʃaɪldz] ['hæpinəs] ?

| " | What | have | I | to | care | for | but | my | child's | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 我 | 到 | 关心 | 为了 | 但 | 我的 | 孩子的 | 幸福 | ? |

除了孩子的幸福，我还有什么可关心的呢?

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəl] — [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'laɪk] ;

| In | the | sight | of | God | we | are | all | equal | — | great | and | small | alike | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 上帝 | 我们 | 是 | 全部 | 平等的 | — | 伟大的 | 和 | 小的 | 同样 | ; |

在上帝眼中，人人平等，无论伟大还是渺小;

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] ,

| and | I | myself | am | but | a | weak | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 我 | 是 | 但 | 一个 | 虚弱的 | 女士 | , |

而我本人不过是一个柔弱的女人，

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] [ænd; ənd][sɪnz] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]

| full | of | defects | and | sins | — | but | for | all | that | I | could | have | wished | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 缺陷 | 和 | 罪孽 | — | 但 | 为了 | 全部 | 那 | 我 | 可以 | 有 | 希望 | 那 | 这 |

['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['dɪfrəntli] .

| only | son | of | a | noble | house | might | have | chosen | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 儿子 | 的 | 一个 | 高贵 | 房子 | 可能 | 有 | 选定 | 不同 | . |

尽管他缺点重重，罪孽深重——但我仍然希望，一个贵族家庭的独子能够做出不同的选择。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [leɪd]

| All | I | can | say | is | that | I | must | look | upon | this | marriage | as | a | humiliation | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | 那 | 我 | 必须 | 看 | 之上 | 这 | 婚姻 | 作为 | 一个 | 屈辱 | 铺设 |

[ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] — [stɪl] ,

| upon | me | by | the | Almighty | — | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我 | 经过 | 这 | 全能者 | — | 仍然 | , |

我只能说，我必须把这段婚姻视为全能的上帝加诸于我的耻辱——尽管如此，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,

| I | give | it | my | sanction | and | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 它 | 我的 | 制裁 | 和 | 祝福 | , |

我表示认可和祝福。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ɪf] [maɪ] [sʌnz] [braɪd] [brɪŋz] [æz; əz]

| and | I | will | do | freely | and | with | my | whole | heart | if | my | son's | bride | brings | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 做 | 自由 | 和 | 和 | 我的 | 所有的 | 心 | 如果 | 我的 | 儿子的 | 新娘 | 带来 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - ['pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [eɪm] [ɒv; əv] [ɔːl]

| her | marriage | - | portion | the | one | thing | which | is | the | first | and | last | aim | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 婚姻 | - | 部分 | 这 | 一 | 事物 | 哪个 | 是 | 这 | 第一的 | 和 | 最后的 | 目的 | 的 | 全部 |

[maɪ] [dɪ'zaɪr] :

| my | desires | : |
|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | : |

如果我儿子的新娘带来的嫁妆是我所有愿望的首要和最终目标，我将心甘情愿地去做：

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə'peliːz] .

| The | everlasting | glory | of | Apelles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 荣耀 | 的 | 阿佩莱斯 | . |

阿佩莱斯的永恒荣耀。

[ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] — [huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)]

| The | martyr's | crown | will | open | the | gates | of | Heaven | to | him | — | who | was | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殉道者的 | 王冠 | 将要 | 打开 | 这 | 大门 | 的 | 天堂 | 到 | 他 | — | WHO | 曾是 | 你的 |

['fɑːðə(r)] , [tuː] , [dɪ'miːtriəs] .

| father | , | too | , | Demetrius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 也 | , | 狄米特里 | . |

殉道者的冠冕将为他打开天堂之门——他也是你的父亲，德米特里。

[geɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [ai] [maɪ'self] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [sʌnz] [ɑːmz] . "

| Gain | that | and | I | myself | will | lead | the | singer | to | my | son's | arms | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 那 | 和 | 我 | 我 | 将要 | 带领 | 这 | 歌手 | 到 | 我的 | 儿子的 | 武器 | . | " |

“如果能做到这一点，我将亲自将这位歌手带到我儿子的怀抱。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ! " [kraɪd] [dɪ'miːtriəs] — [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| " | That | is | a | bargain | ! | " | cried | Demetrius | — | and | soon | after | midnight | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 便宜货 | ! | " | 哭 | 狄米特里 | — | 和 | 很快 | 后 | 午夜 | 他 | 有 |

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

| retired | to | rest | , |
|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 休息 | , |

“真是太划算了！”狄米特律斯喊道——午夜过后不久，他就去休息了。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['meəri] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'rent(ə)l] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| after | seeing | Mary | fulfil | her | promise | to | give | a | parental | blessing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 看到 | 玛丽 | 实现 | 她 | 承诺 | 到 | 给 | 一个 | 父母 | 祝福 | 到 | 这 |

[bɪ'trəʊðd] [peə(r)] .

| betrothed | pair | . |
|---|---|---|
| 未婚妻 | 一对 | . |

在看到玛丽履行承诺，给予这对未婚夫妇父母祝福之后。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ['dɑːdɑː] [ænd; ənd] ['gɔːrgoʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði]

| A | few | weeks | later | Dada | and | Gorgo | were | both | baptized | , | and | both | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 之后 | 达达 | 和 | 戈尔戈 | 是 | 两个都 | 受洗 | , | 和 | 两个都 | 经过 | 这 |

[neɪm] [ɒv; əv] [sə'siːliə] ;

| name | of | Cecilia | ; |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 塞西莉亚 | ; |

几周后，达达和戈尔戈都接受了洗礼，名字都叫塞西莉亚；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['mɛriz] ['speʃ(ə)l] [ɪn'triːti] , ['mɑːkəs] - ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] - [wɪð]

| and | then | , | at | Mary's | special | entreaty | , | Marcus | ' | marriage | was | solemzed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 玛丽的 | 特别的 | 恳求 | , | 马库斯 | - | 婚姻 | 曾是 | - | 和 |

[mʌtʃ] [pɒmp] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] .

| much | pomp | by | the | Bishop | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 盛大场面 | 经过 | 这 | 主教 | 他自己 | . |

然后，在玛丽的特别请求下，主教亲自主持了马库斯的婚礼，婚礼场面十分隆重。

[stɪl] ,
**Still** **,**
仍然 ,

仍然，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌðəli] [ə'fekʃn]
**and** **in** **spite** **of** **the** **lavish** **demonstrations** **of** **more** **than** **motherly** **affection**
和 在 尽管如此 的 这 奢华的 示威游行 的 更多的 比 母性 感情
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ʃaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**which** **the** **widow** **showered** **her** **daughter** **-** **in** **-** **law** **,**
哪个 这 寡妇 淋浴 她 女儿 - 在 - 法律 ,

尽管寡妇对儿媳表现出了远超母爱的浓厚感情，

['dɑːdɑː] [felt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ]
**Dada** **felt** **a** **stranger** **,** **and** **ill** **at** **ease** **in** **the** **great** **house** **in** **the** **Canopic** **way**
达达 毛毡 一个 陌生人 , 和 患病的 在 舒适 在 这 伟大的 房子 在 这 卡诺匹克 方式
.
**:**
.

达达觉得自己像个陌生人，在卡诺皮克路上的那座大房子里很不自在。

[wen] [dɪ'miːtriəs] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
**When** **Demetrius** **,** **a** **few** **weeks** **after** **their** **marriage** **,**
什么时候 狄米特里 , 一个 很少 周 后 他们的 婚姻 ,

德米特里在他们结婚几周后，

[prə'pəʊzd] ['mɑːkəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['fæməli] [ɪst'eɪts] [ɪn]
**proposed** **Marcus** **that** **he** **should** **undertake** **the** **management** **of** **family** **estates** **in**
建议的 马库斯 那 他 应该 承担 这 管理 的 家庭 庄园 在
[ˌsirə'neiikə] ,
**Cyrenaica** **,**
昔兰尼加 ,

有人提议让马库斯负责管理昔兰尼加的家族产业。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ;
**she** **jumped** **at** **the** **suggestion** **;**
她 跳了起来 在 这 建议 ;

她欣然接受了这个提议；

[ænd; ənd] ['mɑːkəs] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
**and** **Marcus** **at** **once** **decided** **to** **act** **upon** **it** **when** **his** **brother** **promised** **to**
和 马库斯 在 一次 决定 到 行为 之上 它 什么时候 他的 兄弟 承诺 到
[rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
**remain** **with** **him** **for** **the** **first** **year** **or** **two** **,**
保持 和 他 为了 这 第一的 年 或者 二 ,

马库斯的哥哥答应在他出生后的头一两年里一直陪着他，于是马库斯立刻决定付诸行动。

['helpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .
**helping** **him** **with** **his** **advice** **and** **instructions** **.**
帮助 他 和 他的 建议 和 指示 .

他给予他建议和指导。

[ðeə(r)] [fɪəz] [lest] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [pruːvd] [ʌn'faʊndɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
**Their** **fears** **lest** **Mary** **should** **oppose** **the** **project** **,** **proved** **unfounded** **;** **for** **,**
他们的 恐惧 免得 玛丽 应该 反对 这 项目 , 已证实 毫无根据 ; 为了 ,

他们担心玛丽会反对这项计划，但事实证明他们的担心是多余的；因为，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| though | the | widow | declared | that | life | would | be | a | burden | to | her | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 寡妇 | 声明 | 那 | 生活 | 会 | 是 | 一个 | 负担 | 到 | 她 | 没有 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| her | children | , |
|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | , |

虽然这位寡妇声称，没有了孩子，生活对她来说将是一种负担，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ æk'siːd ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd]

| she | soon | acceded | to | her | son's | wishes | and | admitted | that | they | were | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 同意 | 到 | 她 | 儿子的 | 愿望 | 和 | 承认 | 那 | 他们 | 是 | 种类 |

[ænd; ənd][waɪz] .

| and | wise | . |
|---|---|---|
| 和 | 明智的 | . |

她很快就同意了儿子的意愿，并承认他们的想法既善良又明智。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəd] [ə'peliːz] ,

| She | need | not | fear | isolation | , | for | , | as | the | widow | of | the | martyred | Apelles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 不是 | 害怕 | 隔离 | , | 为了 | , | 作为 | 这 | 寡妇 | 的 | 这 | 殉道者 | 阿佩莱斯 | , |

她不必担心孤立，因为作为殉道者阿佩莱斯的遗孀，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəhʊd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| she | was | the | recognized | leader | of | the | Christian | sisterhood | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 认可 | 领导者 | 的 | 这 | 基督教 | 姐妹情谊 | 在 | 这 | 镇 | , |

她是镇上基督教姐妹会的公认领袖。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['sɜːk(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| and | preferred | working | in | a | larger | circle | than | that | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 首选 | 在职的 | 在 | 一个 | 更大的 | 圆圈 | 比 | 那 | 的 | 这 | 家庭 | . |

而且他更喜欢在比家庭更大的圈子里工作。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

| She | always | spoke | with | enthusiasm | to | her | visitors | of | her | daughter | - | in | - | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 辐 | 和 | 热情 | 到 | 她 | 访客 | 的 | 她 | 女儿 | - | 在 | - | 法律 |

[sə'siːliə] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

| Cecilia | , | of | her | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞西莉亚 | , | 的 | 她 | 美丽 | , |

她总是热情地向来访者谈起她的儿媳塞西莉亚，谈起她的美貌。

[hɜː(r); hə(r)]['paɪəti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] ; [ɪn][fækt] ,

| her | piety | and | her | gentleness | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 虔诚 | 和 | 她 | 温柔 | ; | 在 | 事实 | , |

她的虔诚和温柔；事实上，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)]

| she | did | all | she | could | to | make | it | appear | that | she | herself | had | chosen | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 全部 | 她 | 可以 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 那 | 她 | 她自己 | 有 | 选定 | 她 |

[sʌnz] [waɪf] .

| son's | wife | . |
|---|---|---|
| 儿子的 | 妻子 | . |

她竭尽所能，让外界觉得是她自己为儿子挑选了妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] " [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

| But | she | did | not | care | to | keep | this | " | beloved | daughter | " | with | her | in | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 保持 | 这 | " | 心爱 | 女儿 | " | 和 | 她 | 在 | 亚历山大 | , |

但她并不想把这位“心爱的女儿”留在亚历山大港。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]

| for | the | foremost | position | in | every | department | of | social | life | was | far | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 首先 | 位置 | 在 | 每一个 | 部门 | 的 | 社会的 | 生活 | 曾是 | 远的 | 更多的 |

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ kən'siːd ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['mɑːtəd] ['wɪtnəs] " [ɪn]

| certain | to | be | conceded | to | the | noble | widow | of | a | " | martyred | witness | " | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 到 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 高贵 | 寡妇 | 的 | 一个 | " | 殉道者 | 证人 | " | 在 |

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kən'vɜːtɪd] ['sɪŋə(r)] .

| the | absence | of | the | pretty | little | converted | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 这 | 漂亮的 | 小的 | 转换 | 歌手 | . |

在社交生活的各个领域，最重要的地位更有可能授予“殉道见证人”的贵妇，而不是那位漂亮的小皈依歌手。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] [ˌsirə'neiikə] ,

| So | the | young | couple | moved | to | Cyrenaica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 已搬 | 到 | 昔兰尼加 | , |

于是，这对年轻夫妇搬到了昔兰尼加。

[ænd; ənd]['dɑːdɑː][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [wɪð]

| and | Dada | was | happy | in | learning | to | govern | her | husband's | large | estates | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达达 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 学习 | 到 | 治理 | 她 | 丈夫的 | 大的 | 庄园 | 和 |

['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

| prudence | and | good | sense | . |
|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 和 | 好的 | 感觉 | . |

达达很高兴学会了谨慎和明智地管理丈夫的大片庄园。

[ðə; ði] [geɪ] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [hɔːs] - ['lʌvɪŋ]

| The | gay | singing | - | girl | became | a | capable | housewife | , | and | the | idle | horse | - | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | 歌唱 | - | 女孩 | 成为 | 一个 | 有能力的 | 家庭主妇 | , | 和 | 这 | 闲置的 | 马 | - | 爱 |

['mɑːkəs] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['fɑːmə(r)] .

| Marcus | a | diligent | farmer | . |
|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | 一个 | 勤奋 | 农民 | . |

这位同性恋歌女变成了能干的家庭主妇，而游手好闲、爱马成性的马库斯变成了勤劳的农民。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [dɪ'miːtriəs] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

| For | three | years | Demetrius | staid | with | them | as | adviser | and | superintendent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 年 | 狄米特里 | 稳重 | 和 | 他们 | 作为 | 顾问 | 和 | 校长 | ; |

['iːv(ə)n] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

| even | afterwards | he | frequently | visited | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 他 | 频繁地 | 到访 | 他们 | , |

德米特里在他们那里担任顾问和管家三年；即使后来，他也经常去看望他们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] :

| and | for | months | at | a | time | , | and | he | was | wont | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 几个月 | 在 | 一个 | 时间 | , | 和 | 他 | 曾是 | 惯于 | 到 | 说 | : |

而且这种情况持续数月之久，他常常这样说：

" [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ai][ˌeɪ 'em] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ə; eɪ] ['hiːðn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð]

| " | In | Alexandria | I | am | heart | and | soul | , | a | Heathen | , | but | in | the | house | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 亚历山大 | 我 | 是 | 心 | 和 | 灵魂 | , | 一个 | 异教徒 | , | 但 | 在 | 这 | 房子 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)]

| your |
|---|
| 你的 |

在亚历山大，我全心全意是个异教徒，但在你家，我却和你在一起。

[sə'siːliə][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

| Cecilia | I | am | happy | to | be | a | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞西莉亚 | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | . |

塞西莉亚，我很荣幸成为一名基督徒。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [fel] [ɒn] [juː'siːbiəs] .

| " | Before | they | quitted | the | city | a | terrible | blow | fell | on | Eusebius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 他们 | 辞职 | 这 | 城市 | 一个 | 糟糕的 | 吹 | 跌倒 | 在 | 优西比乌斯 | . |

“在他们离开这座城市之前，优西比乌斯遭受了沉重的打击。”

[ðə; ði] ['sɜːmən] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][se'rɑːpeɪz] ,

| The | sermon | he | had | delivered | just | before | the | overthrow | of | Serapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲道 | 他 | 有 | 发表 | 只是 | 前 | 这 | 推翻 | 的 | 塞拉佩斯 | , |

他在塞拉佩斯被推翻前发表的那篇布道词，

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

| to | soothe | the | excited | multitude | and | guide | them | in | the | right | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舒缓 | 这 | 兴奋的 | 民众 | 和 | 指导 | 他们 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | , |

安抚激动的人群，引导他们走上正确的道路，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zelət] [priːsts] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

| had | been | regarded | by | the | Bishop | of | the | zealot | priests | , | who | happened | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 认为 | 经过 | 这 | 主教 | 的 | 这 | 狂热者 | 神父 | , | WHO | 发生 | 到 | 是 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

当时在场的狂热教士主教也对此表示赞同。

[æz; əz] ['blæsfəməs] [ænd; ənd][æz; əz] [ 'pændə ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [θi'ɔfiləs] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| as | blasphemous | and | as | pandering | to | the | infidels | ; | Theophilus | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 亵渎神明 | 和 | 作为 | 迎合 | 到 | 这 | 异教徒 | ; | 狄奥菲勒斯 | , | 所以 | , |

认为这是亵渎神明且迎合异教徒的行为；因此，狄奥斐罗

[hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['sɪrəl] — [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siː] — [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][fækts]

| had | charged | his | nephew | Cyril | — | his | successor | in | the | see | — | to | verify | the | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带电 | 他的 | 侄子 | 西里尔 | — | 他的 | 接班人 | 在 | 这 | 看 | — | 到 | 核实 | 这 | 事实 |

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːkənz] ['ɔːθədɒksi] .

| and | enquire | into | the | deacon's | orthodoxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查询 | 进入 | 这 | 执事的 | 正统 | . |

他嘱咐他的侄子西里尔（他的教区继承人）核实事实，并调查这位执事的正统信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [æg'niː] , [æn; ən]['eərɪən] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| It | thus | came | to | light | that | Agne | , | an | Arian | , | was | not | only | living | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 因此 | 来了 | 到 | 光 | 那 | 阿格尼 | , | 一个 | 阿里安 | , | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 活的 | 在下面 | 他的 |

[ruːf] ,

| roof | , |
|---|---|
| 屋顶 | , |

由此可见，身为阿里乌教徒的阿格尼不仅住在他的屋檐下，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['trʌstɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [nɜːs] ['sɜːt(ə)n] [sɪk] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ;

| but | had | been | trusted | by | him | to | nurse | certain | sick | persons | among | the | orthodox | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 可信 | 经过 | 他 | 到 | 护士 | 肯定 | 生病的 | 人 | 之中 | 这 | 正统 | ; |

但他曾委托她照顾一些东正教信徒中的病人；

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ]['sɪrəl][tuː; tə][sɪ'vɪə(r)][ækts][ɒv; əv] ['penənsɪ] ,

| the | old | man | was | condemned | by | Cyril | to | severe | acts | of | penance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 谴责 | 经过 | 西里尔 | 到 | 严重 | 行为 | 的 | 忏悔 | , |

西里尔判处老人严惩不贷。

[bʌt; bət] [θi'ɔfiləs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

| but | Theophilus | decided | that | he | must | be | deprived | of | his | office | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 狄奥菲勒斯 | 决定 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 他的 | 办公室 | 在 | 这 | 城市 | , |

但狄奥斐罗决定必须剥夺他在城里的官职。

[weə(r)] [men] [ɒv; əv]['stɜːrnər] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,

| where | men | of | sterner | stuff | were | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 男人 | 的 | 更严厉 | 东西 | 是 | 需要 | , |

需要更坚毅的人的地方，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| and | only | allowed | the | charge | of | souls | in | a | country | congregation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 允许 | 这 | 收费 | 的 | 灵魂 | 在 | 一个 | 国家 | 会众 | . |

并且只允许在乡村教会中负责灵魂的管理。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]

| It | was | a | cruel | blow | to | the | venerable | couple | to | be | forced | to | quit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 残忍的 | 吹 | 到 | 这 | 可敬 | 夫妻 | 到 | 是 | 强制 | 到 | 辞职 | 这 |

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

| house | and | the | little | garden | where | they | had | been | happy | together | for | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 这 | 小的 | 花园 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 快乐的 | 一起 | 为了 | 一半 | 一个 |

['laɪftaɪm] ;

| lifetime | ; |
|---|---|
| 寿命 | ; |

对于这对德高望重的夫妇来说，被迫离开他们幸福生活了半辈子的房子和小花园，无疑是一个残酷的打击；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| however | , | the | change | proved | to | be | to | their | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 改变 | 已证实 | 到 | 是 | 到 | 他们的 | 优势 | , |

然而，事实证明，这一变化对他们有利。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkəs] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| for | Marcus | invited | his | worthy | teacher | to | be | the | spiritual | pastor | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 马库斯 | 受邀 | 他的 | 值得 | 老师 | 到 | 是 | 这 | 精神 | 牧师 | 的 | 他的 |

[ɪst'eɪts] .

| estates | . |
|---|---|
| 庄园 | . |

因为马可邀请他尊敬的老师担任他庄园的精神牧师。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['kənsəˌkreitid] [baɪ] [juː'siːbiəs] ,

| The | churches | he | built | for | his | peasants | were | consecrated | by | Eusebius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 他 | 建造 | 为了 | 他的 | 农民 | 是 | 已祝圣的 | 经过 | 优西比乌斯 | , |

他为农民建造的教堂由优西比乌斯祝圣。

[huːz] [maɪld] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɪnfluəns] [pə'sweɪdɪd] ['meni] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə]

| whose | mild | doctrine | and | kindly | influence | persuaded | many | laborers | and | slaves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 温和的 | 教义 | 和 | 亲切地 | 影响 | 被说服 | 许多 | 劳工 | 和 | 奴隶 | 到 |

[biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] .

| be | baptized | and | to | join | his | flock | of | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受洗 | 和 | 到 | 加入 | 他的 | 群 | 的 | 门徒 | . |

他温和的教义和友善的影响使许多劳工和奴隶受洗并加入他的门徒群体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪlәti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

| But | the | example | and | amiability | of | their | young | mistress | was | even | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 例子 | 和 | 和蔼 | 的 | 他们的 | 年轻的 | 情妇 | 曾是 | 甚至 | 更多的 |

[ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

| effectual | than | his | preaching | . |
|---|---|---|---|---|
| 有效的 | 比 | 他的 | 布道 | . |

但是，他们年轻女主人的榜样和亲切态度比他的说教更有效果。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sleɪvz] [ænd; ənd] [friː] , [ɔːl] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| Men | and | women | , | slaves | and | free | , | all | adored | and | respected | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | , | 奴隶 | 和 | 自由的 | , | 全部 | 受人喜爱 | 和 | 受人尊敬 | 她 | ; |

男人和女人，奴隶和自由人，都敬爱她、尊敬她；

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][kʊd; kəd]['əʊnli] [liːd] [tuː; tə]['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

| to | imitate | her | in | all | she | did | could | only | lead | to | honor | and | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 模拟 | 她 | 在 | 全部 | 她 | 做过 | 可以 | 仅有的 | 带领 | 到 | 荣誉 | 和 | 幸福 | , |

效仿她的一切言行只会带来荣耀和幸福。

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] .

| could | only | be | right | and | good | and | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 是 | 正确的 | 和 | 好的 | 和 | 明智的 | . |

只能是正确、善良和明智的。

[ðʌs] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kəm'pʌlʃn] ,

| Thus | by | degrees | , | and | without | the | exertion | of | any | compulsion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 经过 | 学位 | , | 和 | 没有 | 这 | 用力 | 的 | 任何 | 强迫症 | , |

因此，逐渐地，而且无需任何强迫，

[ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrtərz] [ɪn'herɪtəns] [wɜː(r); wə(r)] ['vɒləntrəli] [ə'bændənd] ,

| the | temples | and | shrines | on | the | Martyr's | inheritance | were | voluntarily | abandoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 和 | 神社 | 在 | 这 | 殉道者的 | 遗产 | 是 | 自愿 | 弃 | , |

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

| and | fell | into | ruin | and | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 进入 | 废墟 | 和 | 衰变 | . |

殉道者遗产上的寺庙和圣地被自愿废弃，逐渐沦为废墟和衰败。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

| It | was | the | same | on | the | property | of | Constantine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 在 | 这 | 财产 | 的 | 康斯坦丁 | , |

君士坦丁的领地上也是如此。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] ;

| which | lay | at | no | more | than | a | day's | journey | from | that | of | Marcus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 天 | 旅行 | 从 | 那 | 的 | 马库斯 | ; |

那里距离马库斯的住处不超过一天的路程；

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪbəz] .

| the | two | young | couples | were | faithful | friends | and | good | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 情侣 | 是 | 忠实 | 朋友们 | 和 | 好的 | 邻居 | . |

这两对年轻夫妇是挚友和好邻居。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːnstənˌtiːnz] [pə'zeʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

| The | estate | which | had | come | into | Constantine's | possession | had | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 哪个 | 有 | 来 | 进入 | 康斯坦丁的 | 拥有 | 有 | 属于 | 到 |

['bɑrkəs] , [ðə; ði] ['lɪbiən] ,

| Barkas | , | the | Libyan | , |
|---|---|---|---|---|
| 巴尔卡斯 | , | 这 | 利比亚 | , |

君士坦丁所拥有的这片庄园原属于利比亚人巴尔卡斯。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sʌkə(r)]

| who | , | with | his | troops | , | had | been | so | anxiously | and | vainly | expected | to | succor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 和 | 他的 | 军队 | , | 有 | 到过 | 所以 | 焦虑地 | 和 | 徒劳地 | 预期的 | 到 | 救助 |

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

| the | Serapeum | . |
|---|---|---|
| 这 | 塞拉皮姆 | . |

人们曾满怀希望地期待他率领军队前来营救塞拉皮斯神庙，但最终却徒劳无功。

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

| The | State | had | confiscated | his | extensive | and | valuable | lands | , | and | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 有 | 没收 | 他的 | 广泛的 | 和 | 有价值的 | 土地 | , | 和 | 这 | 年轻的 |

['ɒfɪsə(r)] ,

| officer | , |
|---|---|
| 官 | , |

国家没收了他大片且价值不菲的土地，而这位年轻的军官，

['ɑːftə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| after | retiring | from | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 退休 | 从 | 这 | 服务 | , |

从部队退役后，

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] [left] [tuː; tə]['gɔːrgoʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

| had | purchased | them | with | the | splendid | fortune | left | to | Gorgo | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 购买 | 他们 | 和 | 这 | 灿烂 | 财富 | 左边 | 到 | 戈尔戈 | 经过 | 她 |

['grænmʌðə(r)] .

| grandmother | . |
|---|---|
| 祖母 | . |

这些房子是她用祖母留给戈尔戈的巨额遗产买下的。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

| The | two | sons | of | Porphyrius | had | , | as | it | proved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 儿子们 | 的 | 波菲利 | 有 | , | 作为 | 它 | 已证实 | , |

事实证明，波菲利乌斯的两个儿子……

[biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['mæsəkə(r)][æt; ət] [ˌθesə'lo'naɪkər] ;

| been | so | happy | as | to | escape | in | the | massacre | at | Thessalonica | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 到 | 逃脱 | 在 | 这 | 屠杀 | 在 | 塞萨洛尼基 | ; |

在塞萨洛尼卡大屠杀中侥幸逃脱，真是太高兴了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['paɪəsli] ['ɔːθədɒks] , [ðə; ði][əʊld][mæn]

| and | as | they | were | Christians | and | piously | orthodox | , | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 基督徒 | 和 | 虔诚地 | 正统 | , | 这 | 老的 | 男人 |

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| transferred | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 转移 | 到 | 他们 | , |

由于他们是虔诚的基督徒，而且是正统派信徒，所以老人就搬到了他们那里。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ;

| during | his | lifetime | , | the | chief | share | of | his | wealth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 寿命 | , | 这 | 首席 | 分享 | 的 | 他的 | 财富 | ; |

在他生前，他财富的主要部分；

[səʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli] — ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

| so | that | henceforth | he | could | live | honestly | — | alienated | from | the | Church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 今后 | 他 | 可以 | 居住 | 诚实地 | — | 疏离的 | 从 | 这 | 教会 | 和 |

[ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] ,

| a | worshipper | of | the | old | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 崇拜者 | 的 | 这 | 老的 | 神 | , |

这样他从此就可以诚实地生活——与教会疏远，成为旧神的信徒。

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| without | anxiety | as | to | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 焦虑 | 作为 | 到 | 他的 | 将要 | . |

无需担心他的意愿。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd]['gɔːrgoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɑrkəs]

| The | treasures | of | art | which | Constantine | and | Gorgo | found | in | the | house | of | Barkas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 的 | 艺术 | 哪个 | 康斯坦丁 | 和 | 戈尔戈 | 成立 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 巴尔卡斯 |

[ðeɪ] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,

| they | carefully | preserved | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 小心 | 保存完好 | , |

康斯坦丁和戈尔戈在巴尔卡斯家中发现的艺术珍品被他们精心保存了下来。

[ðəʊ] , [eə(r)] [lɒŋ] ,

| though | , | ere | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 埃雷 | 长的 | , |

不过，不久之后，

[fjuː] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli]

| few | heathen | were | to | be | found | even | in | this | neighborhood | which | had | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 异教徒 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 甚至 | 在 | 这 | 邻里 | 哪个 | 有 | 以前 |

[biːn] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

| been | the | headquarters | of | rebellion | on | behalf | of | the | old | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 总部 | 的 | 叛乱 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 老的 | 宗教 | . |

即使在这个曾经是支持旧宗教叛乱中心的街区，也几乎找不到异教徒。

['peɪpiˌæs][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ænd; ənd]['dɑːdɑː] [sə'siːliə] , [waɪl]

| Papias | was | brought | up | with | the | children | of | Marcus | and | Dada | Cecilia | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕皮亚斯 | 曾是 | 带来 | 向上 | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 马库斯 | 和 | 达达 | 塞西莉亚 | , | 尽管 |

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æg'niː] ,

| his | sister | Agne | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 阿格尼 | , |

帕皮亚斯与马库斯和达达·塞西莉亚的孩子们一起长大，而他的妹妹阿格尼，

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɔːl][keə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| finding | herself | relieved | of | all | care | on | his | account | , | sought | and | found | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 她自己 | 松了口气 | 的 | 全部 | 关心 | 在 | 他的 | 帐户 | , | 寻求 | 和 | 成立 | 她 | 自己的 |

[weɪ] [θruː] [laɪf] .

| way | through | life | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 通过 | 生活 | . |

因为他的缘故，她摆脱了所有牵绊，开始寻找并找到了属于自己的人生道路。

['ɔːfjuːs] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [wɒz; wəz]

| Orpheus | , | after | seeing | his | parents | killed | in | the | fight | at | the | Serapeum | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | , | 后 | 看到 | 他的 | 父母 | 被杀 | 在 | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 塞拉皮姆 | , | 曾是 |

['kærid] ,

| carried | , |
|---|---|
| 携带 | , |

俄耳甫斯亲眼目睹父母在塞拉皮斯神庙的战斗中丧生后，被抬着……

['sɔːli] ['wuːndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː'siːbiəs] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl]

| sorely | wounded | , | to | the | sick | - | house | of | which | Eusebius | was | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 受伤 | , | 到 | 这 | 生病的 | - | 房子 | 的 | 哪个 | 优西比乌斯 | 曾是 | 精神 |

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

| director | . |
|---|---|
| 导演 | . |

身负重伤，被送往尤西比乌斯担任精神导师的疗养院。

[æg'niː][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [deɪ]

| Agne | had | volunteered | to | nurse | him | and | had | watched | by | his | couch | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿格尼 | 有 | 自愿 | 到 | 护士 | 他 | 和 | 有 | 观看 | 经过 | 他的 | 长椅 | 天 |

[ænd; ənd] [naɪt] .

| and | night | . |
|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | . |

阿格尼自愿照顾他，日夜守在他的沙发旁。

[juː'siːbiəs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['dɑːdɑː][ænd; ənd]['peɪpiˌæs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dɑːdɑː]

| Eusebius | had | also | brought | Dada | and | Papias | to | visit | them | , | and | Dada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优西比乌斯 | 有 | 还 | 带来 | 达达 | 和 | 帕皮亚斯 | 到 | 访问 | 他们 | , | 和 | 达达 |

[hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

| had | promised | , |
|---|---|---|
| 有 | 承诺 | , |

尤西比乌斯还带达达和帕皮亚斯去拜访他们，达达也承诺过，

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] , [ðæt] [æg'niː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][prə'vaɪdɪd]

| on | behalf | of | Marcus | , | that | Agne | and | her | brother | should | always | be | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 马库斯 | , | 那 | 阿格尼 | 和 | 她 | 兄弟 | 应该 | 总是 | 是 | 假如 |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

代表马库斯，确保艾格尼和她的兄弟的生活得到充分保障。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['diːkənz] [deθ] .

| even | in | the | event | of | the | good | Deacon's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 好的 | 执事的 | 死亡 | . |

即使那位善良的执事去世了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [pleɪst] [ɪn] [juː'siːbiəs] - [keə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| The | little | boy | was | for | the | moment | placed | in | Eusebius | ' | care | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 为了 | 这 | 片刻 | 放置 | 在 | 优西比乌斯 | - | 关心 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ,

| was | a | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | , |

小男孩暂时被托付给尤西比乌斯照看，这真是一段.....

[kɔːz] [ɒv; əv] ['deɪli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][æg'niː][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊld][mæn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

| cause | of | daily | rejoicing | to | Agne | to | hear | from | the | kind | old | man | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 日常的 | 欢欣鼓舞 | 到 | 阿格尼 | 到 | 听到 | 从 | 这 | 种类 | 老的 | 男人 | 的 | 全部 | 这 |

['tʃɑːmɪŋ] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld]

| charming | qualities | he | discovered | in | the | child | who | was | perfectly | happy | with | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 品质 | 他 | 发现 | 在 | 这 | 孩子 | WHO | 曾是 | 完美 | 快乐的 | 和 | 这 | 老的 |

[fəʊks] ,

| folks | , |
|---|---|
| 各位 | , |

每天听到那位和蔼的老人讲述他在孩子身上发现的各种迷人品质，而孩子和老人们相处得非常愉快，这都让艾格尼感到无比高兴。

[ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| and | who | , | though | he | was | always | delighted | to | see | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 总是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 他的 | 姐姐 | , |

虽然他每次见到妹妹都很高兴，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent ] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [juː'siːbiəs] , [ɔː(r)]

| was | quite | content | to | part | from | her | and | return | home | with | Eusebius | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 内容 | 到 | 部分 | 从 | 她 | 和 | 返回 | 家 | 和 | 优西比乌斯 | , | 或者 |

[wɪð] ['dɑːdɑː] ,

| with | Dada | , |
|---|---|---|
| 和 | 达达 | , |

他很乐意与她分别，然后和尤西比乌斯或者达达一起回家。

[tuː; tə] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] .

| to | whole | he | was | devoted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 所有的 | 他 | 曾是 | 奉献 | . |

他全心全意地投入其中。

['ɔːfjuːs] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ][wʌn] , ['naɪðə(r)][æg'niː][nɔː(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd] [wen] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd]

| Orpheus | recognized | no | one | , | neither | Agne | nor | the | child | — | and | when | visitors | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 认可 | 不 | 一 | , | 两者都不 | 阿格尼 | 也不 | 这 | 孩子 | — | 和 | 什么时候 | 访客 | 有 |

[biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

| been | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 到 | 看 | 他 | , |

奥尔甫斯谁也不认识，既不认识阿格尼，也不认识孩子——当访客来看望他时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvəd] ['reɪvɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ə'pɒləʊ]

| in | his | fevered | ravings | he | would | talk | more | vehemently | than | ever | of | great | Apollo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 发烧 | 胡言乱语 | 他 | 会 | 讲话 | 更多的 | 强烈地 | 比 | 曾经 | 的 | 伟大的 | 阿波罗 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hiːðn] [ di'vinəti ] .

| and | other | heathen | divinities | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 异教徒 | 神祇 | . |

在他狂热的呓语中，他会比以往任何时候都更加激烈地谈论伟大的阿波罗和其他异教神灵。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd] [b'ʊtʃəɹɪŋ]

| Then | he | would | fancy | that | he | was | still | fighting | in | the | Serapeum | and | butchering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 想要 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 斗争 | 在 | 这 | 塞拉皮姆 | 和 | 屠宰 |

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [fəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

| thousands | of | Christian | foes | with | his | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 基督教 | 敌人 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | . |

然后他会幻想自己仍在塞拉皮斯神庙战斗，亲手屠杀成千上万的基督教敌人。

[æg'niː] , [huːm] [hiː; hi] ['reəli] ['rekəg'naɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wʊd] [tɔːk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm]

| Agne | , | whom | he | rarely | recognized | for | a | moment | , | would | talk | soothingly | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿格尼 | , | 谁 | 他 | 很少 | 认可 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 会 | 讲话 | 舒缓地 | 到 | 他 |

,

,

,

阿格妮，他几乎一刻也认不出她，总是轻声细语地安慰他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm]

| and | even | try | to | say | a | few | words | about | the | Saviour | and | the | life | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 尝试 | 到 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 关于 | 这 | 救主 | 和 | 这 | 生活 | 到 | 来 |

;

;

;

甚至可以试着说几句关于救世主和来世的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['blæsfəməs] [ ˌeksklə'meiʃən ] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd]

| but | he | always | interrupted | her | with | blasphemous | exclamations | , | and | cursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 中断 | 她 | 和 | 亵渎神明 | 感叹词 | , | 和 | 被诅咒的 |

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | abused | her | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 受虐 | 她 | . |

但他总是用亵渎的言语打断她，并辱骂她、虐待她。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [θruː] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

| Never | had | she | gone | through | such | anguish | of | soul | as | by | his | bed | of | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 她 | 已消失 | 通过 | 这样的 | 痛苦 | 的 | 灵魂 | 作为 | 经过 | 他的 | 床 | 的 | 痛苦 |

,

,

,

她从未经历过像守在他病榻旁那样剧烈的心灵煎熬。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| and | yet | she | could | not | help | gazing | at | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 凝视 | 在 | 他的 | 脸 | ; |

然而，她还是忍不住盯着他的脸看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ,

| and | when | she | told | herself | that | he | must | soon | be | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 她自己 | 那 | 他 | 必须 | 很快 | 是 | 不 | 更多的 | , |

当她告诉自己他很快就要不在人世时，

[ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [hɜːz] ,

| that | the | light | of | his | eyes | would | cease | to | shine | on | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 眼睛 | 会 | 停止 | 到 | 闪耀 | 在 | 她的 | , |

他的目光将不再照耀在她身上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| she | felt | as | though | the | sun | were | about | to | be | extinguished | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 这 | 太阳 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 熄灭 | 和 | 这 |

[ɜːθ] ['daːkənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

| earth | darkened | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 变暗 | 为了 | 全部 | 时间 | . |

她感觉太阳即将熄灭，大地将永远陷入黑暗。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['helθi] ['vɪgə(r)] [kept] [hɪm] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

| However | , | his | healthy | vigor | kept | him | lingering | for | many | days | and | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他的 | 健康 | 活力 | 保留 | 他 | 挥之不去的 | 为了 | 许多 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

然而，他旺盛的精力让他得以在医院里待上许多天许多夜。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [tʊk] [æg'niː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mjuːz] ,

| On | the | last | evening | of | his | life | he | took | Agne | for | a | Muse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 晚上 | 的 | 他的 | 生活 | 他 | 采取 | 阿格尼 | 为了 | 一个 | 沉思 | , |

在他生命的最后一个晚上，他把阿格尼娅当作缪斯女神。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sæŋk]

| and | calling | to | her | to | come | to | him | seized | her | hand | and | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 到 | 她 | 到 | 来 | 到 | 他 | 查获 | 她 | 手 | 和 | 沉没 |

[bæk] [ʌn'kɒnʃəs] ,

| back | unconscious | , |
|---|---|---|
| 后退 | 无意识 | , |

他呼唤她到他身边，抓住她的手，然后昏倒在地。

['nevə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

| never | to | move | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 移动 | 再次 | . |

再也不搬家了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['sləʊli] [pɑːst] ,

| She | stood | there | as | the | minutes | slowly | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 那里 | 作为 | 这 | 分钟 | 缓慢地 | 通过了 | , |

她站在那里，时间缓缓流逝。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ægənaɪzd] [sə'spens] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəʊld] [ɪn] [hɜːz] ;

| waiting | in | agonized | suspense | till | his | hand | should | be | cold | in | hers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 痛苦的 | 悬念 | 直到 | 他的 | 手 | 应该 | 是 | 寒冷的 | 在 | 她的 | ; |

他焦急地等待着，直到他的手在她手中变得冰冷；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌdiːkə'nes] [huː]

| and | as | she | waited | she | overheard | a | dialogue | between | two | deaconesses | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 等待 | 她 | 无意中听到 | 一个 | 对话 | 之间 | 二 | 女执事 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .

| were | watching | by | a | sleeping | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观看 | 经过 | 一个 | 睡眠 | 病人 | . |

在她等待的时候，她无意中听到两个女执事在看守一个熟睡的病人，她们正在交谈。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] ,

| One | of | them | was | telling | the | other | that | her | sister's | husband | , | a | mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 讲述 | 这 | 其他 | 那 | 她 | 姐妹 | 丈夫 | , | 一个 | 石匠 | , |

其中一人告诉另一人，她姐姐的丈夫是一名泥瓦匠，

[hæd; həd] [daɪd] [æn; ən] ['ɒbdjərət] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]

| had | died | an | obdurate | heathen | and | a | bitter | enemy | of | the | Christian | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | 一个 | 顽固的 | 异教徒 | 和 | 一个 | 苦的 | 敌人 | 的 | 这 | 基督教 | 教会 |

.

.

.

他死时仍是一个顽固的异教徒，是基督教教会的死敌。

[ðen] [ˌdɔːrə'θiə] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ʃiː; ʃi] [left]

| Then | Dorothea | , | his | widow | , | had | devoted | herself | to | saving | his | soul | ; | she | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 多萝西娅 | , | 他的 | 寡妇 | , | 有 | 奉献 | 她自己 | 到 | 保存 | 他的 | 灵魂 | ; | 她 | 左边 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| her | children | , |
|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | , |

他的遗孀多萝西娅则全身心投入到拯救他的灵魂中；她离开了她的孩子们，

[ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| abandoning | them | to | the | charity | of | the | congregation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 他们 | 到 | 这 | 慈善机构 | 的 | 这 | 会众 | , |

将他们弃之不顾，任由教会施舍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)][tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli]

| and | had | withdrawn | to | a | cloister | to | pray | in | silence | and | unceasingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 撤回 | 到 | 一个 | 修道院 | 到 | 祈祷 | 在 | 沉默 | 和 | 不停地 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] .

| for | the | soul | of | her | deceased | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 灵魂 | 的 | 她 | 死者 | 丈夫 | . |

她隐居到修道院，默默地、不停地为亡夫的灵魂祈祷。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [wɪð] ['fjʊəriəs] ['dʒestʃəz]

| At | first | he | used | to | appear | to | her | in | her | dreams | , | with | furious | gestures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 用过的 | 到 | 出现 | 到 | 她 | 在 | 她 | 梦境 | , | 和 | 狂怒 | 手势 |

,

,

,

起初，他经常出现在她的梦中，伴随着愤怒的举动。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sentɔːz] [ænd; ənd] [gəʊt] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃəz] ,

| accompanied | by | centaurs | and | goat | - | footed | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 半人马 | 和 | 山羊 | - | 有脚的 | 生物 | , |

伴随着半人马和羊蹄生物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [liːv]

| and | had | desired | her | to | go | home | to | her | children | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 想要的 | 她 | 到 | 去 | 家 | 到 | 她 | 孩子们 | 和 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [sɔɪl] [ɪn] [piːs] ,

| his | soil | in | peace | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 土壤 | 在 | 和平 | , |

他希望她能回到儿女身边，让他的土地安宁地离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɒli][d'ɛvəlz] ;

| for | that | he | was | in | very | good | quarters | with | the | jolly | devils | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 非常 | 好的 | 四分之一 | 和 | 这 | 快乐的 | 魔鬼 | ; |

因此，他和那些快乐的小家伙们相处得非常融洽；

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [skɔːtʃt] [lɪmz] ,

| but | soon | after | she | had | seen | him | again | with | scorched | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 后 | 她 | 有 | 已见 | 他 | 再次 | 和 | 烧焦的 | 四肢 | , |

但不久之后，她再次看到他时，他的四肢已被烧伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːd] [ ɪm'plɔː ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] ,

| and | he | lead | implored | her | to | pray | fervently | for | mercy | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带领 | 恳求 | 她 | 到 | 祈祷 | 热切地 | 为了 | 怜悯 | 在 | 他 | , |

他恳求她虔诚地为他祈祷，求主怜悯他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] ['kruːəli] [ɪn] [hel] .

| for | that | they | were | torturing | him | cruelly | in | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 他们 | 是 | 酷刑 | 他 | 残酷地 | 在 | 地狱 | . |

为此，他们在地狱里对他施以残酷的折磨。

[ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd] [ðen] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

| **Dorothea** | **had** | **then** | **retired** | **into** | **the** | **desert** | **of** | **Kolzoum** | **where** | **she** | **was** | **still** | **living** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西娅 | 有 | 然后 | 退休 | 进入 | 这 | 沙漠 | 的 | - | 在哪里 | 她 | 曾是 | 仍然 | 活的 |

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

| **in** | **a** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 洞穴 | , |

之后，多萝西娅隐居到科尔祖姆沙漠，仍然住在山洞里。

['fiːdɪŋ] [ɒn] [hɜːbs] , [ruːts] , [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [θrəʊn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

| **feeding** | **on** | **herbs** | **,** | **roots** | **,** | **and** | **shell** | **-** | **fish** | **thrown** | **up** | **on** | **the** | **sea** | **-** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 在 | 草药 | , | 根 | , | 和 | 壳 | - | 鱼 | 抛掷 | 向上 | 在 | 这 | 海 | - | 支撑 | . |

以被冲到海边的草本植物、根茎和贝类为食。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skuːld] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [ænd; ənd] [preɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

| **She** | **had** | **schooled** | **herself** | **to** | **do** | **without** | **sleep** | **,** | **and** | **prayed** | **day** | **and** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 受过教育 | 她自己 | 到 | 做 | 没有 | 睡觉 | , | 和 | 祈祷 | 天 | 和 | 夜晚 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [səʊl] ;

| **for** | **her** | **husband's** | **soul** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 丈夫的 | 灵魂 | ; |

她训练自己不睡觉，日夜为丈夫的灵魂祈祷；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# Serapis — 第 06 卷(Serapis — Volume 06)

## 第4/4页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːd] [əbˈteɪnd] [streŋθ] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| and | she | lead | obtained | strength | never | to | think | of | anything | but | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 带领 | 获得 | 力量 | 绝不 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 但 | 她 | 自己的 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,

| and | her | husband's | salvation | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫的 | 救恩 | , |

于是她鼓起勇气，一心只想着自己和丈夫的获救，不再想其他任何事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kəmˈpliːtli] .

| and | to | forget | her | children | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 忘记 | 她 | 孩子们 | 完全地 | . |

并彻底忘记了自己的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːvɪd] [dɪˈvəʊʃn] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [met] [wɪð] [fʊl] [rɪˈwɔːd] ;

| Her | fervid | devotion | had | at | length | met | with | full | reward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 狂热 | 虔诚 | 有 | 在 | 长度 | 遇见 | 和 | 满的 | 报酬 | ; |

她炽热的奉献最终得到了丰厚的回报；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊb]

| for | some | little | time | her | husband | had | appeared | to | her | in | a | robe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 她 | 丈夫 | 有 | 出现 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 长袍 |

[ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈlʌvli] [ˈeɪndʒəls] .

| of | shining | light | and | often | attended | by | lovely | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 灼灼 | 光 | 和 | 经常 | 参加 | 经过 | 迷人的 | 天使 | . |

有一段时间，她的丈夫身穿闪耀的光芒长袍出现在她面前，身边常常有可爱的天使陪伴。

[ægˈniː][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [wen] , [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| Agne | had | not | lost | a | word | of | this | narrative | , | and | when | , | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿格尼 | 有 | 不是 | 丢失的 | 一个 | 单词 | 的 | 这 | 叙述 | , | 和 | 什么时候 | , | 下一个 | 早晨 | , |

阿格尼丝没有漏掉这个故事的任何一个字，第二天早上，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [juːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd]

| she | felt | the | cold | hand | of | the | dead | youth | and | looked | at | his | drawn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 这 | 寒冷的 | 手 | 的 | 这 | 死的 | 青年 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 绘制 | 和 |

[peɪn] - [ˈstrɪkən] [ˈfiːtʃəz] ,

| pain | - | stricken | features | , |
|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | - | 受打击的 | 特征 | , |

她感觉到了死去的年轻人冰冷的手，看到了他憔悴而痛苦的面容。

[ʃiː; ʃi] [ ˈʃʌdə ] [wɪð] [veɪg] [tˈɛɹəz] : [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [laɪk] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [ˈhʌzbənd] , [mʌst; məst]

| she | shuddered | with | vague | terrors | : | he | , | she | thought | , | like | Dorothea's | husband | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 和 | 模糊的 | 恐怖 | : | 他 | , | 她 | 想法 | , | 喜欢 | 多萝西娅的 | 丈夫 | , | 必须 |

[hæv; həv] [hel] - [ tɔːˈment, ˈtɔːm- ][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] .

| have | hell | - | torments | to | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 地狱 | - | 折磨 | 到 | 忍受 | . |

她感到一阵莫名的恐惧，不禁打了个寒颤：她想，他就像多萝西娅的丈夫一样，一定遭受着地狱般的折磨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

| When | she | presently | found | herself | alone | with | the | corpse | she | bent | over | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 目前 | 成立 | 她自己 | 独自的 | 和 | 这 | 尸体 | 她 | 弯曲 | 超过 | 它 | 和 |

[kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] ,

| kissed | the | pale | lips | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 这 | 苍白 | 嘴唇 | , |

当她发现自己独自一人面对尸体时，她俯身吻了吻那苍白的嘴唇。

[ænd; ənd] [swɔ:(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

| and | swore | to | herself | that | she | would | save | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 会 | 节省 | 他的 | 灵魂 | . |

她暗自发誓，一定要拯救他的灵魂。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ju:'si:biəs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ]

| That | same | evening | she | went | back | to | Eusebius | and | told | him | of | her | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 晚上 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 优西比乌斯 | 和 | 讲述 | 他 | 的 | 她 | 希望 |

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'klu:s] .

| to | withdraw | to | the | desert | of | Koizoum | and | become | a | recluse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提取 | 到 | 这 | 沙漠 | 的 | - | 和 | 变得 | 一个 | 隐士 | . |

当晚，她回到优西比乌斯那里，告诉他自己想隐居到科伊祖姆沙漠。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] , [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

| The | old | man | besought | her | to | remain | with | him | , | to | take | charge | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 恳求 | 她 | 到 | 保持 | 和 | 他 | , | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 她 |

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

| little | brother | , |
|---|---|---|
| 小的 | 兄弟 | , |

老人恳求她留下来照顾他，照顾她的弟弟。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [waɪf] ;

| and | not | to | abandon | him | and | his | old | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 放弃 | 他 | 和 | 他的 | 老的 | 妻子 | ; |

并且不能抛弃他和他的老妻；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] ['lʌvli] ['krɪstʃən] ['dju:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pæʃənət]

| for | that | it | was | a | no | less | lovely | Christian | duty | to | be | compassionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 不 | 较少的 | 迷人的 | 基督教 | 责任 | 到 | 是 | 富有同情心 |

[ænd; ənd] ['helpf(ə)l] ,

| and | helpful | , |
|---|---|---|
| 和 | 有帮助 | , |

因此，富有同情心和乐于助人也是基督徒一项同样美好的职责。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .

| and | cherish | the | feeble | in | their | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍惜 | 这 | 微弱 | 在 | 他们的 | 老的 | 年龄 | . |

并关爱年迈体弱者。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ in'tri:ti ] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [hæd; həd]

| His | wife | added | her | entreaties | and | tears | ; | but | a | sudden | chill | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 额外 | 她 | 恳求 | 和 | 眼泪 | ; | 但 | 一个 | 突然 | 寒意 | 有 |

[grɪpt] - [hɑ:t] ;

| gripped | Agne's | heart | ; |
|---|---|---|---|
| 紧握 | - | 心 | ; |

他的妻子也开始恳求，流下了眼泪；但艾格尼丝的心却突然感到一阵寒意；

[draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

| dry | - | eyed | and | rigid | she | resisted | their | prayers | , | and | took | leave | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | - | 眼睛 | 和 | 死板的 | 她 | 抵抗 | 他们的 | 祈祷 | , | 和 | 采取 | 离开 | 的 | 她 |

[ 'benifæktə ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['peɪpiˌæs] .

| benefactors | and | of | Papias | . |
|---|---|---|---|---|
| 恩人 | 和 | 的 | 帕皮亚斯 | . |

她双眼干涩，身体僵硬，拒绝了他们的祈祷，并向她的恩人和帕皮亚斯告别。

[beə(r)] - [fʊt] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,

| Bare | - | foot | and | begging | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | - | 脚 | 和 | 乞讨 | 她 | 方式 | , |

她赤着脚，一路乞求着，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

| she | started | for | the | south | - | east | and | reached | the | shores | of | the | Red | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 为了 | 这 | 南 | - | 东方 | 和 | 达到 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | . |

她向东南方向出发，到达了红海沿岸。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊnməsənz] ['wɪdəʊ] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['hægəd] , [wɪð] ['mætɪd] [heə(r)]

| There | she | found | the | stonemason's | widow | , | emaciated | and | haggard | , | with | matted | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 成立 | 这 | 石匠的 | 寡妇 | , | 瘦弱 | 和 | 枯槁 | , | 和 | 哑光 | 头发 |

, ['evɪdəntli] ['daɪɪŋ] .

| , | evidently | dying | . |
|---|---|---|---|
| , | 显然 | 垂死 | . |

她在那里发现了石匠的遗孀，她骨瘦如柴，面容憔悴，头发蓬乱，显然即将离世。

[æg'niː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][æz; əz]

| Agne | remained | with | her | , | closed | her | eyes | , | and | then | lived | on | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿格尼 | 剩余 | 和 | 她 | , | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 然后 | 居住地 | 在 | 作为 |

[ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

| Dorothea | had | lived | , |
|---|---|---|---|
| 多萝西娅 | 有 | 居住地 | , |

阿格尼留在她身边，闭上双眼，然后像多萝西娅一样继续生活下去。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪv] , [tɪl] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sæŋktəti] [spred] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| in | the | same | cave | , | till | the | fame | of | her | sanctity | spread | far | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 洞穴 | , | 直到 | 这 | 名声 | 的 | 她 | 圣洁 | 传播 | 远的 | 超过 | 这 |

['baʊndriz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

| boundaries | of | Egypt | . |
|---|---|---|---|
| 边界 | 的 | 埃及 | . |

在同一个山洞里，她的圣洁名声传遍了埃及的疆界之外。

[wen] ['peɪpiˌæs][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['stjuːəd]

| When | Papias | had | grown | to | man's | estate | and | was | installed | as | steward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 帕皮亚斯 | 有 | 生长 | 到 | 男人的 | 财产 | 和 | 曾是 | 已安装 | 作为 | 管家 |

[tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] ,

| to | Demetrius | , |
|---|---|---|
| 到 | 狄米特里 | , |

当帕皮亚斯长大成人，成为成年男子并被任命为德米特里乌斯的管家时，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]

| he | sought | his | sister | many | times | and | tried | to | persuade | her | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 他的 | 姐姐 | 许多 | 时代 | 和 | 尝试 | 到 | 说服 | 她 | 到 | 居住 |

[wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ;

| with | him | in | his | new | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 他的 | 新的 | 家 | ; |

他多次寻找妹妹，试图说服她和他一起住在他的新家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] [sel] .

| but | she | never | would | consent | to | quit | her | solitary | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 会 | 同意 | 到 | 辞职 | 她 | 孤 | 细胞 | . |

但她始终不肯同意离开她的单人牢房。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['pæləs] ;

| She | would | not | have | exchanged | it | for | a | king's | palace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 有 | 交换 | 它 | 为了 | 一个 | 国王的 | 宫殿 | ; |

她绝不会用它去换一座国王的宫殿；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːfjuːs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['naɪtli] ['vɪʒnz] , ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

| for | Orpheus | appeared | to | her | in | nightly | visions | , | radiant | with | the | glories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 俄耳甫斯 | 出现 | 到 | 她 | 在 | 每晚 | 愿景 | , | 辐射状 | 和 | 这 | 荣耀 | 的 |

['hevə(ə)n] ;

| Heaven | ; |
|---|---|
| 天堂 | ; |

因为俄耳甫斯每晚都会在梦中出现在她面前，浑身散发着天国的光辉；

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə]

| and | time | was | passing | and | the | hour | drawing | near | when | she | might | hope | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 曾是 | 通过 | 和 | 这 | 小时 | 绘画 | 靠近 | 什么时候 | 她 | 可能 | 希望 | 到 |

[biː; bi] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

| be | with | him | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 他 | 一次 | 更多的 | . |

时间一分一秒地流逝，她或许能再次见到他的时刻也越来越近了。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ['meəri] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtə(r)] [j'iəz] , [meɪd] ['meni] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['həʊli] ['pleɪsɪz]

| The | widow | Mary | , | in | her | later | years | , | made | many | pilgrimages | to | holy | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 玛丽 | , | 在 | 她 | 之后 | 年 | , | 制成 | 许多 | 朝圣 | 到 | 圣 | 地方 |

[ænd; ənd] ['seɪntli] [p'ɜːsənz] ,

| and | saintly | persons | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 圣洁的 | 人 | , |

晚年，寡妇玛丽多次前往圣地朝圣，拜访圣人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [æg'niː] , [ðə; ðɪ] [rɪ'kluːs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn'djuːst]

| and | among | others | to | Agne | , | the | recluse | ; | but | she | would | never | be | induced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他的 | 到 | 阿格尼 | , | 这 | 隐士 | ; | 但 | 她 | 会 | 绝不 | 是 | 诱导 |

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌsirə'neiikə] ,

| to | visit | Cyrenaica | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 昔兰尼加 | , |

其中也包括隐士阿格尼；但她始终不愿去昔兰尼加。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ;

| whither | she | was | frequently | invited | by | her | children | and | grandchildren | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 她 | 曾是 | 频繁地 | 受邀 | 经过 | 她 | 孩子们 | 和 | 孙辈 | ; |

她经常受儿孙邀请到那里去；

[sʌm; səm] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['eksɪtənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]

| some | more | powerful | excitant | was | needed | to | prompt | her | to | face | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 强大的 | 兴奋剂 | 曾是 | 需要 | 到 | 迅速的 | 她 | 到 | 脸 | 这 |

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

| discomforts | of | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 不适 | 的 | 一个 | 旅行 | . |

需要一些更强烈的刺激才能促使她面对旅途中的不适。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['hiːðn] [kʌlts] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [griːk] ['kæpɪt(ə)l] [lɒŋ]

| The | old | Heathen | cults | had | completely | vanished | from | the | Greek | capital | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 异教徒 | 邪教 | 有 | 完全地 | 消失了 | 从 | 这 | 希腊语 | 首都 | 长的 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

| before | her | death | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 死亡 | . |

在她去世很久之前，古老的异教崇拜就已经从希腊首都彻底消失了。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

| With | it | died | the | splendor | and | the | power | of | the | second | city | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 死亡 | 这 | 辉煌 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 第二 | 城市 | 在 | 这 | 世界 | ; |

随着它的消亡，世界第二大城市的辉煌和力量也随之消失了；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

| and | of | all | the | glories | of | the | city | of | Serapis | nothing | now | remains | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 塞拉皮斯 | 没有什么 | 现在 | 遗迹 | 但 | 一个 |

['maɪti] ['kɒləm] — [ [nəʊn] [æz; əz] ['pɑːmpiz] ['pɪlə(r)] . ] — ['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

| mighty | column | — | [ | Known | as | Pompey's | Pillar | . | ] | — | towering | to | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 柱子 | — | [ | 已知 | 作为 | 庞贝的 | 支柱 | . | ] | — | 参天 | 到 | 这 | 天空 | , |

塞拉皮斯城昔日的辉煌如今只剩下一根高耸入云的雄伟石柱——[即庞培柱]。

[ðə; ði][lɑːst] [səˈvaɪvɪŋ] ['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] - [gɒd] [huːz]

| the | last | surviving | fragment | of | the | beautiful | temple | of | the | sovereign | - | god | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 幸存 | 分段 | 的 | 这 | 美丽的 | 寺庙 | 的 | 这 | 主权 | - | 上帝 | 谁 |

[fɔːl] [mɑːkt] [səʊ] [məˈmentəs] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

| fall | marked | so | momentous | an | epoch | in | the | life | of | the | human | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 标记 | 所以 | 意义重大 | 一个 | 时代 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | . |

这是那座美丽神庙仅存的残片，这座神庙曾是至高神降临之地，它的陨落标志着人类历史上一个意义重大的时代。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðɪs] ['pɪlə(r)] ,

| But | , | like | this | pillar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 这 | 支柱 | , |

但是，就像这根柱子一样，

['aʊtwəd] ['bjuːti] — [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['hiːðn] [maɪnd] — [hæz; həz]

| outward | Beauty | — | the | sense | of | form | that | characterized | the | heathen | mind | — | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | 美丽 | — | 这 | 感觉 | 的 | 形式 | 那 | 特征化的 | 这 | 异教徒 | 头脑 | — | 有 |

[səˈvaɪvd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

| survived | through | the | ages | . |
|---|---|---|---|---|
| 幸存下来 | 通过 | 这 | 年龄 | . |

外在美——异教徒思想中体现的形式感——在漫长的历史中流传了下来。

[wiː; wi][kæn; kən] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| We | can | gaze | up | at | the | one | and | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 目光 | 向上 | 在 | 这 | 一 | 和 | 这 | 其他 | , |

我们可以抬头仰望他们，

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truːθ] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] — [hæz; həz] [ɪnˈfɔːmd]

| and | wherever | the | living | Truth | — | the | Spirit | of | Christianity | — | has | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 这 | 活的 | 真相 | — | 这 | 精神 | 的 | 基督教 | — | 有 | 知情的 |

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

| and | penetrated | that | form | of | Beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渗透 | 那 | 形式 | 的 | 美丽 | , |

无论在何处，活生生的真理——基督教的精神——已经影响并渗透到那种美的形式之中，

[ðə; ði] [haɪɪst] [həʊps] [ɒv; əv][əʊld] [juːˈsiːbiəs] [hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪzd] .

| the | highest | hopes | of | old | Eusebius | have | been | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 希望 | 的 | 老的 | 优西比乌斯 | 有 | 到过 | 已实现 | . |

古时优西比乌斯的最高期望已经实现。

[ðeə(r)]['juːniən][ɪz] [ ˈsɔləmnaiz ] [ɪn] ['krɪstʃən] [ɑːt] .

| Their | union | is | solemnized | in | Christian | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 联盟 | 是 | 庄严的 | 在 | 基督教 | 艺术 | . |

他们的结合在基督教艺术中得到庄严的颂扬。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

| ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|
| 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

电子文本编辑器书签：

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][maɪ] [tʃaɪldz] ['hæpinəs] ?

| What | have | I | to | care | for | but | my | child's | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 到 | 关心 | 为了 | 但 | 我的 | 孩子的 | 幸福 | ? |

除了孩子的幸福，我还能关心什么呢?

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [hɜːb] [ɒv; əv] [greɪs] .

| Faith | is | the | true | Herb | of | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 是 | 这 | 真的 | 草本植物 | 的 | 优雅 | . |

信仰才是真正的恩典之草。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ɪts][fəʊ]

| The | intellect | is | its | foe |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 是 | 它是 | 敌人 |

智力是它的敌人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神